

*A Critical Study of Persian Prose Writings of  
Anand Ram Mukhlis*

ABSTRACT

OF THE

THESIS

*Submitted for the Award of the Degree of*

**Doctor of Philosophy**

*in*

PERSIAN

*By*

***Mohd. Tauseef***

*Under the Supervision of*

***Prof. S. M. Asad Ali Khurshid***

***Department of Persian***

*Aligarh Muslim University*

*Aligarh (India)*

2016

## ABSTRACT

The latter half of the 17th and generally the whole of the 18th century saw a large number of Persian texts being produced by Hindu men of the pen—officials, poets, intellectuals, philosophers and religious figures. In his magnum opus written in Urdu, entitled “Adabiyat Farsi mein Hinduon ka Hissa” Syed Abdullah has discussed the lives and works of a large number of poets, historians, officials composing letters and documents (insha-writing), biographers as well as writers of theological texts and philosophical treatises. Several rich dictionaries, books on mathematics, theoretical texts on music and compositions on social and political norms were also produced during this period.

Anand Ram Mukhlis, a renowned Persian poet and author of 12<sup>th</sup> century, was born in 1111 AD in Sodhra, Sialkot district of Lahore and died in 1164 AD in Delhi. Anand Ram Mukhlis belongs to a well-known Khatri or chhetri family of Lahore. After Amin Khan's death the new prime minister, Qamarud din Khan, appointed Mukhlis his wakil (personal representative at court) and also served as representative of Abdus Samad Khan the governor of Lahore under the aegis of Mughal Emperor, Mohammad Shah.

Mukhlis was given the title of RaiRayan and he patronized poet and scholars including Khan Arzu. He enjoyed considerable popularity on account of his pleasing manners, refinement and culture, being the Wakil of the governor of Lahore. He was posted at the Mughal court in Delhi and lived mostly in the Mughal capital. Thus he was an eye witness to happening of the court of the emperor and has left a detailed record of the day to day developments of the court. Mukhlis was trusted by the emperor for his sound judgment and was called upon regularly by the emperor for drafting of important letters and documents. Mohammad Shah assigned him to draft a letter to the Safavid King. These letters are the best examples of his composition.

Mukhlis was a chronicler, lexicographer, noted writer and poet of the 18<sup>th</sup> Century. In poetry he was the disciple of Mirza Bedil and after the death of Bedil he became pupil of Sirajuddin Ali Khan Arzu and he was one of the best students of Bedil. ShafiqAurangabadi, WalehDaghastani and many more famous literary critics have estimated Mukhlis as a best Hindu Poet to compose in Persian.

His prose style has been known to be of simplicity so that he is considered as one of the best writers of that period.

In this research work, I emphasised on Anand Ram Mukhlis and his Persian prose writings with a bird eye view on

literature produced in 18<sup>th</sup> century like poetry, lexicography, historiography, documents writings (Insha) etc.

This thesis has been divided in one muqaddama and seven chapters. First chapter deals with the literary, social, political and historical condition of 18<sup>th</sup> century and the second one with the life and works of Anand Ram Mukhlis.

The Third chapter of this thesis deals with **Hangama-e-Ishq**. This book is based on the love story of kunwar sunder senkarnataki and the queen Chandra Prabha. This is a Persian version of Malik Muhammed Jaisi's Padmavat. This book is written in 1152 AD. In this thesis a detailed critical study of this book has been taken into consideration.

The fourth chapter of the thesis on **Parikhaneh**. This is a preface of album of pictures in which samples of famous calligraphers like Mir Emad, Mir Ali mentioned and the master piece of famous artist Bahzad and Maani has also been included. In this chapter mastery of Mukhlis has been critically studied.

The fifth chapter is **Safer Nama-e- Mukhlis**. This is a part of Badaewawaqae, this book is a travelogue of Mohummed Shah's journey to Bingarh. Mukhlis was with the king and Wazir Aitemadud Daulah in this journey. The valuable information has been provided in this Safer Nameh and information about Mughal emperor's fighting techniques and tactics of war for in their last days. It also contains the



information of some famous personalities of that time. The *SaferNameh* was published by the effort of Syed Azhar Ali from MatbaeKitabKhana Rampur in 1946.

The sixth Chapter of the thesis is **Karnam-e-Ishq**. This book is based on the love story of ShahzadaGauhar and Malika e Mamlekatand is written in 1144 AD. This story was narrated by a friend of Mukhlis during a journey, and Mukhlis translated it from Hindi into Persian. In this chapter a detailed critical study of this book has been made.

The seventh chapter of thesis deals with **Chamanistan**. This book is based on Ajaib-o-Gharaib and hikayat of some Buzurg. This book contains informations regarding flora and fauna also important name of fruits, flower, tree and their benefits and many more. In the some part of chamanistan he defines some jokes and some other activities of that time. Mukhlis completed this book in 1159 A.D.

In this thesis a Scholarly view of works of Anand Ram Mukhlis has been taken into account and his style of Persian prose has been critically examined and evaluated.

آندرام مخلص کے نثری آثار

کا تنقیدی مطالعہ

تحقیقی مقالہ برائے

پی ایچ ڈی

پیش کردہ

محمد توصیف

نگراں

پروفیسر سید محمد اسد علی خورشید

شعبہ فارسی

علی گڑھ مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

۲۰۱۶ء



## فہرست مندرجات

۵	مقدمہ
۱۱	باب اول
	اٹھارہویں صدی عیسوی کا ادبی، تاریخی، سیاسی و سماجی پس منظر
۳۵	باب دوم
	آنند رام مخلص کے احوال و آثار
۸۳	باب سوم
	ہنگامہ عشق کا تنقیدی تجزیہ
۱۱۱	باب چہارم
	پری خانہ کا تنقیدی تجزیہ
۱۳۵	باب پنجم
	سفرنامہ مخلص کا تنقیدی تجزیہ
۱۷۷	باب ششم
	کارنامہ عشق کا تنقیدی تجزیہ
۲۰۹	باب ہفتم
	چمنستان کا تنقیدی تجزیہ
۲۳۹	مراجع و مصادر



## مقدمه



## مقدمہ

زیر نظر مقالہ بہ عنوان ”آنند رام مخلص کے نثری آثار کا تنقیدی مطالعہ“ (A Critical Study of Persian prose writings of Anand Ram Mukhlis) کے تحت پیش کیا جا رہا ہے۔ یہ مقالہ جناب پروفیسر سید محمد اسد علی خورشید صاحب، صدر شعبہ فارسی، دانشگاه اسلامی، علی گڑھ کی نگرانی میں پایہ تکمیل کو پہنچا ہے۔ مذکورہ تحقیقی مقدمہ اور سات ابواب پر مشتمل ہے، تحقیقی مقالہ کی تکمیل میں منابع کے طور پر جن کتب اور مخطوطات سے استفادہ کیا گیا ہے وہ مولانا آزاد لائبریری علی گڑھ، شبلی لائبریری لکھنؤ، دارالمصنفین عظیم گڑھ، خدا بخش لائبریری پٹنہ، رام پور رضا لائبریری رامپور، سالار جنگ میوزیم حیدرآباد کے علاوہ مختلف آرکائیوز اور ذاتی کتب خانوں سے دستیاب ہوئی ہیں۔ آنند رام مخلص کی زیادہ تر نثری تصانیف قلمی صورت میں ابھی تک مختلف لائبریریوں اور آرکائیوز کی زینت بنے ہوئے ہیں البتہ ان کا دیوان اور تذکرہ زیور طباعت سے آراستہ ہو چکے ہیں۔

آنند رام مخلص کا عہد یعنی عہد عالمگیر کے بعد کا زمانہ جہاں ایک طرف مغلیہ سلطنت کے انحطاط کا زمانہ تھا وہیں دوسری طرف فارسی زبان و ادب کے عروج کا زمانہ بھی تھا، اس زبان کے عروج کی مناسبت اس نظر کہی جا رہی ہے کہ مذکورہ زمانہ میں فارسی نے ایرانی شعراء، علماء و فضلاء کو چھوڑ کر ہندوستانی روش اختیار کر لی تھی اور نہ کہ صرف مسلمان بلکہ ہندوؤں نے مسلمانوں کے ساتھ شانہ بہ شانہ اپنی تخلیقات کے ذریعہ اس زبان شیریں کے دامن کو گہر ہائے گرانمایہ سے پر کرنا شروع کر دیا تھا۔ انشاء نگاری میں تو جیسے اس قوم کا خاصہ تھی۔ اس تحقیقی مقالہ کے باب اول میں اٹھارہویں صدی عیسوی کے تاریخی ماحول کے ساتھ ساتھ ادبی ماحول کو بھی پیش کیا گیا ہے۔ میں نے اپنے اس مقالہ کو سات ابواب میں منقسم کیا ہے جن کا مختصر تعارف اس طرح ہے:

**باب اول: اٹھارہویں صدی عیسوی کا تاریخی، تہذیبی، سماجی، سیاسی اور ادبی پس منظر۔**

اس باب میں ہندوستان میں مسلمانوں کی آمد نیز فارسی زبان و ادب کی آمد ترویج و اشاعت کے ساتھ ساتھ مسلم مملکتوں کی مختصر تاریخ پیش کی گئی ہے انہیں کے ساتھ سلطنت مغلیہ کی بناء، عروج اور زوال جو کہ



مخلص کی زندگی میں شروع ہو چکا تھا پرتفصیل سے روشنی ڈالی گئی ہے۔ اس زمانہ کے سیاسی حالات، سلاطین و امراء کی زبوں حالی، نمودار ہونے والی چھوٹی بڑی خود مختار حکومتیں، دہلی میں بھی درباری چپکلشیں، بغاوتیں نیز تمام پہلوؤں پر روشنی کے ڈالنے کے ساتھ ہی اس دور کے ادبی ماحول کا احاطہ کرتے ہوئے دہلی ہی نہیں بلکہ پورے ملک میں موجود مشہور علماء، فضلاء، شعراء، فقہاء کے اسماء گرامی مختصر تعارف کے ساتھ اس مناسبت سے پیش کئے گئے ہیں کیونکہ ان میں سے اکثر عالمان ادب کا تعلق مخلص سے تھا، اور ان تمام کے بیچ مخلص کی اہمیت وحیثیت کیا تھی اس کا بھی اندازہ لگایا جاسکتا ہے۔

### باب دوم: آئندرام مخلص کے احوال و آثار:-

جیسا کہ عنوان سے ہی ظاہر ہے اس باب میں مرکز و محور تحقیقی مقالہ یعنی آئندرام مخلص کے خاندان، آبا و اجداد، زندگی، اولاد، ملازمت اور تصانیف کو تفصیل سے پیش کیا گیا ہے کہ یہ خاندان شروع سے ہی دربار سے منسلک رہا مخلص کے دادا، باپ اور چچا سب دربار دہلی کے ملازم تھے مخلص کو شاہی دربار سے رائے رایان کا خطاب بھی مرحمت ہوا تھا۔ اس کے دونوں بیٹے بھی اس کی زندگی میں ہی ملازمت پا چکے تھے۔ اس کی زندگی پر روشنی ڈالنے کے ساتھ ہی ضمناً کئی جگہ اس عہد کی تاریخ اور سیاست پر بھی روشنی پڑتی ہے کیونکہ سفر و حضر میں اکثر مخلص بادشاہ وقت کے ساتھ رہا۔ اس کی تصانیف پر بھی مختصراً اس باب میں بحث کی گئی۔

### تیسرا باب: ہنگامہ عشق کا تنقیدی تجزیہ:-

یہ ایک عشقیہ داستان ہے دراصل یہ ملک محمد جانی کی پدماوت کا فارسی ترجمہ ہے ویسے تو پدماوت کے کئی فارسی تراجم ہوئے ہیں لیکن اس ترجمے کو ایک الگ مقام حاصل ہے اس کا اسلوب بیان مختلف نیز اصل داستان کے مقابلے میں اس کے کرداروں کے اسماء و اماکن

بھی مختلف ہیں، اس باب میں رانی چندر پر بھا اور کنور سندرسین کی عشقیہ داستان پر تفصیلاً بحث کی گئی ہے اور حتی الامکان کوشش کی گئی ہے کہ اس داستان کے ہر پہلو کو پیش کیا جائے اور اس پر مدلل بحث کی جائے، نیز اس میں درج مخلص و دیگر شعراء کے کلام کو بھی ضمناً نقل کیا گیا ہے جس سے مخلص کے شعری ذوق کے بارے میں پتہ چلتا ہے۔ یہ داستان ابھی تک شائع نہیں ہوئی ہے اس کے کئی نسخے ہندوستان اور پاکستان میں موجود ہیں لیکن میں نے مولانا آزاد لائبریری علیگڑہ مسلم یونیورسٹی کے ایک نسخے سے استفادہ حاصل کیا ہے۔

### باب چہارم: پری خانہ کا تنقیدی تجزیہ:-

پری خانہ ایک تصاویر کا مجموعہ ہے جیسا کہ مخلص کا شوق تھا میر عماد و میر علی کے خطوط اور مانی و بہراد جیسے نقاشوں کی بنائی ہوئی تصاویر کو جمع کرنا مخلص نے ان تمام نوذرات کو جمع کیا اور ہمارے سامنے ایک کتابی شکل میں پیش کیا، لیکن یہ کتاب ہندوستان میں ابھی تک شائع نہیں ہوئی ہے لیکن پاکستان سے ڈاکٹر عارف نوشا ہی نے اس کے متن کو درست کیا ہے میں نے اس باب کی تکمیل کے لئے مولانا آزاد لائبریری علیگڑہ مسلم یونیورسٹی کے نسخے اور ڈاکٹر عارف نوشا ہی کے تصحیح شدہ متن سے استفادہ حاصل کیا ہے۔ اس باب میں اس دیباچہ کی تحریر کے حوالے سے ان تمام تصویروں پر ایک تفصیلی بحث کی گئی ہے۔

### پانچواں باب: سفرنامہ مخلص کا تنقیدی تجزیہ:-

اس باب میں مخلص کے سفر بن گڑھ کا تفصیلی جائزہ لیا گیا ہے، اس سفر میں مخلص شاہی فوج کے ساتھ تھا اور مخلص نے اس سفر نامے میں ان تمام احوال و کوائف کو بہ حسن و خوبی درج کیا ہے جو حالت سفر میں رونما ہوئے تھے دوران سفر کن کن شہروں سے گذر ہوا کن کن جگہوں پر قیام کیا غرض تمام چیزوں کو تفصیل سے بیان کیا گیا ہے، اس باب میں سفر نامے کی تاریخ اور انواع سفر پر بھی بحث کی گئی ہے نیز ہندوستان اور ایران میں لکھے گئے فارسی کے چند اہم سفر ناموں کا مختصر ذکر بھی کیا گیا ہے اور ساتھ ہی ساتھ عربی زبان کے چند اہم اور اولین سفر ناموں کا ذکر بھی ضمناً کیا گیا ہے، اس باب کی تکمیل کیلئے میں نے ڈاکٹر سید اظہر کے ذریعہ رامپور سے شائع سفرنامہ مخلص سے مدد لی ہے۔

### باب ششم: کارنامہ عشق کا تنقیدی تجزیہ:-

یہ بھی ایک عشقیہ داستان ہے یہ ایک ہندی داستان کا فارسی ترجمہ ہے جو اسے اس کے کسی دوست نے دوران سفر سنائی تھی اس کے اصل ماخذ کے بارے میں مخلص نے کوئی نشاندہی نہیں کی ہے۔ اس باب میں شہزادہ گوہر و ملکہ مملکت کی عشقیہ داستان کو بیان کیا گیا ہے۔ مخلص کی طرز نگارش پر بھی بحث کی گئی ہے، یہ کتاب ہندوستان میں ابھی تک شائع نہیں ہوئی ہے لیکن پاکستان سے شائع ہو چکی ہے جس سے میں نے استفادہ حاصل کیا ہے ہندوستان اور پاکستان دونوں جگہ اس کے ایک ایک نسخے موجود ہیں۔

### باب ہفتم: چمنستان کا تنقیدی تجزیہ:-

یہ ایک دلچسپ و دل فریب حکایتوں کا مجموعہ ہے، اس کتاب کو مخلص نے چار ابواب میں تقسیم کیا ہے اور ہر باب کو دو گلدستہ میں منقسم کیا ہے۔ اس باب میں مخلص کے ذریعہ بیان کی گئی تمام حکایات، لطیفے، تاریخی واقعات، بزرگوں کے اقوال پر روشنی ڈالی گئی ہے، نیز اس باب میں بیان درختوں، پھلوں و پھولوں سے متعلق بھی بحث کی گئی ہے، یہ کتاب مطبع منشی نولکشور سے شائع ہو چکی ہے اور میں نے اسی سے استفادہ حاصل کیا ہے۔

اس پورے تحقیقی مقالہ کا مختصر تعارف پیش کرنے کے بعد اگر میں اپنے محسن و مہربان استاد گرامی کا شکریہ ادا نہیں کرتا تو یہ میری تساہلی، کوتاہی اور کم ظرفی شمار کی جائے گی کیونکہ بغیر ان کی راہنمائی اور کوششوں کے تکمیل کا خیال بھی خام ہی ثابت ہوتا اس لئے میں سب سے پہلے اپنے استاد نگراں پروفیسر سید محمد اسد علی خورشید صاحب کا شکریہ ادا کرتا ہوں کہ انہوں نے اپنی گونا گوں مشغولیات کے باوجود میری راہنمائی میں کوئی کمی باقی نہ چھوڑی، علاوہ نگراں استاد شعبہ ڈاکٹر سید محمد اصغر عابدی کا بھی تہہ دل سے ممنون و مشکور ہوں کہ انہوں نے بھی وقتاً فوقتاً میری راہنمائی اپنے ریسرچ اسکالرس کی طرح ہی کی ہے ان کے علاوہ شعبہ کے تمام اساتید و کارکنان و دوستان کا بھی تہہ دل سے ممنون و مشکور ہوں کیونکہ انہوں نے ہر وقت ہماری حوصلہ افزائی کی۔ میں نے تحقیق کی تکمیل میں جن کتب خانوں سے مواد کی فراہمی کی ان تمام کتب خانوں کے کارکنان کا عمومی طور سے اور ڈاکٹر عطا خورشید (مولانا آزاد لائبریری، علی گڑھ)، ڈاکٹر احمد علی (سالار جنگ میوزیم، حیدر آباد)، سید عادل احمد (اسٹیٹ میوزیم، تلنگانہ) اور ڈاکٹر ابوسعدا صلاحی (راپور رضا لائبریری، راپور) کا بھی شکریہ ادا کرتا ہوں کیونکہ ان تمام اشخاص کے تعاون کے بغیر یہ مقالہ مکمل نہیں ہو سکتا تھا۔

آخر میں بار دگر اپنے مشفق استاد اور نگراں کا شکریہ ادا کرتا ہوں کہ اولاً و آخراً ان کی ہی کوششوں، مخلصانہ رویہ اور راہنمائی سے میں اس تحقیقی مقالہ کو مکمل کرنے میں کامیاب ہو سکا۔

راقم

محمد توصیف

## باب اول

اٹھارہویں صدی عیسوی کا  
تاریخی، تہذیبی، سماجی،  
سیاسی  
اور ادبی پس منظر



## اٹھارہویں صدی عیسوی کا تاریخی، تہذیبی، سماجی، سیاسی اور ادبی پس منظر

سرزمین ہند کی فضا علم و ادب کے لئے کب سے ہموار ہے اس بات کا اندازہ ابھی تک تحقیق طلب ہے۔ شاید بناءِ خطہ سے ہی اس کو علمیت میں افضلیت کا مرتبہ حاصل رہا ہے۔ مذہبی تعصب کے دائرے سے باہر نکل کر اگر دیکھا جائے تو قوم ہند کی مذہبی تاریخ اتنی قدیم ہے کہ اس کی تاریخ کے بارے میں صرف اندازہ ہی لگایا جاسکتا ہے۔ حتیٰ کہ سندھ تہذیب جو کہ تمام تہذیبوں کی طرح ایک مشہور تہذیب گزری ہے اس میں رانج زبان کا ابھی تک پتہ نہیں لگایا جاسکا ہے۔ اس سرزمین پر آریوں کی آمد نے سنسکرت زبان کا بول بالا کر دیا اور اہل ہند کی تمام مذہبی کتب نے اسی زبان کا لباس زیب تن کر لیا۔ اس کے بعد سے شعر و شاعری، ادب اور مذہب کی ترویج و اشاعت سنسکرت زبان کا خاصہ بن گئی۔ ایران و ہند کے روابط نے بھی سنسکرت زبان کو خوب بڑھا دیا۔ آخر کار ہندوستان میں اسلامی سلطنت کا قیام عمل میں آیا اور یہاں کی درباری و سرکاری زبان کی حیثیت سے فارسی معترف ہوئی۔ علماء و فضلاء کی ایک کثیر جماعت دیگر ممالک سے ہجرت کر کے ہندوستان کی طرف آئی اور اپنی وسعت فکر کی جولانیوں سے قصرا دپ پر اپنی بساط بھر نقاشی کی ادھر ہندوستان کی سرزمین جو علم و ادب کے لئے ہمیشہ سے ہی ہموار تھی اس نے بھی بلا تفرقہ مذہب و ملت ایسے ہونہار فرزند پیدا کئے جنہوں نے مختلف میدانوں میں بیرونی و علماء و فضلاء کو مات دی۔ فارسی زبان و ادب کی اصناف میں سے کئی کی بنیاد تو سرزمین ہند کی مرہون منت ہے مثلاً شعراء کا پہلا تذکرہ ہو یا تصوف پر پہلی کتاب یا پھر فارسی زبان کی پہلی فرہنگ ان سب اصناف کی ابتداء اسی زمین سے ہوئی۔ سلطنت مغلیہ کے جلیل القدر بادشاہوں کی علم پروری و ادب نوازی نے فارسی شعر و ادب کو جہاں بڑھا دیا وہیں ہندوستانی زبان و رسم و رواج سے بھی محبت کی ایک مثال قائم کر دی۔ یہی وجہ رہی کہ ہندوستان میں فارسی علم و ادب کی تاریخ کی فہرست میں نہ یہ کہ صرف مسلمان بلکہ غیر مسلم علماء و فضلاء کے اسماء سنہری الفاظ میں اور کثیر تعداد میں درج ہیں۔

ہندوستان کی تاریخ میں جو ہیجان مسلمانوں کی آمد کے وقت ہوا وہ تو مثبت ثابت ہوا مگر اورنگ زیب کی وفات کے بعد ہندوستان کی تاریخ کا رخ بدل گیا جتنی بڑی سلطنت تھی اسے چلانے کے لئے بادشاہ بھی اتنا لائق اور مقتدر ہونا چاہئے تھا۔ افسوس کہ اورنگ زیب کے جانشین اپنے اسلاف کی خصوصیات

سے عاری تھے۔ تیموری سلطنت اوج کمال پر تھی، اس کے زوال کو روکنے کے لئے ایک آہنی قوت کی ضرورت تھی مگر وہ قوت باقی نہ تھی، اس لئے اتنی عظیم سلطنت کا شیرازہ بکھرتے دیر نہ لگی۔ شاہ عالم بہادر شاہ حافظ قرآن تھا اور علم حدیث کا ماہر تھا لیکن:

”یا تو عالمگیری دربار کے زوال کے باعث یا شاہ عالمی عہد کے اختصار کے سبب سے دربار میں وہ فضا قائم نہ ہو سکی جو اس کے اسلاف کے زمانہ میں تھی، اس لئے اس کا دربار علم و ہنر کی تابانی اور شعر و شاعری کی زمزمہ سنجی سے خالی رہا گذشتہ عہد میں ایران سے علم و ادب کا جو سرچشمہ پھوٹا تھا وہ یکا یک خشک ہو گیا۔ بلند پایہ شعراء اور قابل قدر فضلا ناپید ہو گئے۔ (بزم تیموریہ۔ جلد سوم۔ ص ۹۳)

شاہ عالم بہادر شاہ کی وفات کے بعد مغلوں کی سلطنت کا سورج تیزی سے غروب ہونے لگا۔ دربار کا شیرازہ درہم برہم ہو گیا، تدبیر، سیاست اور جہان بینی کے اوصاف تنزل پذیر ہو گئے۔ بیرونی فتوحات کی جگہ اندرونی خانہ جنگیوں نے لے لی۔ خانہ جنگی کی تباہیوں کے بعد جو دربار قائم ہوا وہ بزرگوں کی خوبیوں سے خالی تھا۔ جہاں دارالشاہ کی تخت نشینی کی مدت صرف دس مہینے کی رہی لیکن اس کی بواہوسی اور ہوسناکی نے شاہی دربار کی عزت و ناموس کو ایسی زک پہنچائی کہ آئندہ تمام تیموری بادشاہوں کی حکومت محض تضحیک و تذلیل کا فسانہ بن کر رہ گئی اس کا خلاصہ سید صباح الدین عبدالرحمان نے یوں کیا ہے:

”محمد شاہ، شاہ عالم اور بہادر شاہ ظفر میں اسلاف کی علم پروری اور ادب نوازی کا خمیر ضرور موجود تھا مگر ان کی شمع سحر میں ان کے اسلاف کے آفتاب نصف النہار کی صوفشانی کہاں سے آتی، حکومت محض شام غریباں بن کر رہ گئی۔“

(بزم تیموریہ۔ جلد سوم۔ ص ۹۷)

بہادر شاہ اول کے بعد جہان بینی کے اوصاف سلطنت مغلیہ کے جس حکمران میں نظر آئے وہ نام فرخ سیر کا تھا مگر افسوس کہ اس کی مدت حکومت بھی شاہ عالم بہادر شاہ کی طرح بہت کم یعنی محض ۷ سال رہی۔ یہ وہ زمانہ تھا جب شاہی دربار ایک بار سیاست و ادب کی زمزمہ سنجیوں سے جگمگا اٹھا تھا نظام الملک آصف جاہ جیسا عظیم سیاست دان، امیر الامرا سید حسین جیسی فراست، قطب الملک عبداللہ جیسی فرزانگی اور میر جملہ کی مردانگی موجود تھی مگر پہلے کے بادشاہوں نے جہاں انہی تمام اوصاف کو متحد کر کے ہندوستان کو سنہرا خطہ بنادیا

تھا وہیں اس عہد میں ان تمام کی تفریق کی بنا پر حکومت کا شیرازہ ڈالنا ڈول ہو گیا۔

محمد شاہ سید بھائیوں کی کوششوں سے تخت نشین ہوا۔ وہ ایک نا تجربہ کار ۱۸ سال کا لڑکا ہونے کے ساتھ ساتھ آلسی، ناکارہ اور عیش و نشاط میں ہمہ وقت مشغول رہنے والا سیدوں کے ہاتھ کی کٹھپتلی تھا۔ سیدوں کی طاقت کو بڑھتے ہوئے دیکھ کر بہت سی جماعتیں انکی مخالف اور دشمن بن گئیں۔ انہیں مخالفین میں قلیچ خان (نظام الملک جاہ اول) جو دکن کا گورنر تھا اس نے سیدوں سے مقابلہ کے لیے اپنی طاقت کو بڑھانا شروع کر دیا اور موقع پا کر سیدوں کے خلاف ایک کھلی بغاوت کر دیا اور دو مرتبہ سیدوں کو شکست دی۔ اسکو بادشاہ کی طرف سے مدد دی گئی تھی کہ جس نے اس میں (قلیچ خان) سیدوں سے نجات کی راہ دیکھی تھی۔ حسین علی نے اس بغاوت کو ختم کرنے کے لیے بہت کوشش کی لیکن جب بادشاہ کو اسکی خبر ملی تو اس کے حکم سے اسکو راستے میں ہی قتل کر دیا گیا۔ حسین علی کے بھائی عبداللہ نے ایک اور کٹھپتلی بادشاہ کو تخت پر بیٹھا کر اپنی کھوئی طاقت کو پھر سے حاصل کرنے کی بہت کوشش کی لیکن ناکام رہا اور قید کر دیا گیا اس طرح سیدوں کی سلطنت کا خاتمہ ہو گیا۔

چین قلیچ خان وزیر کے عہدے پر فائز ہوا لیکن بادشاہ کے آلسی پن اور اس کی نااہلی سے اسے نفرت ہو گئی اور دکن میں گوشہ نشین ہو گیا جہاں مرہٹوں نے اسے ایک آزاد حاکم بنایا۔

محمد شاہ کا زمانہ سیاسی بحران، اخلاقی زوال، اقتصادی زبوں حالی اور مذہبی انحطاط کا زمانہ تھا۔ سادات کے قتل کے بعد خانہ جنگیوں کی وہ شدت باقی نہیں رہ گئی تھی جو اس سے قبل تھی لیکن محمد شاہی عہد کے طویل زمانے میں وہ سارے سامان ایک ایک کر کے جمع ہونا شروع ہو گئے تھے جو ایک عظیم الشان سلطنت کو نیست و نابود کرنے میں فعال کردار ادا کرتے ہیں۔ دربار میں بابر کی جوانمردی اور سخت کوشی کی جگہ پست ہمتی اور تن آسانی نے لے لی تھی، اکبر کی سی اولوالعزمی کے بجائے شیشہ و پیانہ کی بد مستی کا دور دورہ تھا۔ شاہجہانی شوکت و حشمت کی جگہ حسرت و یاس کی تصویر تھی، عالمگیری جاہ و جلال کی جگہ بے بسی اور بے بسی کا عبرت ناک منظر تھا۔ بادشاہ وقت اپنے امراء و درباریوں کا آلہ کار بن کر رہ گیا تھا۔ خود کام و خود غرض امراء کی نیتوں میں فتور تھا۔ انہیں ملکی مفاد سے کوئی سروکار نہیں تھا۔ باہمی نا اتفاقیوں اور خانہ جنگیوں نے حکومت کی بنیادیں پہلے ہی ہلا دی تھیں، رہی سہی قوت نادر شاہ کی خونریزی، مرہٹوں کی غارت گری اور روہیلوں کی سرکشی کے باعث جاتی رہی۔ تیموری فرمانرواؤں کی عظیم الشان حکومت کی بساط الٹنے کو تھی۔ صدیوں سے لگایا ہوا چمن



جسے مغلوں نے اپنے خون سے سینچا تھا، ہمیشہ کے لئے اجڑنے اور ویران ہونے کو تھا اور ایک شاندار تہذیب و تمدن کا شیرازہ بکھر نے والا تھا۔ مگر اس کے باوجود شاعری اور فنون لطیفہ کا حال درخشاں اور مستقبل شاندار نظر آ رہا تھا۔

مغلیہ سلطنت محمد شاہ کے زمانہ سے ٹوٹنا اور بکھرنا شروع ہو گئی۔ سلطنت کے کمزور اور ٹوٹنے کا یہ سلسلہ بہادر شاہ کے انتقال کے بعد سے شروع ہوا اور محمد شاہ کی سلطنت کے آخر میں یہ سلسلہ مکمل ہو گیا اور مغلیہ حکومت کا خاتمہ ہو گیا۔ قلیچ خان جو آصف جاہ اور نظام الملک کے لقب سے مشہور تھا اس نے دکن میں ایک آزاد حکومت کی بنیاد ڈالی اور حیدر آباد کو اپنا پایہ تخت بنایا۔

شاہی حکومت کی کمزوری، صوبوں کے گورنروں کی آزادی کے حوصلہ افزائی کے باوجود مختلف اوقات میں حملے ہوتے رہے۔ مرہٹے جو پیشوا باجی راؤ کے ماتحت تھے انہوں نے اپنی حکومت کا دائرہ بڑھانے کے لیے دہلی کا رخ کیا اور اسکے مضافات کو لوٹنے کا سلسلہ شروع کر دیا۔

محمد شاہ کی حکومت کے دوران مغلیہ سلطنت کو نادر شاہ کے ہاتھوں ایک حیرت انگیز حملہ کا سامنا کرنا پڑا نادر شاہ نے افغانستان پر بھی حملہ کیا تھا اور غزنی اور کابل پر قبضہ کر لیا اسکے بعد پیشوا اور کارخ کیا اور پنجاب کا گورنر جو کہ زیادہ طاقتور نہیں تھا نادر شاہ کا سامنا نہیں کر سکا اور اس نے لاہور پر اپنا قبضہ جما لیا۔ اسکے بعد نادر شاہ بادشاہ کے ساتھ دہلی میں داخل ہوا۔ نادر شاہ کی موت کی جھوٹی خبر پھیلنے کی وجہ سے دہلی کے باشندوں کو سراسر اٹھانے کا موقع مل گیا اور انہوں نے بہت بڑی تعداد میں نادری فوج کو قتل کر دیا۔ نادر شاہ نے اس غم اور غصے میں قتل عام کا فرمان جاری کر دیا اور پورے شہر میں تقریباً ۹ گھنٹوں تک خون و غارت گری اور عصمت دری کا گند اکیل چلتا رہا۔ آخر کار محمد شاہ کی سفارش پر اس قتل عام پر روک لگی۔ نادر شاہ اپنے ۴۸ روزہ کے ہندوستان میں قیام کے بعد مشہور تخت طاؤس، کوہ نور ہیرا اور بہت سا رامال غنیمت اپنے ساتھ لے گیا۔ محمد شاہ کے ساتھ ہوئے معاہدے سے اس نے ہند کے تمام صوبوں پر اپنا قبضہ کر لیا۔

نادر شاہ نے مغلیہ سلطنت کو خون اور غارت گری سے پر کر دیا تھا۔ اس وقت کوئی ایسی مرکزی حکومت نہیں تھی جس کا نام باقی رہا ہو۔ یقیناً اس وقت ممتاز اور قابل اور جذبہ رکھنے والے لوگوں کی کمی نہ تھی لیکن وہ سازشوں کو ناکام کرنے کی طاقت نہیں رکھتے تھے کہ بغیر کسی عمل اور بغیر کسی طاقت کے زور پر دہلی پر اپنا تسلط قائم کر سکیں۔ مرہٹوں کی کارگزاریاں ان دنوں غور کرنے کے قابل تھیں۔ یہ بات یہاں قابل غور

ہے کہ محمد شاہ ۱۷۸۷ء میں اپنے بیٹے احمد شاہ کو تخت نشین کرانے میں کامیاب ہو گیا۔

احمد شاہ نے دہلی کے تخت پر سریر آراء ہونے کے بعد مغلیہ نسل سے ہونے کا ثبوت دیا اور پنجاب کو مجبور اپنے قبضہ میں لے لیا جسکو خانہ جنگی نے برباد کر دیا تھا۔

آصف جاہ جو کہ نظام الملک خاندان کا بانی تھا ۱۷۸۷ء میں وفات پا گیا اور اسکا پوتا غازی الدین دہلی کی سلطنت میں وزیر کے عہدے پر فائز ہوا۔ اس امیر زادہ نے ۱۷۹۴ء میں احمد شاہ کو معزول کر دیا اور عالمگیر ثانی کو بادشاہ بنایا۔

دو سال بعد احمد شاہ ابدالی (درانی) نے ہندوستان پر تیسری مرتبہ حملہ کیا اور دہلی پر قبضہ جمایا اس طرح اس شہر کو دوسری مرتبہ پھر سے قتل و غارت گری اور خوف کا سامنا کرنا پڑا (۱۷۵۶ء) میں متھرا بھی ایک مرتبہ قتل اور خون ریزی کے منظر سے بھر گیا۔ ۱۷۵۷ء میں گرمی کے موسم میں درانی اپنے ملک واپس لوٹ گیا۔

باجی راؤ کو جو دوسرا پیشوا تھا اور مرہٹوں کا سردار تھا برائے نام راجاؤں پر انحصار ہوئے بغیر ۱۷۷۳ء میں دہلی کی مہم سے واپس آ کر نظام سے جنگ کا سامنا کرنا پڑا۔ اور ۱۷۸۰ء میں اسکی موت ہو گئی اور اپنے بعد تین بیٹوں کو چھوڑ گیا۔ ان میں سب سے بڑے بیٹے نے جسکا نام بالاجی راو تھا خود پیشوا ہونے کا اعلان کر دیا حالانکہ اسکو مرٹھا سرداروں سے زیادہ مخالفت کا سامنا نہیں کرنا پڑا۔ ۱۷۵۰ء میں بالاجی نے خود کو بہت مضبوط اور طاقتور بنالیا اور پونا کو اپنا دارالسلطنت بنالیا اور ریاستوں کے پیشروں کا سب سے بڑا سردار بن گیا۔ رگھوجی جو ایک دشمن سردار تھا اس نے اسی دوران کٹک کے صوبے پر اپنا قبضہ کر لیا۔

مغل بے شک قدرتی خوبصورتی اور مناظر کو بہت پیار کرتے تھے اور پنجاب کی بنجر زمین اور میدان انہیں بہت غمگین بنا دیتی تھی۔ انکی کوششوں کی وجہ سے دور تک پانی کی کمی پوری ہونے کی وجہ سے انکی کھوئی ہوئی ہریالی واپس آ گئی۔ ایک وقت تھا جب وہ ان قدرتی مناظر کی تلاش میں دور دراز علاقوں کا سفر کرتے تھے اور ان کی قدرتی خوبصورتی کو ایک مرتبہ پھر سے زندہ کرنے کے لیے بہت سارا مال خرچ کر دیتے تھے اور کبھی کبھی ان جگہوں کو انکی خوبصورتی کو اور زیادہ زینت دینے کے لیے بہت زیادہ مال و پیسا خرچ کرتے تھے اور انکی خوبصورتی کو اتنا زیادہ اپنی کوششوں سے بڑھا دیتے تھے کہ وہ مقام پہلے سے بھی زیادہ خوبصورت ہو جایا کرتا تھا۔ ابوالفضل کے دلچسپ خطوط کو پڑھ کر معلوم ہوتا ہے کہ شہنشاہ اکبر نے آگرہ سے کشمیر تک متعدد

مرتبہ سفر کیا۔ جس سے وہ ان خوبصورت وادیوں کا لطف لے سکے۔ یہ کہا جاتا ہے کہ وہ گرمیوں میں کشمیر جایا کرتا تھا۔ اور وہاں جانے کے لیے ہمیشہ ایک نیا راستہ اختیار کرتا تھا۔ جسکا بندوبست اسکے سپاہی اور سردار کرتے تھے اور شہنشاہ کے کشمیر پہنچے سے پہلے کوہرا سکے لئے ایک نیا راستہ بناتے تھے جہاں پر کوئی بھی راستہ نہیں ہوتا تھا۔ جہانگیر نے بھی اس روایت کو قائم رکھا اور وہ بھی ان وادیوں کی خوبصورتی سے بہت پیارا اور پسند کرتا تھا جن کی خوبصورتی آج بھی زندہ ہے۔ وہ ہر سال وہاں جانے والے ہزاروں مسافرین کے آرام کا خیال بھی رکھتا تھا۔ وہاں ایک خوبصورت باغ تھا جسکا نام نشاط تھا۔ مسلم حکمرانوں کا کشمیر کے خوبصورت نظاروں کو دیکھنے کے لیے سفر کرنا اہم واقعات ہیں اور لاہور میں شالی مار باغ کی تعمیر ہندوستان کے زمینی علاقوں کو کشمیر جیسا خوبصورت بنانے میں انکی بلند ہمتی کی ایک مثال ہے۔ آج کے دور میں بھی یہ باغ لاہور کی خوبصورت جگہوں میں سے ایک ہے۔ ہندوستان کے بہت سے مسلم حکمرانوں کا باغبانی سے پیارا اور لگاؤ بہت قابل قدر اور تہذیبی اور تمدنی اثر تھا اور انہوں نے اپنا کبھی نہ مٹنے والا اثر ہندوؤں اور مسلمانوں دونوں پر چھوڑا۔ انگریزوں کی ہندوستان میں آمد نے اس باغبانی کے ذوق کو آگے بڑھایا۔

مغلیہ باغوں کی خوبصورتی اور ان میں بسا ہوا سکون دیکھ کر باہری ملکوں سے آنے والے مسافرین اور ہمعصر عالموں کے تخیل کو ایک نئی روح بخشی۔ انہوں نے زندگی کے لئے نئے تصورات فراہم کرائے اور یورپ اور ہندوستان کے ادب پر بھی اسکا بہت گہرا اثر پڑا۔

ہندوستانی فارسی اور اردو ادب میں ایسی بہت سی نظمیں اور غزلیں لکھی گئی ہیں جو کشمیر اور لاہور کے خوبصورت باغوں کی زیبائش کو بیان کرتی ہیں۔ اب تک ہم نے زندگی کی سہولیت پر بحث کی ہے لیکن مغلوں نے ہندوستان میں بھی انتظام حکومت کے نئے خیالات کو داخل کیا۔ حالانکہ زیادہ تر مغل نظام حکومت پلاسی کی جنگ سے پہلے برباد ہو چکے تھے مغلوں نے شارع عام بنوائی اور ہندوستان کی ترقی میں اضافہ کیا، باغبانی میں آب پاشی کو انہوں نے بہت بڑھا دیا۔ اس طرح انہوں نے ہندوستان میں سفر کرنا بہت آسان بنا دیا اپنی حکومت میں نئے قانون رائج کئے جو کئی طریقوں سے بہ نسبت اس دور کے یورپین نظام سے زیادہ انسانیت پسند تھے۔ موت کی سزا، جو چوری کے لیے ہوتی تھی انگریزوں میں پہنچ گئی جو مغلیہ سلطنت میں ہندوستان میں بڑے جرایم کے لیے دی جاتی تھی۔ ایسے بہت سی باتیں یہ ثابت کرنے کے لیے کافی ہیں کہ بنگالیوں کو ۱۸ویں صدی کے نصف دوم میں غیر ملکی قانون جو انگلش ہائی کورٹ نے رائج کے تھے انکے مقابلہ

میں اسلامی قانون زیادہ آسان اور پسند کے جانے لگے۔

یہ ایک سوال ہے کہ مغلوں نے کہاں تک اور کس حد تک دربار کے آداب و رسوم اور قوانین کو محض ایک دستور کے ساتھ ادا کیا جو بہت سے مسافرین کے لئے تکلیف کا باعث بنا۔ ملٹن کے بعد ایسے بہت سے حوالا جات موجود ہیں جو مغل تہذیب و تمدن پر پڑتے ہیں۔ یہ ممکن ہے کہ مغل انگریزوں کی طرح جوان کے بعد آئے تھے عوام کے دماغ کو سمجھتے تھے اور اس کے نفسیاتی اثر کو سمجھتے تھے۔ طاقت اور دولت کا یہ مظاہرہ کسی بھی تہذیب و تمدن کو سازگار بنانے اور ترقی دینے کے لئے کافی ہے، یہ تمام چیزیں لوگوں کے خیال پر غالب آگئی تھیں۔

ہندوستان میں دربار کی مخصوص خوبی یہ تھی کہ شاعر دربار میں باریاب ہوتے تھے اور قصیدے پڑھتے تھے۔ محفلوں میں بادشاہوں کی تعریف کرتے تھے اور انکو انعام و اکرام سے نوازا جاتا تھا۔ ایسے بہت سے قصائد ایسے موقعوں پر پڑھے جاتے تھے جو ادبی لحاظ سے اپنی ایک الگ اہمیت رکھتے تھے۔

اکبر کے دور میں ۱۵ صوبوں پر مشتمل مغلیہ سلطنت اورنگ زیب کی سلطنت کے آخری برسوں میں ۲۱ صوبوں تک پہنچ گئی تھی۔ تھتھایا، جنوبی سندھ، کشمیر اور اڑیسہ، کابل اور بنگال بالترتیب اورنگ زیب کی دائرہ حکومت میں شامل ہو گئے تھے۔ سلطنت کے حدیں اتنی بڑھ گئی تھیں کہ کسی مغل بادشاہ کے زمانہ میں اتنی وسعت اور اتنے زیادہ علاقوں پر تسلط نصیب نہیں ہوا تھا، اور اس شاہی حکومت کو ہر جگہ اور ہر علاقہ میں بہت عزت ملی۔ صوبے کے سب سے بڑے افسر کا وہی کام تھا جو اکبر کے زمانہ میں تھا اور اسی طرح اسکو سارے اختیارات تھے جو بادشاہ اکبر کی سلطنت میں حاصل ہوئے تھے اور اس نے اسی طرح اپنا کام جاری رکھا۔ صوبہ کا ایک باقاعدہ محکمہ ہوا کرتا تھا جسکا نام بیت المال تھا جہاں لاوارث لوگوں کی مال و دولت جمع ہوتی تھی (جس سے مستحق لوگوں کی مدد کی جاتی تھی)۔ امیروں کی دولت بھی وہاں جمع کی جاتی تھی۔ بیت المال کو خدا کا خزانہ سمجھا جاتا تھا اور بادشاہ کی ہمیشہ یہ کوشش رہتی تھی کہ اس خزانہ کو اور بڑھایا جائے۔

اونچے طبقے کے لوگوں کی مفلسی، بدامنی، بدکرداری کی وجہ سے وہ اپنی فوجی طاقتوں کو اور نہ بڑھاسکے اور کمزور ہونے پر مجبور ہو گئے اور اسکا نتیجہ یہ ہوا کہ چاروں طرف اور بہت سی جگہوں پر بدامنی پھیل گئی اور صوبہ کی آمدنی کم ہونے لگی۔ صوبہ کے الگ الگ محکموں کے منشیوں اور منیموں نے اپنی آمدنی کو بڑھانے کے لئے رشوت لینا شروع کر دیا اور یہاں تک کہ اونچے طبقوں کے حکام نے بھی رشوت لینا شروع کر

دیا۔ بادشاہ بھی اعزازات فروخت کرنے لگے تھے، شولہ پور کے صوبہ دار منوہر داس نے پانچ لاکھ روپیہ ادا کئے اور اسے راجا کا لقب ملا۔ جے سنگھ نے دکن کے علاقہ کو حاصل کرنے کے لے وزیر کو تین لاکھ روپیہ کی پیش کش کی۔ نچلے طبقے کے حکام بھی اتنے ہی لالچی تھے جتنے اونچے عہدوں کے امیر تھے۔ وہ لوگ خوب شراب پیتے تھے، عیش و عیاشی کی محفلیں سجاتے تھے۔ کسی بھی نقصان کی انہیں کوئی پروا نہ تھی۔ تھانہ داروں اور قانون کے رکھوالوں کو بادشاہ کی پوری توجہ حاصل تھی۔ manucci (نیکولا منوکی کوجہ ایک ایٹلین سیاح تھا جس نے ہندوستان کا سفر کیا اور داراشکوہ، شاہ عالم، راجہ جے سنگھ وغیرہ کی ملازمت اختیار کی) کی تحریروں سے یہ بات ثابت ہوتی ہے کہ کوئوال کو آئین میں مندرج زیادہ تر قوانین سے دور ہی رکھا جاتا تھا۔ اور وہ بہت مصروف اور ہوشیار افسر تھے۔ انصاف اسلامی قانون کے مطابق کیا جاتا تھا۔ جیسے بادشاہ شاہجہاں کے دور میں بدھ والے دن انصاف کیا جاتا تھا اور فیصلہ سنایا جاتا تھا اور بادشاہ اس دن جھروکھ میں تشریف لاتا تھا اور قاضیوں، مفتیوں علماء، مذہبی لوگوں اور شہر کی پولیس کے مشورہ کے مطابق اپنا فیصلہ سناتا تھا۔

متوسط طبقے کے لوگوں کی زندگی دکھاوے اور شیخی سے آزاد تھی۔ دربار کے ملازم اپنی حیثیت کے مطابق زندگی بسر کرتے تھے۔ انکی تنخواہ کا اندازہ لگانا بہت مشکل ہے لیکن یہ بات صاف ہے کہ انکے حالات اچھے نہیں تھے۔ واقعہ نگار جو عام طور پر متوسط طبقے سے تعلق رکھتے تھے انکے حالات اور زندگیاں بہت مشکل تھیں۔ انکے مشاہدوں سے یہ پتہ چلتا ہے کہ اس وقت مہنگائی بہت تھی اور کھانے پینے کی چیزیں بھی بہت مہنگی تھیں۔ سب سے نچلے کے طبقے کے لوگوں نے کوئی ایسے حالات اور تنگی محسوس نہیں کی کیونکہ وہ اس وقت کو یاد کرتے ہیں جب اورنگزیب کے دور میں پورا ملک اقتصادی مصیبت کا سامنا کر رہا تھا اس وقت بھی وہ لوگ خوشی کے ساتھ اپنی زندگی بسر کر رہے تھے۔ مختصر یہ کہ انہوں نے ان مشکل حالات کا سامنا کرنا سیکھ لیا تھا۔ تاجروں نے اپنے مال و دولت کو چھپانا شروع کر دیا کیونکہ وہ سوچتے تھے کہیں ایسا نہ ہوا انکا سارا مال صوبہ داروں اور فوجداروں کے ہاتھ نہ لگ جائے۔ وہ لوگ کافی سادہ زندگی بسر کرتے تھے کیونکہ انکا ماننا تھا کہ یہی انکے لیے اچھا ہے اور امیر اور مالدار نظر آنا خطرے سے خالی نہیں ہے۔ تجارتی طبقہ مشکل حالات میں زندگی بسر کرتا تھا۔ لیکن مغربی ساحل کے تاجر جو بہت بڑے پیمانے پر تجارت کرتے تھے اپنی زندگی کو بغیر کسی خوف و ہراس کے بہت خوشی اور عیش میں بسر کرتے تھے۔ انہوں نے زندگی بسر کرنے کا ایک اونچا معیار قائم

کیا تھا اور عیش و نشاط کی ہر چیز ان کے پاس موجود تھی۔

نچلے طبقے کے لوگوں کی زندگی متوسط طبقوں کے لوگوں کے مقابلہ میں بہت مشکل تھی۔ انکے پاس پہننے کے لئے بہت کم لباس ہوتے تھے اور گرم کپڑے ان کے پاس استعمال کے لئے تھے ہی نہیں اور ہندوستان کے بہت سے حصوں میں اس طبقے کے لوگوں کے پاس جوتے نہیں ہوتے تھے اس بات کے ثبوت ملتے ہیں۔ لیکن قحط کے زمانہ کے علاوہ ان لوگوں کے ساتھ کھانے پینے کی کوئی دقت نہیں تھی اور عام حالات میں وہ بھوکے پیاسے نہیں رہتے تھے۔

ہندوؤں کے سماج میں سستی ہونا اور بچوں کی شادی کی رسم رائج تھی۔ زیورات اور بہت سا آرائش کا سامان ہندو اور مسلم دونوں ہی معاشرے کے لوگ استعمال کرتے تھے۔ نشا اور ایسی چیزوں پر پابندی سخت طور پر نافذ نہیں تھی۔

ہندو لوگ گنگا کی حرمت پر بہت زیادہ یقین رکھتے تھے۔ اور کبھی کبھی مقدس پانی میں غسل کے لئے ۶۰۰-۵۰۰ کوس کا سفر کرتے تھے۔ بچوں کی شادیاں کرائی جاتی تھیں۔ نجوم میں ہندو اور مسلم دونوں معاشرے کے لوگ یقین رکھتے تھے۔ برہمن نجوم میں کچھ زیادہ ہی یقین رکھتے تھے اور اپنا کوئی بھی کام یا سفر بغیر علم نجوم سے نکالی ہوئی تاریخ کے نہیں کرتے تھے۔ مسلمانوں کی بہت سارے پیرو بزرگوں میں عقیدت تھی اور عید کے موقع پر یہ معلوم ہوتا ہے کہ لوگ گائے کی قربانی نہیں کرتے تھے۔ اس موقع پر جو کوئی بھی اس لائق ہوتا تھا وہ اپنے گھر پر بکرے کی قربانی کرتا تھا اور اس دن کو بہت خوشی کے ساتھ مناتے تھے۔

اس دور کے صراف بہت ایمان دار تھے۔ یہاں تک کہ اجنبی لوگ بھی اپنا بہت سا رامال و دولت بنا کسی ثبوت اور گواہ کے انکے پاس جمع کرتے تھے اور وہ پیسہ جب بھی انہیں ضرورت ہوتی تھی صرافوں سے لے لیتے تھے۔ جو چک یا ہنڈی (وہ رقعہ جو صرافہ ایک جگہ سے دوسری جگہ روپیہ وصول کرنے کے لئے دیتے ہیں) انہیں ملتی تھی اسکو پورے ملک میں تسلیم کیا جاتا تھا اور اس سے معمولی سی تخفیف کے بعد انکو پیسہ کسی بھی جگہ سے مل جاتا تھا۔ تاجر اپنا سامان اور پیسہ وہاں جمع کر دیتے تھے کیونکہ انہیں سفر کے دوران لوٹ پائ کا ڈر رہتا تھا، اور جب وہ اپنے مقام پر پہنچ جاتے تھے تو جمع کیا ہوا سامان انہیں بغیر کسی نقصان کے واپس مل جاتا تھا اور یہ عمل بیمہ کہلاتا تھا۔

اورنگزیب کے آخری دور یعنی اٹھارہویں صدی کی ابتداء میں معاشرہ بہت خراب ہو چکا تھا شاہان

مغلیہ اپنی اخلاقی تہذیب کھو چکے تھے اور اسکو پھر سے حاصل کرنا اب بہت مشکل ہو گیا تھا۔ شاہی خاندان کے بچے عورتوں اور خواجہ سرا کے درمیان بڑے ہو رہے تھے اور سارا انتظام ان کے رسوا کن نائب چلا رہے تھے۔ لوگوں کو کیمیائی تجربہ کے لئے مارا جا رہا تھا۔ جادو کو ایک بہت طاقتور ہتھیار کے آلہ کے طور پر استعمال کیا جا رہا تھا۔ اصل اور دانشورانہ طاقت سے دربار کے لوگ ناواقف ہو گئے۔ وہ مال دولت کو اپنے عیش کے لیے پانی کی طرح بہاتے تھے۔ لیکن علم و ادب کے لئے اور عوام کی فلاح کے لئے کام نہیں کرتے تھے۔ غلام بھی ہوتے تھے اور خواجہ سرا آزادی سے بنائے جاتے تھے اور فروخت کئے جاتے تھے۔ اخلاقی معیار بہت گر گیا تھا۔ امیر بنا کسی شرم کے رشوت لیتے تھے لیکن خواص کی ان اخلاقی گراوٹوں سے الگ ہٹ کر جب ہم اس دور کی رعایا کی طرف دیکھتے ہیں تو انہیں ان تمام برائیوں سے دور دیکھ کر بہت سکون ملتا ہے۔

ہندو ایک نئے اور اخلاقی جوش کے ساتھ خود کو مضبوط کر رہے تھے۔ شمالی ہندوستانی معاشرے کا معیار بہت گر رہا تھا اور اسکا پرانا کردار مرہٹوں اور پارسیوں کے حملوں کے دوران ظاہر ہوا۔

جب معاشرے میں برائیاں عام ہو جاتی ہیں تو اس پر عذاب بھی نازل ہوتا ہے اس دور میں قحط سالی عذاب کی شکل میں نازل ہوئی اور بار بار لوگوں کو قحط کا سامنا کرنا پڑا لوگوں کو بہت سی مشکلات سے گذرنا پڑتا۔ آگرہ اور اطراف کے علاقوں کے قحط نے لوگوں کو اتنا مجبور کر دیا کہ انہیں بھوک کی وجہ سے موت کا سامنا کرنا پڑا، قحط کا اثر ہر طبقے کے لوگوں پر پڑا یہاں تک کہ تجارت پر بھی قحط کا بہت برا اثر پڑا تھا۔

شرفاء کے عیش و نشاط کی کوئی مثال نہیں تھی۔ انکی زندگی کا ایک ہی مقصد تھا کہ دنیا کے ہر عیش کا مزہ لیا جائے۔ انہیں عیش پرستی کے سوا کوئی چیز نظر نہیں آتی تھی۔ تین طرح کے لوگ تھے جنکا معیار غلاموں سے تھوڑا ہی الگ تھا یہ لوگ مزدور، چپراسی، اور دکاندار تھے۔ مزدوروں کو انکے کام کے مطابق پیسہ نہیں دیا جاتا تھا اور وہ لوگ اپنی مرضی کے مالک نہیں تھے۔ ان پر کام کرنے کے لے زبردستی کی جاتی تھی اور امیر لوگوں کے گھروں میں کام کرنے کے لئے مجبور کیا جاتا تھا اور انہیں جو امیر چاہتے تھے ویسا پیسہ دیا جاتا تھا۔ انہیں دن میں صرف ایک مرتبہ کھانا نصیب ہوتا تھا جس میں کھجڑی اور چاول ملا ہوا اناج اور تھوڑا سا مکھن ہوتا تھا۔ انکے گھر مٹی کے بنے ہوتے تھے اور گھاس پھوس کی چھت ہوتی تھی اور مشکل سے کوئی فرنیچر ہوتا تھا۔ نوکروں کی تعداد بہت زیادہ ہوتی تھی کیونکہ اجرت بہت کم تھی۔ ایمان داری ان لوگوں میں بہت کم تھی۔ دکان دار اپنے مال و دولت چھپا کر رکھتے تھے کیونکہ خبری صوبہ داروں کو انکی خبر دے دیتے تھے۔ وہ

بادشاہ اور امیروں کو بازار سے کم قیمت میں بہت سارا سامان دیتے تھے۔ ہندو چالاک تاجر تھے اور مسلم کپڑا بننے کا کام کرتے تھے۔

ریاست کارخانوں کی تعمیر میں بہت دلچسپی رکھتی تھی جہاں قیمتی چیزیں تیار کی جاتی تھیں۔ شاہی حکومت نے ان خاص چیزوں کی طرف خاصی توجہ دی اور لوگوں کو کام کرنے کے لئے اور تجربہ کار لوگوں کو اچھی۔ اچھی چیزوں کو بنانے میں بہت حوصلہ افزائی کی۔ کپڑے ذاتی طور پر تیار کئے جاتے تھے مثال کے طور پر شال، فرش اور سوتی کپڑا۔ امیر زادے ہر چیز بہت کم قیمت میں حاصل کر لیتے تھے۔

ہندوستان کی تاریخ واجب طور پر بادشاہوں کی تاریخ ہے۔ صرف انکی جنگ اور فتوحات کی تاریخ ہے وہاں کے لوگوں کی تاریخ نہیں ہے۔ مسلم واقائع نگاروں نے دربار کے رسوم و آداب جنگ و محاصرہ سے متعلق بہت کچھ لکھا ہے لیکن عام لوگوں کے بارے میں کچھ نہیں لکھا۔ ابوالفضل کے علاوہ کسی بھی مغل واقعہ نگار نے کسی غیر سیاسی معاملہ پر قلم نہیں اٹھایا۔ لیکن ۱۱۶ اور ۱۷ ویں صدی میں جو یورپین سیاح ہندوستان آئے تھے انہوں نے یہاں کے لوگوں کے سماجی، اقتصادی حالات پر روشنی ڈالی۔

مغل سلطنت میں معاشرہ جاگیر دانہ بنیاد پر منعقد کیا گیا تھا۔ بادشاہ اس نظام میں سب سے اعلیٰ ہوا کرتا تھا اسکے بعد منصب دار جو اسکے اونچے محکمہ کی ذمہ داریاں سنبھالتے تھے۔ شاہی دربار میں نوکری کرنا اس وقت بہت اہمیت رکھتا تھا اور ہر ایک باصلاحیت نوجوان یہاں نوکری کرنے کی حسرت رکھتا تھا۔ شاہی حکومت میں نوکری کرنے والوں اور یہاں نوکری نہ کرنے والوں کے درمیان اس طرح بہت بڑا فرق پیدا ہو گیا تھا۔ دربار دولت اور ثقافت کا ایک بنیادی ذریعہ تھا۔

مغل امیر زادوں نے اپنے اجداد کی طرح بہت عیش کی زندگی بسر کرتے تھے۔ وہ عیش و عشرت کی چیزیں حاصل کرنے کے لئے اپنا سارا مال و دولت صرف کر دیتے تھے۔ اپنے بہت زیادہ خرچ کے علاوہ دربار میں بھی مال و دولت پیش کرنی پڑتی تھی۔ وہ ولایت سے اپنی ضرورت کی چیزوں کو منگایا کرتے تھے جسکے نتیجہ میں ولایتی تجارت کو فروغ ملا۔ شراب ایک عام برائی تھی لیکن یہ صرف امیروں میں پائی جاتی تھی اور زیادہ پینے کی وجہ سے انکی موت بھی ہو جاتی تھی۔ کچھ ہی مغل بادشاہوں کے علاوہ تمام مغل شراب کا شوق رکھتے تھے۔

کتا بخانے بہت سے مغل بادشاہوں کی ادب دوستی کی وجہ سے وجود میں آئے جس کا ہندوستان کے



معاشرے پر بہت گہرا اثر پڑا۔ نہ صرف بادشاہوں نے کتابوں کو جمع کرنے میں دلچسپی دکھائی بلکہ ہر طبقہ کے لوگوں نے اس کام میں حصہ لیا۔ بادشاہ ہمایوں کتابوں سے بہت پیار کرتا تھا اسکا بنوایا ہوا کتابخانہ جو پتھروں سے بنا ہوا ہے آج تک دہلی میں ہے۔ مغل شہزادوں میں داراشکوہ بہت ذہین تھا اور کتابوں سے بہت زیادہ شغف رکھتا تھا۔ اس نے ایک کتاب خانہ اپنی یادگار میں چھوڑا ہے۔ ۱۵۵۷ء کے غدر نے اس بیش قیمتی خزانہ کو برباد کر دیا کتاب خانوں کو آگ کی نذر کر دیا گیا۔ اس زمانہ کی کچھ ذاتی کتابیں بہت کم باقی رہ گئی ہیں۔ اس غدر میں ہزاروں کتابوں کو لوٹنے کے بعد یا تو جلا دیا گیا یا بہت کم قیمت میں فروخت کر دیا گیا۔ ان میں سے بہت سی کتابیں یورپ کے کتابخانوں کی زینت ہیں۔ ان کتابوں پر مغل بادشاہوں کی مہریں اور دستخط موجود ہیں۔

جب بات ادب کی آتی ہے تو ہم دیکھتے ہیں کہ بہت سے اعلیٰ درجہ کے نثر نگار اور شاعر اس وقت موجود تھے۔ وہ لوگ دربار میں رہ کر شعر و شاعری اور علمی اور ادبی کاموں میں مشغول رہتے تھے۔ ہندو اور مسلم دانشمندوں نے دربار میں اپنی ہنرمندی سے اعلیٰ مقامات حاصل کئے اور کارہائے نمایاں انجام دیتے تھے جس سے کسی بھی ملک کو فخر ہو سکتا ہے۔ ہندوی اور فارسی ادب کو شاہی سرپرستی حاصل تھی اور بادشاہ دونوں ادب میں ہی دلچسپی رکھتا تھا۔ بادشاہوں کے حکم سے بہت سی سنسکرت کی کتابوں کا فارسی میں ترجمہ کیا گیا۔ مغل بادشاہ بہت ادب دوست انسان تھے اور وہ خوش دلی کے ساتھ ہندوی اور فارسی ادب میں دلچسپی لیتے اور انکی سرپرستی کرتے تھے۔ انہوں نے ہندو اور مسلمانوں کے درمیان آئی دوریوں اور نا اتفاقیوں کو کم کرنے کے لئے بہت کوششیں کیں اور اس طرح ایک خوشگوار کلچر کو ایک نئی راہ ملی۔

یہ دور اس لحاظ سے بھی زبردست اہمیت رکھتا ہے کہ اردو زبان میں شاعری کی ابتداء اسی زمانے میں ہوئی اور اس نے رفتہ رفتہ ترقی کر کے فارسی کی جگہ لے لی۔ سرکاری اور درباری زبان کے منصب سے معزول ہونے کے ساتھ ہی فارسی شعروادب بھی انحطاط پذیر ہوئے۔ میر غلام علی آزاد بلگرامی فرماتے ہیں:

”درین عصر میر محمد افضل ثابت الہ آبادی و سراج

الدین علی خان آرزو صاحب ترجمہ و میرزا عبد الغنی قبول

کشمیری و میرزا مظہر جان جاناں و بعضی معاصرین اینہا

شاہد سخن را بر کرسی بالا تر نشایندند و این عیسی طیب

دلہا را از زمین بآسمان رسانیدند۔“ (خزانہ عامرہ : ص ۱۱۷)  
 اٹھارہویں صدی سلطنت مغلیہ کے اعتبار سے کافی دردناک رہی، عظیم الشان مغلیہ سلطنت جسے  
 بابر نے قائم کیا تھا اور جس کی نشوونما ہمایوں، اکبر سے لیکر تمام بادشاہ مغل نے کی وہ اس دور میں آخری  
 سانس لے رہی تھی لیکن فارسی ادب کی وجہ سے یہ صدی آج بھی تاریخی صفحات پر منور ہے، اس دور میں  
 بڑے بڑے علماء و ادباء شعراء و نثر نگار پیدا ہوئے، جنہوں نے فارسی ادب کو لازوال مقام بخشا۔ یہاں ان  
 ادباء و شعراء کا ذکر کیا جاتا ہے جو اورنگ زیب کی وفات کے بعد شاہی دربار سے منسلک رہے اور کارہائے  
 نمایاں انجام دئے:

نعمت خان عالی:

اس نے بہادر شاہ کے زمانے میں عظیم مرتبہ حاصل کیا، بہادر شاہ کے زمانے میں دانش مند خان کے  
 خطاب سے سرفراز ہوا اور اس عہد کی منظوم تاریخ لکھی جس کا نام بہادر شاہ نامہ رکھا، اس میں بہادر شاہ کی  
 حکومت کے ابتدائی دو سال کی تاریخ ہی درج ہوئی تھی کہ نعمت خان کا انتقال ہو گیا۔

میرزا عبدالقادر بیدل:

اسی عہد کا ایک نام ہے جو کسی تعریف و تعارف کا محتاج نہیں، ان کی ولادت عظیم آباد میں ۱۰۵۴ء میں  
 ہوئی۔ بیدل بہادر شاہ کے ایام شہزادگی میں اس کے متوسلین میں ضرور ہو گئے تھے لیکن دربار کی قصیدہ خوانی  
 کرنا ننگ و عار سمجھتے تھے شاہزادہ معظم نے ایک بار قصیدہ کہنے کی فرمائش کی تو دل برداشتہ ہو کر ملازمت سے  
 کنارہ کشی اختیار کر لی اور بقیہ عمر فقر و توکل میں بسر کی۔ بیدل ایک بے مثل شاعر اور سحر انگیز نثر نگار تھے نثری  
 آثار میں چہار عنصر، نکات بیدل، رقعات بیدل کے علاوہ ایک بیاض بھی مرتب کی تھی جس میں خاقانی سے  
 لیکر عہد عالمگیر تک کے تمام شعراء کا ذکر تھا۔ شعری آثار میں غزلیات، قصائد، رباعیات، قطعات پر مشتمل  
 ایک ضخیم کلیات یادگار ہے، نمونہ کلام اس طرح ہے:

دور کبریت جز پرواز نیست

نغمہ بال افشانده است و ساز نیست

ہیچ تیزابی چو اشک گرم نیست

لیک در چشم تو آب شرم نیست

بندر ابن داس:

یہ قوم کھتری سے تعلق رکھتا تھا، اپنے زمانہ کا مشہور عالم و فاضل شخص تھا حالانکہ اس کی شہرت محض اس کی تاریخ کی بنا پر ہوئی جو لب التواریخ کے نام سے موسوم ہے۔ یہ ہندوستان کی ایک عمومی تاریخ ہے اور اپنے مراجع و مصادر کے اعتبار سے بڑی اہمیت کی حامل ہے۔

جگ جیون داس:

بہادر شاہ اول کے دربار سے وابستہ تھا اس کی ایک معرکہ الآراء تصنیف منتخب التواریخ ہے اس کتاب کا آخری باب اس کا اہم حصہ ہے جس میں اس نے ہندوستان کے مختلف صوبوں کے حالات درج ہیں۔

کا مراج:

اس نے شہزادہ محمد اعظم کی فرمائش پر ایک کتاب اعظم الحرب کے نام سے لکھی، جس میں اورنگ زیب کے بیٹوں کے درمیان ہوئی بادشاہت کی جنگ کا ذکر ہے، اور محمد شاہ کی بادشاہت کا عارضی طور پر ذکر کیا ہے۔

مجھی ناراین شفیق:

ایک گراں قدر تذکرہ نگار، مشہور محقق، معروف نثر نگار اور بلند پایہ شاعر شفیق اورنگ آبادی، میر غلام علی آزاد بلگرامی کے زیر سایہ تربیت پا کر علم و ادب کے اوج کمال پر پہنچ گیا اور نظم و نثر میں کئی گراں بہا آثار یادگار چھوڑے، جن میں حقیقتہا ہندوستان، مآثر اصفی، مآثر حیدری، تمیق شگرف، نخلستان، چمنستان شعراء۔ مراۃ الہند، سوسن دہ زبان، امرت کھنڈ، کے علاوہ دو تذکرے اور بھی لکھے ایک گل رعنا جو کہ ہندی نژاد شعراء جنہوں نے فارسی زبان میں شاعری کی اور دوسرا شام غریبان جو ان ایرانی نژاد شعراء کے بارے میں جو ہندوستان میں اقامت پذیر ہوئے۔

شاہ ولی اللہ محدث دہلوی:

شاہ ولی اللہ محدث دہلوی جیسی شخصیت بھی اسی دور میں گذری ہے جنہوں نے فارسی زبان و ادب کے لئے بے شمار خدمات انجام دی ہیں ان ایک کارنامہ جو سب سے اہم ہے وہ قرآن کا فارسی زبان میں ترجمہ، انہوں نے سفرنامہ حج بھی لکھا، جس کا نام فیوض الحرمین ہے۔

لال رام:

محمد شاہ کے دربار سے تعلق رکھتا تھا، اس نے تحفۃ الہند نامی ایک کتاب لکھی اور بادشاہ کی خدمت میں پیش کیا، یہ کتاب فرخ سیر کے عہد کی تاریخ پر مشتمل ہے

اس دور میں ہندوستان میں سائنس کے موضوع پر بھی خوب کتابیں لکھی گئیں اور جن کی تعداد تقریباً ۱۶۷۱ ہے اس کے قلمی نسخے ہندوستان کی مختلف لائبریریوں میں محفوظ ہیں۔ اسی دور میں مشہور ہندوستانی زچ ”زچ محمد شاہی“ جو امیر کے مہاراجہ جے سنگھ کی قیادت میں تیار کیا گیا۔

اٹھارہویں صدی میں خاص کر محمد شاہ کے عہد میں بڑے بڑے ارباب علم و کمال موجود تھے جنہوں نے فارسی زبان و ادب کی آب پاشی کی۔ فارسی گو شعراء میں قزلباش خاں امید، سلیمان قلی خاں ندیم، شیخ سعد اللہ گلشن، مرتضیٰ قلی خاں فراق، میر شمس الدین فقیر، میرزا عبدالقادر بیدل، شیخ علی حزیں، میرزا مظہر جان جاناں، عمدۃ الملک امیر علی خاں انجام، حکیم شیخ شہرت حسین شہرت، نواب عنایت خان راسخ، خواجہ ناصر عندلیب، میر ضاحک، مہمنت خاں مہمنت، فصاحت خاں رازی، علی قلی خاں والدہ داغستانی، میر عبدالجلیل واسطی بلگرامی، محمد پناہ قابل، میرزا گرامی گرامی، محمد افضل ثابت، میاں فقیہ دردمند، مرزا رفیع سودا، شاہ ہاتم، شاہ مبارک آبرو، فایز، صابر، مخلص جیسے شعراء قابل ذکر ہیں۔ سودا، حاتم، آبرو اور فایز کی زیادہ شہرت ان کی ریختہ گوئی سے ہوئی۔

محمد شاہ جو ہندوستان کی تاریخ میں محمد شاہ رنگیلے کے نام سے مشہور ہے، فارسی اور اردو دونوں زبانوں کا شاعر تھا وہ نہ صرف شعر کہتا تھا بلکہ شاعروں اور دیگر فنون لطیفہ کے ماہروں کی سرپرستی بھی کرتا تھا۔ ایک انتہائی پر آشوب دور میں ہندوستان کی سلطنت کا مالک بنا، اس کے باوجود کئی فنون کو دسترس بہم پہنچائی۔ بھگوان داس ہندی کا بیان ہے کہ:

”دراکثر فنون و مصنوعات دست علیا و فکر رسا داشت۔ در

عہدش خلاق بمہد آسایش را راحت می کردند۔“

(سفینہ ہندی)

محمد شاہ کے چند اشعار جو بھگوان داس ہندی نے اپنے تذکرے کے صفحہ ۱۸۰-۱۸۱ پر درج کئے ہیں، ذیل میں پیش کئے جاتے ہیں:

ہر روز گرچہ خود را می سازم آشنایت خود را چو روز اول بیگانہ می نمایی

بار در بر، صبح بر سر فکر بر جالیش کنید      دوستان شب می رود زنجیر در پایش کنید  
شد پری در جلوہ و محو تماشا شایم ہنوز      آنقدر از خویش تن رفتم کہ می آیم ہنوز  
شعلہ بی در کعبہ و بتخانہ یکسان دیدہ ام      من نمی دانم کہ کافریا مسلمانست شمع  
اور اردو شاعری کا نمونہ بزم تیموریہ، جلد ۳، ص ۹۹ پر اس طرح درج ہے:

پیری میں نہ کس طرح کروں سیر جہاں کی      دن ڈھلتے ہی ہوتا ہے تماشا گزری کا  
کھول کر بند قبا دل کے تئیں غارت کیا      کیا حصار قلب دلبر نے کھلے بندوں لیا  
خوف سے مار کر یاراں اسے لرزاں نہ کرو      زلف کا نام نہ لو اور پریشان نہ کرو  
ان اشعار سے قیاس لگایا جاسکتا ہے کہ محمد شاہ کا انداز فکر کتنا دل کش اور اظہار کا سلیقہ کس قدر دل  
نشین تھا۔ کم و بیش یہی اسلوب و انداز اس زمانے میں مروج اور مقبول تھا۔ اگر محمد شاہ ایک پر آشوب سیاسی  
دور کا بادشاہ نہ رہا ہوتا تو ممکن تھا کہ وہ شعر و ادب کی دنیا میں بہتر نتائج پیدا کرتا۔

اٹھارہویں صدی کے شعراء و ادباء کی فہرست بہت طویل ہے، سب کا ذکر ان محدود صفحات میں نہیں  
سمویا جاسکتا۔ اب یہاں ہم محمد شاہ کے دور کے چند مشہور شعراء ادباء و بلغاء کا ذکر کرتے ہیں۔ صرف ممتاز و  
معروف شعراء و ادباء کے حالات اور ان کی شاعرانہ خصوصیات بیان کرنے پر اکتفا کیا جاتا ہے۔ ان  
شاعروں کے اسماء اور نمونہ اشعار یہاں درج کئے جا رہے ہیں:

سراج الدین علی خان آرزو:

آرزو کی پیدائش ۱۰۹۹ھ میں ہوئی اور انتقال ۱۱۶۹ھ میں لکھنؤ میں ہوئی پہلے تو وہیں دفن ہوئے پھر  
نعلش دہلی منتقل کر دی گئی، عمر کا ابتدائی حصہ گوالیار اور آگرہ میں گزرا اس کے بعد دہلی میں مستقل اقامت  
اختیار کر لی، عربی، فارسی، سنسکرت، ہندی، اور دیگر ہندوستانی زبانوں میں مہارت کاملہ حاصل تھی، دیوان و  
کلیات کے علاوہ متعدد کتابیں ہر فن پر لکھی جن میں، فرہنگ سراج الغات، چراغ ہدایت، نوادر  
الالفاظ، سراج منیر، رسالہ عطیہ کبریٰ، تذکرہ مجمع النفائیس، رسالہ موہبت عظمیٰ، رسالہ تنبیہ الغافلین، شرح  
قصاید عرفی وغیرہ مشہور ہیں۔ ذیل میں آرزو کے چند اشعار ملاحظہ ہوں:

محاسب از سخت جانی نی دلم تنها شکست

شیشہ را گردن، سبورا دست، خم را پا شکست

اگر چه مرگ جنون سخت ماتمی دارد  
 بنا امیدى شبهای انتظار تو نیست  
 می کند شیخ همه جبه و دستار سفید  
 ریش را ساخته چون صبح درین کار سفید

امیر خاں انجام:

امیر خان نام، نواب عمدة الملک خطاب اور انجام تخلص تھا، ایک خوش فکر شاعر تھا، اس کے چند اشعار  
 درج کئے جاتے ہیں:

من از جمیعت آسودگان خاک دانستم  
 کہ غیر از خشت بھر خواب راحت نیست بالینی

شیخ حسین شہرت:

شیخ حسین نام شہرت تخلص رکھتا تھا، صاحب دیوان شاعر تھا، اس کے چند شعر بطور نمونہ درج کئے  
 جاتے ہیں:

بسکہ از وضع ہزار است مکدر بلبل  
 نکند نالۂ خود عرض مکرر بلبل  
 و گر چه شد کہ رخت در حجاب مستور است  
 خدا نکرده مگر چشم عاشقان شور است  
 با آنکہ نکردم دم وصلی طلب از صبح  
 افتاده بدنبال شب من عجب از صبح

فصاحت خاں راضی:

احسن اللہ خان اصل نام تھا اور راضی تخلص تھا محمد شاہ کے عہد میں فصاحت خان کے خطاب سے افتخار  
 اندوز ہوا، اس کے چند شعر ذیل میں درج کئے جاتے ہیں:

گر نہ باہم مردن و زادن بعالم توام است  
 از چہ رو مولود خوانی رسم روز ماتم است

با عندلیب صلح کنم یا بہ باغبان  
ای گل ترا بہ خاطر عطر چہ می رسد

علی قلی والہ:

علی قلی ۱۱۲۲ھ میں اصفہان میں پیدا ہوئے، مختلف بادشاہوں کے دربار سے وابستہ رہا اور منصب پر بھی فائز رہا، فارسی شاعروں کا ایک تذکرہ موسوم بہ ریاض الشعراء لکھا، شاعری بھی کرتا تھا یہاں چند اشعار نقل کئے جاتے ہیں:

بنگاہی کہ نمودی ز تو خورشید شدم  
آخرای شوخ پیش تو نظر بند شدم  
یارب چہ کردہ ایم کہ سنگ دل بما  
ہرگز نبود اینہمہ نامہربان کہ ہست

نعمت اللہ خاں نعمت:

نعمت اللہ خاں، فرخ سیر اور محمد شاہ کے عہد میں قراول بیگی کے خدمت پر معمور تھا، پھر عظیم آباد کی صاحب صوبگی پر معمور ہوئے۔ نعمت اللہ خاں عالی طبع و ذہن رسا شخصیت کا مالک تھا، شعر خوب کہتا تھا، نمونہ کلام اس طرح ہے:

بر تنم نقش بوری کافیت  
جامۂ فقر بوری کافیت  
گل وشگوفہ ازین باغ می رود نعمت  
نشستہ ای زچہ ای بی خبر بر خیز

خواجہ محمد عاصم:

اصل نام خواجہ محمد عاصم تھا، ابائی وطن بدخشان تھا، فرخ سیر کو اس سے خاص لگاؤ تھا، جب محمد فرخ سیر نے جہان دار شاہ سے جنگ کی تیاری شروع کی تو خواجہ عاصم کو اشرف خان کا خطاب ملا اور دیوان خاص کا داروغہ مقرر ہوا، خواجہ محمد عاصم کے ایک شعر پر اکتفا کیا جاتا ہے:

حیرت نداد فرصت مژگان بہم زدن

تا آینه بروی تو چشمی کشاده است

اسحاق خاں اسحاق:

اپنی علمی و فنی استعداد کی بنا پر دربار شاہی سے منصب اور دیوانی خالصات پادشاہی اور نواب ممتن الدولہ کے خطاب سے سرفراز ہوا، ذیل میں چند اشعار درج کئے جاتے ہیں:

بیداد غم جدا ز دلم يك نفس نشد  
این مرغ خو گرفتہ برون از قفس نشد  
کی میرسد بگوش تو ای سرو سرفراز  
فریاد قمری کہ بلند از قفس نشد

شیخ محمد علی حزیں:

شیخ جمال الدین ابوالمعالی محمد علی متخلص بہ حزیں ۱۶۹۲ء میں اصفہان میں پیدا ہوا اور ۱۷۶۱ء میں بمقام بنارس وفات ہوئی، ہندوستان میں اپنی زندگی کا اچھا خاصا حصہ گزارا اور بنارس میں مستقل اقامت اختیار کی، عربی و فارسی میں مکمل دسترس حاصل تھی اور دونوں زبانوں میں شعر کہتا تھا، حزیں نے بوستان سعدی کی طرز پر تقریباً ایک ہزار اشعار پر مشتمل ایک مثنوی بہ نام خرابات لکھی ہے اس کے علاوہ فارسی میں متعدد کتابوں کا مصنف ہے جن میں رسالہ مفرح القلوب، رسالہ توفیق، رسالہ تجرد نفس، رسالہ توجیہ الکلام، شرح رسالہ کلمۃ التصوف از شیخ اشراق اور رجم الشیاطین (جو کہ خان آرزو کی تنبیہ الغافلین کے جواب میں لکھی) وغیرہ مشہور ہیں، فارسی شاعری کے تقریباً سبھی اصناف سخن مثلاً غزل، قصیدہ، مثنوی، مرثیہ، رباعی وغیرہ میں طبع آزمائی کی یہاں چند اشعار ملاحظہ ہوں:

بسر گسترده دارد ظل عالی خیلی نازش را  
مخلد باد یارب سایہ مژگان درازش را  
سواد ہند خاطر خواہ باشد بی کمالان را  
نماید خانۂ تاریک روشن چشم عریان را  
درین محفل برای دیگران چون شمع می سوزم  
بہ کار خود نیاید ہر کہ خیر اندیش می گردد



از بنارس نہ روم معبد عام است این جا  
ہر برہمن پسری لچھمن و رام است این جا

مرزا مظہر جان جاناں:

اصل نام جان جان ہے، اور نگ زیب نے ان کے والد کے نام میرزا جان کی مناسبت سے ان کا نام جان جان تجویز کیا تھا۔ مرزا مظہر کا آبائی وطن بخارا تھا مگر ہندوستان کے شہر آگرہ میں سکونت اختیار کر لی تھی اپنے عہد کے ایک نامور بلند پایہ صوفی شاعر تھے، ان کے اشعار خوش فکر و نادر گو ہونے کا ثبوت ہے، بطور نمونہ چند شعر درج کئے جاتے ہیں:

کند روی تو روشن خاندان چشم بینا را  
لب لعل تو احیا می کند دین مسیحا را  
نشستم عاقبت چو آفتاب از ہرزہ گردیہا  
سیہ کردم بہ اندک چشم پوشی روی دنیا را

قزلباش خاں امید:

اصل نام میرزا محمد رضا تھا، ہمدان میں ولادت ہوئی تھی، اپنے استاد میرزا طاہر وحید کے کہنے پر امید تخلص کیا، فارسی کا صاحب دیوان شاعر تھا اور تفنن طبع کے لئے اردو میں بھی اشعار کہہ لیتا تھا، یہاں فارسی کے چند اشعار درج کئے جاتے ہیں:

سراسر ہمچو مہر و ماہ گردیدیم دنیا را      ندارد منزل آسایشی، دیدم دنیا را  
چون صید زخم خوردہ صیاد در قفس      من بیقرار و یار من بیقرار تر  
محمد افضل ثابت:

آبائی وطن بدخشان تھا، اسلاف بدخشان سے ہجرت کر کے ہندوستان آگئے تھے اور الہ آباد میں سکونت پذیر ہو گئے۔ نمونہ کلام:

کشد چو صبح وصال تو شمع جان مرا      بیر بمشہد پروانہ استخوان مرا  
درون قطرہ اشکی توان ملاحظہ کرد      چو موی در نجف جسم ناتوان مرا  
میرزا گرامی:

آبائی وطن بدخشاں تھا، لیکن آبا و اجداد میں سے کچھ لوگ کشمیر چلے آئے تھے، اس کی ولادت دہلی میں ہوئی، ان کے اشعار میں ایہام گوئی کا رجحان غالب نظر آتا ہے نمونہ ملاحظہ ہو:

گراں بھاتراز در ہمین نہ دندانست  
دو سرخ لعل لب افزوں ز مرجانست  
ھیچ کس بی داغ از دست بتان ہند نیست  
آتشی در ہر طرف زین دود مان افتادہ است

سید شمس الدین فقیر:

شاہجہان آباد میں ۱۱۱۵ھ میں ولادت ہوئی، علمائے عصر سے متنوع علوم و فنون کا درس لیا فقیر کی تصانیف میں دیوان اور خمسہ کے علاوہ عروض، توانی و دیگر فنون شعری کے موضوعات پر متعدد رسالے شامل ہیں جن میں حدیقتہ البلاغہ، عروض کا ایک معتبر رسالہ ہے۔ نمونہ کلام:

مرشدی اہل سخن را جز صفای سینہ نیست  
در سطوطی را کتابی بہتر از آیینہ نیست  
نیستم آگہ ز تاراج تو بر یاران چہ رفت  
این قدر از خود خبر دارم کہ دل در سینہ نیست

فقیہ دردمند:

اود گیر (بیدر) کے نجیبوں میں سے تھے مگر ان کی ولادت دہلی میں ہوئی، موصوف کا شمار اکابر شہر میں سے ہوتا تھا اور وہ شاہجہان آباد میں عزت و احترام کی نگاہ سے دیکھے جاتے تھے۔ چند اشعار ملاحظہ ہوں:

این الم در قفس بفریاد مرا  
کہ بہار آمد و کس گل نہ فرستاد مرا  
خاک عاشق نہ زمین است کہ معمور شود  
جز خرابی کہ تواند کند آباد مرا

بندرا بن داس خوشگو:

عہد محمد شاہ کی ایک معروف علمی و ادبی شخصیت کا نام بندرا بن داس ہے۔ مقرر میں پیدا ہوا، اس کی

شہرت عام طور پر اس کے معرکتہ الآراء کا رنامہ موسوم بہ سفینہ خوشگو کی رہین منت ہے لیکن حقیقت یہ ہے کہ وہ نام کا ہی خوشگو نہیں تھا بلکہ ایک خوش فکر اور نازک خیال شاعر بھی تھا، جس کا اندازہ ذیل کے اشعار سے لگایا جاسکتا ہے:

شیشہ چند از گلاب اشک دارم در بغل  
می روم تا شست و شوی تربت منجنون کنم  
بسکہ از عمر مرا بیزاریست  
عمر دشمن ز خدا می خواہم

مرزا رفیع سودا:

سودا کے آبا و اجداد بخارا سے ہندوستان آئے اور دہلی میں سکونت اختیار کی، سودا دہلی میں ہی پیدا ہوئے، نادر شاہ کے حملے کے بعد بعض ارباب قلم نے دہلی کو ہمیشہ کے لئے خیر آباد کہہ دیا تھا ان میں سودا بھی تھے، پھر وہاں سے لکھنؤ کا رخ کیا اور بقیہ زندگی وہیں گزاری، ان کے ادبی آثار میں زیادہ تر بزبان اردو ہیں حالانکہ فارسی کے بھی خوش فکر شاعر تھے، چند شعر اس طرح ہیں:

ز سنگ و تیشہ فرہاد ہر طرف خبرست  
بدرد من نرسد کس کہ ناخن و جگرست  
سعی امروز کنم از چہ برای فردا  
میزند خندہ بما عاقبت اندیشی ما  
آن بہار عمر کو سودا بایامی کہ من  
صبح می رفتم سوی مکتب گلستان در بغل

☆☆☆

## باب دوم

آنند رام مخلص  
کے احوال و آثار



## آندر ام مخلص کے احوال و آثار

آندر ام مخلص بہ مخلص کا شمار ہندوستان کے مشہور شعراء و نثر نگاروں میں ہوتا ہے، جب مغلیہ سلطنت زوال پزیر ہو رہی تھی، فارسی ادب کی لگ بھگ ہر صنف پر مردہ ہو رہی تھی، ریختہ گوئی افق علم و ادب سے طلوع ہو رہی تھی اور دھیرے دھیرے اپنا سراٹھا رہی تھی یہ زمانہ اٹھارویں صدی کے اواخر کا تھا اس وقت فارسی کو زندہ رکھنے والوں میں مخلص کا نام سرفہرست ہے، آندر ام مخلص کھتری خاندان راجگان سے تعلق رکھتا تھا سودھر ضلع سیالکوٹ لاہور کا رہنے والا مخلص کے والد کا نام راجہ ہر دی رام دادا کا نام رائے گچت رائے اور ان کے چچا کا نام دیارام تھا اصل سودھر (لاہور) کے رہنے والے تھے وہ قوم کے کھتری یا چھتری تھے مخلص کی پیدائش ۱۱۱۱ھ بمطابق ۱۶۹۹ء میں ہوئی اپنی تالیف مرآۃ الصلاح میں اپنی عمر انہوں نے پینتالیس سال بتائی ہے اور اس کتاب کا سن تالیف ۱۱۵۶ھ بمطابق ۱۷۴۳ء ہے اس حساب سے ان کی تاریخ پیدائش ۱۱۱۱ھ ہوئی۔ ان کی وفات ۱۱۶۴ھ میں ہوئی، مخلص نے اس دور کے لحاظ سے اپنے آپ کو اس ماحول میں ڈھال لیا تھا اور اپنے اندر فارسی کی خوب لیاقت پیدا کر لی تھی، حالانکہ بچپن میں گنجفہ کا بہت شوق تھا لیکن والد کی سختی کی وجہ سے اس شوق کو درکنار کر دیا، مخلص محمد شاہ کے دور میں وزیر اعتماد الدولہ کا وکیل تھا اس کی صلاحیت اور سیاسی امور میں فعال ہونے کی وجہ سے رائے رایان کا خطاب مستطاب ملا۔ ریو نے لکھا ہے کہ ۱۱۳۳ء میں سراج الدین علی خان آرزو کی وجہ اور ان کی کوشش کی وجہ سے مخلص کو یہ خطاب ملا، لیکن دکتر سید محمد عبداللہ کی تحقیق نے ریو کے اس قول کو غلط ثابت کر دیا وہ کہتے ہیں کہ معاملہ اس کے برعکس ہے اور خزانہ عامرہ اور مختلف تذکروں کا حوالہ دیتے ہیں۔

مخلص کو فارسی میں کافی دستگاہ تھی اس لئے وہ اپنی جولان فکری کی صلاحیت کو روک نہیں سکے اور شاعری کا انتخاب کیا، جب سراج الدین علی خان آرزو شاہجہان آباد میں سکونت اختیار کی تو مخلص حسن اتفاق سے کسی مجلس میں آرزو سے ملے، آپسی مزاج و مذاق کی مناسبت سے دونوں کی مصاحبت رفاقت میں تبدیل ہو گئی اور مخلص کی کوشش کی وجہ سے آرزو کو بادشاہ وقت سے رتبہ، جاگیر اور خطاب خانی حاصل ہوا، آرزو خود

اپنے تذکرہ موسوم بہ مجمع النفائس میں قلمزد ہیں کہ آنند رام مخلص بید خوش اخلاق آدمی تھے تیس سال سے میرا قیام دہلی میں ہے اس کی وجہ صرف مخلص کی عنایات ہیں، رقعات اور دیگر تصانیف میں بھی آرزو نے مخلص کے باہمی تعلقات پر روشنی ڈالی ہے اور مخلص نے بھی اپنی اکثر و بیشتر تصانیف میں اس کا ذکر کیا ہے، ایک اور شاعر جن سے مخلص کی دوستی تھی وہ شرف الدین پیام ہیں ان کے بارے میں بھی مخلص کی تصانیف میں ذکر ملتا ہے۔

شاعری کے میدان میں مخلص ابتداء میں میرزا عبدالقادر بیدل سے اصلاح لیتے تھے پھر بعد میں خان آرزو سے اصلاح لی، اس بات کا ثبوت مخلص کے رقعات سے ملتا ہے، باوجود اس کے کہ وہ شاعری میں بیدل کے شاگرد تھے لیکن جو نازک خیالی اور پیچیدگی بیدل کے کلام میں ہے مخلص کے کلام میں موجود نہیں ہے لیکن پھر بھی ان کی شاعری خاصی مقبول ہے، شاعری میں دیوان، رباعیات، مثنویات کے علاوہ مخلص نے نثری میدان میں کارہائے نمایہ انجام دیا ہے البتہ یہ کہنا غلط نہ ہوگا کہ مخلص بطور نثر نگار زیادہ مقبول ہیں، ان کی تصانیف مراۃ الاصطلاح، رقعات، چمنستان اور دیگر کتابوں سے معاصرین کے حالات واقعات بہت تفصیل سے معلوم ہوتے ہیں، مخلص نفث الدم میں عرصہ دراز تک مبتلا رہا اور بالآخر اس بیماری سے ۱۱۶۴ھ میں وفات پائی۔

مخلص کا خاندان نوکر شاہی سے وابستہ رہا جیسا کہ آثار سے واضح ہوتا ہے کیونکہ مخلص کے آباء و اجداد شاہی نوکر یا دربار شاہی سے منسلک تھے، ان کی کئی پشتیں مختلف تیموری امراء و سلاطین کے دربار میں بطور ملازمت وابستہ رہیں، ان کے والد اور چچا دربار شاہی میں وکالت کے عہدوں پر فائز تھے مرقع مخلص میں ان کے والد راجہ ہردی رام دادا رائے گچیت رائے، چچا دیا رام کی تحریروں سے ہمیں اس چیز کا بخوبی اندازہ ہوتا ہے کہ ان کے خاندان کے لوگوں کو فارسی شعر و ادب و دوسرے علوم و فنون سے گہری دلچسپی تھی اور ان کا خاندان ایک معزز خاندان کی حیثیت رکھتا تھا نیز مشہور و معروف لوگوں کا خاندان تھا، چونکہ ان کا خاندان دربار شاہی سے وابستہ تھا اور وکالت خاندانی پیشہ تھا اس لئے مخلص نے بھی یہی پیشہ اختیار کیا۔ بہر حال مخلص نے ایک ایسے خاندان میں آنکھ کھولی جہاں اکثر لوگ علم و ادب کے پروردہ تھے اور اس ماحول نے ان کے اندر ایسی شمعیں روشن کی کہ انہوں نے فارسی شعر و ادب میں ایک منفرد مقام حاصل کر لیا اور یہی نہیں بلکہ اس عہد کے تمام تر شعراء، نثر نویسوں، انشاء پردازوں نے ان کی اہمیت اور ان کی شخصیت کو تسلیم کیا ہے اور اچھی

رائے زنی بھی کی ہے۔

مخلص کی ابتدائی زندگی کے بارے میں زیادہ معلومات فراہم نہیں ہوتی بجز اس واقعہ کے کہ جس کا ذکر خود مخلص نے اپنی تصنیفوں میں کیا ہے وہ یہ ہے کہ زندگی کے شروعاتی دور میں انہیں مختلف کھیلوں سے دلچسپی تھی خاص کر گنجفہ کے وہ بہت شوقین تھے اور وہ اس کھیل میں اس قدر ملوث ہو گئے جس سے ان کے دوسرے مشاغل پر اثر پڑنے لگا اس لئے ان کے والد راجہ ہر دی رام نے مخلص کو اس بابت سخت تنبیہ کی اور اس سے دور رہنے کی صلاح دی والد کی ڈانٹ اور ان کے غصے کو دیکھ کر مخلص نے اس کھیل کو اپنی زندگی سے نکال دیا اور ترک کر کے شعر و شاعری کی طرف مائل ہوئے، چونکہ ان کے خاندان پہلے سے شعر و ادب کا ماحول تھا اس لئے مخلص کا ذہن اس طرف مائل ہونا زیادہ متحیر کن نہیں ہے، بہر کیف گرد و پیش کے ماحول سے مخلص کے اندر ادب مزاجی آگئی اور پوری طرح ادبی مزاج کے انسان بن گئے۔ تذکرہ نویس اس بات پر متفق ہیں کہ مخلص ابتداء میں میرزا عبدالقادر بیدل اور بعد میں سراج الدین علی خان آرزو سے اصلاح شعری کیا کرتے تھے۔

یہاں ہم ذیل میں ان تذکروں سے چند اقتباسات درج کرتے ہیں جن میں مخلص کے بارے میں خامہ فرسائی کی ہے۔

چمنستان شعراء میں شفیق اورنگ آبادی آنند رام مخلص کے بارے میں کچھ یوں لکھتے ہیں ”رائے رایان آنند رام مخلص اشعار خوب کہتے تھے ایک مدت تک نواب اعتماد الدولہ کے وکیل رہے، اصلاح سخن میرزا بیدل اور خان آرزو سے لیتے رہے، اشعار فارسی جس میں بڑی حلاوت ہے اور لوگوں کی زبان زد ہے۔ راقم نے ان کے اشعار فارسی کے چند اوراق دیکھے تھے سچی بات یہ ہے کہ مضمون میں بڑی تلاش دیکھائی دیتی ہے اور الفاظ شستہ استعمال کئے ہیں“

مخلص کے بارے میں مصنف خزانہ عامرہ لکھتے ہیں کہ:

”مخلص از قوم چھتریان است کہ ریاست اہل ہند از قدیم الایام باین گروہ تعلق دارد وطن آباء او سودھر از توابع لاہور است، خود در شاہجہان آباد بسر میبرد جابطہ ہند است کہ در دربار سلاطین از امراء غایب و حاضر کلامی باشند۔ آنند رام در دربار بادشاہی وکیل اعتماد الدولہ قمر الدین خان وزیر فردوس



آرامگاہ و نیز وکیل سیف الدولہ عبد الصمد خان ناظم صوبہ لاہور و ملتان بودورای رایان خطاب داشت، خان آرزو در مجمع النفایس مینویسند باعث بودن فقیر در شاہجہان آباد دہلی اخلاص اوست از مدت سی سال تا الیوم سر رشته کمال محبت و مودت را از دست نداده در عنفوان جوانی اشعار خود را از میرزا عبدالقادر بیدل مرحوم گذرانیدہ از این زمان باین عاجز محشور و مربوط است، الغرض درین جزو زمان از منتخبان روزگار است انتہی سبب اثبات ترجمہ او ہمین است کہ مربی آرزو بودہ۔ مخلص در سنہ اربع و ستین و مائتہ و الف قالب تہی کرد، حکیم حسین شہرت می گفت دو مخلص اند یکی کاشی و دوم ماشی سخن آنند رام مخلص قشقہ قبول بر جبین دارد۔

اردو کے سب سے پہلے تذکرے نکات اشعراء جو کہ میر تقی میر کی تصنیف ہے اس میں بھی آنند رام مخلص کے بارے میں اہم معلومات درج ہیں جن کو ذیل کے اقتباس میں لکھا جاتا ہے وہ لکھتے ہیں کہ:

”مخلص تخلص، مشہور، از شاہجہان آبادست، وکیل نواب وزیر اعتماد الدولہ مغفور و مرحوم۔ شاعر مقرر فارسی۔ در عنفوان جوانی مشق سخن بخدمت میزا بیدل می کرد۔ درین ایام اشعار خود را از نظر خان صاحب سراج الدین علی خان آرزو می گذرانید۔ از مدتی آزار نفث الدم داشت۔ قریب یک سال است کہ در گذشت۔ احوالش در تذکرہ خان صاحب مذکور مفصل مسطور است۔“

دھوم آنے کی کس کی گلزار میں پڑی ہے  
ہاتھ ارکجے کا پیالہ نرگس لئے کھڑی ہے

مخلص کے بارے میں خان صاحب سراج الدین علی خان آرزو اپنے تذکرہ مجمع النفایس میں کچھ یوں لکھتے ہیں:

”رائے رایان آنند رام مخلص از عیان چہتریان است کہ رئیس اہل

ہند انداز حسن اخلاص و آدمیت و وفایش تا کجا نوشتہ آید۔ باعث بودن فقیر آرزو در شاہجہان آباد دہلی اخلاص اوست۔ از مدت سی و سہ سال تا الیوم سررشتہ کمال محبت و مودت را از دست ندادہ۔ در عنفوان جوانی اشعار خود را از نظر میرزا بیدل مرحوم گذرانید، از آن زمان با این عاجز محشور و مربوط است۔ الغرض درین جزو زمان از منتخبات روزگار است۔ در فن شعر و انشاء کتب متعدده دارد، اشعارش نہایت مرغوب است چنانکہ بعد مطالعہ احوال آن برسختن فہم ظاہر می شود۔“

غلام مصحفی ہمدانی عقد ثریا میں مخلص سے متعلق لکھتے ہیں کہ:

”مخلص، آنند رام مخلص قوم کھتری متوطن لاہور وکیل زکریا خان ملازم نواب اعتماد الدولہ وزیر، مرد فربہ و مالدار بود و در وکیل پورہ عمارت ہائی عالی شان و نظرفریب چون مرقع تصویر داشت۔ در ابتداء شاگرد میرزا بیدل و بعد از ان بہ خان آرزو رجوع آورده و مراعات بسیاری نسبت بہ خان مذکور کردہ۔ دیوانش از نظر فقیر گذشت شعرهای رنگین و آبدار دارد“

قدرت اللہ گوپاموی جو کہ انیسویں صدی کے تذکرہ نویس ہیں وہ بھی مخلص کی قابلیت اور اس کی صلاحیت کا اعتراف کرتے ہیں اس کی ادبی لیاقت و حیثیت کے بارے میں متفق نظر آتے ہیں لیکن مخلص کی وفات کے بارے میں اختلاف رائے ہیں ان کے مطابق مخلص کی وفات ۱۱۴۰ھ میں ہوئی جو کہ بالکل غلط ہے۔ مخلص کی ادبی صلاحیت کے بارے میں نتائج الافکار میں لکھتے ہیں:

”شاعر شیرین کلام رای رایان آن ند رام کہ مخلص تخلص می کند از قوم چھتریان است کہ از قدیم الایام فرقہ ایشان اہل حکومت و ریاست در ہند شدہ آمدہ اند۔ وطن اصلی او سودھرہ از متعلقات لاہور است و وی در شاہجہان آباد می گذرانید۔ دستور ہند است کہ در بارگاہ سلاطین از طرف امراء و کلاء می باشند۔ مخلص بہ دربار بادشاہی بہ وکالت اعتماد الدولہ

قمرالدین خان وزیر محمد شاہ بادشاہ و سیف الدولہ عبدالصمد خان ناظم صوبہ لاہور و ملتان مأمور ہوئے و بہ خطاب رای رایان سرفرازی سازت۔ طبع موزونش بہ ادا بندی مضامین تازہ دم ساز است و کلام درد انگیزش بہ فصاحت ہمزاز۔ خان آرزو در مجمع النفائس نوشتہ باعث بودن فقیر در شاہجہان آباد دہلی اخلاص اوست۔ از مدت سی سال تا الیوم سر رشتہ کمال محبت و مودت را از دست ندادہ۔ در عنفوان جوانی اشعار خود را از نظر میرزا بیدل مرحوم گذرانیدہ از آن زمان باین عاجز محشور و مربوط است۔ الغرض درین جزو زمان از منتخبان روزگار است انتہی۔“

مخلص کے بارے میں عبدالغنی خان غنی فرخ آبادی ’تذکرۃ الشعراء‘ میں لکھتے ہیں کہ:

”آنند رام مخلص وکیل وزیر الممالک نواب قمرالدین خان بہادر است، از جماعۃ ہنود درین جزو زمان کسی بخوش محاورگی او نیست۔“  
(تذکرۃ الشعراء۔ از عبدالغنی خان غنی فرخ آبادی، باہتمام محمد مقتدی خان شیروانی، مطبع انسٹی ٹیوٹ گزت علی گڑھ، ص ۱۲۲)

دیہی پرشاد بٹاش نے اپنے تذکرہ ’تذکرۃ الشعراء ہنود‘ میں مخلص کے بارے میں لکھا ہے اور مخلص کی ریختہ گوئی کا بھی ذکر کیا ہے:

”مخلص مخلص آنند رام دہلوی وکیل عتاد الدولہ محمد شاہ بادشاہ کے عہد میں تھے بیشتر فارسی کہتے تھے اور کہیں کہیں اردو بھی چنانچہ یہ شعر ان کا ہے“

آتا ہے پر سحر اوٹھہ تیری برابر یکو  
کیا دن لگے ہیں دیکھو خورشید خاور یکو

(تذکرہ شعراء ہنود از منشی دیہی پرشاد بٹاش، مطبع رضوی دہلی ستمبر ۱۸۸۵ء حصہ دوم، ص ۱۱۹)

نشر عشق میں آقا حسین قلی خان نے مخلص سے متعلق اہم معلومات فراہم کی ہیں ان کی سطور کو ذیل

میں تحریر کیا جاتا ہے۔

”مخلص رائے آنند رام پسر راجہ ہردی رام قوم چھتری ہندوستان کی حکومت ابتداء سے اسی جماعت شعار سے واسطہ ہے۔ ساکن سودھرہ تابع لاہور۔ ہندوؤں میں اچھے شاعر تھے اور فارسی شاعری میں طرز خاص رکھتے تھے۔ نظم نگاری کو حد اعتدال تک پہنچایا چنانچہ غلام علی ساکن امر وہہ تخلص نسیم ان کے بارے میں کہتے ہیں

آن سپہر سخنوری مخلص

فخر عرفی وانوری مخلص

والہ کا خیال ہے کہ ہندوؤں کی جماعت میں اس زمانہ میں ان کا کوئی ہمسر نہیں۔ شاہجہان آباد میں رہتے تھے اور نواب اعتماد الدولہ قمر الدین وزیر محمد شاہ کی طرف سے عہدہ وکالت پر مامور تھے۔ بادشاہ سے خطاب رای رایان ملا تھا۔ اپنا کلام زیادہ تر میرزا عبدالقادر بیدل کو دکھاتے تھے۔ بیدل کے انتقال کے بعد سراج الدین علی خان آرزو سے واسطہ رہے۔ مخلص کی وفات نفث الدم کے عارضہ میں ۱۶۴ھ میں ہوئی۔ دیوان فارسی میں مختلف اصناف میں دس ہزار اشعار ہوں گے۔

(تلخیص نشتر عشق از آقا حسین قلی خان عظیم آبادی مرتبہ و مترجمہ عطا الرحمن عطا کا کوی، سلسلہ انتشارات ادارہ تحقیقات عربی و فارسی، پٹنہ بہار، ص ۱۲۵)

آنند رام مخلص کے بارے میں احمد علی سندیلوی نے مخزن الغرائب میں جو اہم معلومات فراہم کی ہیں انہیں ذیل میں نقل کیا جاتا ہے:

”رای آنند رام مخلص تخلص، وی از عیان چھتریان است۔ بہ صیغہ وکالت اعتماد الدولہ قمر الدین بہادر و نواب خان بہادر نور الدین خان گوپاموی کہ ناظم صوبہ ارکات دکن بودہ در حضور محمد شاہ بادشاہ شرف اندوزی داشت۔ بسبب چاقی و فربہی از مجرای بادشاہ باز ماندہ شخصی را بجای خود مقرر کردہ در خانہ خود بہ عیش و طرب مشغول گردید۔ در شعر تلمذ از میرزا بیدل داشت۔ بعد ازان اشعار خود را از نظر خان آرزو گذرانیدہ۔ خانہ اش در شاہجہان آباد مسکن فضلا و شعر ابودہ۔“

بھگوان داس ہندی نے سفینہ ہندی میں مخلص کے بارے میں کچھ اہم معلومات فراہم کی ہیں اسے

ذیل میں بیان کیا جا رہا ہے:

رای آئند رام مخلص تخلص، کھتریست، از ارباب جاہ و دولت واصحاب  
مکنت و ثروت بوده، مدتی بہ و کالت ذکر یا خان صوبدار ملتان و لاہور و نواب  
قمرالدین خان بہادر ممتاز بوده، بہ کمال فراغت در دہلی بسر می برد۔ بعد  
معاودت نادر شاہ از ہندوستان خانہ نشینی اختیار کردہ۔ آمدورفت بہ کلی ترک  
نمودہ، درس نہ چہارم احمد شاہ ابن فردوس آرامگاہ بمرض نفت الدم در  
گذشت، در انشاء نثر داد رنگینی و متانت می داد و بغایت بامزہ و دلچسپ می  
نوشت، و در شعرو سخن از بہترین شاگردان میرزا بیدل است۔ کلیاتش قریب  
پنجاہ ہزار بیت خواہد بود، با خان آرزو کمال اخلاص داشت طور کلامش  
ماورای طور استاد است، از اوست

الہی آب و رنگ شور بلبل دہ بیانم را  
بخون دل بیار اہمچو برگ گل زبانم را  
گفتم نگہی بسوی مخلص  
فرمود امیدوار باشد  
عکس ابروی او در آئینہ نیست  
مسجدی در حلب نباشدہ است  
اشک خونین زبس بہ مژگان است  
چشم من کشتی چراغان است

(سفینہ ہندی از بھگوان داس ہندی۔ ص ۱۹۷، ۱۹۶ مرتبہ عطاء الرحمن عطا کا کوی ۱۹۵۸ء ادراہ

تحقیقات عربی و فارسی پٹنہ بہار)

سفینہ خوشگومیں دربارہ مخلص میں کچھ یوں لکھا ہے:

نبض شناس باریکی کلام رای رایان آئند رام مخلص تخلص، خلف راجہ

هردی رام کهتری ساکن صوبه لاهور است که به وکالت مبارزالدین الملک سربلند خان دلاور جنگ وزیر الممالک نواب اعتمادالدوله از مشاهیر روزگار بود حالا این خلف الصدق دودمان آدمیت جانشین پدر بزرگوار خود است، اوائل مشق سخن به جناب میرزا بیدل صاحب بگذرانید و بعد از آن صحبت شب و روز در شعرش با خان صاحب آرزو مندان سلمه الله تعالی اتفاق افتاده به همه حال سر رشته نقادی سخن زیاده از سخن و ران این زمانه بدستش آمده رسای طبعش درین فن کار بسیار می کند و آن چنان که او به کهنه سخن میرسد کم کسی میرسد چنانچه روزی شرف الدین پیام این شعر خود می خواند-

بسرما بسکه بامن دخترز گرم می جوشد

چه امکانست گر در خواب هم بینم نهی را

رای دقیقه فهم فرمود بعد عبارت 'چه امکانست' لفظ گر آوردن خلاف محاوره واقع شده فقط کافی کافی (کذا) است و آن هم باشد یا نباشد، روزی فقیر که در خدمتش حاضر بودم دیدم که مطالعه تذکره طاهر نصرآبادی می نمود این بیت مشهور حاجی قدسی به تقریبی بر آمد که ملا شیدا بر آن مناظره داد:-

عالم از ناله من بی تو خیال تنگ فضا است

که سپند از سر آتش نتواند برخاست

و نورس نام شاعری اعتراض شیدا پسندیده این پیش مصرع خود رسانیده

منع بی تاقتی سوختگان تا حدی است

که سپند از سر آتش نتواند برخاست

رای سخن رس مخلص فرمود چرا چنین نه گفت تا برابر مطلع حاجی هم

مطلع میشد به تغیر يك لفظ

منع بی تاقتی سوختگان تا اینجا است  
کہ سپند از آتش نتواند برخاست

خان صاحب آرزو منداں خیلی معتقد سلیقہ اویند۔ دیوان غزلیات بقدر دہ  
ہزار بیت دارد پراز الفاظ رنگین و معانی تازہ و حکائتی در نثر نوشتہ ہمہ مقفہ  
و رنگین و نہایت مگیہای تازہ و تشبیہات بلیغہ دارد و دیباچہ مرقعی نوشتہ کہ  
بخوبی آن ہیچ دیباچہ بہ نظر نیامدہ۔ این سہ بیت از فکرہای خود بر سر  
تصویر نوشتہ بود فقیر وقت سیر مرقع بسیار خوش آمد

بر خط عارض توبہ معان کنم نگاہ  
زاں سان کہ کس کتاب بخواند بنور ماہ  
خال و خط است بر ذقنت یا برای آب  
دارند سبز چند غلو بگرد چاہ  
گردانده عشق رنگ توای شوخ یار را  
خطی است گرد چہرہ تصویر بادشاہ

(سفینہ خوشگوار بند را بن داس خوشگوار مرتبہ عطاء الرحمن کا کوی ادارہ تحقیقات عربی و فارسی پٹنہ بہار۔ ص)  
مندرجہ بالا تمام اقتباسات و تمام تذکرہ نویسوں کے اقوال کو اگر ہم سامنے رکھیں تو ہمیں مخلص کے  
بارے میں نہایت اہم معلومات فراہم ہوتی ہیں ان تمام تذکروں کے مطالعہ سے اس بات کا پختہ یقین ہو جاتا  
ہے کہ مخلص اصلاً سودھرہ کا رہنے والا تھا، اس کی تاریخ پیدائش ۱۱۱۱ھ بمطابق ۱۶۹۹ء میں ہوئی، یہ قوم سے  
کھتری یا چھتری تھا، ان کے والد کا نام راجہ ہردی رام تھا ان کے دادا کا نام رائے گچت رائے تھا ان کا خاندان  
شاہی دربار میں بہ سلسلہ وکالت زمانہ قدیم سے متصل تھا، ابتدائی عمر میں ہی انہوں نے زبان فارسی کی تعلیمات  
حاصل کی جیسا کہ اس دور کا رواج تھا عہد طفلی میں انہیں گنجفہ وغیرہ جیسے کھیلوں سے دلچسپی ہو گئی تھی لیکن والد کی  
تنبیہ کی بدولت لہو و لعیب سے توبہ کر لی پھر خاندانی پیشہ اختیار کیا جو کہ وکالت تھی بہر حال اپنی زندگی کے ابتدائی  
حصے میں عہدہ وکالت پر فائز رہے اور کافی دن تک نواب اعتماد الدولہ کے وکیل رہے اور چونکہ مخلص کی زندگی کا

بیشتر حصہ شاہی یا سرکاری ملازمت میں گزرا اور پھر نواب اعتماد الدولہ قمر الدین خان اور نواب خان بہادر نور الدین کے ساتھ اچھے وقت گزارے دربار شاہی تک مخلص کی رسائی انہیں دونوں کی بدولت ہوئی اور مغلیہ سلطنت کے آخری دور میں اہم عہدوں پر فائز رہے اور مخلص کا شمار اس دور کے امراء و رؤسا میں ہوتا تھا۔

مخلص کو علم و ادب سے خاص شغف تھا یہی وجہ ہے کہ سفر میں بھی اس کا ذاتی کتب خانہ اس کے ساتھ رہتا تھا اس سے بخوبی اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ اسے کس قدر پڑھنے لکھنے کا شوق تھا بجز اس کے وہ اس دور کی سیاست سے بھی سروکار رکھتا تھا اور شاہی دربار میں بڑی قدر و منزلت تھی اپنی علمی اور سیاسی شخصیت کی وجہ سے بلند عہدوں پر فائز تھا منصبی اور سیاسی مشغولیات کے باوجود بھی شعر و ادب کو زیادہ وقت دیتا تھا اس کی وجہ شاید اس دور کے ماحول کو کہا جاسکتا ہے اس دور میں شعر و ادب کی پذیرائی اور اس کے اثر و رسوخ کی وجہ سے مخلص کا مزاج پوری طرح ادبی ہو گیا تھا، تمام تذکرہ نویس اس بات پر متفق ہیں کہ ابتدائی دور میں مخلص بیدل سے شعری اصلاح لیتے تھے

بعد ازاں جب خان آرزو دلی آئے تو خان آرزو سے اصلاح لی چونکہ خان آرزو اس دور کے علم و شعر و ادب کی ایک بہت اہم کڑی تھے اس وجہ سے مخلص اور آرزو کے تعلقات مضبوط سے مضبوط تر ہوتے گئے۔ آرزو نے اپنے اور مخلص کے تعلقات کے بارے میں مجمع النفائس میں تفصیل سے بیان کیا ہے جس سے اندازہ ہو جاتا ہے کہ ان دونوں میں کس قدر والہانہ و مشفقانہ عقیدت تھی۔ خان آرزو کے علاوہ مخلص کے اس دور کے دیگر ادباء و شعراء سے بھی تعلقات تھے جن میں قزلباش خان امید، شرف الدین پیام، شیخ علی حزین لائنجی وغیرہ سرفہرست ہیں۔

مخلص نے کئی سفر بھی کئے جن میں ایک تو بن گڈھ کا سفر ہے جو کہ محمد شاہ رنگیلا کے ساتھ ہوا جس کی تفصیل اس نے سفر نامہ مخلص میں بیان کی ہے اور ایک سفر سرہند کا ہے جب بادشاہ احمد شاہ نے احمد شاہ دررانی کیخلاف جنگ کی تھی یہ اس کا آخری سفر تھا۔

خان آرزو کے مطابق جیسا کہ مجمع النفائس میں ذکر کیا ہے کہ میں نے شاہجہان آباد میں مخلص کی محبت اور صحبت کا لطف ۳۰ سال تک اٹھایا۔ مخلص شاہجہان آباد کب آیا اس کی معلومات فراہم نہیں لیکن ڈاکٹر سید اظہر علی نے اس کے آبا و اجداد کے بارے میں لکھا ہے کہ، ”مخلص کی تصانیف ہمیں اس کی اور اس کے بزرگوں کی



زندگی کے بعض اہم واقعات سے روشناس کراتی ہیں چنانچہ بدائع وقائع کے بعض حصوں اور مرآت الاصطلاح سے پتہ چلتا ہے کہ اس کا دادا رائے گچت رائے اس مرتبے کا شخص تھا کہ اس کی لیاقت اور کارگزاری کے بدولت امیر الامراء صمصام الدولہ کے والد امارت کو پہنچے اور ان کی شادی مریم بیگم دختر روح اللہ خاں، زوجہ بادشاہ زادہ عظیم الشان سے کرایا۔ گچت رائے اسد خان وزیر اور میر تکی ذوالفقار خان بہادر کی سرکار میں بھی وکیل رہ چکے تھے۔ مخلص کے والد راجہ ہر دے رام نے صمصام الدولہ کو دربار سے پچاس ہزار روپیہ دلویا اور انہیں احمد آباد کا صوبہ دار بنوایا، گچت رائے مرض الموت میں مبتلا ہوئے تو مزاج پرسی کے لئے راجہ محکم سنگھ شش ہزاری منصب دار گھر پر آئے۔ راجہ ہر دے رام اعتماد الدولہ محمد امین خان بہادر نصرت جنگ، محمد شاہ کے وزیر اعظم کے وکیل تھے، راجہ دیارام جو کہ مخلص کے چچا تھے، دربار میں ایسے معتبر مانے جاتے تھے کہ محمد شاہ نے سید علی خان بارہہ کے قتل کے بعد سید عبداللہ خان کے دیوان رتن چند کو لانے کا کام ان کے سپرد کر دیا اور رتن چند کے اطمینان کے لئے اپنی آنکھوں بھی ان کے حوالے کی، اس مہم کے سر کرنے میں مخلص بھی اپنے چچا کا شریک تھا اور مخلص کی حیات ہی میں کرپارام اور فتح سنگھ اس کے دونوں بیٹوں کو رائے کا خطاب مل چکا تھا۔

مذہبی اعتبار سے مخلص ایک ہندو تھا اور اپنے مذہب کو لیکر بہت سنجیدہ رہتا تھا اس کے تمام ارکان پر اسے اعتقاد تھا اور ان پر عمل پیرا بھی تھا۔ مخلص نے اپنے مذہبی اعتقاد کو اس وقت ثابت کیا جب وہ بادشاہ کے ساتھ بن گڑھ کے سفر پر تھا بن گڑھ کے سفر پر مخلص نے ہندو مذہب کے اکثر و بیشتر رسومات ادا کئے اس نے اس سفر میں جو کہ ۱۱۵۸ھ میں واقع ہوا گنگا میں اسنان بھی کیا اور اس دوران گوشت کھانے سے پرہیز بھی کیا دوسرے مذاہب میں بھی مخلص کو یقین تھا خاص کر مذہب اسلام کے قوانین و رسوم سے بخوبی واقف تھا مخلص کو حضرت خواجہ قطب الدین بختیار کاکیؒ سے بھی انسیت تھی اس لئے وہ ان کے مزار پر بھی جاتا تھا۔ اس کے علاوہ مخلص حضرت خواجہ نظام الدین اولیاءؒ کے عرس پر اپنے مسلم دوستوں کے ساتھ شریک ہوتا تھا ساتھ ہی ساتھ وہ اپنے مذہب کی رسوم کی ادائیگی بھی کرتا تھا۔ اور اپنے مذہب کا مقتدی اور دوسروں کے مذہب کا پاس رکھنے والا تھا۔ اس کے مسلم دوستوں کی طویل فہرست سے اس بات کا بخوبی اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ وہ مذاہب کے درمیان تفاوت نہیں رکھتا تھا۔ مخلص نے کبھی شراب کو ہاتھ نہیں لگایا اسے وہ ناپسند تھی لیکن اس کے خطوط میں بعض جگہ اس نے شراب کی تعریف کی ہے اور کہا ہے کہ اس سے خوشیوں میں اضافہ ہوتا ہے لیکن بعد میں

تکلیف دہ ہوتی ہے جس سے یہ غلط فہمی ہو سکتی ہے کہ اس نے شراب پچکھی ہو لیکن مخلص کہتا ہے کہ مجھے چائے بہت پسند ہے اور میں اس سے وہ تمام خوشیاں حاصل کر لیتا ہوں۔ مخلص کی کتابوں کے مطالعہ سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ کبھی کبھی وہ سفر وغیرہ میں شراب ساتھ لیکر چلتا تھا ہو سکتا ہے کہ وہ بادشاہ اور دیگر امراء یا دوستوں کی غرض سے رکھ لیتا رہا ہو۔

بہر کیف یہ کہنا مشکل نہیں ہے کہ مخلص عادتاً اور اعتقاداً اپنے مذہب کے قائدے اور قانون کے خلاف کوئی کام نہیں کرتا تھا بلکہ ان پر دل جمعی کے ساتھ عمل پیرا تھا مخلص نے اس دور کے دوسرے افراد کے لئے اپنے فعل و عمل سے ایک مثال قائم کی۔

مخلص کی ابتدائی زندگی اس کی ابتدائی تعلیم کے بارے میں اکثر و بیشتر تذکرہ نویس خاموش نظر آتے ہیں کسی نے اس بارے میں کوئی مستند حوالہ نہیں پیش کیا ہے کہ مخلص کی تعلیم کہاں شروع ہوئی مخلص کی زندگی کے بارے میں خود مخلص ہی ایک ثقہ راوی نظر آتا ہے اس نے خود اس موضوع پر قلم نہیں اٹھایا شاید اس لئے تمام تذکرہ نویس اس پر خاموش ہیں بہر حال اس بات کا تو پختہ یقین ہے کہ مخلص کی ابتدائی تعلیم کافی اچھی ہوئی ہوگی جس کی وجہ مخلص کے عہدے اور اس کی فارسی نویسی سے صاف نظر آتی ہے، جیسے بغیر تعلیم کے کوئی وکالت کے عہدے پر فائز نہیں ہو سکتا اسی طرح بغیر تعلیم کے کوئی کسی زبان و ادب میں اتنی مہارت حاصل نہیں کر سکتا۔ بدائع وقائع سے معلوم ہوتا ہے کہ مخلص کے دادا عالمگیر کے عہد میں اس کے وکیل تھے محمد شاہ کے دور میں مرزا محمد شاہ میرزا احمد افضل کابل میں وکیل تھے لیکن ان کے استعفی کے بعد مخلص کے والد اس عہدے پر فائز ہوئے۔ مخلص بھی محمد شاہ کے عہد میں وکالت کے عہدے پر فائز ہوا اور اعتماد الدولہ کا وکیل مقرر ہوا۔

مخلص کے عادات و اطوار کے بارے میں جو معلومات فراہم ہوتی ہیں وہ محض اتنی ہی ہیں جتنا اس نے خود لکھا ہے وہ لکھتا ہے کہ، ”مجھے بچپن میں گنجفہ کا شوق تھا اور مخلص ہر وقت اس کھیل میں مشغول رہتا تھا گھروالوں کی سخت تنبیہ کی وجہ سے مخلص نے اس سے کنارہ کشی اختیار کر لی اور دوبارہ اس کھیل کی طرف توجہ نہیں کی۔ ایک دو دفعہ پتنگ بازی بھی لیکن جلد ہی اس کو بھی چھوڑ دیا مخلص کو پیڑ پودھے وغیرہ لگانے کا بہت شوق تھا اس لئے اس کے گھر میں ایک بڑا باغ تھا جس میں طرح طرح کے پھول موجود تھے جن کا خاص خیال رکھا جاتا تھا اس باغ کے لئے زیادہ پانی کی درکار تھا جس کے لئے مخلص نے وزیراعظم کو خط لکھا اور راجہ بھگت مل

کو بھی ایک خط لکھا جو کہ شعبہ آبجوائی کا انچارج تھا۔

اکثر و بیشتر تمام تذکرہ نویس اس بات پر متفق ہیں کہ مخلص کو رائے رایان کا خطاب ملا، خوشگوجب مخلص کے بارے میں لکھتا ہے تو رائے رایان آنندرام مخلص سے ہی شروعات کرتا ہے اسی طرح بہت سے ایسے تذکرہ نویس ہیں جو اسی طرح شروعات کرتے ہیں مخلص نے بدائع وقائع میں خود لکھا ہے کہ ۱۱۵۳ھ، ۲۲ ویں جلوس شاہی میں اسے رائے رایان کے خطاب سے نوازا گیا اور ساتھ ہی ساتھ پندرہ سو ذات اور دو سو سوار کے ساتھ منصب میں بھی اضافہ کیا گیا۔ مخلص کی وجہ سے اس کے بیٹوں کو بھی منصب اور سوار میں ترقی حاصل ہوئی۔

مخلص اخلاقاً اور کرداراً ایک نفیس قسم کا انسان تھا اس کی طبیعت میں نرمی تھی اس کے رقعات سے اس چیز کا بخوبی اندازہ لگایا جاسکتا ہے جہاں تک مخلص کے اخلاق و کردار کا تعلق ہے، وہ اسم با مسمیٰ تھا یعنی صرف تخلص ہی مخلص نہیں تھا بلکہ وہ ظاہراً و باطناً اور عملاً بھی سراپا تھا اس کے اخلاق و کردار کے بارے میں خوشگو کچھ اس طرح رطب اللسان ہیں:

”بسیار به حسن خلق و اوصاف حمیدہ آراستہ و به فنون دیانت و کریم النفسی پیراستہ، یکی از اوصاف مرضیہ اش این است کہ خان صاحب آرزو بر اوراق این مسودہ نوشتہ اند: شخصی بحضور فقیر آرزو پیش آن عزیز دلہا آمدہ گفت کہ اگر در فلان کار سکوت ورزیدہ اید، حق السکوتی می گزارنم۔ آن مرد عزیز جواب داد حیف است در عالم آشنایی این حرفہا بہ میان آید۔ بہ خدایی خدا کہ حالا ہر گاہ این کار در پیش خواہد نمود، خاموشی چہ کہ بہ معنی در اتمام آن کار بردہ نمی شود، و آن شخص ابرام از حد گزاریند۔ رای مغرالیہ آزرده شدہ جواب داد کہ اگر پای اخذ و جر در میان می آید کار نخواہد شد۔ اینہا گفتہ صاحب محامد رار خست نمود۔ بعد ازین فقیر کہ در آن مجلس حاضر بودم استفسار احوال نمودم کہ بر آشنائی این

شخص اطلاع ندارم۔ فرمود: چند گاہی مرا باین عزیز تغیر و تبدیل جاگیر اسناد من فزحشہ بود و این معاملہ تا دہ ماہ کشید۔ ازین جہت آشنائی بسیار بہم رسید۔ درین صورت ہمان شرم چشم مانع این چیز ہا می شود۔ (سفینۂ خوشگو: ص ۳-۳۳۲)

مخلص لباس کے معاملہ میں بھی کافی عمدہ ذوق رکھتا تھا دستار بھی باندھتا تھا جس کا نام کھڑکی دار چیرا تھا لیکن چونکہ اس کو باندھنے کے لئے کافی وقت درکار تھا اور اس سے بعض دفعہ سربھی دردر کرتا تھا اسلئے مخلص نے چیرا کو ترک کر کے تخفیف کا استعمال شروع کیا کئی سال اس کے استعمال کے بعد اس کو بھی ترک کر دیا اور ایک ٹوپی نے اسکی جگہ لے لی۔ شروع میں مخلص اپنے ساتھ ایک چھڑی بھی رکھتا تھا لیکن نادر شاہ کے حملہ کے ساتھ اس نے ایرانی طرز کی چھڑی کا استعمال شروع کیا جس کا وہ خاص خیال رکھتا تھا جسے کھنڈی کہا جاتا تھا اس طرح کی چھڑی کا استعمال ثروت مند لوگ کیا کرتے تھے مخلص نے اپنی چھڑی کا نام شاخ گل رکھا تھا اور اس کے اوپر گلاب کا ایک پھول لگا رہتا تھا مخلص کے پاس ایک اور چھڑی تھی اس کا نام چوپ تاک تھا۔

مخلص لذیذ و عمدہ کھانے کا بھی شوقین تھا، سفر نامہ مخلص سے متعدد بار اسکا ثبوت ملتا ہے مخلص نے مختلف جگہ مختلف طرح کی غذاؤں کا لطف اٹھایا ہے سفر نامہ کے حوالے سے معلوم ہوتا ہے کہ مخلص کو کھچڑی اور دو پیازہ کافی پسند تھا جب بھی اسے مواقع فراہم ہوتے تھے وہ اپنے ملازمین سے اس کی گزارش کرتا تھا اور اس سے لطف اندوز ہوتا تھا ایک جگہ اس نے ساگ میتھی کا بھی ذکر کیا ہے جسے وہ اکثر دوسری طرح کے کھانوں پر فوقیت دیتا تھا اسے مچھلی کھانے کا بھی بیحد شوق تھا سفر کے دوران اس نے ایک مرتبہ ملاحوں سے مچھلی پکڑنے کو کہا جس کے عوض میں مخلص نے انہیں ایک روپیہ اجرت بھی دی۔ خود بھی کھایا اور اپنے عزیز دوست بھاگل کو بھی مچھلی کھانے کو بھیجا اس کے بھائی نے اسے گولر کا سالن بھی بنا کر بھیجا اور ایک طرح کی روٹی جس پر گھی لگی رہتی تھی جو کہ مخلص کو بہت پسند تھی جسے وہ اکثر ملازمین سے کہہ کر بنواتا تھا۔ ایک دفعہ خان مہربان خان حاکم علی خان نے مخلص کو ہرن کی ٹانگ بھیجی اور مخلص نے اپنے ملازم لچھی رام کو حکم دیا کہ وہ کباب بنائے اور اس نے لذیذ کباب بنائے جو مخلص کو بہت پسند آیا اس نے اپنے دوستوں کے بیچ اسے تقسیم کیا اور اسکا کچھ حصہ اس نے خان حاکم علی خان کو بھی بھیجا مخلص کا ایک اور ملازم تھا جس کا نام من موہن تھا اور جو کریلے کی سبزی بناتا تھا جو کہ

مخلص کو خاصہ پسند تھی ان تمام چیزوں کو سامنے رکھتے ہوئے اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ مخلص ہر طرح کی غذاؤں کو پسند کرتا تھا خواہ وہ گوشت ہو یا سبزی لیکن وہیں جب کسی مذہبی رسوم کی بات آتی ہے تو مخلص گوشت ترک کر دیتا۔

مخلص کی جائے پیدائش لاہور تھی لیکن اس نے پوری زندگی شاہجہان آباد میں گزاری، اور وکیل پورہ میں اس کا ایک ذاتی مکان بھی تھا جو کہ ایک بڑی حویلی کے مانند تھا جہاں ایک باغ بھی لگا ہوا تھا اور ہر وقت اس کے گھر میں مہمانوں کا آنا جانا لگا رہتا تھا اس کا گھر ہر طرح کی عمدہ اور مہنگی چیزوں سے آراستہ تھا اور وہ وہاں شاہی زندگی بسر کرتا تھا اس کے گھر میں مرد اور عورت کے لئے علیحدہ علیحدہ عمارتیں تھیں اور اس کے دروازے پر ایک چوکیدار ہر وقت نگہبانی کرتا تھا۔ اس کی حویلی میں ایک نہر بھی تھی جو کہ چاروں طرف سے حویلی کو گھیرے تھی جس کی وجہ سے وہاں کی زمین زیادہ تر نرم رہتی تھی شاید اس کے سبب مخلص کے گھر میں چھسروں کی تعداد زیادہ تھی جس کا ذکر اس نے اپنی کتابوں میں کیا ہے کہتا ہے کہ شام سے ہی نکل کر فضا میں چھا جاتے ہیں اور رات کی نیند حرام کر دیتے ہیں۔ جب اسے چہل قدمی کی ضرورت محسوس ہوتی تھی تو اپنے گھر سے تھوڑی دور تک پیدل جاتا تھا ورنہ وہ گھوڑے پر ہی سوار رہتا تھا۔ مخلص نے کئی سفر کئے جن میں ایک بن گڑھ اور ایک سفر ۱۵۶ھ میں گڑھ مکتیسر کا بھی کیا اور ایک سرہند کا سفر جو کہ اس کا آخری سفر تھا۔ گڑھ مکتیسر کا سفر ایک طرح کا مذہبی سفر تھا جو اس بات کی دلالت ہے کہ وہ مذہبی رسوم کی ادائیگی کا کتنا پابند تھا اس سفر میں اس کے خاوندے کے علاوہ میر شرف علی الدین پیام بھی اس کے ہمراہ تھے۔

مخلص کے دو بیٹے تھے ایک رائے کرپارام، اور دوسرا رائے فتح سنگھ مخلص جب بھی ان دونوں کے بارے میں لکھتا ہے تو ان کو ہمیشہ مختلف القاب سے یاد کرتا ہے جیسے نور چشمان، عزیز تر جان وغیرہ جس سے اندازہ ہوتا ہے کہ وہ کس قدر ان دونوں کو عزیز رکھتا تھا مخلص کی زندگی میں ہی دونوں کو رائے کے خطاب سے بھی نوازا دیا گیا تھا جس کی وجہ سے وہ کبھی کبھی رائے کرپارام اور رائے فتح سنگھ بھی لکھتا ہے۔ مخلص تقریباً ہر جگہ ان دونوں کو اپنے ساتھ لے جایا کرتا تھا حالانکہ تذکرہ نویسوں نے مخلص کے دونوں بیٹوں کے بارے میں کچھ نہیں لکھا لیکن مخلص ہر جگہ ان دونوں کا ذکر کرنا لازمی سمجھتا تھا۔ نواب وزیر الممالک کی ملازمت میں دونوں پانی پت بھی گئے جہاں دونوں نے اہم خدمات انجام دیں۔ مرآت الاصلاح میں مخلص لکھتا ہے کہ میرے دونوں

بیٹے دربار شاہی میں خدمت انجام دے رہے ہیں اور بہ حسن و خوبی ساری ذمہ داریوں کو نبھارہے ہیں اور دربار کے آئین کے بارے میں بھی انہیں اہم معلومات حاصل ہیں۔ گڑھ مکتیسر کے سفر میں مخلص اپنے دونوں بیٹوں کو ساتھ لے گیا تھا کیونکہ ان کی دوری مخلص سے برداشت نہیں تھی، سفر بن گڑھ میں جمعہ کے روز مخلص نے دونوں بیٹوں کو بادشاہ کے سامنے پیش کیا اور بادشاہ ان دونوں سے بہت متاثر ہوا اسی خوشی میں مخلص نے فوج میں ۲۱ روپیہ اور ایک ناریل بطور خوشی پیش کیا۔ جب بھی کسی دشمن کے خاتمہ کے لئے اس کے کسی بیٹے کو بھیجا جاتا تھا تو ان کے گھوڑے پر سوار ہونے سے ان کے واپس آنے تک مخلص غمگین رہتا تھا جب وہ سہی سلامت واپس آجاتے تو مخلص کی خوشی کا ٹھکانہ نہیں رہتا تھا۔ اس کے بیٹوں کو بھی مخلص کی طرح شکار کا شوق تھا وہ اکثر شکار کو جاتے تھے سفر کے دوران ہی وہ شکار کے لئے نکل جایا کرتے تھے۔ اسی زمانہ میں دشرہ کے بعد ایک دن رائے فتح سنگھ کے گھر ایک لڑکے کی پیدائش ہوئی جس کا نام گلاب سنگھ رکھا گیا اس کا جشن مخلص کے خاندان میں چار دن تک منایا گیا مخلص کا ایک اور پوتا تھا جس کا نام ہونہار تھا۔

مخلص کے دوستوں کی ایک فہرست اس کے رقعات اور دیگر کتب کی مدد سے تیار کی جاسکتی ہے۔ سراج الدین علی خان آرزو اس کے دوستوں میں سب سے عزیز نام ہے اور مخلص نے ہر جگہ ان کا نام بڑی عزت و احترام سے لیا ہے آرزو خود اپنی کتاب مجمع النفائس میں لکھتا ہے کہ تیس سال سے میں دہلی میں مخلص کی شفقتوں اور محبتوں کی وجہ سے قیام پذیر ہوں، اور کئی رقعات اس بات کی دلالت دیتے ہیں کہ مخلص کس قدر آرزو سے قریب تھا اور بیدل کے بعد شاعری کی اصلاح آرزو سے ہی لیا کرتا تھا جس کا اعتراف ہر تذکرہ نگار نے کیا ہے۔ مخلص کے دوستوں کی فہرست میں قزلباش خاں امید کا بھی نام ہے جو اس دور کا صاحب دیوان شاعر تھا متعدد خطوط اس کا ثبوت دیتے ہیں مخلص نے اپنی کتاب مرآت الاصطلاح اور دیگر کتب میں کئی جگہ امید کا ذکر کیا ہے اور جا بجا اپنی کتابوں میں اس کے اشعار کو بطور نمونہ پیش کیا ہے، جس سے دونوں کے دوستانہ مراسم کا اندازہ لگایا جاسکتا ہے۔ دوستوں کی فہرست میں ایک اور نام میر شرف الدین پیام بھی ہے جو مخلص کے کافی قریبی دوستوں میں تھا اور گڑھ مکتیسر کے سفر پر مخلص کا ہم سفر بھی تھا میر شرف الدین علی پیام بھی اس دور کے صاحب دیوان شاعر میں سے ہے ان کے بھی نام خطوط رقعات مخلص میں موجود ہیں۔ وزیر اعتماد الدولہ سے بھی دوستانہ رابطہ ضابطہ کا پتہ چلتا ہے جیسا کہ ان کے رقعات سے واضح ہوتا ہے ایک اور شاعر جس سے

مخلص کے دوستانہ مراسم تھے اس کا نام سکھا تھا مخلص اس کے بارے میں لکھتا ہے کہ وہ ایک اچھا شاعر ایک اچھا انسان اور انصاف پسند بھی تھا مخلص اس کو اپنی غزلیں بھی بھیجا کرتا تھا۔ میر نجم الدین بھی مخلص کے دوستوں میں شامل ہیں اس کو مخلص برادر عزیز سے خطاب کرتا ہے۔ اسحاق خان جو کہ مخلص کے قریبی دوستوں میں سے تھا بیدل کے بعد کچھ غزلیں مخلص نے اس سے بھی صحیح کرائی ہیں لالہ بھیم سنگھ اس کے دوستوں میں شامل تھا اس کے بارے میں لکھتا ہے کہ اچھا ادیب تھا، محمد احسان خان بھی ایک نام ہے جس سے مخلص اکثر ملنے جایا کرتا تھا مخلص کی طرح یہ بھی شاعری میں بیدل کا شاگرد تھا جب بھی مخلص اور احسان ملتے تھے تو ایک شعری مجلس کا انعقاد کرتے تھے جس میں ایک دوسرے کے اشعار سے لطف اندوز ہوتے تھے، لالہ، دیوالی سنگھ مخلص کے محلہ میں ہی تھا اس سے بھی مراسم کافی دوستانہ تھے اور وقت ضرورت پر دونوں ایک دوسرے کے کام آتے تھے۔ اس کے دوستوں کی فہرست میں محمد حنیف خان یار کا بھی شمار ہوتا ہے جو اکثر مخلص کی محفلوں میں شامل رہتا تھا جس کے اشعار مخلص کو زبان زد تھے۔ یگانہ محمد جان دیوانہ مخلص کے خاص دوستوں میں سے تھا کارنامہ عشق میں مخلص اس کے بارے میں لکھتا ہے کہ ”بنابر شگفتگی مزاج در عالم خود چمن وازی سال رفیق و شفیق من است۔“ عبدالعزیز خان، سید لطف اللہ، صفدر محمد، سفیر اللہ لاہوری، راجہ خوشحال چند، میرزا محمد جواد سرمد، راجہ تخت مل، لالہ شیورام، خدایار خان، نواب شیر افغان خان، احمد حسین خاں، اور نگرمل وغیرہ مخلص کے عزیزوں میں شامل ہیں۔

مخلص اپنے دوستوں کا خاص خیال رکھتا تھا اور خطوط کے ذریعہ ان کی احوال پرسی کرتا رہتا تھا، بے صبری سے دوستوں کے خطوط کا انتظار بھی کرتا تھا، مخلص نے اپنے دوستوں سے ان کے مذہبی اثرات بھی اخذ کئے اور ان کے ساتھ درویشوں اور مشائخوں کے مزارات کی زیارت بھی کی اور مخلص نے مشائخوں کی زیارت کے سلسلے میں عرفی کا یہ شعر بھی نقل کیا ہے کہ:

ہر گز مگو کہ کعبہ زبت خانہ خوشتر است

ہر جا کہ هست جلوہ جانانہ خوشتر است

مخلص اپنے دوستوں کے لئے ہمیشہ فکر مند رہتا تھا اس کے سینے میں ایک ایسا دل تھا جو دوستوں کے لئے دھڑکتا تھا اور ان کی مدد کے لئے ہمیشہ تیار رہتا تھا وہ دیگر معاملوں کو بھی بہت سنجیدگی سے لیتا تھا یہی وجہ

ہے کہ اس نے خان آرزو کی شاہی دربار تک رسائی و جاگیر اور منصب بھی عطا کروایا، یہ تمام چیزیں اس کے اور اس کے دوستوں کے بیچ کے تعلقات کو ظاہر کرتی ہیں۔

مخلص اپنے دوستوں کے ساتھ شعری محفلیں بھی سجاتا تھا کبھی باقاعدہ انتظام کے ساتھ کبھی سفر وغیرہ میں فی الفور مجلسیں انعقاد کر لیتا تھا ایک واقعہ جو کارنامہ عشق میں درج ہے اسے یہاں نقل کیا جاتا ہے:

”فقیر و یاران زیر سایہ تاکی و اکشیدہ و دماغ بہ قہوہ و  
قلیان رسیدہ ..... حق بہار بگردن داریم ہمان بہتر کہ باہم بہ  
طرح غزل مناسب تاریخ فتح بر صفحہ روزگار نگاریم ..... زبان  
بہ گل افشانی گشودند:  
سراج الدین علی خان آرزو سلمہ:

نماند ہمچو حنا ہیچ اختیار مرا  
سپرد بستہ بدست تو روزگار مرا  
بداغ حسرت من نیست مرحم کافور  
سفید شد بہ رہت چشم انتظار مرا  
چون کان لعل بہ جوش است خون می داریم  
پی جنون نبود حاجت بہار مرا  
شدم چو بندہ پندار خویشتن از جہل  
بہ طور دیرو حرم آرزو چہ کار مرا  
میر شرف الدین علی پیام:

نمودہ وعدہ او خاک رہ گزار مرا  
نشانده است بہ این روز انتظار مرا  
ترا بہ خون گل و لالہ باغبان سو گند  
ز آشیان مکن آوارہ در بہار مرا



مدار چشم زمن همچو ابرو خودداری  
برد فراق تو گریان به هر دیار مرا  
فقیر آنندرام مخلص:

چه ممکن است رهایی ز دست یار مرا  
کہ بستہ داد چو گل دستہ روزگار مرا  
بہ ہرزہ نیست دلم را شکایت از صیاد  
قفس گرفتہ بہ گل آخر بہار مرا  
فغان کہ در غم آن چشم سرمہ سا آخر  
بہ خاک تیرہ نشانید روزگار مرا  
شہید ناوک مژگان خوب رویانم  
شگفتہ لالہ پیکانی از مزار مرا  
رہایم ز قفس نیست ممکن ای بلبل  
بہ پای گل چون نشینی بہ یاد آرم  
چنان ز ناموری ہا مکدرم مخلص  
کہ بر ننگین نبود جز خط غبار مرا

بھگوان داس ہندی کے مطابق نادر شاہ کے حملے کے بعد زیادہ تر مخلص نے ایک الگ تھلک زندگی بسر کی، اور گوشہ نشینی اختیار کر لی زیادہ تر تنہا ہی رہتا تھا اس نے پوری طرح باہر نکلتا بند کر دیا آخر کار احمد شاہ کے انتقال کے ۴ سال بعد مخلص بھی استھما کے مرض میں مبتلا ہوا اور اس دار فانی سے کوچ کر گیا۔

مخلص کی وفات پر تقریباً تمام تذکرہ نویس متفق رائے ہیں سوائے قدرت اللہ گوپاموی کے جنہوں نے مخلص کی وفات ۱۱۴۰ھ مطابق ۱۷۲۷ء لکھی ہے جب کہ دوسرے تمام تذکرہ نویسوں نے مخلص کا سن وفات ۱۱۶۷ھ مطابق ۱۷۵۲-۱۷۵۱ء لکھا ہے جو کہ صحیح معلوم ہوتا ہے کیونکہ مخلص ۱۱۳۲ھ میں اعتماد الدولہ کے ذریعہ وکیل مقرر کیا گیا تھا جب اس کی عمر محض ۲۱ سال کے آس پاس کی تھی اور مخلص نے ۱۱۴۹ھ میں اپنے

خطوط کو جمع کیا اور ساتھ ہی ساتھ ۱۱۵۷ھ مطابق ۱۷۴۴ء میں مرآت الاصطلاح کو پایہ تکمیل تک پہنچایا۔ ان تمام دلیلوں سے قدرت اللہ گوپاموی کا قول غلط ثابت ہوتا ہے اور تعجب ہوتا ہے کہ گوپاموی کن جوازی کی بناء پر اس کی وفات ۱۱۴۰ھ لکھی ہے۔ ستوری مخلص کے بارے میں لکھتا ہے کہ وہ عبدالصمد جو کہ نظام لاہور ملتان تھا اس کا بھی وکیل تھا اور اسے رائے رایان کا خطاب بھی ملا اور اس کی وفات دہلی میں ۱۱۶۴ھ مطابق ۱۷۵۲ء میں ہوئی۔

فارسی زبان و ادب میں مخلص کی حیثیت دو گنی ہے اسے ادب کے دونوں میدان میں مہارت کاملہ حاصل تھی، اس کی نثر انشاء پردازی کی عروج کو پہنچی ہوئی ہے، اس نے نثر میں کسی قدر ابوالفضل کی انشاء پردازی کا تتبع کیا ہے، اور اپنی نثر کو عروج کمال تک پہنچایا۔ مخلص ایک معنی تلاش اور خوش بیان شاعر تھا اسے مختلف نامور شاعروں کے رنگ میں شعر کہنے کا عجب ملکہ حاصل تھا۔ چنانچہ اس نے اپنا پہلا دیوان میرزا صائب تبریزی کے رنگ میں مکمل کیا اور دوسرا دیوان میرزا رضی دانش کے طرز میں مکمل کیا، غرض مخلص کو شاعری کے میدان میں عجب کمال حاصل تھا۔ اپنا نام زندہ رکھنے کے لئے مخلص نے متعدد تصانیف بطور یادگار چھوڑی ہے جو ذیل میں درج کی جاتی ہیں:

اس کی مشہور تصانیف درج ذیل ہے۔

۱۔ گلدستہ اسرار۔ یہ ان خطوط کا مجموعہ ہے جو کہ نادر شاہ نے کابل کے صوبے دار کو لکھے تھے۔ ان خطوط کو مخلص کے ذریعہ وزیر اعظم محمد شاہ کے سامنے پیش کرتا تھا۔

۲۔ انتخاب تحفہ سامی۔ سام مرزا کا تذکرہ تحفہ سامی کا انتخاب ہے۔

۳۔ بدائع و وقائع۔ اس میں تاریخی کوائف اور سفروں کے احوال خاص کر نادر شاہ کے حملے بیان کئے گئے ہیں۔ اس کتاب کو تذکرہ مخلص کے نام سے بھی موسوم کیا جاتا ہے جو کہ غلط ہے کیوں کہ مخلص نے خود اس کی وضاحت اس کتاب میں کی ہے۔ ایلیٹ نے اپنی کتاب تاریخ ہند کی جلد ہشتم میں اس کے کچھ اقتباسات کا ترجمہ کر کے شامل کیا ہے، اس دور کی دلی اور نادر شاہ کے حملے کے بارے میں یہ ایک واحد مستند کتاب ہے کیوں کہ مخلص دربار سے وابستہ تھا اور اسے بادشاہ کا قرب بھی حاصل تھا۔

۴۔ رقعات مخلص۔ ۱۱۴۹ھ بمطابق ۱۷۳۶ء میں تصنیف ہوئی اس میں بعض ادبی خطوط اور تاریخی حیثیت سے

مفید ہے، ان میں سے بعض خطوط انشاء پردازى کے نہایت عمدہ نمونے ہیں اور یہ کتاب انشائے آندر ام کے نام سے مطبع شمس المطالع، دہلی سے شائع ہوئی۔

۵۔ پری خانہ۔ ایک تصویری مرقع کا دیباچہ ہے جس میں میر عماد، میر علی جیسے مشہور خوشنویسوں کی خطاطی کے نمونہ پیش کئے گئے ہیں اور ان کے علاوہ مانی و بہزاد جیسے مصور کی بنائی ہوئی دلفریب تصاویر بھی موجود ہیں۔ ”زہی مرقع تصویرھا“ سے اس کی تاریخ نکلتی ہے جو کہ ۱۱۴۲ھ ہے۔

۶۔ چمنستان۔ عجائب و غرائب، ادبی نکات پر مشتمل ہے ۱۱۵۹ء میں مرتب ہوئی۔ کتاب کے آخر میں ایک شعر سے اس کی تاریخ نکلتی ہے اور وہ شعر یہ ہے:

چون بپایان رسید تاریخش

”نسخہ دل نشین“ نوشت قلم

۷۔ ہنگامہ عشق۔ اس میں کنور سین کرناٹکی اور رانی چندر پر بھا کے حسن و عشق کی کہانی بیان کی گئی ہے۔ یہ ۱۱۵۲ھ میں لکھی گئی۔ اس شعر سے اس کی تاریخ نکلتی ہے:

چون این نغمہ چند نقاش شوق

باین رنگ بر صفحہ تصویر کرد

بتحریرک دل سال اتمام آن

قلم ”نغمہ چند“ تحریر کرد

۸۔ کارنامہ عشق۔ شاہزادہ گوہر اور ملکہ مملوکات کے حسن و عشق کی داستان ہے۔ یہ ۱۱۴۲ھ میں مرتب ہوئی۔ اس داستان کو مخلص کے کسی دوست نے سفر دوران سنایا تھا اور مخلص نے اسے ہندی سے فارسی کا جامہ پہنایا۔ ”چہ شور انگیز و رنگین قصہ بود“ سے اس کی تاریخ نکلتی ہے۔

۹۔ دستور العمل۔ مشق خطوط نویسی کا نمونہ۔

۱۰۔ راحت الافراس۔ اس میں گھوڑوں اور ان کے امراض اور علاج کے بارے میں ہے۔

۱۱۔ مرقع مخلص۔ اس میں مخلص کے مشہور ہمعصروں کے ہاتھوں کی تحریریں موجود ہیں۔ جس میں عہد محمد شاہی کے کئی مشہور و معروف شخصیات کی تحریریں شامل ہیں جن میں میرزا عبدالقادر بیدل، سراج الدین علی خان

آرزو، آفرین لاہوری، حزین لاہنجی، قزلباش خان امید، اعتماد الدولہ، شرف الدین علی پیام وغیرہ کی تحریریں موجود ہیں۔ اس کا عکس ڈاکٹر عبادت بریلوی نے مارچ ۱۹۷۵ء میں اورینٹل کالج لاہور سے شائع کیا۔

۱۲۔ مراۃ الاصطلاح۔ ۱۱۵۸ء میں تصنیف ہوئی یہ فارسی کی لغت ہے جو کہ حروف تہجی کے اعتبار سے ترتیب دی گئی ہے مہاورات اور امثال کا بھی ذکر کیا گیا ہے۔ جس سے اس دور کی تاریخی معاشی صنعتی جیسی بہت سی معلومات فراہم ہوتی ہیں۔

۱۳۔ سفرنامہ مخلص۔ بدائع وقائع کا ایک حصہ ہے، اس میں محمد شاہ کی ایک مہم کی روداد بیان کی گئی ہے۔ اس سفر میں مخلص بادشاہ اور وزیر اعتماد الدولہ کے ساتھ ہی تھا۔ اس سفر نامے سے بہت سی اہم باتوں، خصوصاً مغلیہ حکمرانوں کے آخری دور میں جنگی طریقوں کا علم ہوتا ہے اور ساتھ ہی ساتھ اس دور کی چند اہم شخصیات سے بھی آشنائی ہوتی ہے۔ یہ سفرنامہ سیدانظر علی کی کاوشوں سے سلسلہ مطبوعات کتابخانہ رام پور سے ۱۹۴۶ء میں شائع ہوئی۔

۱۴۔ تذکرۃ الشعراء۔ اس میں مخلص نے غالباً ۴۰۲ شعراء کے احوال بیان کئے ہیں اپنے ہمعصروں کے حالات اختصار سے بیان کئے گئے ہیں۔ ڈاکٹر صعولت علی خان نے اس موضوع پر پی ایچ ڈی جامعہ ملیہ اسلامیہ سے پروفیسر قمر غفار کی نگرانی میں کی ہے۔

۱۵۔ رباعیات فارسی۔

۱۶۔ دیوان فارسی۔

مخلص کی تحریروں کی سب سے اہم خصوصیت یہ ہے کہ اس نے کردار کے ساتھ انصاف کیا ہے اور کردار پر زیادہ زور ڈالا ہے وہ اپنے مطالب کے بیان میں بڑی دقت نظری سے کام لیتا ہے۔ جب وہ سفر کی بات کرتا ہے جب وہ سفر کی روداد لکھتا ہے تو ایک ایک چیز کا خاص خیال رکھتا ہے اس نے اپنے سفر کے احوال کو بڑی باریک بینی سے بیان کیا ہے اوقات اور سن کا خاص خیال رکھا ہے غرض یہ کہ اس نے تمام احوال کو کوائف کو بڑی تفصیل سے بیان کیا ہے۔ مخلص ایک معنی تلاش خوش بیان و کہنہ مشق شاعر تھا اسے مختلف نامور شاعروں کے رنگ میں شعر کہنے کا ملکہ حاصل تھا چنانچہ اس نے اپنا پہلا دیوان میرزا صائب کے رنگ میں مکمل کیا اور دوسرا دیوان میرزا رضی دانش کے طرز میں۔ اس کے اندر شعر کہنے کا اچھا ذوق تھا اور تمام تذکرہ نویس اس کی استادی

پر متفق ہیں خاص کر شاعری کے میدان میں اس نے جو کمالات دکھائے ہیں وہ ناقابل فراموش ہیں یہی وجہ ہے کہ والدہ داغستانی لکھتا ہے کہ کوئی بھی ایسا ہندو شاعر نہیں ہے کہ جس سے اس کا موازنہ کیا جائے۔ خان آرزو دل کی گہرائیوں سے مخلص کی تحریروں سے متاثر تھے اور لکھتے ہیں کہ اس کے اشعار انتہائی آراستہ اور عمدہ عروضی ہیئت کے حامل ہیں۔ اس نے شاعری میں قدیم لکھنے والوں کے طرز کو اپنایا۔ نشتر عشق میں لکھا ہے کہ اس نے اس قدر مشق کی کہ شاعری کے عروج تک پہنچ گیا۔ نسیم امروہی لکھتے ہیں کہ فخر عرفی و انوری، مخلص یعنی عرفی و انوری کا فخر ہے مخلص۔ اور کسی شاعر کے لئے اس سے بڑا کیا صلہ ہوگا کہ اسے عرفی اور انوری جیسے شعراء سے تشبیہ دی جائے۔ تذکرہ نویس متفق ہیں کہ شاعری میں اس کی مہارت بیدل اور خان آرزو کی وجہ ہے منتخب اللطائف میں مولوی رحیم اللہ خاں لکھتے ہیں کہ:

”رای آنند رام مخلص از قوم کھتریست۔ بخدمت لائقہ ممتاز بود۔ شاگردی میرزا عبد القادر بیدل دارد و در سنہ احمد شاہ پسر فردوس آرامگاہ بمرض نقث الدم ازین جہان رفت۔ ہذا من دیوانی۔“

الہی آب و رنگ سوز بلبل دہ زبانم را  
بخون دل بیار ہمچو برگ گل دہانم را  
مخلص ایک ممتاز شاعر تھا جس نے ایک ضخیم دیوان اپنے پیچھے چھوڑا ہے جو غزلیات اور رباعیات پر مشتمل ہے۔ دیوان مخلص کے خطی نسخے مختلف کتابخانوں کی زینت ہیں۔

مخلص نے دیوان میں دوسرے شاعروں کی طرح ہی روایت برقرار رکھی ہے اور غزلیات کو الف بائی ترتیب سے لکھا ہے رام پور میں موجود دیوان میں کچھ غزلیں تین یا پانچ اشعار پر بھی مشتمل ہیں اور ان میں تخلص کا استعمال بھی نہیں کیا گیا ہے۔ شاید سیاست میں مصروفیت کی وجہ سے ان کو مکمل کرنے کا وقت نہ ملا ہو۔ اس کے دیوان کے اشعار کی تعداد تقریباً دو ہزار ۶ سو کے آس پاس ہے لیکن بھگوان داس ہندی نے لکھا ہے کہ اس کی کلیات میں تقریباً پانچ ہزار اشعار موجود ہیں اگر رباعیات کو بھی شامل کر لیا جائے تب بھی اس کی تعداد پانچ ہزار سے زائد نہ ہوگی۔ خوشگلو لکھتا ہے کہ غزلیات کا دیوان دس ہزار اشعار پر مشتمل ہے۔ یہ ایک مبالغہ معلوم

ہوتا ہے کیونکہ کسی بھی صورت میں اس کی غزلیات اور رباعیات کے اشعار کی تعداد چار ہزار سے زائد نہیں ہے۔ مذکورہ تذکرہ نویسوں کے علاوہ کسی اور تذکرہ نویس نے اس پر قلم نہیں اٹھایا ہے کسی کو مخلص کے دیوان کے اشعاروں کی تعداد معلوم نہیں۔ تعجب ہے کہ ان مذکورہ صاحبان نے کہاں سے اشعار کی تعداد درج کی اور ان دونوں کا اصل مآخذ کیا ہے وہ بھی اتنے طویل فاصلہ کے ساتھ۔ بہر حال جو بات ذہن میں آتی ہے وہ یہ کہ مخلص کے لئے دس ہزار شعر کہنا مشکل رہا ہوگا کیونکہ وہ ایک مصروف شخص تھا سیاست کے فرائض اور دیگر مصروفیات نے اسے اس کی اجازت نہ دی ہو۔

بیدل اور آرزو نے مخلص کو شاعری کے حقیقی ذائقہ سے متعارف کرایا لیکن جو گہرائی، بلندی اور تابناکی ان دونوں کی شاعری میں موجود ہے وہ عناصر مخلص کی شاعری میں کم نظر آتا ہے اس کی شاعری عام الفاظ کے استعمال کے لئے بنیادی طور پر قابل ذکر ہے۔ داستانوں میں جا بجا اشعار کا استعمال اس بات کی دلالت ہے کہ اسے کس قدر شاعری پر عبور تھا۔ داستانوں کے کرداروں کے لئے مطالب کی توضیح کے لئے استعمال کئے گئے اشعار قابل داد ہیں۔ مخلص فارسی شاعری میں طرز خاص رکھتا تھا چونکہ ان دنوں فارسی درباری زبان تھی دربار تک رسائی کے لئے ہمہ جہت شخصیت کا حامل ہونا نہایت ضروری تھا چاہے پھر وہ زبان کی بات ہو سیاست کا میدان غرض کہ ہر میدان قوت کاملہ کی درکار تھی اور اس دور کے اعتبار سے مخلص ہمہ جہت شخصیت کا حامل تھا جیسا کہ تمام تذکرہ نویس اس بات پر متفق ہیں۔

شاعری کے میدان میں مخلص کا کوئی ثانی نہیں تھا حالانکہ وہ بیدل اور آرزو کا شاگرد تھا لیکن اس نے نہ تو اپنے معاصرین کی تقلید کی اور نہ ہی اپنے اساتذہ کی طرز پر اشعار کہا بلکہ ایک نئی طرز اختیار کیا۔ حالانکہ مخلص کے متقدمین میں سے صائب تبریزی سے متاثر نظر آتا ہے اور اس کے دیوان کے جواب میں ایک دیوان ترتیب دیتا تھا اور ساتھ ہی ساتھ اپنے معاصرین میں سے رضی دانش کی شاعری کے جواب میں بھی اشعار کہے ہیں لیکن طرز بالکل مختلف اختیار کیا ہے۔ الفاظ کی کثرت، متبادل الفاظ کا استعمال، صنعت ترصیع ولف وشر جو کہ قدما ورا ابتدائی شعراء کی شاعری کا مرکزی جزو تھا اسی طرح مخلص بھی انہیں صنعتوں پر اپنی شاعری کی بنیاد رکھی ان تمام خوبیوں کے علاوہ اس کے کلام میں زیادہ وضاحت اور تسلسل نظر آتا ہے واقعہ نگاری بھی مخلص کی شاعری کی خصوصیات کا ایک اہم جزو ہے۔

مخلص کی شاعری نے ایک وسیع طرز بیان کو پیدا کیا اور شاعری کے دائرے کو کشادہ کیا وہ بغیر کسی تذبذب کے الفاظوں کا انتخاب کرتا ہے جیسا کہ اہل زبان کرتے ہیں تاکہ قاری پڑھتے وقت زبان و بیان کے فرق کو محسوس نہ کر سکے لہذا اس مقصد کی حصولیابی کیلئے ابتدائی ادباء و شعراء کی تقلید الفاظ کے اعتبار سے ضروری تھی۔ مخلص نے جن چیزوں کو شاعری کا موضوع بنایا ہے ایسا نہیں کہ ان کا استعمال پہلی بار ہو رہا تھا لیکن مخلص کا انداز بیان بہت منفرد ہے یہی وجہ ہے کہ مخلص انفرادیت کا حقدار ہے۔ دیوان مخلص کے چند اشعار ذیل میں درج کئے جا رہے ہیں تاکہ اس کی زبان و بیان کا اندازہ لگایا جاسکے:

ز تقدیرم چکد شور محبت چون جرس مخلص  
نمیدانم زبان یا پارۂ دل در دهن دارم  
حسن او آفت جان بود نمی دانستم  
فتنه پرداز جهان بود نمی دانستم  
دم بدم امروز بهشتی ز گل و مل معمور  
خانہ پیر مغان بود نمی دانستم  
تا قیامت مخلص آید نکھت گل از نسیم  
آن غزال نازنین گروا کند یک بار زلف  
از چمن چون دور ایما بہارم ای فلک  
بی دماغ، آزرده، مضطر، بیقرارم ای فلک  
کھنہ عشقم کرد پیدا عالم دیگر چو شمع  
چون زدم از داغ سودا بہ تو گل بر سر شمع  
نسبت در بزم محبت ہمچو جز دردی کشی  
میزنم از اول شب تا سحر ساغر چو شمع  
قرۃ العین اگر نسبت سیری یوسف  
چشم یعقوب چرا ضعف بصر پیدا کرد

همچون آن صفحه تصویر که پرداز شود  
 رخس از سبزه خط لطف دیگر پیدا کرد  
 چون پرو بالم چو گل صیاد خود آلود دید  
 رحم برحالم نمود و از قفس آزاد کرد  
 سودیم سرپا و بیای پرسیدم  
 از خویش گذشتیم بجای ترسیدیم  
 سوی برنگ نفس هر دم پیام می برد  
 می رسد گردم بمنزل پیشتر از رفتم  
 آخر در انتظار تو داغم بیاد رفت  
 یعنی غبار خاطر ایام بهم شدم  
 مژگان بهم آوردم و رفتم بخیالت  
 پرہیز کماتہ بچہ نیرنگ شکستم  
 زین بزم همچو شمع کسی رانہ سوختند  
 دنیا است آتشی کہ منش در میانہ ام  
 نور جان در ظلمت آباد بدن گم کردہ ام  
 آہ از آن یوسف کہ فن در پیراہن گم کردہ ام  
 گر عدم مائل نہ باشد زندگی موهوم نیست  
 عالمی را جز خیال آن دہن گم کردہ ام  
 اشک مجنونم تسلی در مزاحم تہمت است  
 از چکیدن گرفترو مانم روان خوابم شدن  
 کیست مخلص والہ و شوریدہ  
 از دو عالم بی سبب رنجیدہ



نفرتی دارم ز مردم چون کمال  
 ساختم تا گوشه در خانه هم  
 کس نداده چون تواز خورشید رویان جاه را  
 خدمت شب گردی شهر ما باشد ماه را  
 ماه در من ملت شوخ عیسوی مذهب  
 بیایا مسلمان شو یا مرا انصار کن  
 بیامخلص بیاضبط نفس کن  
 پریشان گوئی از رفت بس کن  
 آئینه و می که دیده باشی  
 خود در دل خود خلیده باشی  
 ز شور بلبلان چمن آشوب خانه شد  
 ز نهار شاخ گل قلم ای باغبان مکن  
 از ندامت سیرها در باغ عشرت میکنم  
 گل بسر داریم تا دستی بسر داریم ما  
 یارب از رحمت شقاء ده دل بیمار را  
 ذوق پنداری ز عصیان بخش طبع زار را  
 تا هست بهار لاله داغ است  
 دل نیست که جاودان بسوزد  
 صبح کز کوچه بی نقاب گذشت  
 چه قیامت بر آفتاب گذشت  
 آئینه بدست آن نگار است  
 هنگامه طرفه رو بکار است

زندگی لذت نہ بخشد پی را  
 بسی گوارا نیست طبع سیر را  
 ما و او یاران احوال ہمیم  
 لیلی و مجنون تصویریم ما  
 موی مری چیست مکتوب اجل ہشیار شو  
 خواب غفلت چند ظالم بہ صبح شد بیدار شو  
 عالم از نالہ من بی تو چنان تنگ فضا ست  
 کہ سپند از سر آتش نتواند برخاست  
 عکس آبروی او در آئینہ نیست  
 صبحدمی در خلب بنا شدہ است  
 بابلان شریک فغان می شدم دل  
 نگذشت فصل گل کہ بہ چمن باغبان مرا  
 نبود قایل صحبت مخلص  
 بگذارد کسودا دارد  
 بعد من تسلیم مجنونی کند میراث من  
 دشت معمور غزالان می گزارم ای فلک

جس طرح مخلص نے اپنے سفر کے احوال و کوائف بیان کرنے میں احتیاط برتی ہے ہر ہر تاریخی واقعات کو بڑی ہی سنجیدگی سے بیان کرتا ہے اور واقعات و تواریخ کا خاص خیال رکھتا ہے نیز اسی طرح اس نے کم و بیش اپنی تمام تصانیف کی تواریخ بھی فرداً فرداً درج کیا ہے چاہے وہ شعر کے قالب میں ہوں یا نثری قالب میں ہوں لیکن کی ضرورت ہے اسی طرح ہم دیوان مخلص کی تاریخ کے سلسلے میں یہ خیال کرتے ہیں کہ شاید مخلص نے اپنے دیوان کی بھی تاریخ کہی ہو چونکہ تذکرہ نویس اس پر خاموش نظر آتے جس سے جستجو کرنا واجب ہو گیا اور دیوان مخلص کے مطالعہ سے ہم اس نتیجہ پر پہنچ سکتے ہیں وہ مصرع درج کیا جاتا ہے:

مطلب دیوانی من جاں یافت

بہر حال یہ امر ابھی بھی تحقیق طلب ہے۔ غرض یہ ہے کہ مخلص نے دیوان میں بہت سی جگہوں پر کئی واقعات ہیں جن کی تاریخ کا ذکر کیا ہے جن سے تاریخ نکالی جاسکتی ہے، ان میں سے چند کو یہاں درج کیا جاتا ہے۔

۱۔ دکن کے دشمنوں کے خلاف اعتماد الدولہ کا پہلی بار جنگ کے لئے آمادہ ہونا۔

۲۔ دیوان خانہ کی تکمیل کی تاریخ۔

۳۔ کارنامہ عشق کی تکمیل کی تاریخ۔

۴۔ معین الدین خان بہادر بن نواب وزیر کی شادی کی تاریخ۔

۵۔ پری خانہ کی تکمیل کی تاریخ۔

۶۔ رائے کرپارام کے بیٹے مصاحب سنگھ کی ولادت کی تاریخ۔

۷۔ خود مخلص کے گھر کی تکمیل ہونے کی تاریخ۔

۸۔ دوسری بار جب اعتماد الدولہ نے دکن کے دشمنوں پر فوج کشی کی۔

۹۔ سیف الدولہ عبدالصمد کی وفات کی تاریخ۔

شاعری کی صنف رباعی پر بھی مخلص نے خامہ فرسائی کی ہے دیگر شعراء کی طرح مخلص نے بھی رباعیاں کہی ہیں جیسا کہ رباعیات کا موضوع عام طور پر صوفیانہ یا پند و نصائح ہوتا ہے لیکن مخلص نے اس کے برعکس مکمل طور پر نئے مضامین کا انتخاب کیا۔ رباعیات کو صرف تصوف تک محدود نہیں رکھا بلکہ اس میں نئے مضامین پیش کیا ہے۔ سماج اور معاشرے کی بد حالیوں کو رباعیوں کے ذریعہ بیان کیا ہے وہ رباعیات کو عنوان کے اعتبار سے بھی لکھتا ہے نیز تہواروں اور دیگر جشن کے حوالوں سے بھی رباعیاں کہیں ہیں جو مخلص کو دیگر شعراء سے ذرا ممتاز شاعر بنا دیتی ہیں۔ مخلص نے رسمی شاعری کو چھوڑ کر ایسے مضامین کا انتخاب کیا ہے جن سے معاشرے کے حالات بیان کئے جاسکتے ہیں، نیز مخلص نے رباعیوں میں تاریخی احوال بھی بیان کرنے کی کوشش کی ہے۔

رباعیات کے بیان سے پہلے مخلص نے یہ لکھا ہے۔ الہی آبدار یہاں کرامت کن بیانم را

☆ اهل دنیا که بدمعاشند اینها  
 بر زخم بحر نمک باشند اینها  
 مصروف به غیبت اند و ابرو و بقات  
 الله اکبر چه خوش قماشند اینها

☆☆☆

☆ فصل گل و جوش ابر سرمست را  
 مخلص اگر ت ذوق طرب مست را  
 فرصت مقتست میسر باید کرد  
 چون لاله ز خانه جام در دست را

☆☆☆

☆ دل سوخت زنی زنده فغانها کردیم  
 دشت و دره از گریه دریا کردیم  
 دنیا است عجب مرقع رنگی  
 تصویر مستی نیز تماشا کردیم

☆☆☆

☆ عالم را چه کن و عالم آرائی را  
 همراز بکشته یار اسراری را  
 در خانه اگر هزار صورت باشد  
 درمان نکند در تنهائی را

☆☆☆

☆ این تازه طلسمی که نهان در گلهاست

شاید ز مستی مشیت غباری برخاست  
 ای باد قدم گزار این جا با ادب  
 کاین خاک زیارت کدہ اہل وفاست  
 مخلص کو ہر وقت نئی چیزوں کی جستجو رہتی تھی خواہ وہ علمی ہو یا غیر علمی شعراء فارسی کے دواوین کو جمع کرنا  
 ان کا مطالعہ کرنا اس شوق رہا ہے اس نے تمام مشاہیر شعراء کے دواوین کو جمع کر لیا تھا اور وہ تمام مخلص کے  
 مطالعہ میں رہتی تھی۔ شعراء متقدمین کے ساتھ ساتھ معاصرین کے کلام پر بھی نظر رہتی تھی اس سے متعلق ایک  
 واقعہ یہاں درج کرنا مناسب معلوم ہوتا ہے۔ ایک سفر کے دوران مخلص نے خان آرزو کو خط لکھا اور آرزو سے  
 مخاطب ہوتے ہوئے مخلص لکھتا ہے کہ ان دنوں میرافصل ثابت نے میررضی دانش مرحوم کے اس شعر کی زمین  
 میں:

سوختیم و جوہر بنا بر کسی ظاہر نشد  
 چون چراغ شب مہتاب بی جا بسوختم  
 غزل لکھا ہے۔ غزل کے اس شعر سے:

این قدر ہا از دل صد لخت ما فاضل مباش  
 پارہ چون لالہ خون شد پارہ را سوختم  
 میرادل بھی مچلا اور ذیل کا مصرع وجود میں آیا:

پارہ را سوخت آتش، پارہ را آب برد  
 گر مصرع آشنا معلوم ہوتا ہے، ممکن ہے کسی دوسرے نے اس موزوں کر دیا ہو، مجھ پر لازم ہے کہ پیش  
 مصرع کی فکر سے پہلے تحقیق کر لوں۔ لوگوں سے پوچھا اور دیوانوں کی ورق گردانی بھی کی لیکن کوئی سراغ نہیں  
 ملا، احتیاط کا تقاضہ ہے کہ آپ کو زحمت دوں۔ اگر یہ مصرع آپ کی نظر سے گزرا ہو یا گوش زد ہوا ہو تو تحریر  
 فرمائیں ورنہ اجازت ہو کہ پیش مصرع موزوں کر کے غزل تمام کروں۔

مخلص ایک حساس اور جذباتی انسان تھا اس کے ساتھ ساتھ اس کے مزاج میں شوخی بھی تھی اکثر وہ  
 دوستوں کے ساتھ لطف آمیز باتیں بھی کرتا تھا مخلص کے اس طرح کے کئی واقعہ مشہور ہیں۔ چمنستان میں تو اس

نے مختلف مضحکہ خیز باتیں لکھی ہیں جن سے اس کے شوخ پن کا اندازہ ہوتا ہے۔ گویا ایسا محسوس ہوتا ہے کہ شوخی، برجستگی اور حاضر جوابی اس کی فطرت میں شامل تھی، جس طرح سے وہ عام سی چیزوں کو خاص بناتا ہے اس سے اس کی گونا گوں صلاحیت کا اندازہ ہوتا ہے۔ مخلص سیاسی اور معاشرتی حیثیت سے انفرادیت کا حامل ہے لوگ اس سے طرح طرح کے مشورے لینے آتے تھے گو وہ سماجی ہو یا حکومتی غرض وہ ان دونوں میں پیش پیش رہتا تھا اور اپنے ذاتی تجربوں سے ان کا حل نکالتا تھا۔ مخلص کی شوخیوں، لطیفوں اور فی البدیہی کی چند مثالیں ذیل میں درج کی جاتی ہیں تاکہ قاری کو کسی قدر اندازہ ہو سکے۔ مخلص کی بذلہ سنجی کی چند مثالیں ذیل سطور میں درج کی جاتی ہیں:

مخلص نے ایک مرتبہ ایک شخص کے پاس تسبیح دیکھی کہ جس کے دانے حد درجہ خوشبودار تھے معلوم کیا کہ تسبیح کس چیز کی ہے تو اس نے جواب دیا کہ بہار کے موسم میں زرگل جمع کیا ان سارے اجزاء کے ساتھ گلاب بھی ملا کر اور مرکب کر کے دانے بنائے، جب وہ دانے خشک ہوئے تو تسبیح تیار ہو گئی کہ مخلص نے فوراً جواب دیا کہ واہ زرگل کا کیا کہنا سونا اور سگندہ۔

ایک واقعہ جو اس موقع پر بہت ہی مناسب معلوم ہوتا ہے درج کیا جاتا ہے:

۱۱۵۹ھ/۱۷۴۶ء میں مخلص کے فیلبان اور ساربان سے مل کر خوب شراب پی یہاں تک کہ ساربان کو کوئی ہوش نہ رہا اور فیلبان نے اسے ہاتھی پر سوار کیا اور شتر خانے لاپہو نچایا۔ رات بھر وہ باہر ہی پڑا رہا یہاں تک کہ صبح تک وہ عدم آباد کو رخصت ہوا۔ مخلص کی محفل میں موجود ایک صاحب کے تعجب خیز انداز میں اس بارے میں بات کیا تو مخلص نے فی الفور جواب دیا، ”بھائی کیا پوچھتے ہو، اس کا پیما نہ (عمر) لبریز ہو گیا تھا۔“

مخلص کے زمانے میں دہلی میں ایک رقاصہ کہ جس کا نام تحفہ تھا بڑا نام تھا اس کے حسن کا اس قدر بول بالا تھا کہ دور دراز سے لوگ اس کا قصہ دیکھنے آتے تھے ایک دفعہ مخلص بھی اس کا قصہ دیکھنے گیا اور وہاں لوگوں کا ایک جم غفیر تھا۔ اس قدر شور و غل تھا اور اس میں بھی نظر بازوں کے گروہ نے ہنگامہ برپا رکھا تھا مخلص نے یہ حال دیکھ کر فوراً کہا، ”یار انصاف ہاتھ سے نہیں دینا چاہئے آج رات تو قصہ تحفہ دیکھا ہے۔“

ایک اور بذلہ سنجی کی مثال جو کہ دوران سفر بن گڑھ واقع ہوئی تھی جس میں بیگن کا واقعہ مخلص نے بیان

کیا ہے وہ آئندہ باب میں درج کیا گیا ہے۔

ان تمام مثالوں سے اس بات کا پختہ یقین ہو جاتا ہے کہ مخلص حاضر جوابی اور بذلہ سخی میں کس قدر عبور حاصل تھا ایک کامیاب نثر نگار و شاعر کے لئے فی الفور کہی گئی چیزیں بھی بہت معنی رکھتی ہیں جس سے شاعر اور نثر کے مرتبے کا احساس ہوتا ہے۔

مخلص کی شاعری اور نثر نگاری کا رنگ جدا گانہ ہے اس نے ایک نئی طرز پر نثر لکھی ہے جو کہ اس دور کے کس دوسرے ہندو شاعر یا نثر نویس میں نہیں نظر آتی اس نے نثر نویسی میں ایک نئی طرز کا اختراع کیا ہے۔ نئی ترکیبات کا استعمال مخلص کی نثر میں حد درجہ نظر آتا ہے جہاں سفر نامے کی زبان عام طور پر روزمرہ کی عام بول چال کی زبان ہے وہیں مرآۃ الاصطلاح و دیگر کتب کی زبان ادبی ہے۔ بدائع و وقائع کی ادبی وقعت سے کسی کو انحراف نہیں یہ اس دور کی واحد مستند تاریخ ہے یہ ایک ایسی کتاب ہے جس کے ترجموں کو یورپین محققوں نے اپنی کتابوں میں شائع کیا ہے اس کتاب کی تاریخی اہمیت مسلم ہے اور اس کی بھی زبان سلیس اور سادہ ہے۔ کتاب نادر شاہ کا حملہ اور اس کا دہلی میں قیام کا واحد آخذ ہے ایلیٹ نے اپنی کتاب میں جہاں نادر شاہ کے حملے اور اس دور کے حالات کے بارے میں لکھا ہے اس کتاب ماخوذ ہیں۔ مخلص نے زیادہ تر اپنی کتابوں میں سادہ، سلیس اور روزمرہ کی تمام زبان کا استعمال کیا ہے مخلص کی انشاء پردازی تب باکمال نظر آتی ہے جب وہ بادشاہ کی مدح میں یا کسی عزیز دوست کی مدح کی جملہ بندی کرتا ہے وہ قابل دید ہے مخلص کا وہ خط جو اس نے شاہ ایران کو لکھا تھا اس کی انشاء پردازی کی بہترین مثال ہے، اپنے مطالب کو تحریر کرنے کی یہ روش جو کہ اس خط میں نظر آتی ہے وہ مخلص کی اکثر و بیشتر کتابوں میں کسی حد تک نظر آتی ہے۔

مخلص نے اپنی اکثر و بیشتر تصانیف میں ہندی الفاظ و تراکیب کا استعمال کیا ہے جس پر کئی ناقدین علم و فن نے بڑی پینی نگاہ رکھی ہے واضح ہو کہ یہ وہ دور تھا جب ریختہ گوئی کا سورج طلوع ہو رہا تھا اور اس دور کے شعراء و ادباء نے ریختہ گوئی میں قدم رکھ دیا تھا تو ایسا کیونکر نہ ہونا تا کہ وہ ہندی کہ جس میں امیر خسرو نے شاعری کی یہاں تک کہ سلیم شاہ سوری کے عہد میں ملک محمد جائسی نے پدماوت جیسی شاہکار تصنیف کی جس کی زبان پوری ہندی تھی اور جس کا فارسی ترجمہ کئی شعراء و نثر نویسوں نے کیا کا استعمال فارسی میں نہ ہوتا اپنے اسلاف کی زبان سے انحراف مشکل تھا فارسی اور ہندی کے اس امتزاج نے مخلص کو دوسروں کے مقابلے جدا مرتبہ دیا۔ جائسی کی پدماوت کی فارسی تقلید سے یہ بات صاف ہو جاتی ہے کہ اس دور میں ہندی لوگوں کی زبان

پر رائج تھی یہی وجہ ہے کہ اس ہندی داستان کے کئی فارسی تراجم ہوئے یہ وہ دور تھا جب ہندوستان میں فارسی زبان کا سورج اپنی پوری تابناکی کے ساتھ جلوہ افروز تھا۔ ہندوستانی شعراء وادباء کے علاوہ ایران جیسی سرزمین کہ جہان کی زبان ہی فارسی تھی ہندوستان میں فارسی کی چمک دھمک دیکھ ہندوستان کی طرف ہجرت کرنے پر مجبور ہوئے اکبر سے لے کر اورنگ زیب جیسے ادب نواز بادشاہوں کے زمانے تک فارسی اپنی عروج کی بلندیوں کو چھو رہی تھی لیکن اس دور میں ایرانی نژاد شاعر بھی فارسی میں ہندی کے اثر کو نہ روک سکے تو مخلص تو ویسے بھی ہندی نژاد تھا ہمارے نزدیک فارسی میں ہندی کا استعمال کوئی بڑا عیب نہیں۔ فی زمانہ جب ہم اردو بولتے یا لکھتے ہیں تو بہت سے انگریزی الفاظ ان میں شامل ہو جاتے ہیں یہ ایک فطری چیز معلوم ہوتی ہے مخلص کا وہ دور تھا جب فارسی دم توڑ رہی تھی اور ریختہ وجود میں آرہی تھی اور ویسے بھی ہندی تو تھی ہی ہندوستان کی زبان تو اس کا امتزاج کیونکر نہ ہوتا جیسا کہ آج کا زمانہ ہے انگریزی ہر طرف یہ جگہ بولی اور سمجھی جاتی ہے حتیٰ کہ حال تو یہ ہے کہ اگر آج کے اس دور میں اگر کوئی انگریزی بول اور لکھ نہ پائے تو اسے پڑھا لکھا نہیں سمجھا جاتا ایسے دور میں اردو میں انگریزی کا استعمال فطری معلوم ہوتا ہے اگر ایسے دور میں کسی خالص زبان میں کوئی لکھے تو وہ واقعی قابل داد و تحسین ہے۔ یہی ساری وجوہات اس بات پر دال کرتی ہیں کہ کیوں مخلص کی فارسی اس قدر ہندی آمیز ہے۔

فارسی میں ہندی کا تصرف ہونا کوئی عیب نہیں، مخلص کے ساتھ ساتھ کئی شعراء اس کے پیرو نظر آتے ہیں۔ شاید مخلص کے دور میں بھی اس کی مخالفت ہوئی ہو لیکن مخالفت کے ساتھ ہی موافقت بھی ہوئی۔ مخلص اپنی اس روش تحریر کا دفاع خود کرتا ہے تصرف سے متعلق مخلص کا عقیدہ یہ ہے کہ فارسی میں نئی ترکیبوں کا اختراع کرنا اور اس کا استعمال کرنا اس کے نزدیک صرف استادوں کے لئے جائز ہے نوآموزوں کے لئے ممنوع ہے کیونکہ استادوں کی استاد پر کسی کو کوئی شک و شبہ نہیں ایسے میں نہ تو سننے والوں کو ناگوار گزرے گا نہ تو ان کے صحیح ہونے میں کوئی شک ہوگا۔ اس ضمن میں میررضی دانش کے تصرف اور نئی ترکیبات کی مثالیں بھی درج کی ہیں مثلاً:

رعنائی فروشان چمن ، گرم خونان چمن

اور ساتھ ہی ساتھ طالب آملی، میررضی دانش اور حکیم شفقانی وغیرہ جیسے مشہور و معروف شعراء وادباء



کے بارے میں لکھتا ہے کہ:

”زبان دان و استاد خیلی خوش فارسی اند اکثر ترکیبها و  
الفاظ رنگین اختراع و ایجاد کرده۔“  
اپنے ہندی آمیز فارسی اور نئی ترکیبات کا دفاع کرتے ہوئے مخلص نے کئی شعراء کے اشعار کو بطور  
نمونہ پیش کیا ہے جنہیں ذیل میں درج کیا جاتا ہے:

سعید اشرف:

صوت مطرب پیشم از آواز بلبل بہتر است  
ڈولی گل چہرگان از ڈالی گل بہتر است

ملاطغری:

موسم آن شد کہ مینا راگ ہندی سر کند  
شاخ و برگ خشک را ز آب ترنم تر کند  
شوخ سوسن را مگو! دل می رباید قشقه است  
ذات راجپوتست، ترسند دست بر جم دہر کند

حکیم حاذق:

منیار چون بگیرد دستش برائی چوری

یہ تمام مثالیں اس بات کی دلیل ہیں کہ اس دور کی فارسی میں ہندی کا استعمال عام ہو چلا تھا شعراء و  
ادباء نے ہندی کو اپنی نظم و نثر میں بکثرت استعمال کیا ہے تو صرف مخلص کی پکڑ کیوں۔ یہاں تک کہ آرزو نے  
اپنی لغت میں ”ڈ“ اور ”ڑ“ میں بھی کوئی فرق نہیں برتا اور انہیں اپنی لغت میں شامل کیا اس سے معلوم ہوتا ہے کہ  
اس دور میں ڑ اور ڈ کا استعمال معیوب نہیں سمجھا جاتا تھا مذکورہ بالا شعراء کے اشعار میں ہندی الفاظوں کا استعمال  
اور خان آرزو کی لغت میں انہی الفاظوں کا استعمال ہونے کے بعد کسی اور دلیل کی ضرورت محسوس نہیں ہوتی  
لہذا اس بحث کو تمام کیا جاتا ہے۔

مخلص نے سفر نامے میں ایک لفظ بلکہ کا مخفف بلک کا استعمال کیا ہے جس پر ڈاکٹر سید اظہر علی نے

اپنے مرتبہ سفر نامہ مخلص میں لکھا ہے کہ، ”مخلص نے ایک اور لفظ کو بھی تخفیف کے ساتھ استعمال کیا ہے یہ بلک ہے اس کی تشریح کی چنداں ضرورت نہیں ممکن ہے کہ مخلص اس کو بولتے وقت اسی طرح استعمال کرتا ہو اور عادت سے مجبور ہو کر تحریر میں بھی اس نے اس کی یہی شکل برقرار رکھی۔“ جہاں تک میرا علم ہے اور جہاں تک جستجو کی ہے یہ لفظ بلکہ کا مخفف ہے مختلف لغت نویسوں نے اسے اپنی لغات میں اسی طرح لکھا ہے کہ بلک: (حرف ربط) مخفف بلکہ۔ بل (عربی) کہ (فارسی)، بلک، بلکی،۔ صورتی از بلکہ کہ در رسم الخط ”ہ“ را حذف کنند۔ (لغت نامہ دہخدا)۔ پھر نہ جانے کیوں اظہر صاحب نے یوں لکھ دیا ہے۔ ایسا ان چیزوں کے بارے میں لکھا جاتا ہے جن کا استعمال ادبی حلقوں میں معیوب ہو یا متقدمین میں سے کسی نے اسے استعمال نہ کیا ہو لیکن یہاں معاملہ اس کے برعکس ہے یہ لفظ ادبی حلقوں میں رائج بھی ہے اور اکابر شعراء و ادباء نے اس کا استعمال بھی خوب کیا ہے، اظہر صاحب کا مقصد مخلص پر تنقید کرنا ہوگا لیکن مقصد اصلاح ضرور رہا ہوگا اور اصلاح کی گنجائش غلطی پر منحصر ہے ہمارا نظریہ اظہر صاحب کے اس نظریہ سے ذرا مختلف ہے اور ہم بغیر کسی گوگلو کے یہ کہہ سکتے ہیں کہ اس لفظ کا استعمال نہ تو عادت کی مجبوری ہے اور نہ ہی عجائبات عمل میں آیا بلکہ سوچ سمجھ کر استعمال کیا گیا معلوم ہوتا ہے۔ اب ہم یہاں چند ان شعراء کا ذکر کرتے ہیں جنہوں نے اس لفظ کا استعمال اپنی شاعری میں بکثرت کیا ہے ان میں حکیم سنائی، مولانا روم، امیر خسرو، ابن الجلی، ناصر خسرو، وحشی بافقی، عطار نیشاپوری، فردوسی، و خاقانی وغیرہ اس سے ثابت ہوتا ہے کہ اس کا استعمال مستند اور جائز ہے۔ اظہر صاحب نے ایک لفظ کی گرفت کی ہے وہ جنگلہ ہے جو کہ جنگل کے لئے استعمال کیا گیا ہے یہاں اظہر صاحب کا اعتراض جائز ہے اور ہم اس سے متفق ہیں۔ اب یہاں ہم ان شعراء کے کلام کا کچھ نمونہ پیش کرتے ہیں جنہوں نے اس لفظ کا استعمال کیا ہے انہیں یہاں پیش کر کے ہم قارئین کی نظر کرتے ہیں تاکہ وہ اس کے ساتھ انصاف کر سکیں وہ مثالیں ذیل میں درج کی جاتی ہیں:

خسرو شیرین۔ از خسرو دہلوی:

نجوی شیر بلك آن جوی خون بود

رو از فرہاد پرشس کن کہ چون بود

هشت بهشت - از خسرو دهلوی:

هر فسانه صراحی ز شراب  
دور مستی و بلك داروی خواب

نظامی:

به حیاتست زنده جمله موجودات  
زنده بلك از وجودتست حیات  
شاهنامه فردوسی داستان کاموس کشانی - از فردوسی:

بلك شرچنین گفت هومان گرد  
که دل را ز کینه نباید سترد  
اندرستایش سلطان محمود از شاهنامه فردوسی:

دو ستاره و دو کشور چنان رزم ساز  
بلك شرگه خویش رفتن باز  
غزل دیوان شمس تبریزی:

بلك چون موپی بدریا بلك چون قالب بجان  
در هوای عشق آن شهه آرمیدنی دلا  
غزل دیوان شمس تبریزی:  
نی که منم بر در بلك توی  
راه بده در بگشا خویش را  
طیبی بلك تو عیسی وقتی  
مرو مارا چنین بیمار مگزار  
بلك دریا ایست عشق موج رحمت می زند  
ابر بفرستند بدوران و بنزدیکان گهر

ہریکی ذرہ شود عیسیٰ و عیسیٰ نفسی  
 مرگ جان بخش شود بلك ز جان دل جو تر  
 بلك بنیادش زنوری کز شعاع جان تو  
 نور گیرد جملہ عالم لیک جان را تاب کو  
 ما جوی نہ ایم بلك آیم  
 ما ابر نہ ایم بلك ماہیم  
 بلك شود آتشش دایہ خلیل  
 سرمہ یعقوب شود پیرہن  
 بہر دانہ نمی روم سوی دام  
 بلك از عشق محنت دامش

ناصر خسرو:

کہ این نیست مستقر خرد مندان  
 بلك این گزر گہی است برو بگزر

وحشی بافقی:

وحشی بردر او بد ترم بلك از سگ گویم  
 ازین بدتر شوم این است اگر بخت ژند من  
 اب ذرا نثر میں اس لفظ کے استعمال کی چند مثالیں استادوں کی کتابوں سے پیش کیا جاتا ہے تاکہ اس  
 لفظ کے درست ہونے کی کوئی کسر باقی نہ رہے:

”چون این حال با برویز رسیدہ تلافی حال مشغول نگشت  
 بلك نامہ ہابہ تہدید سوی شہر براز و دیگر حشم  
 نبشت۔“ (فارسنامہ ابن البلخی صفحہ ۱۰۵)

”و در ویشان و مردم ریشہر را ہیچ قوتی و فضولی نباشد

بلک زیون باشند۔“ (فارسنامہ ابن البلخی صفحہ نمبر ۱۴۹)۔

مخلص کو خط و کتابت کا بہت شوق تھا چنانچہ وہ اکثر اپنے دوستوں اپنے محبوبوں کو خط لکھا کرتا تھا اور ان کے جوابات کا بے صبری سے انتظار بھی کرتا تھا اور سب سے خاص بات یہ کہ وہ انہیں محفوظ بھی رکھتا تھا جس کا ثبوت رقعات مخلص ہے اس میں مخلص نے اپنے تمام دوستوں کو لکھے خطوط کو یکجا کر دیا جو خطوط ان میں موجود ہیں ان میں خان آرزو، شرف الدین علی پیام، اعتماد الدولہ، قزلباش خان امید، میرزا محمد جواد سرمد، لطف اللہ، راجہ خوشحال چند، آفرین لاہوری، لالہ شیورام وغیرہ۔ ان تمام خطوط سے مخلص کے خط و کتابت کے شوق کا اندازہ ہوتا ہے یہاں مثال کے طور پر ایک خط نقل کرتے ہیں تاکہ خطوط میں اسکے طرز تحریر کا اندازہ ہو سکے:

بخان مہربان سراج الدین علی خان  
نظم:

چون زخم تازہ دوختہ لبابم  
ای وای گربشکوہ شود آشنائیم  
عمری گذشت گفت و شنو با تو رونہ داد  
این بی نصیب کوشم و این بی نوائیم  
خان صاحب مہربان، غافل از احوال مخلصان سلامت و  
ما داد خواہ چیرہ دستی های فراق مخلص بہزار ریگ مشتاق  
کہ خالی از درد محبت نیست باد گذارش نیاز مشہود ضمیر  
عطوفت تصویر می گرداند گلدستہ چمنستان اتحاد یعنی نام  
نامی کہ بہزار جان گرامی بہ قربان ہر حرفش باد امروز پانژدہم  
رمضان المبارک در حالت انتظار رسید و باعث تسلی چون  
نرگس چشم شوق قاغذ و قلم دخترگان گردید، بیت:  
گردلم سوختہ آتش مہجوری شد  
نامدات داغ مرا مرہم کافوری شد

دماغ عبارت آرائیها ندارم ، میخوابم دو سطر میساخته  
 چون زلف خوبان بکارم مژه بخوناب جگر تر کنم و از سخت  
 جانی های خود شکایتی سر کنم چه در آن وقت که سراج الدین  
 خان نام موزون جوانی بدرد دل آشنا جان جهانی که اکثر اوقات ا  
 کمال تعینی و بی پروای چون غنچه دستار آشفته پیچیده و برنگ  
 گل برنگ گریبان و اگر دیدم معشوقانه بکو چه باغهای جهان  
 آباد می خرامید، فتح پیچی بر سر حلقه کم خوابی در سر، سر  
 پس پشت و شمشیری در کمر بغرم بسان دکن ناگهان در راه  
 دوچارم گردید چرا جگر سوخته ام مانند لاله خاك نه گشت و از  
 چه برنگ شیشه می از هجوم ناله های هزار و غلو گریهای  
 سرشار يك يك نیزه ایم از سر نگشت می پایست دست بر  
 امن نازش می زدم و آن قدر ناله و فریاد می کردم که شور غریبی  
 در قافله افتادی و یادگار خان قافله باشی که فیل سوار غوغای  
 عجیبی داشت به سر وقت رسیده قد می پیش نمی گذاشت تا  
 داد من بیچاره نه دادی دران حالت که حیران غلبه قضا و قدر  
 بودم کار با استغنائی بلند می فرمودند بلکه این همه حواس باختم  
 که مژه به اشکی و لب به آهی آشنا نه ساختم و حال این که  
 دران وقت چون شیشه ز مهم از دل گلو چکیده جگر در غلو بود  
 چنانچه بعد از رسیدن بمنزل بر یکی زور آورده که لسان تخت  
 پاره کار به سیل تند افتاده از جای امر بود - فرد :

ز سر بگذشت بتو آب چشم

یکی از سر گذشتم بتو این است

خدا گواه و ستاره گواه است که آن روز ، روز آن بخت و  
 خون می غلتیدم و شبانه که بر بستر خواب تکیه زدم این پهلوه  
 آن پهلومی گردیدم - درین معامله حق بطرف من بوده است زیرا  
 که از جان عزیز تر باری و از عم مشفق تر غمخواری که اگر  
 گاهی بخانه آشنائی به اسمی بطریق تماشائی تشریف فرما می  
 گشت بر دلم از جدایش چه قیامت که نمی گذشت سر راهی  
 متوجه سفر دکن تماشا نمایم و گریبانی چاک زدم چون شوریدگان  
 آورده گرد بکوه و هامون قدم بفرسایم - همانا که درد عوی اخلاص  
 کاذبیم و در شریعت محبت حد میر من واجب ، فرد:

یا رخصت این خون محل را بتو دادیم  
 گفتم و نوشتم و سجل را بتو دادیم  
 غزلی که درین روزه موزون شده بود قلم آشفته و رقم بخیر  
 برش صادرت نمود: غزل:

بعض جای ریخت ریگ الفتی شاید دلم  
 همچو بلبل از فغان شبها نباساید دلم  
 نوبهار آمد ز پیر شاخی صفیری شد بلند  
 گوش بر آوردم اکنون تا چه فرماید دلم  
 طاقت هنگامه آرای نمی یابم بخویش  
 گل دمید از شاخ می ترسم بشود آید دلم  
 بوی خون می آید از خاک گریبانم چو گل  
 بر سر جنگ است به ما دیوانگی شاید دلم  
 می طید لا ینقطع در سینمانند جرس

کز دل این باشد کہ من دارم نمی باید دلم

سرد گردد گرمی بازار مرغان چمن

ہر کجا مخلص دکان نالہ آرا بد دلم

اس خط سے مخلص کی طرز تحریر کا اندازہ لگایا جاسکتا ہے، اس کے علاوہ کئی اور خطوط مخلص کے رفعات میں موجود ہیں۔ یہاں ہم مخلص کے ایک اور شوق کے بارے میں ضمناً ذکر کر رہے ہیں اور وہ یہ ہے کہ مخلص کا اس دور کے ادباء و شعراء کی تحریریں جمع کرنا، جیسا کہ ہم جانتے ہیں کہ مخلص کو اس دور کی ان شخصیات سے کافی لگاؤ تھا اور کافی لوگوں سے اس کے دوستانہ مراسم بھی تھے اس لئے ان مشہور و معروف شخصیات کی جو بھی تحریریں مخلص کو ملتی تھی وہ انہیں جمع کر لیتا تھا اور انہیں اپنے پاس محفوظ رکھتا تھا اور ان پر حاشیہ لکھ دیا کرتا تھا کہ وہ تحریریں اسے کب اور کس طرح حاصل ہوئیں۔ ان تحریروں میں مخلص کے والد اور دادا کے بعض خطوط، امیر الامراء اعتماد الدولہ کے بعض حکومتی احکامات، قزلباش خان امید، سراج الدین علی خان آرزو اور شیخ علی حزین لاہنجی کے ہاتھوں کی تحریریں جن میں زیادہ تر ان کی خود کی غزلیں ہیں، مخلص کے نام علی حزیں کے ہاتھوں کا لکھا ہوا خط، عبدالقادر بیدل کی تحریر، میاں نظام معجز کے ہاتھ کا مخلص کو لکھا گیا خط، محمد عمر کشمیری کی غزل خود شاعر کے ہاتھ کی تحریر کردہ، بیدل کے ایک شاگرد لالہ شیورام کے چند اشعار خود اس کی تحریر میں، آفرین لاہوری کی غزلیں خود اسی کی تحریر کی ہوئی، معنی یاب خان متخلص بہ شاعر کے ہاتھوں کی لکھی ہوئی ان کی غزلیں، عطا اللہ عطا کی تحریریں اور ان کی کچھ غزلیں، میر عبد الصمد سخن کے ہاتھ کی لکھی ہوئی رباعی، سید حسین خالص جو کہ عالمگیر کے عہد میں ہندوستان آیا اس کی تحریریں، فخر الدین خان بہادر جو کہ اعتماد الدولہ کا بیٹا تھا اس کی تحریر، معین الدین خان کہ جو وزیر الممالک بہادر کا بیٹا تھا اس کے ہاتھ کا لکھا ہوا خط۔ اس طرح یہ تمام خطوط، غزلیں، تحریریں یکجا ہو گئیں اور نادر اور نایاب تحریروں کا ذخیرہ جمع ہو گیا جس کی اہمیت مستحکم ہے اور جو اپنی حیثیت و اہمیت کے اعتبار سے ایک ایسا عجیب و غریب مرقع تیار ہو گیا ہے جو علمی دنیا میں ایک ممتاز حیثیت کا مالک ہے، مرقع مخلص اس کے معاصرین اور بعض متقدمین کے ہاتھوں کی تحریروں کا نادر مرقع ہے مخلص کے اس عمل سے ہمیں اس کے ادبی ذوق اور جدت پسندی کا ثبوت ملتا ہے کہ اس نے ایک ایسا نمونہ پیش کیا جو اس سے پہلے کسی نے نہیں کیا۔



فارسی زبان میں داستان نویسی امیر خسرو سے شروع ہوئی اور مخلص نے بھی دو داستانیں لکھی اور ان دونوں داستانوں کا ہندی زبان سے فارسی ترجمہ کیا ہے ایک تو ملک محمد جائسی کی داستان پدماوت کا فارسی ترجمہ ہے جس کو کہ ملک محمد جائسی نے سلیم شاہ سوری کے عہد میں لکھا تھا، اس کا کئی فارسی ترجمہ ہوا ہے جس میں سے ایک موسوم بہ ہنگامہ عشق آنند رام مخلص کا کیا ہوا ہے۔ دوسری داستان کارنامہ عشق ہے، یہ بھی کسی ہندی داستان کا فارسی ترجمہ ہے، اور اس کے بارے ہمیں مکمل معلومات فراہم نہ ہو سکیں کہ یہ کس ہندی داستان کا فارسی ترجمہ ہے، لیکن اس کتاب کے شروعاتی اوراق میں مخلص نے خود اس کا اعتراف کیا ہے کہ یہ ایک ہندی داستان ہے اور یہ اس کے کسی عزیز نے دوران سفر اسے سنائی تھی اور مخلص نے اس کا فارسی ترجمہ کیا۔ یہ دونوں داستانیں اپنے مضمون کے اعتبار سے کافی مقبول ہوئیں۔ کارنامہ عشق کے بارے میں ڈاکٹر اظہر علی لکھتے ہیں کہ ”مخلص کی تصانیف میں ایک اور قصہ بھی شمار میں آتا ہے، اس کا نام کارنامہ عشق ہے۔ میری نظر سے یہ کتاب نہیں گزری اس لئے میں اس پر رائے زنی کرنے سے احتراز کرتا ہوں“ (سفرنامہ مخلص صفحہ نمبر ۵۸)۔ مخلص کی یہ کتاب ۲۰۰۷ میں زیور طبع سے آراستہ ہو کر پاکستان سے شائع ہو چکی ہے۔ داکٹر محمد شاہد، داکٹر محمد صابر کی کاوشوں سے اور النور پبلیکیشنز اردو بازار لاہور کے توسط سے منظر عام پر آ چکی ہے۔ اس کے دو قلمی نسخوں کا ذکر مصححان کارنامہ عشق نے کیا ہے، ایک نسخہ پنجاب یونیورسٹی لاہور کی لائبریری کے مجموعہ کیفی میں موجود ہے اور دوسرا نسخہ ہمدرد یونیورسٹی کراچی کی لائبریری بیت الحکمت میں محفوظ ہے، ہندوستان میں اس کا ایک واحد نسخہ جو مجھے دستیاب ہوا وہ بنارس ہندو یونیورسٹی کی لائبریری میں موجود ہے۔

مخلص کی نثر نگاری واقعتاً عمدہ ہے کبھی کبھی وہ ابوالفضل کے تتبع میں نظر آتا ہے تو کبھی کبھی ہندی آمیز فارسی کا استعمال بغیر کسی خوف کے کرتا ہے جس سے اس کی خود اعتمادی کا پتہ چلتا ہے کہ اسے کس قدر اپنی زبان اور اپنے قلم کی طاقت پر پورا بھروسہ تھا جب چاہا جس طرح چاہا اس طرح کی تحریر اس کے قلم سے نمودار ہوتی چلی گئی۔ عام طور پر اس دور کے تمام نثر نگار سادہ اور سلیس فارسی کو اپنا طرز تحریر بنایا ہے۔ اور یہ وہ دور تھا جب خانہ جنگی عروج پر تھی اور فارسی زبان انحطاط پذیر ہو چکی تھی ایسے میں منشیانہ اور سادہ و سلیس روش اختیار کرنا واقعتاً قابل ستائش ہے۔ یہی وہ ساری خصوصیات ہیں جو مخلص کو دیگر لوگوں سے منفرد کرتی

ہیں۔ اور ویسے بھی مخلص ہر چیز میں پیش پیش رہتا تھا ایک تو اس کا پیشہ ہی وکالت تھا دوسرے یہ کہ اکثر درباری امور میں اس کا عمل دخل تھا، تیسرے یہ کہ وہ اکثر بادشاہوں اور وزراء کے ساتھ سفر پر رہتا تھا بلکہ کئی بار بادشاہ وقت نے خود مخلص سے فرمایش کی کہ وہ اس کے لئے شعر کہے اور بیاض تیار کرے، غرض ان تمام مشاغل کے باوجود مخلص کی قلم آشفته نے بیش بہا خدمات انجام دیں جو ناقابل فراموش ہیں۔

ڈاکٹر سید اظہر علی نے مخلص کی علمی صلاحیت پر تنقید کرتے ہوئے یہاں تک کہہ دیا کہ ”مگر جب دوسرے انشاء پردازوں مثلاً نگارنامہ منشی یا سجان رائے بھنڈاری کی خلاصۃ التواریخ کی زبان کے ساتھ اس کا مقابلہ کرتے ہیں، تو مجبوراً کہنا پڑتا ہے کہ جوائیج و پختگی اور ٹھوس علمیت ان میں نظر آتی ہے وہ آنند رام کی اکثر تصانیف میں نہیں ملتی رہی خان آرزو اور میر غلام علی آزاد جیسے باکمال اکابر کی رائے، اس میں ایک حد تک ذاتی تعلقات کو بھی دخل ہے“ (سفرنامہ مخلص صفحہ نمبر ۳۴)۔ یہاں اظہر صاحب کے قول کو صرف اس لئے منقول کیا گیا تاکہ اہل علم و فن مخلص کے تین اظہر صاحب کی رائے کا اندازہ لگا سکیں۔ ویسے تو مخلص جیسے ادب نواز کی شخصیت تو مسلم ہے۔ اور رہی بات سجان رائے بھنڈاری سے اس کا مقابلہ تو وہ کسی قدر غیر مناسب معلوم پڑتا ہے کیونکہ سجان رائے نے اپنی پوری زندگی صرف ایک دو کتابوں پر لکھنے میں صرف کی اور رہی مخلص کی بات تو اس نے علم و ادب کے کسی میدان کو نہیں چھوڑا ہر میدان میں خامہ فرسائی کی اور ساتھ ہی ساتھ سیاسی، اور معاشرتی زندگی میں بھی فعال رہا، اور متعدد اسفار کیا اور ان کی روداد سفر بھی لکھا۔ یہاں ہم ضمناً خمسہ خسرو اور خمسہ نظامی کے مابین مقابلے اور خمسہ خسروی کے برتری کی ایک وجہ نقل کرتے ہیں جس سے ہمیں ہوگا کہ متعدد مشاغل میں فعال رہنے والے شخص کے کارناموں کا مقابلہ کسی ایسے شخص سے نہیں کیا جاسکتا۔ خمسہ نظامی جو کہ نظامی گنجوی کی پوری حیات کا سرمایہ ہے اس کی مقبولیت اور نظامی کی استادی مسلم ہے اس سے انکار نہیں وہیں خسرو کی خمسہ جو کہ علم و دانش کے حلقوں میں مقبول عام و خاص ہوئی، چونکہ خسرو کی مشغولیت اور ان کے بیش بہا ادبی کارنامے کسی سے پوشیدہ نہیں اس لئے ہماری نظر میں خسرو کی خمسہ کا نظامی کی خمسہ سے کوئی موازنہ ہی نہیں۔ اسی طرح مخلص کی تمام تحریروں کا موازنہ سجان رائے بھنڈاری کی خلاصۃ التواریخ سے درست معلوم نہیں دیتا یہ مخلص کے ساتھ ایک طرح کی نا انصافی معلوم دیتی ہے۔ مخلص نے شاعری کے ساتھ ساتھ، تاریخ نویسی، تذکرہ نویسی،

متعدد ہندی داستانوں کے فارسی تراجم، مرآت الاصطلاح جیسی شاہکار تصنیف، چمنستان جیسی عجائب و غرائب کا مجموعہ، متعدد روداد سفر وغیرہ اپنے قلم آشفته سے ورق زری پر منتقش کیا۔ بہر کیف یہ بات تو عیاں ہے کہ مخلص جیسا قابل شاعر و نثر اس دور میں نہیں گزرا اور ہندو فارسی نویسوں میں مخلص کا نام سرفہرست ہے۔ تصنیف را مصنف نیکو کند بیان۔



## باب سوم

ہنگامہ عشق  
کاتنقیدی تجزیہ



## ہنگامہ عشق کا تنقیدی تجزیہ

کسی بھی ملک کے ادب کا تعلق صرف اس ملک کے زبان و ادب کی تخلیقات پر منحصر نہیں ہوتا اور نہ ہی ایسا ادب بین الاقوامی شہرت کا حامل ہو پاتا ہے۔ ادبی شہرت اپنی زبان و ادب کے ساتھ دوسری زبانوں کے ادب کے تراجم سے ہوتی ہے اگر ایک طرف فارسی ادب اپنی گراں بہا نگارشات مثلاً شاہنامہ فردوسی، مثنوی معنوی، گلستان سعدی کے ساتھ ساتھ حافظ شیرازی، عمر خیام، نظام الملک طوسی، ابوریحان البیرونی اور ناصر خسرو جیسے اسماء کی وجہ سے مانی جاتی ہے تو وہیں دوسری طرف فارسی ادب ایران کی حدود سے نکل کر دیگر ممالک و زبانوں کے ادب سے متاثر ہونے کی وجہ سے بھی یاد کی جاتی ہے اور خاص کر ہندوستانی ادب سے متاثر ہونے کی وجہ سے بھی۔

چھٹی صدی عیسویں میں ساسانی بادشاہ خسرو انوشیرواں (۵۷۹-۵۳۱ عیسویں) کا وزیر برزویہ جو کہ ایک ماہر طبیب بھی تھا ہندوستان آیا اور یہاں سے وشنو شرمہ کی شاہکار تصنیف جو کہ سنسکرت زبان میں تھی پنج تنتر اپنے ساتھ لے گیا۔ اس کا پہلا ترجمہ خود برزویہ نے پہلوی زبان میں کیا اور اس کے بعد اس شاہکار کے نہ کہ صرف فارسی بلکہ دیگر زبانوں میں اتنے تراجم ہوئے کہ یہ خود ایک تحقیق کا موضوع ہے۔ اسی عہد یعنی چھٹی یا ساتویں صدی عیسویں کا ایک اور پہلوی ترجمہ ”بہرام اور جوزف“ کے نام سے بھی ملتا ہے جس کے فارسی اور دیگر زبانوں بعد میں کئی تراجم ہوئے۔ اسی طرح نثری تخلیقات میں سامانی دور میں دواہم تراجم بہ نام تاریخ طبری و تفسیر طبری کے آثار ملتے ہیں۔

یہ بات روز روشن کی طرح عیاں ہے کہ فارسی زبان کا ہندوستان میں عام طور پر رواج عہد وسطیٰ میں ہوا اور خاص کر عہد مغلیہ میں۔ ویسے تو عہد وسطیٰ کی دیگر سلطنتوں کی درباری زبان بھی فارسی ہی تھی مگر مغلوں کے عہد میں اس زبان و ادب میں اس قدر اضافے ہوئے کہ خود مثال آپ ہیں اور اس زبان کے ذاتی ادب کے ساتھ ساتھ ہندوستان کی دیگر زبانوں خاص کر سنسکرت اور ہندی زبان کے ادب کے تراجم کی تعداد کی بھی ایک طویل فہرست ہے۔

مغل بادشاہ جلال الدین محمد اکبر (۱۵۵۶-۱۶۰۵ء) کا عہد فارسی ادب کے لحاظ سے ہندوستان کا زریں عہد کہلاتا ہے، اس نے فارسی ادب کے ساتھ دیگر زبانوں خاص کر سنسکرت سے فارسی زبان میں تراجم کے لئے ایک خاص شعبہ ”دارالترجمہ“ بنوایا۔ اس عہد کے مشہور تراجم میں فیضی کے ذریعہ کیا گیا ترجمہ لیلاوتی، اورئل دمن کے ساتھ ساتھ مہا بھارت کا ترجمہ ”رزم نامہ“ بہت اہمیت کے حامل ہیں جسے دیوی برہمن، نقیب خان ملا عبد القادر بدایونی، ملا شیریں اور محمد سلطان تھانیسری جیسے مترجمین کے گروہ نے پورا کیا۔ ملا عبد القادر بدایونی نے والمیکی کی راماین اور سنگھاسن بتیسی کا ترجمہ بھی کیا سنگھاسن بتیسی کا ترجمہ ”خردافروز“ کے نام سے موسوم کیا۔ عہد شاہجہاں کا سب سے مشہور ترجمہ ”بہار دانش“ ہے جسے شیخ عنایت اللہ کنہوہ نے کیا۔ اس کے بعد کے عہد میں منوہر و مدھو مالتی کا ترجمہ عاقل خان رازی کے علاوہ کئی دیگر حضرات نے بھی کیا، اسی زمانہ میں عطا اللہ رشیدی بن احمد نے ”بیچ گنت“ کا فارسی ترجمہ کیا۔ عہد شاہجہاں، داراشکوہ کے تراجم کے لئے بھی بہت مشہور ہے داراشکوہ نے خود ۱۱۵۰ پنشدوں کا ترجمہ ”سراکبر“ یا ”سرا اسرار“ کے نام سے کیا۔ یوگ وشٹ جس کا پہلا ترجمہ ۹۸-۱۵۹۷ء یعنی عہد اکبری میں شہزادہ سلیم کی فرمائش پر ہو چکا تھا مگر دارا نے اس کا بھی ترجمہ اپنی نگرانی میں کرایا۔ اس کے علاوہ صوفی شریف خوجہانی نے بھی یوگ وشٹ کا ترجمہ ”اطوار در حل اسرار“ یا ”تحفہ مجالس“ کے نام سے کیا، ان تراجم کا سلسلہ کافی بعد تک جاری رہا انہی میں سے ایک بڑا کارنامہ ترجمہ پدماوت ہے جس کے متعدد تراجم ہوئے۔

جس طرح سے ہندو ایران میں خمسہ و شاہنامہ کی تقلید کا سلسلہ ہے لوگوں نے خمسہ کے جواب میں خمسہ اور شاہنامہ کی تقلید میں شاہنامہ لکھا اسی طرح کا ایک تقلیدی سلسلہ ہندوستان کی بھی چند داستانوں کا ہے متعدد شعراء نے اپنے طور سے انہیں قلمبند کیا ہے۔ ان داستانوں میں منوہر مدھو مالتی، ہیر رانجھا، کامروپ وکامتا، پنون و سی، نلدمن اور پدماوت وغیرہ۔ ان کو اکثر و بیشتر شعراء و دبائے نے موضوع سخن بنایا۔

پدماوت کے مصنف ملک محمد جائسی (۱۵۴۲-۱۶۷۷ء) نے ۱۵۴۰ء میں مکمل کیا، جائسی کا تعلق سلسلہ شطاریہ سے تھا اور ہندو مذہب کے نرگن حصہ کے لوگوں سے ان کے تعلقات بڑے مستحکم تھے۔ ملک محمد جائسی (۹۰۴-۹۹۹) سلیم شاہ سوری کے دور حکومت میں اس داستان کو پوربی ہندی زبان میں لکھا اس کی سن ۱۵۴۰ء بمطابق ۹۴۷ھ ہے، داستان پدماوت کو جائسی نے نظم کے قالب میں ڈھالا ہے، یہ ادبیات ہندی کا ایک عظیم شاہکار ہے پدماوت کے ذریعہ اصل میں جائسی نے عشق الہی تک پہنچنے کا راستہ دکھایا۔ جائسی

کے آثار میں محققین نے ۲۰ تصانیف کا ذکر کیا ہے، مگر آخری کلام، اکھراوٹ، پدماوت، کھرہ نامہ، چتراوٹ اور پستی نامہ وغیرہ ہی شائع ہو کر منظر عام پر آسکی ہیں۔ جائسی کی وفات ۱۵۴۲ء میں اٹیٹھی ضلع اتر پردیش کے پاس رام نگر میں ہوئی وہیں ان کا مقبرہ بنا ہوا ہے۔

پدماوت کلاسیکی ادب کا عظیم شاہکار ہے جس کو ابدی زندگی حاصل ہوئی جسے بقائے دوام اور شہرت عام نصیب ہوئی۔ اس کی شہرت و مقبولیت کا اندازہ دنیا کی مختلف زبانوں میں ہوئے اس کے تراجم سے لگایا جاسکتا ہے، ملک محمد جالسی کی داستان کو فارسی میں کئی شعراء و نثر نگاروں نے ترجمہ کیا ہے، سب سے پہلا شاعر جس نے اس داستان کو فارسی کا جامہ پہنایا اس کا نام عبدالشکور بزمی (۱۰۰۱-۱۰۷۳ھ) ہے، بعہد جہانگیر اس نے ۱۶۱۸ء میں اس داستان کا منظوم ترجمہ کیا اور اس کا نام رت پدم رکھا، اس ترجمہ کی تکمیل کے وقت بزمی کی عمر محض ۲۷ سال تھی:

من بست و هفت ساله بودم  
کاین نقش طرب فزا سرودم  
در سال هزار و بیست و هشت  
این سلك خیال منتظم گشت  
صد شعله بخون دل سر شستم  
تا نامۀ رت پدم نوشتم

دوسرا مشہور ترجمہ عاقل خان رازی کا ہے اس نے ۱۶۵۸ء بمطابق ۱۰۶۹ھ میں اس داستان کو لکھا اور اس کا نام شمع و پروانہ رکھا، رازی عہد عالمگیر کا مشہور شاعر اور امیر تھا اس نے فارسی زبان میں کئی مثنویاں لکھی ہیں جن میں سے ایک شمع و پروانہ ہے۔ اسی طرح ایک شاعر جس کا نام ذکر ہے اس نے ۱۲۲۲ھ میں اس داستان کا منظوم ترجمہ کیا، راوی گو بند نشی نے بھی اس داستان کا فارسی نثر میں ترجمہ کیا اور اس کا نام تحفۃ القلوب رکھا اس کا سن تالیف ۱۶۵۲ء ہے، آنند رام نے بھی اس داستان کو فارسی نثری قالب میں ڈھالا اور اس کا نام ہنگامہ عشق رکھا۔ رتن سین و پدماوتی کی عشقیہ داستان کو امام نامی شاعر نے مثنوی بوستان سخن کے نام سے ترجمہ کیا جس کا قلمی نسخہ موزہ ملی ہند دہلی نو میں موجود ہے، اس نے ۱۲۲۳ھ میں اسے مکمل کیا اور نواب ٹونک عامر علی خان کے نام معنون کیا۔ ان ترجموں کے علاوہ دیگر اور تراجم فارسی نظم و نثر میں اس داستان کے ہوئے ہیں اور جو موجود ہیں ان میں چند یہ ہیں مثنوی پدماوت از حسن غازانہ، مثنوی حسن و عشق از حسام الدین (سن



تالیف ۱۶۶۰ء بمطابق ۱۰۷۰ھ) ، مثنوی فرح بخش از کچھی رام ، خلاصہ نثر پدماوت از نواب ضیاء الدین احمد خان ، قصص پدماوت از حسین غزنوی (فرخ سیر کے زمانے میں لکھا) ، خلاصہ پدماوت جائسی از سید محمد عشرتی اس کا سن تصنیف گلی ختمی سے نکلتا ہے۔ اس کے علاوہ دو اور ترجمے موجود ہیں لیکن ان کے مصنفین کے بارے میں ہمیں معلومات فراہم نہیں ہوتی ان دونوں میں ایک قصہ پدمنی اور دوسرا قصہ رتن و پدم۔ یہ وہ چند نام ہیں جن کا ذکر کیا گیا جن تک ہماری دسترس ہو سکی۔ اردو زبان میں داستان پدماوت کو سب سے پہلے میرزا عنایت علی بیگ عنایت لکھنوی نے لکھا اور اس کا نام پدماوت بھا کا مترجم رکھا جو ۱۳۱۶ھ بمطابق ۱۸۹۸ء میں مطبع اعظمی کا پور سے شائع ہوئی۔

پدماوت کے مشہور ترجموں میں ایک ہنگامہ عشق ہے، اس ہندوستانی باستانی داستان کو مخلص ۱۱۵۲ھ میں لکھا یہ ایک عشقیہ داستان ہے، اصلاً یہ آزاد داستان پدماوت کا فارسی ترجمہ ہے مخلص نے اسی داستان کو فارسی نثر میں پیش کیا ہے۔

ہنگامہ عشق کی شروعات مندرجہ ذیل اقتباس سے ہوتی ہے:

”اما بعد بر خداوندان محبت و شوق و صاحبان وجد و ذوق  
پوشیدہ مباد کہ در سنہ یک ہزار و یک صد و پنجاہ و دو ہجری  
سال (بیست و دوم) از جلوس صاحبقران ثانی ابوالفتح ناصر الدین  
محمد شاہ بادشاہ غازی ..... فقیر آنند رام مخلص در ایام  
بودند دارالخلافت شاہجہان آباد حفظہا اللہ تعالیٰ من الآفت و  
الفساد ..... با اتفاق یاران کہ ..... سراج الدین علی خان  
..... محمد قلی خان ..... رائے کرپا رام .... فتح سنگھ و یاران  
دگر اتفاق سیر چری شاہ مدار ..... کہ متصل بہ تالاب کشن  
داس مجمع رنگینی می شود افتاد ..... بد کنی خدمتگار کہ خالی  
از مزاج دانی نیست گفتم افسانہ باید گفت شاید باین بہانہ دیدہ  
طرح کواب اندازد ..... و این حکایت رنگین کہ ملک محمد  
جائسی مصنف پدماوت در ہندی بہ زبان پورب سر تا سر لبریز درد

نگاشته و بنای معانی غریب و تشبیہات بدیع گذاشته است نقل  
 کرد۔ از آن جا کہ متضمن نیرنگهای محبت است بی اختیار دل  
 را بدرد آورد و با خود گفتم کہ اگر این معشوق ہندی را لباس  
 قلمکاری فارسی جلوہ دادہ آید ممکن کہ در نظر ذوق این فن  
 مستحسن نماید ، لہذا قلم پریشان طرح تحریرش انداخت و در  
 عرصہ یک ہفتہ باتمامش رساندہ بہ ہنگام عشق موسوم  
 ساخت۔“

گندھرسین جو کہ سیلون (شری لنکا) کا بادشاہ تھا جس کی ایک بہت خوبصورت سی لڑکی تھی اس کا نام  
 پدماوتی تھا اس کا ایک طوطا تھا اس کا نام ہیرامن تھا پدماوتی کو اس طوطے سے بہت لگا و اور اس کا زیادہ تر وقت  
 اس کے ساتھ ہی گزرتا تھا جس کی وجہ سے بادشاہ کو اس طوطے سے نفرت تھی اور وہ اسے مارنا چاہتا تھا ایک دن  
 جب پدماوتی کہیں گئی ہوئی تھی تو اسکی غیر موجودگی میں وہ طوطا کہیں غائب ہو گیا، پدماوتی جب واپس آئی تو  
 اسے اس کے قفس میں نہ پا کر بہت پریشان ہوئی اس کو بہت تلاش کیا پر نہ پایا۔ کچھ دنوں کے بعد وہ طوطا ایک  
 برہمن کے ہاتھ لگ گیا اس نے اس طوطے کو رتن سین کے ہاتھ بیچ دیا جو کہ چوڑا کاراجہ تھا۔ ایک دن اس طوطے  
 نے رتن سین کی بیوی ناگمتی سے اپنے پرانے مالک یعنی پدماوتی کی خوبصورتی کے بارے میں بتایا کہ:

دیدم صنمی بملک سنگل  
 کز دیدہ بدل در آید اول  
 شمعی ز رخس نبود جاوید  
 پروانہ اوست ماہ و خورشید  
 طوطے کے اس بیان سے ناگمتی کو بہت غصہ آیا اور اس نے بھی اسے مارنے کی ترکیب شروع کی پھر  
 ایک دن اس طوطے نے پدماوتی کی خوبصورتی کی باتیں رتن سین کو سنائیں کہ:

جادو سخن بہ دلفریبی  
 عاشق منشی بنا شکیبی

خونی نگھی بھانہ جوی

وان حور صفت فرشتہ خوی

اتنا سننا ہی تھا کہ رتن سین پدماوتی کے حسن کا قائل ہو گیا شوق دیدار نے اسے چنوڑ سے سیلون کی طرف سولہ ہزار سپاہیوں کے ساتھ کوچ کرنے پر مجبور کر دیا جب وہ سیلون پہنچا اور پدماوتی کو دیکھا تو اس کے حسن نے اس پر جادو کر دیا اور اس کے حسن کا دلدادہ ہو گیا اور دیوانوں کی طرح اسے دیکھتا رہا جب وہ ہوش میں آیا تو اس نے اس طوطے کو پدماوتی کی طرف بھیجا طوطے نے پدماوتی سے کہا:

ای کعبہ من رخ جو ماہست

محراب من ابروی صباست

پدماوتی نے جواب دیا:

جز کشتن خلق نیست کارم

صد چون تو شهید غم زدہ دارم

جب سیلون کے راجہ نے رتن سین اور اس کے سپاہیوں کے بارے میں سنا تو بہت پریشان ہوا اور ان لوگوں سے جنگ کرنے اور ان کو مارنے کا حکم دیا لیکن بعد میں دونوں کے بیچ صلح کی راہ ہموار ہوئی اور کسی طرح بادشاہ پدماوتی سے رتن سین کی شادی پر رازی ہو گیا، اور اس شادی نے دونوں کو ایک کر دیا جس کے لئے دونوں نے بہت صعوبتیں اٹھائی تھیں۔ رتن سین شادی کے بعد چنوڑ واپس لوٹ گیا اور باقی کی زندگی ناگمتی اور پدماوتی کے ساتھ خوشی خوشی بسر کی۔

اسکے بعد یہ داستان کچھ تاریخی اور افسانوی موڑ لے لیتی ہے کہ ایک برہمن جس کا نام رگھو تھا جس نے چنوڑ سے نکل کر علاء الدین کو رتن سین اور پدماوتی کی عشقیہ داستان بتائی پدماوتی کے حسن کی تعریفوں کے پل باندھے جس سے علاء الدین بھی پدماوتی کے حسن میں گرفتار ہو گیا اور اسے پدماوتی سے محبت ہو گئی اس نے چنوڑ پر حملہ کر دیا رتن سین کو شکست ہوئی اور اسے قید کر کے دلی لے آیا گیا لیکن پھر بعد میں اسے رہا کر دیا۔

راجہ دیوپال جس نے کہ رتن سین کی غیر موجودگی میں پدماوتی پر نظر بد ڈالی لیکن جلد ہی رتن سین نے اس پر حملہ کر کے اسے موت کے گھاٹ اتار دیا اسی جنگ کے درمیان رتن سین نے خود کو بھی زخمی کر لیا چنوڑ واپسی

کے کچھ دنوں بعد وہ بھی مر گیا اور پدم ماوتی نے سستی کی رسم نبھائی۔ علاء الدین جب چوڑ پہنچا تو اسے پدم ماوتی کو اس کے شوہر کے ساتھ جلی ہوئی لاش ملی۔

برخاست پدم ز دیدہ خون بار  
پیرھن خود دریدہ گلزار  
وانگہ طلبد صندلین تخت  
با ابرو غنودیک لخت  
ناگی زدم آتشی بر افروخت  
با کشتہ خویش خویش را سوخت

یہاں اصل داستان کا مختصر خلاصہ پیش کیا گیا ہے آئندہ سطور میں ہنگامہ عشق کے بارے میں تفصیل سے بحث کی گئی ہے۔

مخلص نے اس داستان کو اصل داستان سے ذرا مختلف طرز پر لکھا کہانی وہی ہے لیکن کرداروں کے نام اور جگہوں کے ناموں میں تبدیلی کی ہے اس نے داستان میں کرناٹک کو چوڑ کی جگہ دی ہے، وہ بیان کرتا ہے کہ کرناٹک کا ایک بادشاہ تھا جو بڑی خوشحال زندگی بسر کرتا تھا اس نے تمام دشمنوں کا کام تمام کر دیا تھا اور اس کے نظام حکومت کے بارے میں مخلص لکھتا ہے کہ:

”در عہدش از نہایت عدل چون خوش چشمان ہند

آرامگاہ آہو پشت پلنگ بود۔“

اس کی سلطنت میں رعایا بہت خوشحال تھی اور سلطنت کا ماحول بہت خوشگوار تھا سلطنت کے جملہ امور سے فراغت کے بعد اس نے حرم سرا کی طرف رخ کیا ایک دن رانی پر جاوتی کی طبیعت کچھ ناساز تھی اور وہ بادشاہ کے استقبال کے لئے حاضر نہ ہوئی اور اس نے باہر نہ آنے کی وجہ ان الفاظوں میں بیان کی:

”حال آن کہ موی سر مانند خوارا، آب سفید گردید و ہنوز

غنچہ این آرزو و در سر ایشان امید بشگفتگی نرسیدہ۔“

اس رات کے بعد رانی کو ایک خوبصورت لڑکا پیدا ہوا اور یہ خبر تمام نجومیوں میں آگ کی طرح پھیل گئی

انہوں نے علم نجوم کے ذریعہ اس کے مستقبل کے بارے فکر کرنا شروع کر دیا۔ اس بچے کا نام کنور سندر سین رکھا گیا جب وہ چھ سال کا ہوا تو اس نے اسکول جانا شروع کیا اس کے استاد اس وقت کے ماہر استادوں میں سے ہوا کرتے تھے دھیرے دھیرے وہ باہوش ہوا۔ اس کا پسندیدہ شوق شکار کرنا تھا ایک دن اس نے اپنے باپ سے شکار کی اجازت لی اور شکار کو گیا ساتھ میں وزیر کا بیٹا بدھ سین بھی تھا اس بارے میں مخلص بیان کرتا ہے کہ:

”روزی کنور بابدھ سین وزیر زادہ بتقریب شکار مانند ابر

بہار رنگ خرام جانب صحرا ریخت۔“

اسی دوران جنگل میں کسی چیز کی تلاش میں وزیر زادہ بدھ سین اور شہزادہ اپنے گروہ سے جدا ہو گئے اپنے راستے کو تلاش کرتے ہوئے یہ دونوں ایک ایسی جگہ پہنچے جہاں دیور ہتے تھے دونوں کوئی خطرہ نہیں لینا چاہتے تھے حالات کا معائنہ کرتے ہوئے سندر سین نے بدھ سین کو مشورہ دیا کہ وہ شاہی انداز میں پیش آئے تاکہ ان لوگوں کو اندازہ ہو کہ وہ کسی شاہی خاندان سے تعلق رکھتے ہیں لیکن دیووں سے انہیں آخر کار جنگ کرنی پڑی کسی طرح وہاں سے نکل کر ایسی جگہ پہنچے جو جنت کی طرح تھی دونوں آرام کرنے کے لئے لیٹ گئے کچھ دیر بعد وزیر زادہ پانی کی تلاش میں نکلا اور تھوڑی دیر بعد پانی کے ساتھ واپس لوٹا جیسے ہی شہزادہ نے پانی کے گلاس کو ہونٹوں سے لگایا تو حیران ہو گیا کیونکہ وہ ایک نفیس قسم کی شراب تھی پھر شہزادے نے شراب کے راز کو بدھ سین سے دریافت کیا تو وزیر زادہ اسے اس جگہ لے گیا جو کہ دیکھنے میں کسی عظیم الشان بادشاہ کے محل جیسا تھا جہاں بہت وافر مقدار میں شراب موجود تھی اسی محل میں کچھ دیر کے لئے دونوں آرام کرنے لگے پھر دیکھا کہ ایک کشتی جس میں بہت سی خوبصورت لڑکیاں سوار تھیں آئیں ان میں سے کئی لڑکیوں سے ان دونوں نے چند پر بھا تعریف سنی اور مخلص نے اس کے حسن کی تعریف ان الفاظ میں کی:

”بشہر سواندیس کہ بر کنار محیط آباد است گزر افتادہ

بود کہ راجہ آن جا چند پر بھا دختری دارد۔ صاحب جمال اگر

آفتاب از خطوط شعاعی خوار در پیرہن ریختہ گل رخسار

اوست و اگر ماہ از حالہ ای کشکول بکف در یوزہ گردید ار او

باعتماد اہل فقیران پر یزاد قابل عقد این والہ گھر عالی نژاد و آکل

لایق پیوند باین شمشاد است و تعریف آن حسن پرزاد و وصف  
رونق و لطافت آن شهر معمور آباد۔“

سندر سین چندر پر بھا کے حسن کا عاشق و دلدادہ ہو گیا۔ اس نے فوراً ایک جوگی کا بھیس بدلا اور اس کے پیچھے جانے لگا و زیرزادہ نے اسے جانے سے روکا اور آواز لگائی لیکن اس تک اس کی آواز نہیں پہونچی کیوں کہ شہزادہ دور نکل گیا تھا مجبوراً وزیرزادہ کو بھی شہزادے کے تعاقب میں جانا پڑا۔ راستے کی تمام مشکلوں کا سامنا کرتے ہوئے دونوں آگے بڑھے لیکن انہیں جادو گروں کا سامنا کرنا پڑا پھر بدہ سین کو قید کر لیا گیا شہزادہ اکیلے ہی اس طرف بڑھا راستے میں جادو گروں نے طرح طرح کے جادو سے اسے روکنے کی ناکام کوشش کرتے رہے لیکن شہزادہ ان کے سارے وار کو شکست دیتے ہوئے آگے بڑھا، پھر راجہ جگ سنگھا سے لڑائی ہوئی اور جنگ کا میدان اور اس کی زمین لال رنگ میں تبدیل ہو گئی، مخلص نے اس منظر کو اس طرح بیان کیا ہے:

”در کمتر فرضی آن ہزار عفریت بقتل رسید۔ و صفحہ  
روزگار از لوٹ وجود آن ناپاکان پاک گردید، مگر جگ سنگھا کہ  
ملعون پراز سحر و افسون محافظت خود نمود“

یہاں ایک اور کردار مخلص کی داستان میں آتا ہے جس کا نام پیم ناتھ تھا حالانکہ کچھ جگہوں پر پریم ناتھ بھی لکھا ہے جو کہ صحیح معلوم دیتا ہے اور پیم ناتھ محض کاتب کی غلطی نظر آتی ہے۔

پریم ناتھ کا وار جگ سنگھا کو جا لگا اور ایسا محسوس ہوا کہ اس کام تمام ہو گیا لیکن کچھ ہی دیر بعد جگ سنگھا دوبارہ زندہ ہو گیا اور اس کا سر پریم ناتھ کے قدموں میں تھا مخلص اس منظر اس طرح بیان کرتا ہے

”نوری مجسم از مردہ اش جدا گردید سر بپای پیم ناتھ  
آسود۔ و بر زبان نیاز ترجمان گذارش نمود۔ کہ سن یکی از حاشیہ

نشینان محفل قدس اندبوم“

اس کے بعد جگ سنگھ کی مدد سے وزیرزادہ واپس آ گیا اور اس نے اپنا تاج بھی پریم ناتھ کو سونپا اور اس نے اس کو منظور کر لیا۔

ایک دفعہ رانی چندر پر بھانے خواب میں ایک دیوی کو دیکھا کہ اس دیوی نے رانی چندر پر بھانے سے کہا کہ وہ جلد ہی کرناٹک کے ایک خوبصورت شہزادہ کے جس کا نام سندرسین ہے، کے عشق میں مبتلا ہوگی اور اس سے شادی ہوگی یہ خواب شہزادی کے دل میں اتر گیا اور اسے اس شہزادے سے عشق ہو گیا، اس نے اس خواب کے بارے میں کسی سے نہیں بتایا اسے اپنے دل میں ہی پوشیدہ رکھا۔

اسی اثناء میں سندرسین اور بدھ سین سوندیش پہنچ چکے تھے اور رتن سین نے بدھ سین کا لباس پہنا ہوا تھا دونوں اس شہر اور وہاں کے لوگوں کی خوبصورتی سے بہت متاثر ہوئے اس شہر میں ان دونوں کی ملاقات ایک گل فروش سے ہوئی جس سے شہزادہ نے اپنی داستان بیان کی۔ اور اس گل فروش کی آنکھیں نم ہو گئیں اور اسے ان دونوں پر رحم آ گیا۔ مخلص اس واقعہ کو اس طرح بیان کرتا ہے:

”گلفروش زن چون معلوم کہ خار خار کہ در جگر و سوز  
ولیکہ در سر دارند تا زمان طویل بحیرت رفتہ خاموش و ساکت  
ماند و بر احوال شان دقت کردہ قطرات سر اشک از دیدہ  
افشانده۔“

اس گل فروش کا تعلق عورتوں کے حرم سے تھا کیونکہ وہ پھول بیچنے جاتی تھی وہ گل فروش ان کی مدد کے لئے تیار ہو گئی اور جب وہ پھول لیکر حرم کی طرف روانہ ہوئی تو ساتھ میں بدھ سین بھی تھا جو کہ بھیس بدل کر ایک لڑکی کے لباس میں تھا، اس طرح کسی کو کوئی شک نہیں ہوا اور وہ حرم میں داخل ہو گیا جب رانی چندر پر بھانے اس گل فروش کے ساتھ ایک خوبصورت لڑکی کو دیکھا تو اس سے پوچھا کہ یہ کون ہے اس نے جواب دیا یہ میری بیٹی ہے اور اس کا نام روپ ریکھا بتایا، رانی نے ضد کیا کہ وہ ایک رات کے لئے اپنی بیٹی کو اسی کے پاس چھوڑ دے اور ایسا ہی ہوا جب رات ہوئی اور رانی چندر پر بھانے اور روپ ریکھا تنہا ہوئیں تو روپ ریکھا نے رانی کو شہزادہ کنور سین کی ساری روداد بیان کیس تمام باتیں سن کر رانی کی نیچنی اور بھی زیادہ ہو گئی اور شوق دیدار اس کے اندر بڑھتا گیا اور اس پر جنون طاری ہو گیا مخلص نے اس منظر کو اس طرح بیان کیا ہے:

”شوق رانی از یکی بصد کشید گفت ای روپ ریکھا ترا  
بر عزیزم قسم کہ بی مضائقہ بیان کن و مرا ممنون بہ جان ، گفت  
آنچہ معلوم شد ازین مرد و جوگی یکی پسر راجہ کرناٹک است

کنور سندر سین نام و دوومین وزیر زادہ اوست بابہم بدھ سین

شہرہ در خاص و عام۔“

پھر اس لڑکی نے رانی سے کہا کہ اس نے سنا ہے کہ اس شہر میں ایک شہزادہ اور وزیر زادہ آئے ہوئے ہیں اور شہزادے کی شخصیت اور جسمانی ہیئت کے بارے میں شہزادی سے بڑے خوبصورت انداز میں بتایا۔ اس کے بعد رانی نے خواب والی پوری بات اس لڑکی کو بتائی اس کہانی کو سن کر اس نے رانی سے وعدہ کیا وہ شہزادے کو اس سے ضرور ملائے گی۔

بدھ سین وہاں سے نکلا اور شہزادے سے مل کر رانی چندر پر بھا کے خواب اور اس کے بے پناہ حسن کی بات بتائی یہ سن کر شہزادہ بہت خوش ہوا اور رانی کو دیکھنے کا شوق پیدا ہوا شہزادے نے اپنے جسم پر سورمہ لگایا (یہ سورمہ اسے پیمناتھ نے دیا تھا جس سے انسان دکھائی نہیں دیتا تھا) اور آسانی کے ساتھ محل کے اندر داخل ہو گیا جب وہ رانی کے سامنے آیا تو اپنے آپ کو اس سرمہ کے اثر سے باہر کر لیا یہ دیکھ کر رانی کی خوشی کا ٹھکانہ نہیں رہا اور پھر دونوں نے شادی کا ارادہ کیا اور تیاریاں شروع ہو گئیں، اس کے بعد بدھ سین جو ابھی تک روپ ریکھا کی شکل میں تھارانی سے معافی مانگتے ہوئے اپنا اصل چہرہ اس کے سامنے ظاہر کیا رانی نے اسے معاف بھی کر دیا۔ اس کے بعد کنور سین اور بدھ سین مندر گئے وہاں رانی بھی آگئی دونوں نے شادی کر لی بادشاہ نے دونوں کو دعائیں دیں اور تمام رسومات کی ادائیگی کے بعد شہزادہ واپس اپنے وطن کے لئے آمادہ ہوا اسی درمیان بدھ سین نے بھی ایک لڑکی پسند کر لی تھی جس کا نام لیلاوتی تھا یہ اس وقت کی بات ہے جب وہ روپ ریکھا کی شکل میں حرم میں گیا تھا اس نے بھی اس سے شادی کر لی۔ خوشیوں کے اس جشن کے ساتھ ساتھ ایک حادثہ بھی پیش آیا جب رانی چندر پر بھا کو ایک ڈاکو نے قید کر لیا اس واقعہ کو مخلص اس طرح بیان کرتا ہے کہ:

”چون بدھ سین وزیر زادہ داخل بت خانہ شد و کنور

سندر سین دو ابرویش برق رفتار در پس دیوار توقف فرمود از عدم

تجربہ خواب مرا مزاجش غلبہ کرد يك قلم از مراتب خرم و

احتیات غافل نمود۔ درین ضمن دزدی کہ تمام عمرش صرف

عیاری و طراری کردہ بود سیر وقتش رسید و اسپیش را در تصرف

آوردہ۔“



رانی چندر پر بھا کو یقین نہیں ہوا کہ اسے اغوا کر لیا گیا ہے کیونکہ کسی کی ایسی ہمت نہ تھی بہر حال جب اسے یقین آیا تو اس نے وہاں سے راہ فرار تلاش کرنے کی کوشش کی وہ ایک جگہ سے دوسری جگہ اپنے شوہر کی تلاش میں بھٹکتی رہی مخلص لکھتا ہے کہ:

”دل بہ جانش سوخت در تلاش کنور از صحرا بہ صحرا می  
خرامید و مانند نکھت گل و نسیم بہار در ہیچ گل زمینی نمی  
آرامید۔“

رانی چندر پر بھا ایک سمت کی طرف بڑھتی گئی یہاں تک کہ وہ ایک درخت کے نیچے لیٹ کر آرام کرنے لگی وہیں دوسری طرف جب کنور سندر سین کی آنکھ کھلی تو اس نے اپنے قریب کسی کو نہیں پایا نہ تو اپنی نئی دلہن رانی چندر پر بھا اور نہ ہی وزیر زادہ بدھ سین کو اس کے پاس کوئی راستہ نہیں تھا سوائے اس کے کہ وہ جنگل کی طرف ان دونوں کو تلاش کرنے کی غرض سے روانہ ہو، وہیں جب بدھ سین اور لیلاوتی نے کنور سندر سین اور رانی چندر پر بھا کو اپنے پاس نہیں پایا تو انہوں نے سادھوؤں کی شکل بنائی اور جنگل کی طرف روانہ ہوئے۔

سندر سین کے پاس ایک طوطا تھا جس کی مدد کی ضرورت اس کو پڑی اس نے طوطے سے رانی کے بارے میں پوچھا طوطے نے جواب دیا کہ مجھے آزاد کرو تا کہ میں ان کا پتہ لگا سکوں بہر حال اس کو آزاد کر دیا کافی تلاش کرنے کے بعد طوطے نے رانی اور ڈاکو کہ جس نے رانی کو اغوا کیا تھا کا سراغ لگا لیا رانی کو تلاش کرنے کے بعد وہ بدھ سین اور لیلاوتی کی تلاش میں نکل گیا اور ایک ندی کے کنارے ان کو بھی پایا اس منظر کو مخلص نے جس طرح بیان کیا وہ اقتباس درج کیا جاتا ہے:

”ای جوان اگر غلط کنم کنور سندر سین نام داری کہ  
بعشق رانی چندر پر بھا گرفتاری ..... چون حرف آشنا بگوش  
کنور سندر سین رسید چشم غیرت وا کردہ دید کہ طوطی  
شیرین کلامی است بر سر شاخ نشستہ در گفتگو۔“

رانی چندر پر بھا کو طوطے نے مشورہ دیا کہ بنارس کی طرف جائے کیونکہ وہاں کنور سندر سین اور بدھ سین دونوں پہنچ چکے تھے مخلص بیان کرتا ہے:

”لہذا بہ مشورہ آن طائر مردین بال یعنی طوطی شیرین

مقال بزمی منعقد فرمود و بہر دل راجہ ذی اقتدار و کنور سندر

سین را تکلیف نمود - بعد ازان خود بہ تصور دیوی پرداخت و

کنور سندر سین عنایت کردہ نو نایبہا نواخت .....“

مخلص نے اس داستان میں صرف پہلے حصہ پر ہی بحث کی ہے اور مختلف انداز میں ہمارے سامنے پیش کیا ہے اس کا طرز تحریر بالکل نیا اور جداگانہ ہے اس نے داستان پدماوت کو ایک نئے انداز میں بیان کیا مخلص کی اس داستان میں دونوں کردار کنور سندر سین کرناٹک سے تعلق رکھتا ہے اور رانی چندر پر بھا کا تعلق سیلون (سری لنکا) سے تھا۔

اس داستان کا طرز تحریر بعض جگہوں پر سادہ اور سلیس ہے اور بعض جگہوں پر انشاء پر دازی سے بھی کام لیا ہے، مخلص نے اپنی اس داستان میں زور بیانی پر زیادہ زور دیا ہے جس کی مثال اس داستان میں بکثرت موجود ہے۔ یہاں اس داستان سے ایک اقتباس درج کیا جاتا ہے تاکہ قارئین کو مخلص کی زور بیانی اور الفاظوں کے انتخاب اور اس کا طرز تحریر معلوم ہو سکے:

”آرایش هنگامی کہ بہ سندہ، زینتش کند جدول شنجرف

است بر صفحہ سیاہی کشیدہ یا درخشنده برق است از ابر

متجلی گردیدہ و لام نستعلیق است از مشک بہ تحریر

رسیدہ، چون لباس گنبدی دربر می کند مصع منقو طیست از

دیوان محشر یا شاخ مرجان ترجیع یافتہ بہ گہر..... از چمن آن

قشقہ زعفران جبین برگ گل بر چین..... بینی آئینہ پیشانی

است و از ابرو درخت کیلہ باغ کامرانی یا غنچہ گلنار است یا

گل زنبق است ناشگفتہ در گلزار..... خال رخسارش

ہندو یست درد آتش پرستی در دماغ..... یا اختر طالع یکی از

ستارہ سوختگان دردمند۔“

مخلص نے اس داستان میں جا بجا بر موقع و بر محل اپنے ودیگر شعراء کے اشعار بھی قلمبند کئے ہیں، جس سے نہ صرف مخلص کے مطالعے کا پتہ چلتا ہے بلکہ ان کے استعمال سے حسن و بالا ہو جاتا ہے۔ اس داستان میں

جن جن شعراء کے مصرعے، ابیات کو درج کیا گیا ہے ان میں حافظ، جامی، خاقانی، صائب، حکیم شفقانی، ناصر علی سرہندی، عرفی شیرازی، داراب بیگ جو یا وغیرہ ہیں۔ اس داستان میں مخلص نے اپنی، غزلیات و مثنویات کے اشعار بھی جا بجا موقع بہ موقع درج کیا ہے۔ مخلص کے اشعار زیادہ تر کوتاہ اوزان سادہ رواں ہیں۔ اب ہم یہاں ان شعراء کے اشعار درج کرتے ہیں جن کو مخلص نے اس داستان میں موقع کے اعتبار سے قلمبند کیا ہے۔

حکیم شفقانی:

کسی کہ روی تو ببیند نظر نمی بندد  
خراب موی میانت کمر نمی بندد

داراب بیگ جو یا:

می نماید عارضش از حلقه زلف سیاه  
یا نشاینده است بر انگشتی آئینه را

صائب تبریزی:

قمری ز طوق حلقہ کند فام سرو را  
در گلشنی کہ قامت او جلوہ گر شود  
خوشا چشمی کہ با آن طاق ابرو آشنا گردد  
کزین محراب ہر حاجت کہ میخواہی روا گردد  
یا آن از دنبالہ فتنہ دنبال  
ازین است قلم نرگس گلستان جمال  
دو مشکین صائبانست افراختہ  
دو ہلال ست یکجاہ سپہر دلبری طرح جلوہ انداخت  
پیداست ہمچو قبلہ نما از تہ بلور  
از سینہ لطیف دل ہمچو امنش  
چرا از دست می رفتند چرا بیمار می بودند  
اگر می بود بر بالین من سبب زخندانیش

ناصر علی سرہندی:

عمریست کہ یک قطرہ خون در جگر نیست  
آن دست حنا بسیہ چہ دارد خبر نیست

خاتانی:

آن دلدارم دارد از نـــــــژی  
ہر یک انگشت چون دم پاکم

حافظ شیرازی:

لطافتی کہ ترا در چہ زرخدان است  
بکف آن نرسد صد ہزار فکر عمیق  
یا بنا بر جواہر مرصع کشی شراب است  
یا گلبرگ توی ترصیع بہ قطرہ آب

عبدالرحمن جامی:

دہان تنگ ترا نسبتی تمام بود  
بغنجہ کہ وجودش ہنوز در عدم است  
زبان رنگین بیانش برگ گلستان یا شاخ نازک مرجان  
بالعل پارہ گمہر در اجارہ ست با شعلہ گل افشان  
ہنگامہ عشق میں مخلص نے جن شعراء کے اشعار درج کئے ہیں ان میں چند شعراء ایسے ہیں جن کے  
اشعار ان کے مطبوعہ دیوان میں نہیں ملتے۔ مخلص نے کتاب کے آخر میں تاریخ تالیف بھی کہی ہے:

----- بہ تقدیر چون این فقرہ ی چند مشعر است بر  
احوال آن ماہ سپہر وفا، یعنی رانی چند پر بہا، لہذا فکر معنی در  
کمند کہ کلمہ نغمہ ی چند، تاریخ اتمامش یافتہ بود، قلم پریشان  
رقم قطعہ آن بدین موجب تحریر نمود۔۔۔۔۔

چون این نغمہ ی چند نقاش شوق  
بہ این رنگ بر صفحہ تصویر کرد  
بہ تحریک دل سال اتمام آن

## قلم نغمه‌ی چند تحریر کرد

از خدمت صدر رایان انجمن فضل و کمال و چمن سرایان  
بهارستان رنگینی خیال که عندلیبان سرا بستان سخنوری  
وطوطیان شکرستان معنی گستری اند التماس آنست که هر گاه  
بسیر این نسخه پردازند عیبی اگر بنظر رسد بپوشد و در افشای آن  
بمقتضای اینکه در عفو لذتست که در انتقام نیست، بزبان طعن  
نکوه شدند-----

اس کتاب کی نثر اگرچہ شاعرانہ ہے مختلف صنعتوں اور لفظی و معنوی آرایوں سے آراستہ ہے، بقول مخلص کے نثر نگین ہے لیکن دیگر آثار بطور خاص دیباچہ پری خانہ لے مقابلے میں اسکی نثر سادہ اور بے تکلف ہے اور خود مخلص نے اس کتاب کے آخر میں لکھا ہے کہ:-

”ازین جهت در بند عبارت آرائی و معنی پیرائی نبود، حرفی چند سرسری نگاشتم؛ ورنہ صد سال میتوان سخن از لطف یار گفت۔ بالاین ہمہ اگر پای انصاف ----- این قدر ہم کفایت می کند؛ و اگر معاملہ بالعکس است چہ حاصل اگر قلم بدائع رقم ، بہ تکلف بساط سخن آراید۔“

رانی چند پر بھا کی تعریف کرتے ہوئے مخلص رقم طراز ہے

”در سطور مسطور وعده رفته بود که احوال آن سر حلقه معشوقان رعنا  
یعنی رانی چندر پربها که کنور سین به عشقش دل باخته و حسن شیرینیش  
شور در عالم انداخته----آرایش هنگامی که به سندور رنگینش کنند، جدول  
شنجرفی است بر صفحه سیاهی کشیده یا درخشنده برقی است ----چون  
لباس گلبدنی در بری کند مصع منقوطی است----رخسارش هندوی  
است دود آتش پرستی----دو قبه نور دو----دو قبه ای است در قلمرو  
حسن بلند گردیده----

ہنگامہ عشق میں درج مخلص کے اشعار کے اشعار کی ایک طویل فہرست ہے لیکن ہم یہاں اس کے چند اشعار پر ہی اکتفا کیا جاتا ہے:

شاخ گل را تنگ در بر میکشم فصل بہار  
ہمچو آن یاری کہ آید بعد سالی از سفر  
☆☆☆

لالہ با داغ از زمین روید  
کار سوداییان خدا ساز است  
بر زبان ہاست قصہ عشقم  
مخلص این کار اشک غماز است

ساکنان شہر خوش آب و ہواۓ الفتیم  
عشق می بارد چو کنعان از درودیوار ما

سیاحت پیشہ ام از بیستون عشق می آیم  
حکایت ہای شیرینی ز حال کوہکن دارم

الا ای خوش نشینان قفس می آیم از گلشن  
بہ جای نامہ گلبرگی بہ بال خویشتن دارم  
☆☆☆

دائم زمی تھی ست چو خورشید جام ما  
گاہی نبود گردش گردون بہ کام ما  
بی وجہ نیست این ہمہ مقبول اہل درد

چون نی نبود زذوق لبالب کلام ما  
 هر جانبش فتاده زبس خونچکان پریست  
 خالی زسیر همچو چمن نیست دام ما  
 معلوم نیست چشم که سامان عشوه کرد  
 لبریز شد ز نکہت نرگس مشام ما  
 مسموع شد کہ یار گرفتار چون خودیست  
 آخر از وزمانہ کشید انتقام ما  
 مسغنی ام زدولت شور جنون کہ هست  
 زلف ورخ تو سلطنت روم و شام ما  
 آن روز کز مزاج شود شور عشق کم  
 گم باد از جریدہ ی ایام نام ما  
 لبریز از ترانہ ی شور محبت است  
 دیوان شعر مخلص شیرین کلام ما



حسن و آفت جان بود نمی دانستم  
 فتنہ پرداز جہان بود نمی دانستم  
 دل کہ کردم بسر زلف کسی کم مخلص  
 حاصل هر دو جہان بود نمی دانستم

اس داستان میں آنندرام نے بہت سارے ہندی الفاظوں کا بھی استعمال کیا ہے جن میں زیادہ تر خاص جگہوں، پیڑ پودوں اور کھیلوں کے نام شامل ہیں ان میں چند یہ ہیں۔ چیلہ (غلام) پورب (مشرق)، کیلا (موز)، جوگی (مرتاض) جوگن (زن مرتاض)، ہولی (ایک تیوہار کا نام)، مالا (گردن بند)، رانی (ملکہ)، کیستگی (ایک درخت کا نام)، چتر (باہوش) ناری (زن) سکھی سہیلی (دوست) وغیرہ قابل ذکر ہیں۔

آندرام نے اس کتاب میں ترکیبات و وصفی عبارات و طولانی جملوں کا خوب استعمال کیا ہے۔ مخلص نے اپنی نثر کو مسجع و مقفع عبارات سے آراستہ کیا ہے مثلاً:

”چشم دنباله کشیده غزالی به کمند بند گردیده“ ”تار  
ابریشمی است به غنچه های یاسمین پذیرفته آرایش“۔  
درخشنده برقی است از ابر متجلی گردیده“

اگرچہ یہ کتاب مضمون کے اعتبار سے ایک داستان ہے لیکن مخلص نے سخن کی آرایش کے لئے ادبی آرایوں و صنعتوں کو ملحوظ خاطر رکھا ہے۔ ادبی آرایوں میں خاص کر تلمیح، کنایہ، تشبیہ، استعارہ وغیرہ قابل ذکر ہیں۔

آندرام مخلص نے اس داستان میں صنائع لفظی کا بھی استعمال کیا ہے جس کی مثال ذیل میں درج کی جا رہی ہے:

”دلی می خواہم چون اشک از مژہ ی عاشق چکیده، از  
جوهر درد آفریده، دلی به رنگ لاله آتش حل کرده در پیاله، دل  
چون قفس بلبل کار گاہ ناله، دلی مانند چشم معشوقان شہرہ به  
سیاہ مستی، دلی چون آئینہ مصروف حسن پرستی، دلی بسان  
غنچہ در جراحت کدہ معتكف، دلی چون بال کبک، تخته ی  
مشق الف، دلی صہبایی عشقت در پیاله، کباب آتش خود ہمچو  
لالہ، دلی از داغ رنگا رنگ گلشن، جواب يك قفس بلبل بشون“  
تشبیہ کی مثال:

”آن ساعد سیمین، دستہ گلی است پنہان در آستین“  
گردن از خونہایی ناحق بیاضی است حنایی۔۔۔۔۔ گلدستہ ای  
است از یاسمین کافوری شمعی است کہ پروانش دل اہل  
انجمن“



”بند پیرھن گشود نش بہ و اشد در باغ می ماند“

”تعویذ بازوی نور است“

مخلص نے اپنی نگارش کی روش سے اپنے جملوں کو زندہ کر دیا ہے اور اس انداز میں اپنے مطالب کو بیان کیا ہے جس سے تصویر ہو، ہو ہمارے سامنے آ جاتی ہے ایسا محسوس ہوتا ہے جیسے اس تصویر کے بارے میں ہم پڑھ نہیں رہے بلکہ براہ راست وہ ہماری نظروں کے سامنے ہے، تصویر کشی میں مخلص کو غضب کا کمال حاصل تھا، چند نمونے پیش کئے جاتے ہیں:-

”ابرو در بانی است برای پدیزاد حسن؛ دو کمانی است

جہت صیاد حسن؛ دو مشکین سایبانی است افروختہ؛ دو ہلالی

است یکجا بہ سپہر دلبری، طرح جلو انداختہ“

خال رخسارش ہندوی است دود آتش پرستی در دماغ با

دزدی است بہ کمین چیدن گل در باغ یا بر سر آتش سپندی

است یا اختر طالع یکی از ستارہ سوختگان در دمنہ“

تشخیص جو کہ استعارہ کا ایک اہم وزندہ ترین جزو ہے، ہنگامہ عشق کی نثر میں استعارہ کی بہت ساری مثالیں ہمارے سامنے موجود ہیں۔ مثلاً:

”مینا بہ اخراج غم از شہرستان دل، لوای سبز بر افراشتہ و شیشہ از ساغر

مانند فرنگی پسران، کلاہ بر سر کج گذاشتہ“

ہنگامہ عشق جو کہ ایک نثری داستان ہے مندرجہ ذیل فصلوں پر مشتمل ہے:

۱- مناجات بدر گاہ مجیب الدعواۃ

۲- سبب تحریر این اوراق

۳- طراوش نغمہ چند از نی قلم شیرین روایت بہ تقریب این رنگین حکایت

۴- از بس پردہ عدم بیرون خرامیدن کنور سندر سین در نہایت حسن جمال

و بکسب کمالات انسانی پرداختند آن نو گل چمنستان اقبال۔

- ۵- توجه کنور سندر و بده سین وزیر زاده جانب صحرا بتقریب شکار و جدا افتادن از خیل چشم و دوچار گردیدن بر جمیع از عفاریت نابکار
- ۶- بتحریرک آرام طبعی رنگ خرام ریختند کنور سندر سین در صحرا بکیفیت تراز خلد برین و دست بهم دادن ملاقات بانوانها بر آن گل زمین
- ۷- گوش رس کنور گردیدند تعریف حسن آن سپهر دل بری یعنی چندر پربها و بهزار دل عاشق شدند بر آن سرور عنا
- ۸- جوگی گردیدند کنور سندر سین در عشق رانی چندر پربها و محمل شوق آراستند جانب قلمروا رشک لیلی
- ۹- احوال صحرای دندک بن و از دست کنور کشته سعی از عفاریت بانع کلدن و آخر کار گرفتار گشتن وزیر زاده بدست آن ملعون سعیده فن
- ۱۰- متوجه شدن کنور سندر سین باتفاق نو مائیمها باستیصال جنگ سنگه بادشاه دیوان آتش نژاد و ظفر یافتن برو و خلاص ساختن وزیر زاده از قید شدید آن شداد
- ۱۱- تمهید تعریف حسن عالم آرا آن ماه سیما یعنی رانی چندر پربها
- ۱۲- در خواب بشارت دادن دیوی رانی چندر پربها را بوصول کنور سندر سین و عاشق شدن رانی بر کنور و تغلط منسوب گردیدنش بکام سین خیال خام در سر
- ۱۳- رسیدند کنور سندر سین بشهر سواندیس پایه تخت پدر رانی چندر پربها بسعی گلفروش زنی تغیر لباس رفتن بده سین وزیر زاده در حرم سرائی آن ماه سیما
- ۱۴- تعریف شهر سواندیس
- ۱۵- رنگ دادن بسخن تصویر کنور نمودن روپ ریکها یعنی وزیر زاده برای

چند پربها و از یکی بصد کشیدن شوق آن سرور عنا

۱۶- نهام از نظر خودم رفتم کنور سندر سین بحرم سرای رانی و پرداختن

بتماشای جمال آن گل سرویستان کامرانی

۱۷- آمدن رانی بتقریب پرستش دیوی به بت خانه و بدر زدن از آن جا و بعد

تدریحات قرار دادن بده سین وزیر زاده خود را رانی چندر پربها

۱۸- کام گرفتن بده سین وزیر زاده که خود را رانی چندر پربها قرار داده بود از

لیلاوتی خواهر کام سین ناکام و بدر زدن از حرم سرایش باتفاق آن فارغ ارم

ناموس و نام

۱۹- بدست عیاری افتادن رانی چندر پربها بعدش بدر زدن از بت خانه بنا بر

غفلت کنور وی سبب تدبیر سائر از دستش ربائی یافتن آن ماه پیکر

۲۰- جوگ اختیار کردن رانی چندر پربها در عشق کنور و بعد آواره خوابی

با یماعی دیوی اقامت گرفتن در گل زمینی از بهشت درین کیفیت

۲۱- خطاب راقم الحروف در حضرت عشق بهزار صفت موصوف

۲۲- بے دار کردیدن کنور سندر سین از خواب پس دیوار بت خانه و از تلاش

رانی چندر پربها آواره صحرا گشتن چون شوریدگان دیوانه و از کافر در دشتی

فروکش کردن آن تخته مشق حوادث زمانه

۳۲- سر بصحرا زدن کام سین در فراق رانی چندر پربها که در اصل او نبود اراده

جستجو بر بهوایش پرداز دادن آن طائر سبز فام که عبارت است از طوطی شیرین

گفتگو

۲۴- دوچار کردیدن طوطی شیرین گفتار آشفته روزگار ما اعیار

۲۵- بر خوردن طوطی به هوا بال گشاده با لیلاوتی و بده سین وزیر زاده

۲۶- ملاقات کردن طوطی با شوهر لیلاوتی اندر سین نام و به تدبیر صائبش

- مراجعت کردن او به دارالحکومت خود یعنی مملکت آشام
- ۲۷- رسیدن طوطی بخدمت کنور سندر سین آن سریر آرای قلمرو شیدای و رنگ از آئینه خاطر آتش ز دودن باقسام شیرین نوائی
- ۲۸- رسیدن طوطی آن مرهم زنگاری دلهای ریش باشیانه قدیم و بر سر حرف آمدند بهمنوایان خویش
- ۲۹- نقل نمودن طوطی احوال ایام جدای پیش بهمنوایان مصروف رنگین نوای
- ۳۰- گزارش کردن طوطی رنگین سخن احوال پیش از نتایج بخدمت برهمن
- ۳۱- تعریف باغ
- ۳۲- تعریف سنیاسی زنی
- ۳۳- احوال خود نقل کردن رانی انس متی در کسوت فقره جلوه گر پیش برهمن زاده که عبارت است از طوطی زمردین بال
- ۳۴- با یماعی طوطی در بنارس رسیدند چندر پربها و بند بریش بینا گردیدند چشم نور دیده فرمان روای اینجا
- ۳۵- رسیدن عیار نابکار در شهر بنارس آن انتخاب شهرهای روزگار
- ۳۶- رسیدن بده سین وزیر زاده با وفا در بنارس آن شهر خوش آب و هوای
- ۳۷- دارد گستن کام سین ناکام در بنارس آن بمعموری شهر ایام
- ۳۸- رنگ نزول ریختند کنور سندر سین آن گل گلشن شیدای در شهر بنارس که مشهور است بخوش آب و هوای
- ۳۹- فرساتند رانی چندر پربها دور اندیش طوطی را بخدمت والدین ماجدین خویش
- ۴۰- نامه نوشتن رانی چندر پربها آن گل گلشن عصمت بجناب پدر عالی مرتبت

- ۴۱۔ حاضر کردیدن دیوی و نونا قہہا از راہ لطف و مہربانی و گواہی دادن بر عصمت رانی و قضای یا دگر کہ تا نمی خوانی نمی دانی
- ۴۲۔ شوخی قلم
- ۴۳۔ منعقد کردیدن رانی چندر پربہا آن بی نظیر در حسن جمال در عقد موصلت کنور سندر سین بلند اقبال
- ۴۴۔ فقرہ چند صریح دو اشکاف در تعریف جشن زفاف
- ۴۵۔ خاتمہ

چونکہ یہ داستان ابھی تک زیور طبع سے آراستہ نہیں ہوئی ہے اس لئے یہاں اس کے قلم نسخوں کے بارے میں معلومات درج کیا جاتا ہے اور ان قلمی نسخوں کی تفصیل لکھتے ہیں جو ہندوستان اور پاکستان کے کتب خانوں میں موجود ہیں۔

ہندوستان اور پاکستان میں ہنگامہ عشق کے دستیاب قلمی نسخے:

(۱) نسخہ ہنگامہ عشق۔ مولانہ آزاد لاہوری۔ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

شمارہ - حبیب گنج کلکشن ۸۷۱-۲۴۵-۵۰

تاریخ کتابت - ۱۲۷۳ھ

خط - خط نستعلیق

تعداد صفحہ - ۱۶۶

تعداد سطر ہر صفحہ - ۱۱ سطر

آغاز:

”خداوند قلم آشفته رقم را چرا قدرت کہ بہ بہار پیرای

چمنستان ثنایت پردازد و این بریدہ زبان ژولیدہ بیان را چہ بارہ کہ بہ

چمن آرابی بہارستان حمدت گردان دعوی بر افرازد“

اختتام:

”هر نقش قدم حرف سری می گوید؛ هر کهنه خرابه از دری  
می گوید؛ دنیا ست فسانه پاره ای ما گفتیم؛ وان پاره که ماند  
دیگری می گوید.“

(۲) نسخه هنگامه عشق - لائبریری ایوان غالب، نئی دہلی

شماره - ۱۰۵-۱۲۴۱۷

تاریخ کتابت - ندارد

خط - خط نستعلیق شکسته

تعداد صفحه - ۱۵۳

سطر هر صفحه - ۱۱ سطر

آغاز:

”خداوند قلم آشفته را چه بار و قدرت که به بهار پیرای  
چمنستان ثنایت پرداز دوا این ژولیده جان و بریده زبان را چه جرائت  
که چمن آرای بهارستان حمدت گردن دعوی برافرازد.“

اختتام:

”به ترانه های کنایه آمیز و لطیفه های شوق انگیز میل  
نمودند و دست آخر به این اکتفا نکرده، به دشنام هایی رنگین --

(۳) نسخه هنگامه عشق - لائبریری انجمن ترقی اردو دہلی

شماره - ۱۰۱-۳: اب: ۶۱

تاریخ کتابت - ندارد

خط - خط نستعلیق

تعداد صفحه - ۹۸

تعداد هر صفحه - ۲۳

آغاز:

”خداوند قلم آشفته رقم را چه قدرت که به بهارپیرای  
چمنستان ثنایت پردازد و این بریده زبان ژولیده بیان را چه باره که به  
چمن آرای بی بهارستان حمدت گردن دعوی برافرازد-“

اختتام:

”هر نقش قدم حرف سری می گوید؛ هر کهنه خرابه از دری  
می گوید؛ دنیا است فسانه پاره ای ما گفتیم؛ و آن پاره که ماند  
دیگری می گوی“

(۴) نسخه هنگامه عشق: نسخه کتابخانه پنجاب لاهور، پاکستان

شماره: ج ۸۲۱، ۸۷۳، جالین، نخل

تاریخ کتابت: ۱۷ رجب ۱۲۵۱ ق (۱۸۳۵ م)

خط: نستعلیق، شکسته

تعداد صفحه: ۱۲۶

سطر در هر صفحه: ۱۵

آغاز:

مناجات به درگاه مجیب الدعواء الهی اگر چه گنهگارم پناه بتو می آرم  
- کرم را بگو که سرم سایه بر نگیرد و عذرم اگر بد تر از گناه است که  
بپذیرد-

انجام:

هر نقش قدم حرف سری می گوید، هر کهنه خرابه از دری می گوید:  
دنیا است فسانه پاره ای ما گفتیم: و آن پاره که ماند دیگری می گوید-



## باب چہارم

### پری خانہ کا تنقیدی تجزیہ





## پری خانہ کا تنقیدی تجزیہ

پری خانہ حقیقت میں ایک دیباچہ ہے ان مرقع تصاویر کا کہ جن کو مخلص نے جمع کیا تھا، جیسا کہ خود مخلص نے اس دیباچہ میں لکھا ہے کہ اسے جوانی سے ہی دو چیزوں کا بے حد شوق رہا ہے ایک تو میر عماد و میر علی جیسے خوشخط استادوں کے خطوط جمع کرنا دوسرے مانی و بہزاد جیسے نقاشوں کی بنائی ہوئی تصاویر اکٹھا کرنا۔ یہ مخلص کے جوانی کے مشاغل تھے جوانی کے اوائل میں ہی مخلص نے مختلف شعراء کے دواوین کو جمع کر لیا تھا اور کتابوں کو اکٹھا کرتے کرتے ایک ذاتی کتب خانہ تیار کر لیا جیسا کہ مخلص نے سفر نامہ میں اس کی توضیح بیان کی ہے۔ اس کتب خانہ میں شام سے لیکر صبح تک محو مطالعہ رہتا تھا بعض دفعہ تو یہ عالم رہتا تھا کہ شام سے مطالعہ شروع کرتا تھا اور صبح ہو جاتی تھی اور مخلص کو اس کا اندازہ بھی نہیں ہوتا تھا اور قلم اس کے ہاتھ میں موجود رہتا تھا، اور ہمیشہ شعر و سخن کی فکر میں لگا رہتا تھا۔ اپنے جوانی کے اشعار اس دیباچہ میں جا بجا مخلص نے درج کئے ہیں انھیں آئینہ صفحات میں درج کیا جائے گا۔ مخلص جب ۳۷ سال کا ہوا تو اس دوبارہ اپنے اس شوق کی طرف رجوع کیا جو کسی وجہ سے ترک ہو گیا تھا، اور اس میں کوشاں رہا یہاں تک کہ اس نے خطوط اور کم یاب تصاویر کو جمع کرنا شروع کیا، اور ہر تصویر کے بارے میں اس کی خوبصورتی اور اس کی افادیت کے بارے میں چند سطریں مخلص نے لکھی جو آج ہمارے سامنے موجود ہیں اور ہر تصویر اور خط کیلئے مخلص نے شاعرانہ اور منشیانہ روش اختیار کی ہے، یہاں تک کہ ان کے بیان کیلئے شعر بھی موزوں کئے ہیں۔ مخلص نے اس دیباچہ کو ۱۱۶۶ھ میں مکمل کر لیا تھا اس کتاب کی تاریخ بھی مخلص نے شعری اور نثری انداز میں نکلا ہے۔ اول، ”بی بہا مرقع از تصویر“ جو کہ اس دیباچہ کی ایک عبارت سے واضح ہوتا ہے، اس عبارت ایک حصہ یہاں نقل کیا جاتا ہے:

”اگر چہ بی ساختہ تاریخی در نثر کہ عبارت است از بی

بہا مرقع از تصویر جہت اتمام این چند فقرہ عاشقانہ کہ مسمی

دوسری تاریخی شعری ہے اسے مخلص نے اپنی ایک غزل سے نکالی ہے وہ ہے ”زہی مرقع تصویرِ ہا“ وہ غزل جو مخلص نے اس ضمن میں درج کی ہے یہاں نقل کی جاتی ہے تاکہ اس کی صلاحیت کا اندازہ ہو سکے۔

چون این چمن کده یعنی مرقع تصویر  
که هست هر ورقش گلشنی ز نقش و  
ننگار  
چه گلشی که در اواز خطوط جدول زر  
بود ز آب طلا هر طرف روان ز بهار  
چه گلشنی که به رنگ حریر گوهر دوز  
بود تمام درخت و گلشن مرصع کار  
به آبیاری اقسام خون دل خوردن  
به باغبانی صدرنگ فکر سحر آثار  
که گربه شرح یکی زان کند توجه کلک  
سخن به طول چو زلف بتان کشد بسیار  
به کام خاطر شوریده آب و رنگ یافت  
چنان که از شفق باده عارض دلدار  
زدم به بحر سخن از پی سالش  
که شاهپوار دری شاید آورم بکنار  
نداز عالم غییم به گوش دل آمد

کہ مخلص ای پر طاوؤس دفتر اشعار  
 کند سوال کسی از تو گرز تاریخش  
 زہی مرقع تصویرها بکن اظہار  
 اس دیباچہ کی ابتداء مخلص نے اس طرح کی ہے:

”رنگا رنگ حمد و ستایش مصوری را کہ قلم قدرتش از  
 مواد خط بہ پرداز چہرہ گل عذران پرداختہ - گوناگون ثناء و  
 نیایش صانعی را کہ صفحہ رخسار رعنا نگاران را از کیفیت  
 زلف جدول ساختہ - زلف مشکین خوبان چربہ سیاہ قلمی است  
 از کلک صنعت او؛ خط عنبرین محبوبان مسودہ ای است رقم  
 زدہ قلم قدرت او، سفیدہ صبح و لعلی شفق دو گواہ صادق بہ  
 رنگ آمیزی قدرتش، دودہ شام و نیل فلک دو شاہد عادل بر  
 بوقلمونی صنعتش، کارنامہ انشاط رازی اش را شب قطعہ  
 مشکین رقمی است از کوکب نقرہ افشان گردیدہ، نگار خانہ  
 نقش پردازی اش را ماہا کہ نشین چہرہ تصویری است طلایی  
 خطی پیرامون کشیدہ، نسیم سحر از قطرہ شبنم شفاف تر از  
 بلور، بہ مہر کشی اوراق گل مامور، زرین قلم آفتاب روزینہ  
 داری است در کتابخانہ احسانش، عنبرین رقم قمر ماہیانہ یابی  
 از بہ انعام خلعت ہستی امیدوار..... اگر بہ اقلام  
 اشجار و مداد بحار پت چسپانیدہ لیل و نہار محامدش صورت  
 تحریر گیرد، تا قیامت بہ انتہا نتواند  
 رسید.....“

مخلص نے اس دیباچہ کے ابتدائی مطالب بہت ہی عمدہ اور منشیانہ طریقے سے بیان کیا ہے اور جگہ جگہ اپنے اشعار کو استعمال کر کے اس کے حسن میں اور اضافہ کیا ہے وہ اشعار کہ جنہیں مخلص نے ابتدائی طور پر موزوں کیا ہے یہاں نقل کئے جاتے ہیں:

بنازم صنعت حسن آفرین را  
 دمید از سبزہ خط روی زمین را  
 بہ گر جا کلک صنعت راندہ باشد  
 گل رعنائش یک بچسپاندہ باشد  
 ز برق ابری بہ براقی رسیدہ  
 از ویک ابری جدول کشیدہ  
 زدست قدرتش گردد بہ ہر شب  
 زرافشان صفحہ گردون ز کوکب  
 بہ آب دیدہ و رنگ پریدہ  
 بہ وجہی عشق را صورت کشیدہ  
 کہ بارد گر ہمہ ابر ملامت  
 نگردد شیشہ تاروز قیامت  
 بہ نقاشی این صفحہ چون پرداخت  
 دو چشمی صورت از خورشید و مہ  
 ســا خــت  
 شود چون کلک صنعتش نقش  
 پیرا صدف ہای پراز رنگ اش  
 چمن کز سبزہ طوفان ساز کردہ

از ویک صفحہ ای پرداز کردہ  
 بہ چشم اہل معنی سروور عنا  
 نباشد در گلستان جلوہ فرما  
 کہ نقاش قضایش را نمود  
 بود انگشت مالش دادہ زنگار  
 بیامخلص بیاضبط نفس کن  
 پریشان گوئی از حد رفت، بس کن  
 ز حمدش دم زدن مقدور نیست  
 فضولی من کنی، شرط ادب نیست

مخلص اس دیباچہ کی تمہید بیان کرتے ہوئے اپنے جوانی کے مشاغل کو بیان کرتا ہے اور نایاب  
 نمونوں کی تلاش میں کن کن مشکلات کا سامنا ہوا، متعدد شعراء کے دواوین کی جمع آوری اور ذاتی کتب خانہ کی  
 تشکیل غرض تمام چیزوں کو تمہید میں بیان کرتا ہے۔ ہر تصویر اور خط کی تعریف چند فقروں میں کی ہے اور ان  
 تعریف میں اپنی شعری جولان کو نہ روک سکا چنانچہ کہتا ہے کہ:

چو الطاف حق است از حد فزون  
 کہ از عہدہ شکرش آید برون  
 شود کس چو موج از ہمہ تر زبان  
 تر آید کند شکر او چون بیان

تمہید کو زیادہ طول نہ دیتے ہوئے مخلص اپنے اصل موضوع کی طرف رجوع کرتا ہے اور تصویروں کی  
 خاصیت اور ان کے بیان میں مرقوم ہے کہ:

”باز بہ عالم تصویر تعلق پذیرفت، شوق تصویر چون  
 کاغذ سوزن زدہ خار در پیراھن طاقت دل ریخت و سودای زلف

به خط سان زلف معشوقان شیرازہ جمیعت خاطر گسیخت،  
 شاهد حال و مصداق مقال ترتیب یافتن این مرقع دلگشا و رنگ  
 جلوریختن این مخطط معشوق رعناست که قبلہ صورت و  
 معنی عشقبازان کارخانہ خط و تصویر و بیت المقدس نو نیازان  
 این صنعت دلپذیر است۔

مبدا: مرقعی کہ ہر قطعہ خطش سیہ بہاری است برای  
 تماشایی س خوشان کیفیت نظم و انشاء و ہر صفحہ تصویر  
 آیینہ بدن نمایی جہت نظر بازان حسن معنی - اگر قطعہ بہشت  
 نیست، ہر طرف حورو غلمان از چہ رو جلوہ گراند؟ ور گر نہ  
 کار نامہ بہار است، ہر سو گل و لالہ شگفتہ از چہ رہگذر  
 دعوی رعنا را از روی صورت مجلس تصویر بہ اثبات رسانیدہ  
 و حرف نازک دلربای را بہ دستاویز خط بہ کرسی  
 نشانده.....“

### ہنشہ کاری قلم محرف قضا از نگارش تعریف خط:

اس کی تعریف کرتے ہوئے مخلص لکھتا ہے کہ چشم بد دور ہر قطعہ خط طلائی تھا، اس ضمن میں مخلص نے  
 زیادہ تر تشبیہات و استعارات کا استعمال کیا ہے کہتا ہے کہ:

”سیاہ خیمہ لیلی بہ طناب گلابتون برپا، نقاط الفاظ با  
 مردمک چشم خوش نگاران در انداز چشمک زدن.....  
 بین السطور نیست قطعہ شیرین رقم از لطفی کہ دارد، جوی

شیری را کہ پای قصر شیرین جاری است۔

جب اس تصویر کے رسم الخط کے بارے میں گفتگو کرتا ہے تو نہایت عمدگی کے ساتھ بیان کرتا ہے کہ رنگینی قطعہ یا قوت خط نسخ بر لعل بتان کشیدہ چسلیپای خط شفیعا سر مشق زلف مرغولہ مویان گردیدہ، بہر کیف مخلص کے جملوں کی ساخت سے ان عکسوں کی ترجمانی ہوتی ہے جواب نظروں سے مملو ہو گئیں ہیں، مخلص کی یہ عبارت اس بات پر بھی دال کرتی ہے کہ مخلص مختلف رسم الخط کر بارے میں حیرت انگیز مطالعہ رکھتا تھا، خوش خطاطوں کے اس نمونے سے اس کے ذوق کا پتہ چلتا ہے۔ اپنے مرقع میں مخلص نے ایک نئے خط، خط مرقع کا نمونہ بھی پیش کیا ہے جو کہ نمود نامی ایک شخص کی ایجاد تھی اس کے ایک دوست کی لکھی ہوئی ہے۔ مناسب معلوم دیتا ہے کہ یہاں کچھ گفتگو مختلف خط کے بارے میں بھی کی جائے۔

شروعاتی دور میں انسان اپنے احساسات و جذبات و افکار کو زبانی و شفوی انداز میں بیان کرتا تھا جیسے جیسے انسان مہذب ہوتا گیا اور ترقی کے منازل طے کرتا گیا اس نے اپنے خیالات و جذبات کو کسی ایسی جگہ منتقل کرنے کا خیال کیا کہ جس کو پڑھا جاسکے اور اس کی جستجو و تلاش میں گامزن ہو گیا۔ انسان کو خدا نے پڑھنے و لکھنے کے اعتبار سے ملکہ کاملہ عطا کیا ہے، انسان نے اس خداداد عطیہ کو اپنی حکمت و دانائی کے ذریعہ اپنی کہی گئی باتوں کو خطوں کی شکل میں پیش کرنا شروع کیا۔ یقینی طور پر اس بات کا کہنا مشکل ہے کہ خط کا ایجاد کب اور کیسے وجود میں آیا، لیکن یہ وثوق کے ساتھ کہا جاسکتا ہے کہ دنیا کہ ہر قوم نے اپنے احساسات و جذبات کو بیان کرنے کیلئے خاص مخصوص خطوں کا ایجاد کیا اور اسے عمل میں لایا اور انہیں خطوط کے ذریعہ اپنی باتوں کو اور لوگوں کے سامنے پیش کیا جو آج تک اقوام عالم کیلئے مشعل راہ کا ذریعہ ہے۔

جیسا کہ ہم جانتے ہیں کہ خط کو ہاتھ کی زبان کہا گیا (الخط لسان الید)۔ اسی لئے حافظ شیرازی نے کہا کہ: ”خط ہاتھ کی زبان، دل کا اپیلی، اسرار و رموز کا مخزن، خبروں کا مرکز، اور آثار قدیمہ کا محافظ ہوتا ہے“۔ خط کے بارے میں قابوس بن وشمگیر نے کہا کہ:

”اگر آپ دبیر ہیں تو آپ کو قادر الکلام اور اچھا خطاط ہونا چاہئے۔“

ابن مقفلہ کا قول ہے کہ:



الخط الحسن للفقير مال و للغنى جمال و للحكيم كمال۔

ان تمام دانشمندوں کے خیالات سے یہ اخذ کرنا مشکل نہیں کہ انسانی زندگی و انسانی تہذیب کے نشو و نما میں خط کا بڑا کردار رہا ہے، اگر اس کا وجود نہ ہوتا تو ہم انسانی تاریخ کے سنہرے باب سے محروم رہتے۔ اب یہاں ہم چند ان مشہور رسم الخط جو کہ زیادہ رائج ہیں اور جن کا استعمال فارسی میں زیادہ ہوا ان کی تفصیل کسی قدر درج کی جاتی ہے:

خط تعلیق: حسن بن علی چوتھی صدی ہجری میں اعتماد الدولہ دیلمی کا کاتب تھا اور توفیق اور رقاع کی آمیزش سے ایک نیا خط ایجاد کیا جس کا نام تعلیق رکھا۔ یہ خط عام طور پر رسمی و دفتری کاموں کے لئے زیادہ موزوں ثابت ہوا، ہر وہ جگہ جہاں فارسی نے قبول عامہ اختیار کی وہاں اس نے ایک مستند خط کی سند بھی حاصل کی۔

خط: نستعلیق: اس کا موجد میر علی تبریزی ہے۔ دراصل یہ خط دو الگ الگ خطوں کے امتزاج سے وجود میں آیا، نسخ اور تعلیق کے ملنے سے اس کا وجود عمل میں آیا اس لئے ماہرین نے اسے نستعلیق کا نام دیا۔ میر علی تبریزی امیر تیمور کے عہد کا ہے اور اس دور کا ایک مشہور خطاط تھا۔

خط شکستہ و شفیعا: ایرانی رسم الخطوں میں نستعلیق کو سب سے خوبصورت مانا جاتا ہے مگر اس کو لکھنے کے لئے وقت کی درکار ہے اس لئے اس کی شاخیں ہوئیں ایک شکستہ اور دوسرا شفیعا۔ تقریباً ۱۱۰۰ھ میں مرتضیٰ کلی شاملو حاکم ہرات نے ایک خط وضع کیا کہ جسے شکستہ کا نام دیا اور جو روزمرہ کے ساتھ ساتھ دفاتر میں بھی استعمال ہونے لگا تھا۔ اسی خط میں تھوڑا سا حسن بڑھا کر مرتضیٰ کلی کا میرنشی شفیعہ نے ایک نئے خط کو ایجاد کیا جس کا نام شفیعا رکھا جو آج بھی اسی نام سے مشہور ہے۔

رنگ آمیزی قلم نازک تحریر بہ نگارش اوراق تصویر:

ایک تصویر جو کہ شکار جوگہ کی ہے اس کے بارے میں رقمطراز ہے کہ یہ ایک دلکش تصویر ہے اس میں

مصور نے اپنی تمام عمر کے خون جگر کو جمع کیا ہے مصور نے لیلیٰ و مجنوں کی تصویر بھی اس پر چسپا کی ہے

### تعریف ورق ہولی:

ایک طرح کی ہولی (جشن ہندوان) کھلیتے وقت کی تصویر ہے جس کی توضیح مخلص نے بڑے ہی دلکش انداز میں کی ہے غرض یہ کہ تصویر پر بڑی ہی عمیق نظر رکھی ہے کہ لوگ کس طرح سے ایک دوسرے کو اس میں گلال لگا رہے کس طرح پچکاری کا استعمال ہوا کس طرح وہ تصویر پوری ہولی کے رنگ سے رنگی ہوئی ہے جس کا اقتباس درج کیا جاتا ہے:

”نوعی نقاشی بہ رنگ آمیز ورق مجلس ہولی پرداختہ کہ  
تماشائش بوشان چمن را از شبہم غرق عرق انفعال ساختہ بہ  
اندازی عبیر و گلال بر ہمدگر افگندہ، سربہ فلک کشیدہ کہ  
رنگ از روی شفق صبح پریدہ - بہار کابل مسودہ ای است از  
رنگارنگ لباس خوش بر دو شاننش، خزان چمن کشمیر گردہ ای  
از چمن چمن زعفرانی پوشاننش، بارانی را کہ خبر بسنت  
نیست.....نشستہ کہ نقاب طرف بہ حریر مقیش دور  
نشود۔“

اس تصویر کو بڑی ہی دلکش طریقے سے بیان کیا ہے اور طرح طرح کی تشبیہات سے سجایا ہے اس میں چند ہندی الفاظ بھی ضمناً درج کئے ہیں انہیں یہاں نقل کیا جاتا ہے۔ ہولی، گلال، عبیر، بسنت، پچکاری، ساون بھادو، چورہ، بسنتی، چندن وغیرہ۔ غرض ہولی کی اس تصویر کی تعریف میں مخلص نے اپنی ایک رباعی درج کی ہے:

خلقی سودایی بہار ہولی است

بر خرمی و طرب مدار هولی است  
 رفته است از خویشتن به رنگی هر کس  
 این کار شراب نیست کار هولی است  
 شاهانه به هند اقتدار هولی است  
 گل نیست کہ چتر زرنگار هولی است  
 گردیده بلند هر طرف گرد گلال  
 در عالم خود گلال بار هولی است

در تعریف کوکنار:

یہ ایک طرح کی تصویر ہے جس کے بارے میں مخلص لکھتا ہے کہ:

نقاش سحر تراش بہ کیفیتی داد استخوان بندی ترکیب  
 خوش نشینان کوکنار خانہ دادہ کہ قیس بہ اندیشہ این کہ من  
 بہ جان واحد حریف این یک شہر مجنون نیستم، سر بہ صحرا  
 نہادہ، ہمہ بہ رنگ لالہ حب افیون در پیالہ..... مشابہ بہ  
 محمل لیلیٰ است ستارہ سوختہ ای چند چرا مجنون اویدا؟  
 اس ضمن میں مخلص نے ایک رباعی بھی درج کی ہے:

افیون کہ بود خواص اواز حد بیش  
 مرغوب ازان است بہ شاہ و درویش  
 کز بھر نشاط خاطر غمزدگان  
 خشخاشی عنبری است در عالم خویش

شونی‌هایی فکر معنی ایجاد به تسوید تعریف ورق تکبند ان جهان آباد:

قلم را محرف قط زده ام یعنی امروز بر سر آنم که به تحریر  
چند فقره ای، مشعر به تعریف ورق تصویر او باشان گل، چنگ بر  
بساط صفحه بیفشانم، اگر از رنگ آمیزی‌هایی سخن گفتگو از  
نقل به اصل کشید..... مردم آزار دور سیب ذقن حلقه زده از  
عالم ”يك انار و صد بیمار“ بنای هندوستان زایی را بر کج  
چیره..... پرت و پوچی که آشنامی سازد از دیگران  
غلغله، مصرع: بهین هادی، بهین قبله، بهین مرشد، بهین  
مولا- علم به آسمان می افرازد-  
اس ضمن میں مخلص نے دور باعیاں درج کی ہے:

☆ زین فرقه بد معاش بر خود مغرور  
حاشا کہ به غیر ظلم آید به ظهور  
از بس کہ نیند مرد میدان، هستند  
مانند کمان به خانه جنگی مشهور  
☆ جمعی کہ ز نخوت اند سر بر افلاک  
فرداست کہ گشته اند یکسان با خاک  
از بس کہ خمیر مایه شور و شراند  
بردار کشیدنی است این قوم چوتاک

## سیرابی معنی خوش عبارت از تحریر لطف ورق پنگھٹ:

یہ ایک پنگھٹ کی تصویر ہے جس کی تعریف مخلص نے کچھ اس طرح کی ہے:

”از لب تشنگان سخن آبدارم مرا می رسد کہ تعریف  
ورق تصویر پنگھٹ بہ قلم آرم۔ بحر معانی گھر خیز و صفحہ  
چون کاغذ ابری رنگ آمیز باد، زہی ورق پنگھٹ کہ اگر بہ این  
رنگ چہرہ نمی گشود، تشنگان دیدار را کہ سیراب می نمود،  
سبزی چند جلوہ پرداز لب چاہ، بہ رنگ خط و خال پیرامن  
غبغب بتان رشک ماہ، سرو قامتان خوش برودوش، ہمہ بہ رنگ  
شاخ گل گلابی پوش، چند معشوقہ مقیس دوز معجر، بہ سان  
مہر و ماہ سبوی طلا و نقرہ بر سر..... براقی لیقہ دوات بہ پایہ  
طرہ مقیش رسیدہ۔“

اس تصویر کی تعریف میں مخلص طرح طرح کی تشبیہات استعمال کرتا ہے ماہ و مہر سے تشبیہ دی ہے اور  
ایک اپنی مثنوی درج کی ہے:

ہمہ خوش نگاہان خوش دوش و بر  
سبوی طلائی چونرگس بہ سر  
فروغ رخشان عیان از نقاب  
بدان سان کز ابرتنک آفتاب  
تمامی چو طاوؤس وا کردہ بال  
مرقع ز رنگینی خط و خال  
غلو کردہ یکجا بہ ہم از حیا

ہمہ عطر مجموعہ نام خدا  
 ہمہ نازنین ہمچو مینای مل  
 بہ تمکین خرامند چون بوی گل  
 از این رہ کہ شاید سبوی زسر  
 فتد ناگہ و پاشد از ہمدگر  
 ز روہایی شان جستہ از بیم رنگ  
 چو لعل پیازی ہمہ نیم رنگ  
 اگر ہست پنگھٹ عبارت ازین  
 کہ نقاشتر دست سحر آفرین  
 بہ نقاشی آن نزاکت رقم  
 کشیدہ است یک عمر رنج و الم  
 نہ من بسمل دشنہ دیدنش  
 کہ خلقی بود تشنہ دیدنش

میل خامہ رنگین بیانی کفیل برتر قیم احوال صفحہ تصویر فیل:

ایک ہاتھی کی تصویر کو مخلص نے موضوع سخن بنایا ہے، اس کے دانت کی تعریف میں لکھتا ہے کہ ”دندان ہای آن سیاہ مست نشہ کارزار، دوشاخہ کا فوری شمع است روشن بہ شب تار“ اس کے سونڈ کے بارے میں لکھتا ہے کہ ”خرطوم آویختہ از فرقت سلامت کوچہ ای است بہ پای قلعہ رسیدہ، نفس زدن خرطوم چون خیک آہن گران گرم این تودہ انگشت افروختن، جل آسمانی اطلس آسمانی انجم ستارہ ہای، مقیس دوختہ سر بہ سر سری زرباف آفتاب تابانی خطوط شعاعی گلابتونی جہاں رہا ماند عماری اش کہ سر بہ فلک کشیدہ، بگلہ جہان نمایی چشم

روزگار ندیدہ۔ اور کہتا ہے کہ یہ دنیا کی عجیب مخلوقات میں سے ایک ہے۔ یہاں مخلص نے چند اشعار بھی درج کئے ہیں، جنہیں ذیل میں درج کیا جاتا ہے:

بہ دندان او دیدہ، گوید ملک  
کہ این است میزاب بام فلک  
بہ ہر کس ز خرطوم پیچید  
چرا ندارد دماغ جدل گر رسا  
کجک نیست بر فرقش اندر نظر  
ہلالی سرشام شد جلوه گر  
سیاہش ابر بہاران بود  
عرق ریزی اش فیلبان را بود  
چہ خرطوم پیچان بہ خویش اژدری  
بر آورده از غار بیرون سری  
نہ غار است اینجا و نین اژدہاست  
غلط کردم و رای بر من خطاست  
کہ ہست از پی قتل خصم دژم  
سیہ تاب گردیدہ تیغ دودم

از دست رفتن عنان خیال بہ بیان شوخی ہای سمند سنبل یال:

اس تصویر کی خوبصورتی بیان کرتے ہوئے مخلص لکھتا ہے کہ:

”غزالانہ چشمش بس کہ داد سیاہی دادہ، خامہ را ہنگام

تحریر تعریفش چون قلم فرنگی بہ مرکبات احتیاج نیفتادہ۔“

آگے اس تصویر کی مزید تعریف کرتے ہوئے اپنی انشا پردازی کا جوہر دکھاتا ہے کہ:

”لیلۃ جلو شب دیزی است شیرین شمایل از عنان دو

دست مجنون، بہ گردن حمایل، سوسن گوش، بوی گل رفتار،

برق عنان، کھکشان جدار، پیمانۂ چشم، صراحی گردن، سنبل

یال، برگ لالہ بدن، آہو چشم، طاووس دم، نازک پوست،

سخت سم۔“

اس ضمن میں مخلص ایک مثنوی بھی لکھتا ہے جس کے چند اشعار درج کئے جاتے ہیں تاکہ اس کی

شاعرانہ صلاحیت کا اندازہ ہو سکے:

زمین را آن ز نقش پا چمن ساز

بود چون نشستہ می آسمان ساز

ز صرصر برد دعوی عاقبت پیش

زدہ ابلق ازین رہ بر سر خویش

زیالش سنبل است آشفته احوال

نبندد از چہ بازلف بتان یال

نگارین از حنا آن رشک گلزار

بود مخلص بہ حدی تیز رفتار

توجہ ملک معنی دستگاہ بہ نگارش وصف ورق شکار گاہ:

اس میں شکار گاہ کی تصویر کی تعریف میں مخلص نے لکھا ہے۔ ایک ہرن کی تصویر ہے جو کہ شکار گاہ میں



موجود ہے اور بندوق سے دھنواں نکل رہا ہے اس منظر کو وہ بیان کرتا ہے اور لکھتا ہے کہ:

”بیاض دیدہ تماشایی از چکیدن خون آهو حنایی، دودی  
 کہ از فتیلہ بندوق بلند گردیدہ“  
 اس تصویر کی خوبی بیان کرتا ہے اور رقمطراز ہے کہ:

”مد چندی است از خامہ محرران قوشخانہ قدرت بہ  
 تحریر رسیدہ:

ای آن کہ کشد دلت بہ کشف اسرار  
 در هیأت باز اندکی فہم گمار  
 یعنی نبود خطوط بر بال و پرش  
 دارد در سینہ خار خاری ز شکار  
 اس تصویر کی چند مختلف چیزوں کا ذکر کرتا ہے جرہ نظر دو ختہ بہ شکار کبک و  
 تیہو، شاہین از دو بال گشودہ۔ صیاد کے بارے میں لکھتا ہے کہ:

”پس سبزہ نہان گردیدہ صیاد در کمین شکار مشابہ بہ  
 خال متصل بہ خط سبز یار۔“

سیرابی معانی با آب و تاب از تحریر وصف پراز گل چشمہ آب:

یہ ایک چشمہ کی تصویر ہے جس کے اطراف میں پھول ہی پھول ہیں اس کے آس پاس مرغابیاں بھی  
 ہیں غرض اس نے اس تصویر کو بڑی ہی خوبصورت طریقے سے پیش کیا ہے جس سے اس کا عکس ہمارے  
 سامنے آجاتا ہے، اس سے مخلص کی زور بیانی کا پتہ چلتا ہے۔ یہاں اس اقتباس سے کچھ جملے درج کئے  
 جاتے ہیں جس سے ہمیں کسی قدر اس کی زور بیانی اور اس کی انشا پردازی کا اندازا ہو سکے:

”سطح آب يك قلم مانند صفحه ابری رنگ آمیز، آب این چشمہ کی شانہ بلند افتادہ پادشاہی است از موج دھوپ مرصع بہ الماس در دست ایستادہ، گویا تخت مرصع پری زادی است از ہوا فرود آمدہ بزمین۔“

اس چشمہ کی تعریف میں مخلص نے اپنے اشعار بھی درج کئے ہیں:

جز این چشمہ کہ دارد جوش گلہا  
کہ دیدہ آب و آتش جمع یکجا  
حاب اوز عکس سبزہ تراست  
ز مینا کار ساغر خوشنما تراست  
ز گل عکس از حبابش نیست محسوس  
بود افروختہ شمعی بہ فانوس  
ز جوش پرتو گلہای دلکش  
بہ جان آب افتاد است آتش

### تعریف کشتی:

ایک کشتی کی تصویر ہے اس کا بیان بڑا ہی جالب ہے وہ لکھتا ہے کہ:

”مرصع کشتی شراب را طوفانی عرق انفعال ساختہ چہ کشتی کہ بہ اعتقاد اہل نظر از برگ گل نیلوفر بہ کیفیت۔“  
ایک مرتاض کا ذکر کرتے ہوئے کہتا ہے کہ:

”مرتاضی است از بادبان فلك سا، مصلا افگندہ بر روی ہوا۔“

اس کے انشاء پرداز کی مثال یہاں درج کی جاتی ہے:

”چشم معشوقی است دنبالہ رسایی کشیدہ، سفینہ  
اشعار زلالی است، مصرع دیوان ہلالی، ماہ گرفتم سر نخوت  
سریع السیری اش بہ فلک می ساید۔“  
کشتی کی تعریف میں ایک رباعی بھی درج کی ہے:

این کشتی مثل خود، بہ عالم کم یاب  
کز نقش و نگار است گلستان برکاب  
در دیدہ کند جلوہ بہ روی دریا  
زان سان کہ بود کشیدہ مدیر آب

تعریف صیاد:

اس میں مخلص بیان کرتا ہے کہ شکاری کس طرح شکار کر رہا ہے اس کے ہاتھ میں کیا ہے اس کا نشانہ  
کہاں ہے اس کے لباس کا بھی بیان کرتا غرض تصویر کی چھوٹی چھوٹی چیزوں کو بڑی باریک بینی کے ساتھ  
بیان کرتا ہے:

”جالداری جامہ چھیٹ سبزش دام فریب غزالان

رعنا“۔ ”تفنگش را کہ مشابہ بہ دنبالہ خوش چشمان است“۔

مخلص اس کی تعریف میں اپنے اشعار بھی قلمبند کرتا ہے جس میں سے چند یہاں درج کیا جاتا ہے:

خون خوردن فکر رو بہ راہ است  
وصف ورق شکار گاہ است  
از خون آہوان رعنا  
گل گل بشگفتہ کوہ و صحرا

ہر جا از بس کہ خون فتادہ  
 کم از رگ لعل نیست جادہ  
 مانند بتان ز میرزایی  
 پوشیدہ لباس کربلایی  
 یعنی کہ کنون سکوت بہتر  
 بال افشان شوبہ رنگ دیگر  
 مخلص ای بلبل نواسنج  
 رحمی بر خود کہ می کشی رنج

### چند فقرہ مسیح متضمن تعریف مرقع:

مخلص اس مرقع کی تعریف نشانہ و مسیح و مقفع عبارات کے ساتھ کیا ہے وہ اس مرقع کے بارے میں لکھتا ہے کہ:

”این مرقع نیست، مخطط معشوقان است، حسنش از  
 سبزان ہند رعنا تر است، از سر لوح طرہ مقیش طرف دستار و  
 غلاف ”یک تھی“ چشمانی در بر، طلسم کدہ نیرنگ پر از انواع  
 عجایب، طلائی جدولش را با خط شعاعی خورشید سنجیدن زر  
 سرخ بہ خاک سیاہ برابر کردن است۔“  
 اس کی تعریف و توصیف کرتے ہوئے اپنے اشعار قلمبند کرتا ہے:

مرقع مگو، بندر صورت است  
 ملک زادہ کشور صورت است

ز سر لوح تاج مرصع بہ سر  
لباس قلمکار از سربہ بر  
جہانی ازین رو تماشایی است  
کہ طاوؤس گلزار رعنائی است  
محیط صور بس کہ گردیدہ است  
کند ہر کہ سیرش جہان دیدہ است  
سخن مختصر کلک رنگین نگار  
کہ دارد ازان شاخ گل خار خار  
چنان کرد وصف مرقع رقم  
کہ کاغذ شد چہرہ یک قلم  
اس مرقع کے خاتمے کو مخلص اس طرح بیان کرتا ہے کہ:

”این کارنامہ بہار و زایچہ طالع رعنائی فروشان گلزار، کہ  
عبارت است از دیباچہ مرقع و اشارات است بہ خطبہ این بیت  
الصنم آراستہ بہ فقرات مسجع - بہ انجام رسیدہ۔“

اس دیباچہ کے خاتمہ میں مخلص کے اس جملے سے پتہ چلتا ہے کہ وہ ایک اور مرقع لکھنا چاہتا تھا غالباً  
مرقع مخلص کا دیباچہ لکھنے کی بات کر رہا ہو لیکن وقت نے اسے اس کی اجازت نہ دی اور اس کام کو چھوڑ دیا  
بمصرع:

آن چہ ما در کار داریم، اکثری در کار نیست۔  
مخلص کو بھی اس کا اندازہ تھا کہ ایسا کام صرف اس نے ہی کیا ہے اور کسی نے اس میدان میں قلم نہیں  
اٹھایا اخیر میں کہتا ہے کہ: یار باقی، صحبت باقی۔ اس کتاب کے آخر میں تاریخ بیان کرتا ہے اور ”زہی مرقع  
تصویرھا“ سے اس کی تاریخ نکالی، جو کہ ۱۱۴۴ھ ہے۔۔۔

اس دیباچہ میں مخلص نے ہر تصویر اور خطاطی کے نمونوں کو بڑے ہی دلکش انداز میں بیان کیا ہے ہر تصویر کی تعریف و توصیف کے لئے مخلص نے اپنے اشعار جا بہ جا قلمبند کئے ہیں جس سے اس دیباچہ کا حسن دو بالا ہو جاتا ہے، ہر تصویر کے بارے میں شعر کہہ کر مخلص نے اپنی شعر فہمی و شعر گوئی کا ثبوت دیا ہے۔ اس دیباچہ میں مخلص نے انشاء پردازی، مقفع و مسجع آمیز نثر، طولانی جملوں کی ساخت سے اپنی تحریروں کو جلا بخشی ہے، مخلص نے اس میں جگہ جگہ ہندی الفاظ کا بھی استعمال کیا ہے جو کہ کچھ خاص ایسے لفظ ہیں جو ہندوستانی رسم سے متعلق ہیں جن کو ہو بہو لکھ دینے میں ہی حسن تھا، جیسے ہولی، پککاری، گلال، بسنت، بسنتی، چورہ، ساون بھادو، چندن، پگھٹ، جھالر، گلابتونی، نیلم، راج، تیہو، دھوپ، نواڑا، چھٹیٹ، یک تھی، وغیرہ ان کو ہو بہو استعمال کر دینے سے اس کے حسن میں اضافہ ہو گیا، شاید اگر ان کی فارسی بنا کر استعمال کیا جاتا تو وہ دلکشی باقی نہ رہ پاتی۔

مخلص اس دیباچہ میں مصوری اور محرری کے حوالے سے قرآنی آیات کا بھی استعمال کیا ہے جس سے اس کی علمیت کا اندازہ ہوتا ہے: هو الذی یصورکم فی الارحام کیف یشاء (آل عمران، آیت ۶)، لو کان البحر مدادا لکمت ربی لنفد البحر (الکھف، آیت ۱۰۹)۔

مخلص نے اس دیباچہ کی تعریف میں جو طولانی جملے لکھے ہیں ان کی ایک مثال یہاں درج کرتے ہیں تاکہ اس کا انداز بیان معلوم ہو سکے:

”تیرہ شب ہا بہ سفیدہ صبح رسید تا این تعوید بازوی  
شاهدان رنگین بیانی و افسون تسخیر پریزادان معانی بہ شنجرف  
خون جگر نقش تحریر پذیرفت، دراز روزها بہ شام انجامید، تا این  
چمنستان خیال و بہار کدہ سحر حلال بہ آبپاری دیدہ تر گل گل  
بشگفت۔ ہر سطر خیابانی است از عبارت رنگ آمیز، پراز لالہ  
و گل، و ہر فقرہ گلبنی و معانی شور انگیز، آشیان گاہ یک نفس  
بلبل، ہر طرف از اشعار آبدار درفشان فوارہ، و ہر سوا از ابیات

رنگین بہار کدہ دلفریبی در اجارہ۔“

ان تمام چیزوں کو سامنے رکھتے ہوئے یہ کہنا مشکل نہیں کہ بعض جگہوں پر مخلص کی نثر نگاری میں انشاء پر دازی و مسجع و مقفع آرائی کسی قدر عروج کو پہنچی نظر آتی ہے، اور ایسا اس دور کے کسی ہندو نثر نگار میں زیادہ نظر نہیں آتا حالانکہ اس دور کی فارسی کسی قدر ہندی آمیز ہو چکی تھی لیکن اس میں بھی اس طرح کی نثر لکھنا واقعی کمال تھا، اس لئے یہ بات صادق آتی ہے کہ مخلص کو اس دور کے ادباء و شعراء پر فوقیت حاصل ہے اور خاص کر ہندو فارسی نویس میں اس کا نام سرفہرست ہے۔



## باب پنجم

سفر نامہ مخلص  
کا تنقیدی تجزیہ





## سفرنامہ مخلص کا تنقیدی تجزیہ

سفر عربی زبان کا لفظ ہے جس کے معنی مسافت طے کرنا ہے۔ اور یہ لفظ فارسی اور اردو میں عربی سے لیا گیا ہے۔ سفرنامہ نویسی ایک ایسا فن ہے جس میں سفرنامہ نگار کو یہ آزادی ہے کہ وہ اپنے مشاہدات اور تجربات کو کسی بھی انداز میں دلکش بنا کر پیش کر سکتا ہے اس چیز کو مد نظر رکھتے ہوئے کہ سفرنامہ سفرنامے کی حیثیت رکھے نہ کہ دلکش اور شیریں بنانے کے لئے اس کی ہیئت اور ساختیات میں تبدیلی کر دی جائے۔ سفرنامہ اپنے موضوع کے اعتبار سے پرکشش بیانیہ صنف ادب ہے جسے سفرنامہ نگار کا طرزِ تحریر اور اس کا انداز مزید دلکش اور شیریں بنانا ہے۔ سفر کرنا، نقل مکانی، آب و ہوا میں بدلاؤ یہ انسان کے خمیر میں شامل ہے انسان فطرتاً ایک مقام پر رہتے رہتے اکتاہٹ اور بچینی محسوس کرنے لگتا ہے ایک طرح کی چیزیں دیکھ کر اور ایک جیسے ماحول میں رہ کر وہ سست ہو جاتا ہے اور اکتاہٹ کے سبب وہ سفر کرنے پر آمادہ ہوتا ہے اس کے نتیجے میں اس ماحول میں تبدیلی کا احساس ہوتا ہے جس سے اس کا ذہن اور اس کی طبیعت پر سکون اور خوشگوار ہو جاتی ہے۔ جب اپنے اسی سفر کو مسافر تحریری شکل میں لاتا اور تمام احوال و کوائف بیان کرتا ہے اسے تحریر کرتا ہے اور اسے کسوت تحریر میں لاتا تو اس ترقیمے کو سفرنامہ کہتے ہیں۔ سفر کی ایک خوبی یہ بھی ہے کہ وہ انسانی قدر و منزلت میں اضافہ کرتا ہے اہل وطن اور اہل شہر، اعزاء و اقارب سفر پر جانے والے کو رشک کی نگاہ سے دیکھتے ہیں خیر خواہ ان کی کامیابی کی دعائیں کرتے ہیں مسافر کی واپسی لوگوں کے چہرے پر خوشی لاتی ہے مسافر جب سفر سے واپس آتا ہے تو لوگوں کی خوشی اور گھر والوں کے آسودہ و مطمئن چہرے دیکھ کر اس کی ساری تھکن دور ہو جاتی ہے۔ انسان کو زندگی کے نشیب و فراز کا اندازہ اور اس کا وسیع تجربہ سفر کے علاوہ کسی اور چیز سے حاصل نہیں ہو سکتا۔ سفر تجربہ کے وسعت کا بہترین ذریعہ ہے۔ سفر میں نئے نئے لوگوں سے ملاقاتیں ادباء و شعراء اچھے برے نیز ہر طرح کے لوگوں سے سابقہ ہوتا ہے جب مسافر مشہور و معروف شخصیتوں سے ملتا ہے تو اسے فیض حاصل کرنے کے مواقع ملتے ہیں جب وہ اچھے لوگوں سے اچھی چیزیں اخذ کرتا ہے تو اسے اپنی روزمرہ کی زندگی میں ان تمام چیزوں سے فائدہ حاصل ہوتا ہے اور وہیں کچھ لوگ ایسے بھی ملتے ہیں جن سے مسافر کی نظر اپنے اندر کی خامیوں پر پڑ جاتی

ہے۔

انسانی ترقی کے کارناموں اور قدرتی مناظر سے لطف اندوز ہونے کے لئے بھی سفر سے بہترین ذریعہ کوئی نہیں ہے سیاح دوسرے ملکوں یا دوسرے علاقوں میں جب جاتا ہے تو مختلف قوم کے لوگوں سے اس کا سابقہ ہوتا ہے مختلف طرح کے رسم و رواج سے اسے آشنائی حاصل ہوتی ہے وہاں کے رسم رواج، تعلیم و تربیت، تہذیب و تمدن نیز لوگوں کے رہنے سہنے کے انداز کو دیکھتا ہے اور مختلف ممالک کے سیاسی، سماجی، ثقافتی، تہذیبی، معاشرتی، علمی، اقتصادی، تاریخی، جغرافیائی احوال و کوائف سے واقفیت ہوتی ہے تو یہ تجربات اور مشاہدات اس کی معلومات میں بہت زیادہ اضافہ کرتی ہیں جن کو اگر وہ بروئے کار لائے تو کوئی ایسا کام کر سکتا ہے جو اس کے خلود و دوام کا سبب ہو سکتا ہے۔ جس سے نہ صرف اس کی شخصیت میں اضافہ ہوگا بلکہ قوم و ملت کی ترقی کی راہیں بھی استوار ہو سکتی ہیں۔ اس ضمن میں اس کی زندہ جاوید مثال ہماری آنکھوں کے سامنے علیگڑہ مسلم یونیورسٹی کی شکل میں ہمارے سامنے ہے۔ لندن کے سفر میں سر سید احمد خان کو انگریزوں کی تعلیم و تربیت اور تہذیب و تمدن نے ایسا متاثر کیا انہوں نے اپنے تجربات و مشاہدات کے ذخیرہ کو یکجا کر کے اسے عملی جامہ پہنایا اور آکسفورڈ کے طرز پر ہندوستان میں بھی ایک ادارہ قائم کیا جس سے قوم و ملت کے افراد برہمابرس سے فیضیاب ہو رہے ہیں اور آج ہندوستان میں یہ ادارہ قوم و ملت کی تعلیم کا گہوارہ ہے۔

سفر نامہ صرف تجربات و مشاہدات اور آنکھوں سے نظر آنے والے احوال کا ہی مجموعہ نہیں ہوتا بلکہ مسافر اور سیاح کے احساسات، جذبات و تاثرات کا آئینہ بھی ہوتا ہے سیاح کا جب بھی نئی جگہ نئے ملک یا نئے علاقے سے گزر رہا ہوتا ہے، اجنبی لوگوں سے ملتا ہے، نامانوس راستوں پر گامزن ہوتا ہے مختلف چھوٹے بڑے حادثات سے اس کا گزر رہتا ہے قدرت کے مناظر پر بہ چشم خود نظر کرتا ہے تو اس پر ان تمام چیزوں کا کیا اثر ہوتا ہے اور وہ ان لحاظ سے کیا کچھ سیکھتا ہے کیا اخذ کرتا ہے ان تمام تر چیزوں کو وہ اپنے احساسات و جذبات کے ساتھ اپنے سفر نامہ میں تحریر کرتا ہے۔

سفر نامہ ایک قدیم بیانیہ صنف ہے جس کو سفر نامہ نگار کا خاص انداز تحریر دلکش اور جالب تر بناتا ہے یہاں سفر نامہ نگاری کے فن پر اور اس کے اسلوب پر بات کرنا بھی ضروری ہے سفر نامہ نگاری کسی خاص اصول و ضابطے کی پابند نہیں اس کا باقاعدہ کوئی اصول نہیں ہے نہ تو کوئی روک ٹوک ہے کسی بھی انداز میں وہ احوال سفر

بیان کر سکتا ہے ہاں لیکن اس بات کا خاص خیال رکھنا ضروری ہے کہ سفرنامہ مرتب کرنے میں مبالغہ آرائی سے کام نہ لیا جائے اور مبالغہ آرائی اس حد تک تجاوز نہ کر جائے کہ سفرنامہ سفرنامہ نہ رہ کر کسی دوسرے صنف ادب میں شمار ہونے لگے۔ فن کے اعتبار سے سفرنامہ ایک ایسی صنف ادب ہے جس میں اسلوب کے نئے تجربات کی گنجائش بہت کم ہے۔ قدیم سفرناموں کا انداز بیان یہ تھا اور آج بھی وہ اپنی حقیقی صورت حال میں برقرار ہے اس میں کوئی رد و بدل نہیں ہوا۔ مختلف سفرنامہ نگاروں کے طرز بیان کے اختلاف کے باوجود نئے دور کا سفرنامہ بھی بیانہ انداز میں لکھا جا رہا ہے۔

سفرناموں میں مسافر اور سیاح اپنے مشاہدات کو خود سے بیان کرتا ہے اس لئے سفرنامہ کو ایک قسم کی آپ بیتی بھی کہہ سکتے ہیں سفرناموں کا مرکزی کردار خود مسافر ہوتا ہے اور اپنی روداد سفر بیان کرتا ہے احوال سفر کو بیان کرنے کے لئے سفرنامہ نویس مختلف طریقوں کا استعمال کرتا ہے سب سے پہلا طریقہ تو یہ ہے کہ جو بھی واقعات جو بھی مناظر اس کی نظر کے سامنے سے گزرتے ہیں اس کو وہ ذہن نشین کر لیتا ہے اور پھر سفرنامہ لکھتے وقت ان تمام واقعات کو تحریر کرتا ہے اس طریقہ میں یہ قیامت ہے کہ وہ مناظر و واقعات اکثر ذہن سے محو ہو جانے کا خطرہ رہتا ہے اور ویسے بھی مسلسل پئے درپئے رونما ہونے والے واقعات اور حادثات کو تسلسل کے ساتھ یاد رکھنا ایک نہایت مشکل امر ہے اسلئے سفرنامہ نویس اپنی سہولت کے لئے ان تمام چیزوں کو کسی ڈائری یا روزنامے میں درج کر لیتا ہے اور کچھ سفرنامہ نگار تمام واقعات اور مشاہدات میں آئے مناظر کو کوئی اشارہ دے کر ڈائری میں لکھ لیتا ہے پھر جب بھی وہ ان اشاروں کو دیکھتا ہے تو پئے درپئے وہ تمام باتیں اس کے ذہن میں تازہ ہو جاتے ہیں لیکن یہ سفرنامہ نگار کے ذہن پر منحصر ہے۔ اس طریقہ کا یہ نہیں صرف واقعات اپنی سچائی کے ساتھ محفوظ ہو جاتے ہیں بلکہ ان کا پس منظر اور سیاق و سباق بھی محفوظ ہو جاتا ہے اس طور پر لکھے جانے والے سفرناموں میں صداقت اور سچائی زیادہ ہوتی ہے بہ نسبت تخیلات کے۔ سفرنامہ نگاری کا دوسرا طریقہ خطوط کے ذریعہ عمل میں آتا ہے اس طریقہ میں سفرنامہ نگار خطوط کا استعمال کرتا ہے جو بھی مناظر واقعات دوران سفر رونما ہوتے ہیں انہیں وہ خطوط کے ذریعہ محفوظ کر لیتا ہے سفر کے دوران وہ کن کن مراحل سے گزرتا ہے اور کس کس جگہ قیام کرتا ہے غرض یہ کہ سارے احوال و کوائف وہ خط کے ذریعہ اپنے کسی محبوب دوست کو لکھ دیتا ہے بعد از سفر وہ ان تمام خطوط کو جمع کرتا ہے ان سے استفادہ کرتے ہوئے اس کو کتابی شکل دیتا ہے اس طریقہ

کے سفرناموں میں کچھ کمیاں رہ جاتی ہیں سفرنامہ نگار واقعات کے درمیان کی کڑیوں کو جوڑنے کی شعوری کوشش کرتا ہے اس کوشش میں سچائی اور تازگی کی کچھ حد تک کمی رہ جاتی ہے ان تمام چیزوں کے باوجود احوال سفر محفوظ رکھنے کے لئے خطوط کا استعمال بھی ایک بہترین ذریعہ ہے۔ سفرنامہ تحریر کرنے کا سب سے عمدہ طریقہ دوران سفر اس کو رقم کرنا ہے اس کو محض ایک سیاح ہی کر سکتا ہے جو سفرنامہ تحریر کرنے کے ارادے سے ہی سفر کرتا ہو جو یہ سوچ کر سفر کرتا ہے کہ سفر کے ساتھ ساتھ اسے روداد سفر بھی بیان کرنی ہے تو وہ اپنی سہولیت کے لحاظ سے سارے ساز و سامان کے ساتھ سفر پر نکلتا ہے ایک کامیاب سیاح کی بصیرت و عقلندی کا امتحان اس بات پر منحصر ہے کہ وہ کس بات پر زیادہ وقت صرف کرتا ہے اور کس کو نظر انداز کرتا ہے، کیا اہم ہے اور کیا غیر اہم ان تمام تر چیزوں کا فیصلہ وہ اپنی پسند اور ناپسند پر کرتا ہے اس کے اسی فیصلے پر سفرنامے کا معیار منحصر ہے دوران سفر پیش آنے والی بہترین واقعات و مناظر کے انتخاب کے بعد ان واقعات و مناظر کو بیان کرنا دوسرا اہم ترین مرحلہ ہے جب سیاح یا سفرنامہ نگار ان دونوں مرحلوں کو بخوبی طے کر لیتا تو ایک بہترین سفرنامہ تحریر کرنے میں کامیاب ہو جاتا ہے۔

سفرنامہ نگار سے اکثر سفرنامہ لکھنے میں یہ غلطی سرزد ہو جاتی ہے کہ وہ جز کا مراد کل سے لے لیتے ہیں کسی ایک واقعہ سے وہ تمام علاقہ پر اپنی رائے قائم کر لیتے ہیں جو کہ صحیح نہیں ہے مثلاً کسی سیاح یا سفرنامہ نگار کا گزر کسی ایسی جگہ سے ہوتا ہے جو اس کے لئے اجنبی ہوتی ہے تو شروعاتی مراحل میں کچھ واقعات ایسے گزرتے ہیں جو سیاح کو ناپسند ہوتے ہیں تو اس کی بنا پر وہ پوری کی پوری قوم پوری کی پوری بستی کو اسی طرح سمجھ لیتا ہے اور جب کچھ اچھا ہوتا ہے تو تمام لوگوں کے بارے میں اس کی رائے وہی ہو جاتی ہے جو کہ سراسر نا انصافی ہے کبھی یہ بھی ہوتا ہے کہ ایک یا دو شخص کی غلطی پر علاقے کے تمام افراد کو غلط تصور کر لیا جاتا ہے اور اس منفی رویئے کی بدولت بدگمانی اور غلط فہمی کی دیوار قائم ہو جاتی ہے اس سے مثبت اور منفی دونوں پہلو آشکار ہوتے ہیں۔ تاریخی واقعات میں اس قسم کی غلطیاں زیادہ تکلیف دہ ہوتی ہیں اسلئے ضروری ہے کہ کسی کی طرف کوئی رائے قائم کرنے سے پہلے تحقیق کر لی جائے خاص کر سفرناموں کے تاریخی حصے میں احتیاط برتنی چاہئے۔ اس بارے میں علامہ شبلی نعمانی نے اپنے سفرنامے ”سفرنامہ مصر و شام“ میں کچھ یوں لکھا ہے:

”سفرنامہ اگرچہ تاریخی سلسلے کا ایک دلچسپ حصہ ہے لیکن جس قدر دلچسپ ہے

اسی قدر غلطیوں کے احتمالات سے مملو ہے ایک بڑی غلطی جو عموماً سفرنامہ لکھنے والوں سے واقع ہوئی ہے جزیات سے کلیات کا قائم کرنا، سفر میں انسان کو جن اشخاص سے سابقہ پڑتا ہے وہ ان کے اخلاق و عادات اور خیالات کے توسط سے تمام قوم کی نسبت عام رائے قائم کر لیتا ہے حالانکہ ممکن ہے وہ امور ان ہی چند اشخاص کے ساتھ مخصوص ہوں اسی طرح ہر واقعہ سے وہ ایک عام نتیجہ نکالنا چاہتا ہے اور واقعہ کے خاص اسباب کی جستجو میں نہ وہ اپنا وقت صرف کرنا چاہتا ہے نہ اس کو اس قدر فرصت مل سکتی ہے۔ غلطی کا ایک بڑا سبب یہ ہے کہ جو شخص کسی ملک کا سفر کرتا ہے وہاں پہنچ کر اول اول جو کچھ وہ دیکھتا اور سنتا ہے وہ محض سرسری ہوتا ہے اور چونکہ ایسی اجمالی واقفیت استنباط نتائج کے لئے کافی نہیں ہوتی اور وہ نتیجہ کے قائم کرنے میں دیر تک انتظار نہیں کر سکتا اس لئے وہ ہر واقعہ کے ساتھ قیاسات کو دخل دیتا جاتا ہے ان قیاسات کے وقت وہ حسن زن یا سوائے زن جو پہلے سے اس کے دل میں موجود تھا چپکے چپکے اپنا کام کرتا ہے اور اس کو خبر تک نہیں ہوتی۔“

(سفرنامہ مصر و شام۔ علامہ شبلی نعمانی۔ ص ۶-۵)

سفرناموں سے متعلق اس کی تعریف و اہمیت و افادیت میں انور سدید کچھ یوں کہتے ہیں:

”سفرنامہ ایک ایسی صنف ادب ہے جس میں مشاہدے کی قوت سب سے زیادہ رو بہ عمل آتی ہے یہ صنف علم تاریخ اور علم جغرافیہ کے فنی مقاصد کے لئے میکانی انداز میں کوائف جمع نہیں کرتی بلکہ ایک مربوط دلچسپ اور خوش گوار بیانیہ مرتب کرنے کے لئے ان سب سے فائدہ ضرور اٹھاتی ہے سفرنامہ نگار اپنے عہد کو زندہ حالت میں دیکھتا ہے اور زندگی کے اس مشاہدے کو سفرنامہ میں یوں نقل کر دیتا ہے کہ آنے والا زمانہ اس دور کی روح کا تحرک محسوس کر لیتا ہے اور اس میں مکمل کامیابی اس وقت ہوتی ہے جب سفرنامہ نگار ادب کے جملہ تقاضوں سے بخوبی واقف ہو اور مشاہدے کو تخلیقی انداز میں پیش کرنے کی قوت رکھتا ہو۔“

(اردو ادب میں سفرنامہ ص ۵۹)

خودنوشت یا آپ بیتی بھی اسی قبیل کی ایک صنف ہے، سفرناموں میں سفرنامہ نگار کسی ملک یا کسی شہر یا کسی علاقہ کے سفر پر ہوتا ہے اور جو بھی چیزیں وہ لکھتا ہے وہ اسی شہر یا ملک کے بارے میں لکھتا ہے اور اپنی تحریر میں وہ خود بھی موجود رہتا ہے اور آپ بیتی کسی فرد کی اپنی زندگی کے اتار چڑھاؤ کے بارے میں ہوتی ہے اگر آپ بیتی لکھنے والے کی زندگی اپنے گھر اور وطن کے بجائے کسی دوسرے ملک یا علاقہ میں گزری ہو تو اس کی آپ بیتی بہت حد تک سفرنامہ کے زمرے میں آجاتی ہے اور آپ بیتی نویس کا انداز تحریر اور اس کا رویہ ہو بہو سفرنامہ نویس کی طرح ہوتا ہے مثال کے طور پر ہم تزک بابر کی کوہی لے لیں جس کو بانی مغل سلطنت فردوس مکانی شہنشاہ ظہیر الدین محمد بابر نے لکھا اسے بھی ایک آپ بیتی کہا جاتا ہے ہاں یہ ضرور ہے کہ یہ بابر کی خود نوشت ہے پر اس میں بابر نے اپنی فتوحات جنگ اور مختلف ممالک کے سفر و ہاں کے تہذیبی ثقافتی معاشرتی سیاسی ادبی اقتصادی اور وہاں کے ماحول و آب و ہوا سے آشنا کرایا ہے جس سے یہ سفرنامہ کی فہرست میں آجاتا ہے تزک بابر کی ہمیں ہر اس ملک اور خطے جہاں کا بابر نے سفر کیا تھا اس کے بارے میں تاریخی احوال و جغرافیائی کوائف ملتے ہیں اس وجہ سے ہم تزک بابر کی شمار سفرناموں کی فہرست میں کر سکتے ہیں۔

سفرنامہ اور خودنوشت میں عین ممکن ہے کہ سفرنامہ نگار اور آپ بیتی نویس نے ان تمام چیزوں کو پوشیدہ رکھا ہو جو ان کے مزاج کے برخلاف رہی ہوں، ہماری عام زندگی میں بھی اکثر ایسا ہوتا ہے جب کوئی شخص کسی دوسرے ملک یا کسی دوسری جگہ کے سفر سے واپس آتا ہے تو وہ تمام چیزیں وہی بتاتا ہے جو اس کی طبیعت کے مطابق ہوئی رہتی ہیں ان تمام باتوں کو وہ درکنار کرتا ہے جس سے اس کی انا کو ٹھیس پہنچتی ہے اور ان تمام واقعات سے کنارہ کشی اختیار کرتا ہے جس سے اس کی شخصیت مجروح ہو بہر حال یہ انسانی خصلت ہے کہ وہ اچھی چیزوں کو گناتا ہے اور برائیوں کو آشکار نہیں کرتا۔

سفر اسلامی نقطہ نظر سے بھی کافی اہمیت کا حامل ہے اسلام اور دنیا کے ہر مذہب نے مسافر کے ساتھ حسن و سلوک کا حکم دیا ہے اور مسافر کو مختلف رعایتوں سے نوازا ہے مذہب اسلام میں تو صاف کہا گیا ہے کہ اگر کسی شخص کے بارے میں جاننا ہے تو حالت سفر میں اس کا رویہ دیکھو، گویا کسی انسان کی خوبی یا خامی کو ناپنے کا پیمانہ سفر ہے۔ اسلام نے اپنے پیروؤں کو اس چیز کی تلقین کی ہے کہ مسافروں کے ساتھ اچھا برتاؤ روا

رکھیں، پیروان اسلام نے مختلف معاملات میں مسافر کی مدد کو اللہ تعالیٰ کی رضا کا وسیلہ قرار دیا ہے حتیٰ کہ اسلام کے بعض ارکان میں بھی دوران سفر رعایت برتی گئی ہے جس سے آپ سفر کی اہمیت کا اندازہ لگا سکتے ہیں۔ اسلام نے سفر کو کامیابی اور کامرانی کی کنجی قرار دیا ہے۔ حضرت آدمؑ کے اولین سفر سے لیکر حضور اکرم ﷺ کے آخری سفر سفر ہجرت تک بہت سے انبیاء اکرام نے اپنے مبارک اسفار کو حصول مقصد اور تبلیغ دین کا ذریعہ بنایا۔ دنیا کے تمام مذہبوں کی سفر پسندی سے یہ بات تو صاف ہو جاتی ہے کہ سفر کی کتنی اہمیت ہے سفر ایک ایسا عمل ہے جو انسان کو جسمانی اور ذہنی اعتبار سے متحرک اور بیدار رکھتا ہے۔ تمام مذاہب کی سفر پسندی کی وجہ غالباً یہی نظر آتی ہے کہ انسان جسمانی اور ذہنی اعتبار سے متحرک اور زندہ رہ کر ہی ایک مکمل انسان بن سکتا ہے۔ ایک سیاح کی فکر و نظر میں اس قدر بلندی و وسعت ہوتی ہے جو کسی گھر بیٹھے انسان کی نہیں ہو سکتی۔ بہر حال سیاح ایک وسیع النظر، دقیق الذہن انسان ہوتا ہے اور سفر اس کی کامیابی اور کامرانی کا سرچشمہ ہے۔ بغیر نقل مکانی کے تصور سفر ممکن نہیں زندگی ایک مسلسل حرکت ہے اسلئے سفر کو زندگی کا استعارہ کہا گیا ہے اس کی اہمیت سے انکار ممکن نہیں ہر شخص کی یہ خواہش ہوتی ہے کہ وہ دور دراز کا سفر کرے دیگر ممالک کی تہذیب و ثقافت ان کے رہن سہن اور بود و باش سے واقفیت حاصل کرے سفر سے انسان کے ذہن میں کشادگی آتی ہے اور اس کا تجربہ وسیع ہوتا ہے۔

جب ایک جگہ کے لوگ دوسری جگہ تحصیل علم و تجارت اور سیر و سیاحت کے لئے سفر کرنے لگے جس کے نتیجے میں مختلف اقوام عالم سے آشنا ہوئے تو وہاں کے بارے میں زیادہ سے زیادہ معلومات حاصل کر کے اپنے وطن واپس آ کر لوگوں کو ان سے باخبر کرتے آہستہ آہستہ یہ روایت تحریری شکل اختیار کرنے لگی اور سیاح اپنے مشاہدات و تجربات کو کتابی شکل بھی دینے لگے یہیں سے سفر نامے کا آغاز ہوا۔

سفر نامہ نویسی کی ابتدا کب اور کیسے ہوئی یہ امر ابھی تحقیق طلب ہے مگر عام طور سے یہ خیال کیا جاتا ہے کہ سفر نامہ نویسی کا آغاز تاریخ نویسی کی ابتدا کے ساتھ ہوا، سفر نامہ نگاری کا پوری طرح سے آغاز کب ہوا اور کس نے سب سے پہلا سفر نامہ تحریر کیا اس بارے میں یورپی محققین کی رائے ہے کہ بابائے تاریخ اور یونانی سیاح ہیروڈوٹس (سب سے پہلا سفر نامہ نگار ہے لیکن تحریری شکل میں اس کا کوئی سفر نامہ دستیاب نہیں ہے البتہ جب ہم تاریخ کا مطالعہ کرتے ہیں تو دنیا کا اولین دریافت شدہ باقاعدہ سفر نامہ ”سفر نامہ ہند“ نظر آتا ہے جو کہ ایک



یونانی سیاح میکسٹھنیز (۳۵۰-۲۹۰ قبل مسیح) نے لکھا تھا۔ اس یونانی سیاح نے غالباً ۳۰۳ قبل مسیح ہندوستان کا سفر کیا تھا اس وقت ہندوستان کے ایک بڑے حصے پر موریہ حکمران چندرگپت موریہ (۳۴۰-۲۹۸ قبل مسیح) کی حکومت تھی۔ اس کا دارالحکومت پاٹلی پتر (پٹنا) تھا۔ میکسٹھنیز کا یہ سفر بحیثیت سفیر چندرگپت موریہ اور سلوکی بادشاہ سیلوکس اول کے دوستانہ روابط کی وجہ سے عمل میں آیا، جس کا ذکر اس نے اپنی تصنیف انڈیکا (سفرنامہ ہند) میں کیا ہے۔ اسکے بعد پانچویں صدی عیسوی میں راہب فاہیان (۳۳۷-۴۲۲ م) نے ہندوستان کا سفر کیا اس وقت ہندوستان میں گپتا حکومت کے راجا چندرگپت وکرما دتیہ (۳۷۵-۴۱۵) کی حکومت تھی فاہیان کا یہ سفر مذہبی نوعیت کا تھا، یہ بدھ مذہب کا ماننے والا تھا، اس نے ہندوستان کے علاوہ نیپال، جاوا، لاشان اور سری لنکا کا بھی دورہ کیا جس کا ذکر اس نے اپنی کتاب فوگوجی (بدھ مذہب کی حکومتیں) میں کیا ہے۔ راجہ ہریش چندر کے دور میں ہیون سانگ نے ہندوستان کا سفر کیا اور اس کا سفرنامہ بھی قابل قبول ہے ہیون سانگ نے غالباً ۳۰-۶۲۹ء میں ہندوستان کا سفر کیا (سفرنامہ ہیوان سانگ کا اردو ترجمہ ریلجس بک سوسائٹی لاہور سے ۱۹۰۹ء میں شائع ہوا، دوسرا مراد آباد سے شائع ہوا اور ایک اور ترجمہ ”چینی سیاح کا سفرنامہ“ کے نام سے شائع ہوا)

سفرنامہ ایک قدیم بیانیہ صنف ادب ہے جس میں سفرنامہ نگار اپنے احوال درج کرتا ہے سفرناموں میں، سفرنامہ نویس سفر کی شروعات سے لیکر اختتام تک تمام چیزوں کو، تمام احوال و کوائف کو بڑی باریک بینی سے دیکھتا اور ذہن نشین کرا سے بیان کرتا ہے۔ تمام احوال و کوائف اور تاریخی مناظر کو جذب کرنے کے لئے وہ عمیق نظر سے کام لیتا ہے اور اپنے احوال سفر کو اس طرح تحریر میں لاتا ہے کہ پڑھنے والے کو ایسا محسوس ہوتا ہے کہ وہ خود بھی اس کا شریک سفر ہے یہ سفرنامہ نگار کی سب سے بڑی خصوصیت ہے اگر اس میں وہ کامیاب ہو گیا تو سمجھئے کہ اس کا سفرنامہ کامیاب ہو گیا۔

سفرناموں کو ہم دو قسموں میں تقسیم کر سکتے ہیں سفرنامہ خیالی اور سفرنامہ واقعی یا حقیقی۔

**سفرنامہ خیالی:**

اس طرح کے سفرنامے ہیں جو قصے یا تمثیل کی صورت میں بیان کئے جاتے ہیں اور یہ لکھنے والے کے ذہن کے اوپر منحصر ہے کہ وہ اس کے باطنی امر یا اعتقادی امر کی نشاندہی کرے۔ فرزانہ زرتشتی جو کہ اردشیر

پاکان کا معاصر تھا اس کا سفرنامہ اسی سیاحت روحانی پر مشتمل ہے وہ جنت اور دوزخ کے دیدار اور مشاہدات کو اپنے مذہب زرتشت کے اعتبار سے تحریر میں لاتا ہے اسی طرح دانتے جو کہ نامور ایتالیائی ادیب ہے اس نے بھی دوزخ برزخ اور بہشت کا ذکر کیا ہے اسی قسم میں عطار کی مثنوی منطق الطیر، شمس الدین محمد برسی کی مثنوی مصباح الارواح اور دیگر بہت سی مثنویاں اسی ضمن میں آتی ہیں کہ عارف یا سالک عشق کی تمام وادیوں کی سیرو سیاحت کرتا ہے اور اپنے مشاہدات کو بیان کرتا ہے لہذا یہ کہا جاسکتا ہے کہ سفرنامہ خیالی وہ ہیں جو محض وہم و خیال الہام یا قلبی مشاہدات کی وجہ سے عمل میں آتے ہیں۔

**سفرنامہ حقیقی یا واقعی:**

اس طرح کے سفرنامے جو اس دنیا کے مختلف خطوں کی سیاحت کے بعد لکھے جاتے ہیں بلکہ دوسرے لفظوں میں یہ کہا جاسکتا ہے کہ یہ سفرنامے مسافرت طے کرنے کے بعد ان کی شرح کی شکل میں نمودار ہوتے ہیں ان سفرناموں کا لکھنے والا ان تمام جگہوں اور راستوں کا عینی شاہد ہوتا ہے یا کسی عینی شاہد کے بتانے پر تحریر کرتا ہے اس طرح کے سفرناموں کی ایک نظیر ناصر خسرو کا سفرنامہ ہے جس میں دو ہزار بیس فرسنگ کا طویل راستہ بلخ سے مصر تک براہ مرو و قاہرہ جو کہ مصر کا پایہ تخت تھا طے کرنے کے بعد لکھا اس نے اپنی آخری زیارت گاہ یعنی خانہ خدا کا دیدار ۴۴۲ھ میں کیا اور وہاں سے لوٹتے وقت یمن، بصرہ، فارس، اصفہان اور بلخ تک کی سیاحت جس میں اسے سات سال لگے طے کی۔ ناصر خسرو اور دیگر تمام سفرنامہ نگاروں نے اپنی رواں انشاء، شیریں انداز بیان، معلومات افزا مضامین، مختلف علاقوں کی جغرافیائی، تاریخی، سماجی، ثقافتی اور وہاں کے لوگوں کے رسم و رواج کی جو خاکہ کشی کی ہے انہوں نے اسے براہ راست ہم تک پہنچایا ہے۔

مقاصد کے اعتبار سے سفر کو ہم کئی حصوں میں تقسیم کر سکتے ہیں:

**مذہبی سفر:**

اس سفر میں حج بیت اللہ کے علاوہ مقدس مقامات کی زیارت اور مذہبی جلسوں میں شرکت ہے۔ حج کے سفرنامے بنیادی طور پر محبت کے سفرنامے ہیں، محبت کے جذبے کے بغیر یہ سفر شروع ہی نہیں ہوتا۔ واردات حج کی باتیں عموماً عشق و جذب کی باتیں ہیں۔

**ادبی سفر:**

اس سفر میں مشاعروں، کافرنسوں، سیمیناروں وغیرہ میں شرکت مقصود ہوتا ہے اور اس کی روداد و تفصیلات مندرج ہوتی ہے۔

### علمی سفر:

اس سفر میں حصول علم کی غرض سے سفر شروع ہوتا ہے جس میں طالب علم، محقق دوسرے ملک یا شہروں یا کتب خانوں یا اداروں کا سفر کرتے ہیں۔

### سیاسی سفر:

اس سفر میں سفیر اپنے ملک کی جانب سے دوسرے ملک کا دورہ کرتا ہے اس میں تعلقات استوار کرنا کسی مسئلہ کو حل کرنا مقصود ہوتا ہے ہے، اس میں سفیر سرکاری نمائندہ وغیرہ شامل ہیں۔

### تجارتی سفر:

یہ سفر تجارت کی غرض سے ہوتا ہے اس میں تاجر چیزوں کی خرید و فروخت کے لئے مختلف شہر، مختلف ملکوں اور جگہوں کا سفر کرتا ہے۔

### جنگی سفر:

اس وقت عمل میں آتا ہے جب جنگ کی نوبت آ جاتی ہے جب کوئی اپنے دشمن سے جنگ کے لئے روانہ ہو۔

### شاہی سفر:

اس سفر میں بادشاہ یا کسی ملک کا حکمران کسی دوسرے ملک کا سفر کرے یا کسی صوبے کا حکمران کسی دوسرے صوبے کا سفر کرے۔

### تفریحی سفر:

اس میں مقصود سفر تفریح ہے۔

ہندوستان اور ایران کے ادبی و لسانی تعلقات کافی گہرے اور قدیم ہیں ہندوستان میں فارسی غزنویوں اور غوریوں کے ساتھ نازل ہوئی اور اس کی مکمل طور پر شروعات اسی عہد میں ہوئی پھر غلامان نے اس مہم کو آگے بڑھانے کا کام انجام دیا اور بعد ازیں خلیجیوں نے اپنے عہد میں فارسی زبان و ادب کو فروغ عطا کیا

اس کے بعد تغلق، سید، لودیوں نے اس سلسلے میں اضافہ کیا۔ پھر فارسی زبان وادب عروج وارتقاء کے اعتبار سے ہندوستان میں وہ عہد آیا جس نے فارسی کو وہ لازوال مقام بخشا کہ جس کو تاریخ میں ہمیشہ یاد رکھا جائے گا اس دور میں یہ زبان ہر خاص و عام کی زبان تھی یہی نہیں مغل بادشاہوں کی قدردانی علم پروی کی وجہ سے ایران سے جو کہ اہل زبان ہیں اہل علم جوق در جوق آنا شروع ہوئے اور یہ سلطنت مغلیہ سلطنت کے آخری عہد تک قائم رہا بڑے بڑے شعراء علماء و فضلا ہندوستان کی طرف گامزن ہوئے اور سبک ہندی کو اختیار کرنے کے ساتھ ساتھ قدرو منزلت بخشی حتیٰ کہ ایران میں آج بھی حافظ شیرازی اور شیخ سعدی کے بعد صائب تبریزی جو کہ سبک ہندی کا شاعر تھا کی خوب پذیرائی ہوتی ہے اور ایران کے لوگوں نے صائب کو سر آنکھوں پہ بٹھایا اس سے ہم مغلیہ سلطنت کے فارسی زبان وادب کے تین بیش قیمت خدمت کا اندازہ لگا سکتے ہیں۔

سلطنت مغلیہ ہندوستان کا ایک ایسا سنہر ادور تھا جس نے ہندوستان کا نقشہ ہی بدل کر رکھ دیا اس دور میں ہر اس طبقہ کو اہمیت ملی جس کے اندر تھوڑی بہت بھی صلاحیت تھی جس کو علم وادب سے ذوق تھا خواہ وہ مسلم ہو یا ہندو۔ ہمارے سامنے مغلیہ دور کے باوقار ہندو شعراء وادباء کی ایک طویل فہرست ہے اس دور میں ہر صنف ادب میں لوگوں نے بڑھ چڑھ کر حصہ لیا نظم و نثر کے ہر میدان میں لوگوں نے طبع آزمائی کی مثلاً غزل، قصیدہ، مثنوی وغیرہ وغیرہ۔ نثری میدان میں، تاریخ نگاری، تذکرہ نویسی اور لغت نویسی خاص کر انشاء پرداز، سفر نامہ نویسی ایسی بہت سی صنفوں پر علماء و فضلا نے قلم اٹھایا اس بحث کو زیادہ طویل نہ کرتے ہوئے ہم اپنے موضوع کی طرف رجوع کرتے ہیں۔ ہندوستان میں سفر نامہ نویسی جیسے فن پر کام تو ہوا لوگوں نے سفر نامے بھی لکھے لیکن اتنا نہیں ہوا جس سے ہم یہ کہہ سکیں کہ ہندوستان نے سفر نامہ نویسی کو لازوال مقام بخشا۔ اس کڑی میں جب ہم تحقیق کرتے ہیں تو یہ معلوم ہوتا ہے کہ مغلیہ دور کا سب سے قدیم ترین سفر نامہ سفر نامہ سید علی ہے جو دربار اکبری میں لکھا گیا، اس سفر نامہ میں ہندوستان افغانستان بخارا و عراق کے سماجی و تہذیبی حالات درج ہیں، سید علی مہم جو اور خطر پسند مزاج کا سیاح تھا اسکے بعد کئی ایک سفر نامے تحریر ہوئے جن کی فہرست درج ذیل ہے:

(۱) شگر ف نامہ ولایت: شیخ اعظم الدین، آغاز سفر ۱۶۵۷ء یورپ سے متعلق مشاہدات اور تاریخی حقائق کا بہترین مآخذ ہے یہ سب سے پہلا ہندوستان میں لکھا گیا یورپ کا سفر نامہ ہے۔

(۲) مسیر طالی فی بلاد افرنجی : ابوطالب خان اصفہانی۔ ۹۹۷ء سے ۱۸۰۳ء تک سفر پر رہے اور لندن کے سفر پر مشاہدات اور تاثرات کی بڑی دلکش اور سچی تصویر کھینچی۔

(۳) سوانح حرمین : مولوی رفیع الدین مراد آبادی، یہ ایک سفرنامہ حج ہے اس کا اردو ترجمہ سفرنامہ حجاز کے نام سے سلیم احمد فریدامروہوی نے کیا اور غالباً یہ سفرنامہ ۸۷۷ء کے آس پاس لکھا گیا۔

(۴) جذب القلوب الی دیار المحبوب : یہ بھی سفرنامہ حج ہے شیخ عبدالحق محدثؒ نے ۱۵۸۹ء میں لکھا، عبدالحق محدث دہلویؒ کے سفرنامے کو دیار حبیب کے نام سے محمد شفیع مراد آبادی نے اردو میں ترجمہ کیا۔ شیخ نے حجاز کا سفر کیا یا نہیں اس موضوع پر ارباب علم و فن میں کچھ اختلافات نظر آتے ہیں لیکن ہمیں منتخب التواریخ کے مطالعے سے پتہ چلتا ہے کہ شیخ حج کے ارادے سے ہندوستان سے حجاز کی جانب روانہ ہوئے تھے لیکن کسی صعوبت کی وجہ سے حج نہ کر سکے یہاں ہم بطور دلیل منتخب التواریخ کا وہ اقتباس نقل کرتے ہیں جس میں ملا عبد القادر بدآونی نے اس بحث کو موضوع سخن بنایا ہے ”از عنفوان شباب در دطلب داشت و چند گاہی در فتح پور بغابر الفت قدیم..... و فلانی با و راست نیامد و توفیق رفتن کعبہ شریفہ رفیق او شد از دہلی بطریق جذبہ بھیچ چیز مقید ناشدہ بگجرات رفت و بحصن سعی میرزا نظام الدین احمد و مدد گاری او در جہاز نشستہ بسفر حجاز رفت و بجهت تیغ بعضی موانع طبیعی بمدینہ سکینہ علی سالنا السلام و التحیۃ نتوانست مشرف شد و روزی چند در مکہ معظمہ پیش شیخ عبدالوہاب خادم شیخ رحمۃ اللہ محدث علیہ الرحمۃ..... تذکار ثبت می نماید۔“ (منتخب التواریخ صفحہ ۱۱۳-۱۱۴ جلد سوم) بدآونی کے اس قول سے ہم یہ نتیجہ اخذ کرتے ہیں کہ شیخ نے حج کا ارادہ تو کیا تھا لیکن کسی سبب اس کو پورا نہ کر سکے، شاید ان کا یہ سفرنامہ حج محض خیالی ہو۔ واللہ اعلم بالصواب

(۵) فیوض الحرمین : یہ سفرنامہ شاہ ولی اللہ محدث دہلوی نے لکھا اس کے سن تالیف میں اختلاف ہے، ۱۷۷۸ء یا ۱۷۸۸ء میں لکھا گیا۔

(۶) ترغیب المسالک الی احسن الممالک : یہ سفرنامہ نواب مصطفیٰ خان شیفہ کا سفرنامہ حج

ہے یہ ۱۸۴۱ء میں لکھا گیا۔

(۷) سفرنامہ کلکتہ: اس سفرنامے کا مصنف راجہ درگا پرساد مہر سندیلوی ہے، سندیلوی جب واجد علی شاہ سے ملاقات کی غرض سے کلکتہ گئے اور سفر کے احوال کا تفصیلی ذکر کیا ہے۔

(۸) سفرنامہ بن گڑھ: یہ سفرنامہ آندرام مخلص کی نادر قلم کا نتیجہ ہے

(۹) سفرنامہ گڑھ مکٹیسر: اس کا مصنف آندرام مخلص ہے۔

(۱۰) تحفة العالم: محمود شبستری کا لکھا ہوا سفرنامہ ہے۔ اس کا اردو ترجمہ ”دوسال لکھنؤ میں ایک ایرانی سیاح کی نظر میں“ کے نام سے شائع ہوا ہے۔

(۱۱) منہاج السعادات: اس کے مصنف کا نام حکیم غلام محمد دہلوی ہے، اور یہ ان کے زیارت کعبہ شریف کی روداد ہے۔

(۱۲) سفرنامہ حج: اس مصنف محمد حسن جان سرہندی ہے، ان کے سفر حج کی روداد جو کہ ۱۹۰۲ء میں واقع ہوا۔

(۱۳) بیان واقع: یہ سفرنامہ عبدالکریم کشمیری کا ہے، یہ سفرنامہ دہلی، سیالکوٹ، ملتان، راولپنڈی، اتک، کابل وغیرہ کے سفر پر منحصر ہے، اور اس میں ہندوستان خاص کر شاہجہان آباد کے سیاحی واقعات درج ہیں، اس کے ایک حصے میں قزوین، بغداد، کربلا، موصل، حلب، دمشق، اور حجاز میں مصنف کے قیام کے احوال ملتے ہیں۔

(۱۴) کیفیت منازل سفر بیکانیر: اس کا مصنف التفات حسین ہے

(۱۵) سفرنامہ روم: اس کا مؤلف وکیل قو خان ہے، اس کو سفرنامہ وکیل قو خان بھی کہتے ہیں۔

(۱۶) حکایات نادرہ فی سفر آگرہ: اس سفرنامہ کا مصنف عبداللہ خان بن نواب وزیر الدولہ امیر الملک محمد وزیر خان بہادر نصرت جنگ ہے۔

(۱۷) فتوح الحرمین: محی الدین لاری کا منظوم سفرنامہ حج ہے۔

(۱۸) اسفار الانوار: اس کے مصنف کا نام مرحوم علامہ میر حامد حسین ہندی ہے۔

(۱۹) سفر دکن: اس سفرنامہ کا مولف میر عبد الجلیل بلگرامی واسطی ہے، سفر دکن کے احوال کو بیان کیا

ہے۔

(۲۰) سفرنامہ جلالیہ: اس کا مولف مولوی جلال الدین ابن مولوی ابراہیم حسین عظیم آبادی ہے۔ اس سفرنامہ میں حجاز و مصر و شام کے حالات بیان کئے گئے ہیں۔

(۲۱) سفرنامہ لطیف: اس کا مصنف عبداللطیف عبداللہ عباس گجراتی ہے، شاہجہان کے دربار سے وابستہ تھا، یہ سفرنامہ عام طور پر ”سیر المنازل والبلاد والامصار“ یا ”روزنامچہ لطیف“ کے ناموں سے بھی جانا جاتا ہے۔ اس سفرنامے میں مغل دربار سے لے کر لاہور، کابل، سرہند، پانی پت اور آگرہ تک کے احوال درج ہیں نیز برہد ابن اور متھرا کے مختصر حالات بھی بیان کئے گئے ہیں۔

(۲۲) وقائع اسد بیگ: یہ سفرنامہ اسد بیگ ابن محمد مراد قزوینی نے لکھا جو دربار اکبری سے وابستہ تھا، یہ سفرنامہ احوال اسد بیگ یا حالات اسد بیگ کے ناموں سے مشہور ہوا مغلیہ اور دکنی تہذیب و فرہنگ کا دلچسپ مشاہدہ کرتا ہے۔

(۲۳) تحفۃ سفر السعادة: یہ سفرنامہ پروفیسر سید محمد اسد علی خورشید نے لکھا۔ یہ ایک منظوم سفرنامہ جج ہے،

یہ سفرنامہ ہندوستانی فارسی کے چند اہم سفرناموں میں شمار کئے جاتے ہیں۔ فارسی میں منظوم و منثور دونوں طرح کے سفرنامے لکھے گئے ہیں، لیکن افسوس ہے کہ منظوم سفرناموں پر شعراء نے بہت کم قلم اٹھایا ہے یا یوں کہیں کہ عہد غزنویان سے لیکر مغلوں تک اور مغلوں کے زوال کے بعد سے اب تک بہت ہی کم منظوم سفرنامے لکھے گئے ہیں منظوم سفرنامے عام طور پر دینی یا مذہبی سفر پر منحصر ہوتے ہیں اس طرح کے سفرناموں میں نزدیک ترین منظوم سفرنامہ جج جو میری نظر سے گزرا ہے سفرنامہ ”حرین شریفین منظوم“ ”تحفۃ سفر السعادة“ ہے، جو کہ قابل صد احترام استاد جناب پروفیسر سید محمد اسد علی خورشید صاحب کی قلم بوقلمونی کا نتیجہ ہے اور اپنے جذبات کو بے حد دلکش انداز میں بیان کیا ہے یہ سفرنامہ ایران کلچر ہاؤس، نئی دہلی سے شائع ہو کر اہل علم و ذوق کے حلقوں میں غیر معمولی شہرت کا حامل ہو چکا ہے۔ اس ناچیز کو فخر ہے کہ ایسے لائق و فائق استاد سے استفادہ حاصل کرنے کا موقع ملا اور بہت خوش نصیبی و افتخار محسوس ہوتا ہے کہ بندہ کو زانوائے تلمذ ہونے کا شرف حاصل ہوا، خدا انہیں عمر دراز عطا کرے، ہم حضور باگا ہی میں دعا گو ہیں کہ استاد محترم کی پر زور قلم سے ایسے شاہکار

آشکارہ ہوتے رہیں اور عالم فارسی زبان و ادب اس سے رہتی دنیا تک مستفیض ہوتے رہیں۔

### ایرانی سفرنامے:

(۱) سفرنامہ ناصر خسرو (زاد المسافرین): اس سفرنامہ کا مصنف حکیم ناصر خسرو بلخی ہے۔ ناصر خسرو ۱۰۲۵ء سے ۱۰۵۲ء تک مسلسل سفر میں رہے۔ قاہرہ اسکندریہ، حلب، بغداد، دمشق اور بیت المقدس کا سفر کیا۔ اس کا اردو ترجمہ سفرنامہ حکیم خسرو کے نام سے مولوی عبدالرزاق کانپوری نے کیا۔

(۲) کتاب الہند: ابوریحان البیرونی کی عظیم شاہکار ہے۔ ۹۹۸ء سے ۱۰۳۰ء کے درمیان ہندوستان کا سفر کیا اور اپنے تجربات اور مشاہدات کو بیان کیا۔

(۳) سفرنامہ ہند: اس کا مصنف احمد بہبہانی ہے۔ اس کو شائستہ خان نے مرتب کر کے اورینٹل پبلک لائبریری پٹنہ سے شائع کرایا ہے۔

(۴) سفرنامہ ناصرالدین شاہ قاجار: اس کے مصنف کا نام ناصرالدین شاہ قاجار ہے۔

(۵) سفرنامہ مظفرالدین شاہ قاجار: اس سفرنامہ کا مصنف مظفرالدین شاہ قاجار ہے۔

(۶) تحفة العراقین: محمد فضل الدین بدیل نے لکھا۔

### عربی سفرنامے:

(۱) سفرنامہ سلیمان: ایک عرب سیاح تھا اور پہلا عرب تاجر بھی تھا۔ ۲۳ھ میں اس سفرنامہ کو لکھا۔ جو ۱۸۴۵ء میں سلسلۃ التوارخ کے نام سے شائع ہوا۔

(۲) رحلة ابن جبیر: اس کا مصنف ابن جبیر اندلسی ہے۔ اس کے اردو میں کئی ترجمے ہوئے۔ سفرنامہ ابن جبیر کے نام سے حافظ احمد علی شوق نے اس کا اردو ترجمہ کیا جو زیادہ مشہور ہے

(۳) احسن التقاسیم فی معارفہ العقالیم: عرب سیاح ابوالنیر بشاری۔ ۷۵ھ میں مکمل ہوا۔

(۴) عجائب الاسفار: اس کا مصنف ابن بطوطہ ہے۔ اس کا فارسی اور اردو دونوں زبانوں کے علاوہ مختلف زبانوں میں ترجمہ ہوا۔

(۵) العقالیم: ابوالاسحاق استخیری۔ چوتھی صدی ہجری کا سفرنامہ ہے مختلف شہروں کی مخصوص سندھ کا جغرافیائی نقشہ بیان کیا گیا ہے۔



(۶) المسالك والممالك: ابواسحاق صخری۔ عرب و ایران و ہندوستان کا تفصیلی ذکر کیا گیا ہے۔  
(۷) مروج الذهب و معاون الجواهر: ابوالحسن مسعودی کا سفرنامہ ہے۔ اپنی عمر کے ۲۵ سال انہوں نے سیر و سیاحت میں گزارے۔

اجمالی طور پر یہ ان سفرناموں کا ذکر تھا جو ہندوستان یا ہندوستان سے باہر معرض تحریر میں آئے۔ اس تمہید کا مقصد دراصل یہ ہے کہ قاری کے ذہن میں سفرناموں کی تحریر و ترقیم کا ایک خاکہ منقش ہو جائے۔ اب مناسب معلوم ہوتا ہے کہ اس تمہید کو مختصر کرتے ہوئے اپنے موضوع اصلی پر تفصیل سے گفتگو کی جائے جو مورد مطالعہ آندرام مخلص کے سفرنامے پر مشتمل ہے۔ آندرام نے جو سفرنامہ رقم کیا ہے اس میں اس کے دو مختلف مقامات کے سفر کا ذکر ہے اس لئے دو سفرناموں کے طور پر مطالعہ کیا گیا جن کا ہم یہاں قدرے تفصیل سے مطالعہ پیش کر رہے ہیں،

سفرنامہ مخلص اصلاً سفرنامہ بن گڑھ کا دوسرا نام ہے۔ ڈاکٹر اظہر کا مرتبہ رامپور کے مطبوعہ کا نام سفرنامہ مخلص ہے مگر سفرنامہ بن گڑھ زیادہ مناسب ہے کیونکہ مخلص نے دو سفرنامے تحریر کئے ہیں ایک سفرنامہ بن گڑھ دوسرا سفرنامہ گڑھ مکئیسر اور چونکہ یہ دونوں سفرنامے الگ الگ حیثیت کے حامل ہیں اسلئے دونوں کو الگ نام بھی دینا چاہئے اور بعض محققین ان دونوں سفرناموں کو الگ الگ نام سے جانتے ہیں اس سفرنامے کے نام کے بارے میں مخلص نے تو کوئی نشاندہی نہیں کی ہے البتہ سفرنامے کے آخر میں مخلص نے اشارہ ضرور کیا ہے:

”این اجزائے چند کہ متضمن احوال سفر بن گڑھ است۔“

اس سے واضح ہے کہ مخلص نے اس کو اسی نام سے تحریر کیا تھا اسلئے صرف سفرنامہ مخلص کہنے سے مغالطہ ہو سکتا ہے کہ کس سفرنامے کے بارے میں کہا جا رہا ہے سفرنامہ بن گڑھ یا سفرنامہ گڑھ مکئیسر۔

سفرنامے کی شروعات مخلص نے اپنی سوانح سے کی ہے جس سے مخلص کے زندگی کے اہم گوشوں کی معلومات حاصل ہوتی ہے۔ سفرنامہ تحریر کرنے کی تاریخ کے بارے میں مخلص نے کہیں کوئی اشارہ نہیں کیا جس سے ہم اس پس و پیش میں پڑ جاتے ہیں کہ آیا یہ سفرنامہ دوران سفر لکھا گیا یا ختم سفر پر۔ البتہ سفرنامے کی نثر اور اس کے طرز بیان سے یہ اندازہ لگایا جاسکتا ہے دوران سفر ہی سفرنامہ لکھا گیا یا تو خود مخلص نے لکھا یا پھر کاتب مخلص کے ساتھ رہا ہو البتہ اس سفرنامے کے اختتام کے بارے میں خود مخلص نے تحریر کر دیا جس سے

اسمیں کوئی اختلاف درپیش نہیں آتا:

”الحمد لله والمنت ، امروز که دوازدهم رمضان المبارک  
سن يك هزار و يك صد و پنجاه و هشتم هجری و بیست و هشتم  
جلوس محمد شاہی است و روز یکشنبه این اجرائے چند کہ  
متضمن احوال سفر بن گڑھ است، چہار گھڑی سر گذشتہ در  
ایام آمدن مستان بخط فقیر آندہ رام مخلص با تمام رسید فقط۔“  
جب مخلص سفر پروانہ ہوئے تو اس وقت وہ بدائع و قانع تحریر کرنے میں مصروف تھے:

”احوال راقم الحروف بہ بدائع نویسی مصروف۔“

اگر اس کو سامنے رکھا جائے تو سفر نامے کی باری کافی بعد میں آتی ہے کیونکہ یہ بھی اسی کتاب کا ایک  
حصہ ہے لیکن جس طرح سے مخلص نے اپنے سفر نامے میں تواریخ و وقت گھڑیاں کا خاص خیال رکھا ہے اس سے  
تو یہی اندازہ ہوتا ہے کہ یہ دوران سفر ہی تحریر کیا گیا ہو اور بھی بہت سے ایسے نقطے ہیں جس سے یہ ظاہر ہوتا ہے  
کہ دوران سفر ہی تحریر کیا گیا ہوگا جیسے مخلص نے جگہ جگہ الفاظوں کے مخفف کا استعمال کیا جیسے بلکہ کی جگہ بلکہ  
وغیرہ شاید یہ دوران سفر عجلت میں لکھا گیا اور غلط محاوروں کا بھی استعمال کیا ہے جیسے از قلم نوشتن وغیرہ جو کہ یقیناً  
غلط ہے لیکن یہ سوچنے والی بات ہے کہ مخلص جیسے ادیب اور ماہرانہ صلاحیت والا شخص جس کو ہر چیز ہر فن میں  
پوری دسترس ہو جس کی انشاء پر دازی اوج کمال تک پہنچی ہو وہ اس طرح کی غلطی کیسے کر سکتا ہے غالباً یہ ساری  
غلطیاں جلد بازی کی وجہ سے سرزد ہو گئی ہیں اور دوبارہ مخلص کو نظر ثانی کا وقت نہ ملا۔ سفر نامہ کے مطالعہ سے یہ  
بات پوری طرح واضح ہو جاتی ہے کہ دوران سفر ہی تحریر کیا گیا اور اس کی تکمیل دلی میں ہوئی ہاں یہ ضرور ہے کہ  
یہ سفر نامہ دوران سفر مختلف مقام پر تحریر کیا گیا ہو۔

سفر نامے کی شروعات محمد شاہ بادشاہ غازی (رنکیلہ) بارہویں مغل حکمران کی سیر و شکار بسمت گڑھ  
ملکپور شروع ہوئی، محمد شاہ ۱۵ ذی قعدہ ۱۱۳۱ھ مطابق ۰۳ ستمبر ۱۷۱۹ء بروز جمعہ تخت نشین ہوا اس کی تاریخ  
پیدائش ۲۲ ربیع الاول ۱۱۳۱ھ مطابق ۲۹ اگست ۱۷۱۷ء بروز پیر ہے اور دور بیچ الثانی ۱۱۶۱ھ مطابق ۱۱ اپریل  
۱۷۴۸ء کو بروز پیر وفات ہوئی۔ بادشاہ کے ستائسویں سن جلوس سے سفر کی شروعات ۲۳ محرم الحرام ۱۱۵۸ھ

مطابق ۲۵ فروری ۱۷۵۷ء بروز جمعرات ہوا۔ اس سفر میں بادشاہ اپنے جملہ لشکر کے ساتھ سیر و شکار کو نکلتا ہے اور ان میں آنند رام مخلص بھی ایک وقائع نگار کی حیثیت سے ان کے ہمراہ تھے۔ سفر نامہ یوں شروع ہوتا ہے:

”۲۳ محرم ۱۰۵۸ھ کو سعد الدین خان (حفیظ الدین خان) خان سامان (خان سامان کو میر سامان کہا جاتا تھا یہ بادشاہ کے کل امور خانگی اور سفر وغیرہ کا ذمہ دار ہوا کرتا تھا) اور ہادی یار خان، مشرف فراش خانہ (فراش خانہ ایک چھوٹا سا شعبہ خیال کیا جاتا تھا، فراش خانہ سے مراد وہ جگہ جہاں پر خیمہ یا ڈیرا لگایا جاتا تھا اور اس شعبہ کا ذمہ دار مشرف کہلاتا تھا) ان لوگوں کو شاہی حکم ہوا کہ وہ شاہی خیمہ دریائے جمنا کے پار لونی شہر کے فرحت افزا نامی باغ (اب اس باغ کا کوئی نشان باقی نہیں) میں نصب کریں اور ان کو حکم ہوا کہ وہ پیش خانہ (مراد دوران سفر لگائے جانے والا وہ خیمہ جو بادشاہ کے پہنچنے سے قبل ہی تیار کر دیا جاتا ہے چونکہ بادشاہ کا سامان زیادہ ہوتا تھا اور جہاں وہ مقیم ہوتا تھا وہاں کچھ سامان استعمال ہوتے باقی اگلے خیمے پر لے جایا جاتا تھا تاکہ بادشاہ کو اگلے خیمے میں پہنچ کر کوئی تکلیف نہ ہو)۔ اگلے روز ۲۴ تاریخ کو بادشاہ نے سنہری ملمع شدہ پالکی میں اپنے سفر کا ارادہ کیا اور گڑھ مکٹیسر میں شکار کرنے کی غرض سے دارالخلافہ شاہجہان آباد کا محل چھوڑا۔ نیز یہ بھی سوچا کہ علی محمد خان روحیلہ (جس نے کی ایک طرح کی سرکشی پیدا کر رکھی تھی) کو بغرض نصیحت سزا دی جائے۔

مخلص نے یہاں دریائے جمنا کو دریائے جمنا لکھا ہے شاید کہ اس دور میں یہی رائج رہا ہو چونکہ ہندوستان میں قدیم زمانے سے گنگا و جمنا کو اصطلاحی طور پر گنگا و جمنا کہا جاتا ہے شاید کہ مخلص نے اس کو اسی طرح استعمال کیا ہو یا پھر عجلت میں بھی ایسا ہو سکتا ہے، مخلص نے قصبہ لونی کا ذکر کیا جو کہ دریائے جمنا کے مشرقی کنارے سے آگے چند میل کے فاصلے پر واقع ہے اس کی تحصیل غازی آباد میں تھی کہا جاتا ہے کہ اسے شہاب الدین غوری نے آباد کیا تھا جس نے یہاں سے راجپوتوں کو نکال کر پٹھانوں اور شیخوں کو آباد کیا تھا یہاں پر تھوڑی راج کے ایک قلعہ کے آثار بھی نظر آتے ہیں یہاں ایک اور قلعہ بھی تھا جو محمد شاہ بادشاہ کے عہد تک قائم رہا یہ قلعہ راجہ سکرن کا تعمیر کردہ تھا محمد شاہ نے اسے ختم کر کے اس کی اینٹیں ایک باغ بنانے میں استعمال کیں۔ غالباً بہادر شاہ کی بیوی زینت محل نے بھی یہاں ایک باغ لگایا تھا۔ سفر نامہ میں بیان ہوتا ہے کہ مہینے کی ۲۹ تاریخ کو وزیر اس لشکر سے آ ملا اور بادشاہ کے ساتھ تحائف کا تبادلہ کیا۔ مخلص بیان کرتے ہیں کہ اس موقع پر ایک خلعت بادلہ اس کے لڑکے کو پارام کو بھی عطا کی گئی اور یہ بھی کہ وزیر اعتماد الدولہ جنگ بہادر نصرت جنگ

اور ابوالمنصور خان کے مابین ایک قدیم غلط فہمی تھی جو باہمی تحائف کے تبادلوں اور خانے کی دعوتوں سے دور کر دی گئی۔ آخر کار عاری طور پر دربار کے تمام لوگوں نے اس مہم کی اہمیت کو تسلیم کر لیا اور یہ طے پایا کہ وزیر کی زیر قیادت ایک ہراول دستہ (فوج کا اگلا حصہ) اور رائے بھگونت سنگھ شاہی و قانع نگار کو بھی یہ ذمہ داری سونپی گئی کہ آگے جا کر نقشوں کے ساتھ ساتھ راستے کی تفصیلات سے بھی آگاہ کرے (رائے بھگونت سنگھ و قانع نگار کے حالات کتب تاریخ میں نہیں ملتے)۔ اب اگلا مہینہ صفر شروع ہو چکا تھا اور بارہ تاریخیں گزر گئیں تھیں بادشاہ نے ایک پڑاؤ لگایا جو دریائے ہندن یا ہندواں (ہندواں کے نزدیک مغرب کی جانب ایک چھوٹا سا دریا ہے جو ہندن ندی کے نام سے بھی مشہور ہے) کے کنارے ڈالا گیا لیکن پڑاؤ طبیعت کے موافق نہ تھا کیونکہ وہاں پانی کی کمی تھی، پندرہویں تاریخ کو وہ پانی کے کنارے کے قریب تر چلے گئے اور ماہرین فلکیات کی ہدایت کے مطابق یہیں پر جشن نوروز بھی منایا گیا۔ ایک مرتبہ پھر امراء کے مابین تحائف کا تبادلہ ہوا (اس وقت کے جشن کے موقعوں پر مرغابی اور عقاب جیسے پرندوں کو اڑانے کا رواج بھی رائج تھا)۔ اس موقع پر تمام درباری خوشنما کپڑوں میں ملبوس تھے اس کے بعد انیسویں تاریخ کو یہ لشکر دسنہ (گاؤں کا نام بعض کے نزدیک ایک انگریز اس کا بانی ڈاسن ہے اور بعض کے نزدیک راجہ سلاسنہ کا بسایا ہوا ہے) پہنچا یہ طے پایا کہ میر بجر کو لنگا پر پل تعمیر کرنے کی غرض سے آگے روانہ کیا جائے اور دو روز بعد وہ لوگ دھپہ گاؤں پہنچے (غازی آباد کے پاس ایک قصبہ کا نام) یہاں پر سعادت خان بہادر ذوالفقار جنگ کوشا جہاں آباد دلی کا گورنر مقرر کر کے واپس بھیج دیا گیا۔ بظاہر خاص سیاسی گفتگو اس سفر سے ہٹ کر تھی اور امراء کسی جگہ عہدہ اور رتبہ کے حصول کے لئے بادشاہ کے دل بہلانے کے لئے مزاق کر رہے تھے۔

یہاں سے سفر نامہ ایک ذاتی رخ اختیار کر لیتا ہے جبکہ اس سے قبل زیادہ تر سراسر سرکاری یا شاہی نوعیت کے واقعات تک محدود تھا لیکن آنند رام مخلص نے اپنی ذاتی خیالات کے بارے میں بات کرتے ہیں۔ تحریر کرتے ہیں کہ مخلص خود دلی میں رکے رہنا چاہتے تھے اور اپنے دونوں لڑکوں رائے کرپارام اور رائے فتح سنگھ کوشا ہی جمیعت کے ہمراہ بھیجنا چاہتے تھے اگر یہ محض گڑھ مکلیسر تک ہی جانے کا معاملہ ہوتا تو اس میں کوئی ہرج نہ تھا کیونکہ خود وہ لوگ اور دلی کے دوسرے تمام لوگ ہر سال کا رتک (کارتک)۔ ہندی سال کا ایک مہینہ۔ اس مہینہ میں ہندو مذہب میں لنگا میں غسل کرنے کا رواج ہے) کے مہینے میں وہاں تک جایا کرتے تھے یہاں

تاریخی حوالوں میں ایک تبدیلی نظر آتی ہے کہ مخلص نے ہجری کی جگہ بکرمی مہینوں کا ذکر کیا۔ بہر حال اس نے بھی سفر کا ارادہ کیا اور تین سو روپے کے عوض تین اونٹ، اور ایک بیل گاڑی کے چار سو پچاس روپے کے عوض گجراتی بیلوں کی جوڑی اور دو سو چالیس کے روپے دو اونٹ اپنے کتب خانے کے بکسے کے لئے خریدا۔ غرض تین چار دنوں میں مخلص نے دو ہزار بیس روپے خرچ کر کے سفر کے لئے تیار ہوا۔ سفر ابھی شروع بھی نہیں ہوا تھا اسی اثناء میں ذکریا خان گورنر لاہور کی جانب سے خط آیا جس میں تھا کہ طہماسپ قلی خان افشار یوسف زئی افغانوں کو سزا دینے کی غرض سے اٹک تک پہنچ گیا ہے اس کے بعد کشمیر میں داخل ہونے کا ارادہ کیا مخلص نے بادشاہ کو اس خبر سے آگاہ کرنا اپنا اولین فرض سمجھا اور اپنے لڑکے فتح سنگھ کو فوراً بادشاہ کی طرف روانہ کیا پھر فتح سنگھ بھاگل مرزا مومن بیگ اور منموہن سنگھ کے ساتھ اپنی حویلی سے نکلا اور اسی روز بادشاہ تک پہنچ گیا مخلص نے اپنے لڑکے کے اکیس روپے بوقت روانگی دے تاکہ نظراتارے اس حقیقت کے باوجود کہ مخلص بھی دو روز میں روانہ ہونے والا تھا اس مختصر جدائی کے عرصے میں بھی اپنے لڑکے کی جدائی کی بہت زیادہ کمی محسوس کی اس سے یہ اندازہ ہوتا ہے کہ مخلص کس قدر اپنے لڑکوں سے محبت و پیار کرتا تھا۔

سفر کی چوبیس ویں تاریخ کو مخلص نے نظراتارے کے طور پر اپنے کنیزوں اور ملازموں کو ۱۱ اشرفیاں اور سو روپے دے اور ایک ناریل ایک روپیہ بھی شگن کے طور پر ادا کیا۔ اس کے بعد اپنے لڑکے کو پارام کے ساتھ دلی سے روانہ ہوا۔ اس کے گروہ میں بیس لوگ تھے جنہوں نے کشتیوں کے پل کے ذریعہ دریائے جمنا کو پار کیا اور غازی نگر موجودہ غازی آباد پہنچا۔ صفر کی ۲۵ تاریخ کو یہ لوگ سرائے لال خاں سے نکلے اور دھپہ گاؤں کو پہنچ گئے جہاں پر شاہی گروہ پہلے ہی پہنچ چکا تھا۔ ۲۷ تاریخ کو مخلص اپنے دوست مشہور شاعر آرزو سے ملا جو کہ ایک دوسرے امیر کے گروہ میں تھا اور ۲۸ تاریخ کو لشکر بکسر گاؤں کی جانب چلا کوگرٹھ مکٹیسر سے پانچ کوس کے فاصلے پر تھا۔ بہر حال یہاں پانی کی کمی کی وجہ سے لشکر آگے بڑھتا چلا گیا اور مخلص نے خود آگے چلنے کا ارادہ کیا تاکہ دوسروں کے آنے سے قبل ہی گنگا کے کنارے پڑاؤ ڈالے اور کوئی اچھی سی جگہ تلاش کر لے۔ اس کے دونوں لڑکے شکار پر نکل گئے تھے جبکہ مخلص اور دیگر افراد دریا کی طرف چلے گئے بعد ازاں دونوں لڑکے بھی ان سے آملے اور رات کو مزید ارکچڑی اور ساگ میتھی تیار کیا گیا۔ اگلے دن باقی لشکر آگیا مخلص نے دریا میں غسل کیا اور تمام مذہبی رسوم ادا کئے جن کا وہ عادی تھا، پھر قسم کھائی کہ جب تک وہ گنگا کے کنارے پر ہے وہ

مزید گوشت نہیں کھائے گا (یہ قسم اس نے اس غرض سے کھائی تھی کہ کھتریوں کے یہاں گوشت کی ممانعت تھی اور وہ کبھی کبھی بکری کے گوشت کے کباب یا دیگر اسی قسم کے کھانے کھا لیا کرتا تھا)۔ مخلص یہاں اس غسل کے بارے میں رباعی تحریر کرتا ہے:

مخلص از شہر قصد صحرا کردیم  
بر خود ہرج سفر گوارا کردیم  
در سال ہزار و صد و پنجاہ ہشت  
صد شکر کہ باز غسل گنگا کردیم

اگلے دن اس نے بادشاہ وزراء اور دیگر امراء کے ساتھ ایک حلقہ نما جلسہ میں شرکت کی دوپہر وہ محمد قلی خان سے ملا اور شام نیا چاند دیکھا۔ یہ ربیع الاول کے مہینے کی شروعات تھی۔

اگلے دن مخلص ایک مجلس اور اپنے عزیز دوست آرزو کے ساتھ بیعت بازی کا ذکر کرتا ہے اور اس سے اگلے دن بھانومتی گروہ کی جانب سے کئے جانے والے جادوگرانہ شعبدہ بازی کے مشغلے کا ذکر کرتا ہے اور طرح طرح کے جادوؤں کو بیان کرتا ہے جیسے کسی نے آم کی گٹھلی کو ایک چادر ڈھانپا اور اس کو پھول بنا دیا اور پھر وہ پھل کی شکل میں ظاہر ہوا یہاں پر مخلص نے باغ سبزی (سبز باغ) کا کے بارے میں لکھتے ہوئے یہ کہا کہ یہ اسطاح استادوں کے بعض اشعار میں آئی ہے اسی جادوگری سے نگلی ہے بہر حال مخلص نے بھی ایک غزل کہی جس میں ایک شعر میں یہ لفظ استعمال ہوا۔ شعر اس طرح ہے:

گر سوال بوسہ کریم ای گل بد مبر  
باغ سبزی را نمود آن خط، لہذا آمدیم

مہینہ کی چوتھی تاریخ کو ایک مغلیہ جنگی گروہ آمیر سے جس کے حکمران کی مدد کو یہ گیا تھا واپس آ کر شاہی لشکر میں شامل ہو گیا۔ ضمناً وہ ایک افسوس ناک حادثہ کا بھی بیان کرتا ہے فریدنگر کے زمیندار کی بیس سالہ خوبصورت لڑکے کی گنگا میں ڈوب جانے سے موت اور اس کے نتیجہ میں اس کی بہو کوستی کر دیا گیا۔

اس کے بعد شہباز پور میں جہاں اس نے قیام کیا تھا اپنے ارد گرد کی کیفیت رات کی خوبصورتی آموں کے درخت اور باغوں میں جھولے وغیرہ پر تبصرہ کرتا ہے علی محمد خان کو سزا دینے کی غرض سے شہباز پور سے آگے

اگلا پڑاؤ بن گڑھ کا تھا اس طرح لشکر حسن پور شہر سے گزرا اور فوج بالکل تیار تھی اسی رات کٹھپتلی تماشوں سے لشکر والوں کو تفریح فراہم کی گئی۔ یہاں مخلص یہ بیان کرتا ہے کہ یہ کٹھپتلیاں دلی کی کٹھپتلیوں سے بناوٹ میں کافی مختلف تھیں اور مخلص حسن پور کی بھی وضاحت کرتا ہے کہ دراصل واحد ایسا شہر ہے جس نے مخلص کی توجہ اپنی طرف کی تھی چونکہ اس شہر کو مخلص پہلی دفعہ دیکھ رہا تھا اس شہر پر افغانوں کا غلبہ تھا جہاں سے باغات عالی شان عمارتیں چوڑی سڑکیں اور عمدہ اشیا سے بھرے ہوئے بازار تھے رات کو گلیوں اور چوکوں میں گھومتے ہوئے درمیانی عمر والے مخلص نے خوبصورت حسین و جمیل عورتوں کو کھڑکیوں سے جھانکتے ہوئے دیکھا جس کے بارے میں وہ حسن پرستانہ انداز میں یہ کہتا ہے کہ اس واقعہ سے اس کا تمام عمر عمدہ ہو گیا۔ یہاں پر مخلص نے خان مہربان محمد احسن خان متخلص بہ سامع سے ملاقات کی بات لکھی ہے۔

مہینہ کے آخر میں یہ گروہ سنبھل پہنچ گیا پورا علاقہ بڑے بڑے آموں کے درخت سے بھرا ہوا تھا اور اس موسم میں آم کا پھل کثرت سے موجود تھا، یہاں پر مخلص نے مرزا بیدل کی رباعی تحریر کی ہے جو کہ آم کی شان میں کہی گئی ہے۔ شہر کا ایک بڑا حصہ جو اس علاقہ کے قدیم ترین حصوں میں سے ایک سمجھا جاتا ہے اب کھنڈر بن چکا تھا مخلص کی نظر میں شہر کے لوگوں میں وہی تہذیب و ثقافت تھی جو دہلی والوں کے اندر تھی۔ مخلص نے ایک چیز کا اور ذکر کیا ہے کہ شہر کی دوسری جانب ایک بہت بلند گنبد ہے کہ جو قدیم دور میں بت کدہ تھا اور ہر منڈل کے نام سے مشہور تھا یہاں پر مخلص نے ایک ہندی کہاوت بھی تحریر کی ہے ”بھاگ بڑھے سنبھل کے، کہ ہرجی ہر منڈل آویں گے“ یہ اسی سے نکلی ہے، جب بابر بادشاہ ہندوستان پر مسلط ہوا تو سنبھل جاگیر میں ہمایوں کو عطا کیا اس کے دور میں اس قدیم عمارت کو مسجد کے طرز پر درست کر دیا گیا اور اب بھی شہر میں سب سے بڑی مسجد کا گنبد یہی ہے۔ مخلص نے یہاں تحریر کیا کہ اس سے قبل بھی یہ عبادت گاہ تھی اور اب بھی عبادت گاہ ہے اس کے مہراب پر کچھ شعر بھی تحریر تھے۔

یہ بات ایسی ہزاروں سالہ روایت کی نشاندہی کرتی ہے کہ شیوا ایک دن روشنی میں سنبھل ضرور واپس آئیں گے اس کے آگے مخلص ایک چھوٹے تالاب کا ذکر کرتا ہے جو اب شاید ناپید ہے لیکن ابھی تک مقدس تصور کی جاتی ہے جہاں لوگ آتے ہیں اور غسل کرتے ہیں یہاں براہمن اور گل فروش ایک بڑی تعداد میں پھول فروخت کرنے اور اشلوک پڑھنے آتے تھے، یہاں مخلص ایک شعر لکھتا ہے:

بعد ازیں در عوض اشک دل آید بیرون

آب چون کم شود از چشم گل آید بیرون

مخلص مختلف فرقوں اور پیشوں کے محلوں کی تعریف کرتا ہے اور خاص طور پر یہ بیان کرتا ہے کہ یہاں اچھی قسم کی تمباکو پائی جاتی ہے پھر اس کے طریقہ استعمال کے بارے میں بھی مخلص بتاتا ہے کہ ایک بار دھوپ میں خشک کر کے اسے دوسری معطر مسنوعات میں ملا دیا جاتا ہے پھر اس کا نشہ کیا جاتا ہے، مخلص خود اس کو پینے کی خواہش کرتا ہے اور جب اس نے اس پر عمل کیا تو حقیقت میں اس نے تمباکو کو اچھا پایا۔

اب مخلص جنگ کا ذکر کرتا ہے ربیع الثانی کے مہینے میں قائم خان فروخ آباد کا ایک افغان سردار اپنے بہت سے قبائلی بھائیوں کے ساتھ آیا بادشاہ نے اس کا پر تپاک استقبال کیا مہینے کی نوں تاریخ کو علی محمد خان کے کچھ آدمی بات چیت کی غرض سے آئے لیکن بادشاہ نے ایک کروڑ روپے کا تاوان طلب کیا، اور دیگر شرائط بھی عائد کیں جن کو قبول کرنے میں علی محمد خان کے آدمیوں نے ہچکچاہٹ محسوس کی یہاں مخلص نے ایک بہت اچھا تبصرہ کیا کہ ”تب بادشاہ نے کہا کہ مسلمانوں کا خون بہانا چونکہ جائز نہیں لہذا مذاکرات جاری رکھنے چاہئیں“ بہر حال جنگ کی تیاریاں غیر معمولی طور پر جاری رہیں اب لڑائی کا وقت آ گیا تھا اور بہت سے امراء کوئی نہ کوئی بہانہ کر کے دلی واپس جانا شروع ہو گئے مخلص اس صورت حال پر بہت سنجیدگی سے غور کرتا ہے خاص کر سارے واقعہ میں اپنے گروہ کے کردار کا جائزہ لیتا ہے ان لوگوں میں جو اس موقع پر چھوڑ کر چلے گئے تھے مخلص کا دوست بھاگ مل بھی تھا جو شاہی لشکر کے انتظامات کرنے میں کسی عہدہ پر فائز تھا مخلص بیماری کے باوجود اس جنگ میں خود وہیں رکا رہا مہینے کے وسط میں آخر کار شاہی لشکر بن گڑھ تک آگے بڑھا جہاں شہنشاہ نے قائم خان اور صفدر جنگ کے تعصبات کو ختم کرنا چاہا۔ مخلص نے یہاں آموں کے پیڑوں کی سیر کے دوران کھانے کے بارے میں سوچ کر کہا ”درختوں سے بہت سے آم لئے گئے تھے اور کچھ اچار بنانے کی غرض سے الگ کر لئے جبکہ کچھ دوسرے پکنے کی غرض سے الگ رکھ لئے گئے، میں بھی کتنا بیوقوف ہوں کہ ایک فوجی لشکر کے بیچ میں نہ صرف آم پکنے کے بارے میں سچ رہا ہوں بلکہ اس ہنگامہ دیر و در کے دوران اچار کے بارے میں بھی سوچ رہا ہوں۔“

بہر حال اس کے بعد انتظامات موسم کی وجہ سے خراب ہو گئے کیونکہ وقت مقررہ سے مان سون کی



ہوائیں اچانک بڑھ گئیں ان تمام چیزوں کے درمیان جب کہ ماحول کافی بدتر تھا اور لوگ افراتفری میں تھے یہاں بھی مخلص آموں کے بارے میں ذکر کرتا ہے اور کہتا ہے کہ ہوائیں اتنی شدید ہو گئیں تھیں کہ تمام چیزیں اکھڑ گئیں جبکہ آموں کے پکنے کے لئے گرمی ضروری ہوتی ہے۔ مقامی دریا ”دریائے سوت“ کے کنارے پر علی محمد خان کی افواج کے ساتھ جنگ میں جھڑپیں شروع ہو گئی تھیں۔ بائیس تاریخ کو دونوں اطراف کی فوجیں جنگ کے لئے بالکل تیار کھڑی تھیں اور چوبیس تاریخ کو روہیلوں نے شاہی فوج پر ایک شب خون بھی کیا اس بات پر بادشاہ کو بہت غصہ آیا اس نے بنگڑھ کو فتح کر کے تباہ کر دینے کا فیصلہ کیا غالباً اس نئے ارادے سے آگاہ ہو کر علی محمد خان نے بادشاہ کو ایک پیغام بھیجا اور اس سے اس کی شرائط دریافت کیں اس بیچ بھی دونوں فوجوں کے بیچ جھڑپیں ہوتی رہیں مغلوں کے کچھ امراء امن قائم کرنے کا مشورہ دینے لگے لیکن صفدر جنگ نے ان اسباب کی بناء پر اس کی صلح کی مخالفت کی مخلص اس اختلاف الرائے پر کہتا ہے کہ یہ سوچتے ہوئے کہ قزلباش مغل سلطنت پر حملہ آور ہو گئے ہیں علی محمد خان کے حوالے سے جو محض چند دیہاتوں کا تعلق دار تھا مغل بادشاہ کے لئے خود یہ نامناسب تھا کہ اس کے خلاف جنگ کرے مغل حاکمیت اتنی کم ہو کر رہ گئی تھی حالانکہ علی محمد خان کے لئے فرار ہونے یا ہتھیار ڈالنے کے علاوہ کوئی اور راستہ نہ تھا امراء ذہنی انتشار کا شکار تھے جب کہ بادشاہ کی اس گہما گہمی کے عالم میں کوئی اپنی رائے نہ تھی۔ مہینے کی ۲۸ تاریخ کو ایک بڑا طوفان آیا اور ساری چیزیں مٹی اور گرد سے پریشان ہو گئیں، دھول مٹی اس حد تک اڑ رہی تھی کہ ہر شخص جو دیوان خانے کے دروازے سے باہر آتا وہ سنیا سیوں اور جو گیوں کی مانند ہو جاتا اس کے سر اور چہرے پر مٹی لپ جاتی تھی سر سے لیکر ناخون تک گرد آلود ہی نظر آتا تھا گویا یہ لشکر نہ تھا بلکہ سنیا سیوں کا اکھاڑ تھا۔

مخلص خود اس موقع پر مغلیہ سیاست اور انکی تدابیر پر تنقید کرتا ہے وہ کہتا ہے کہ یہ بات کتنی احمقانہ ہے کہ شہنشاہ ہند ایک لاکھ سواروں کے ساتھ اور اتنی بڑے مقدار میں توپوں کے ساتھ جو کہ ایک ہی وار میں بن گڈھ کو پیوند خاک کر سکتی ہیں اسے تہس نہس کر سکتی ہیں لیکن اتنی دن سے میدان میں آیا اور کچھ بھی حاصل نہ کیا۔ بہر حال کسی صورت سے محمد علی صلح کے لئے تیار ہوا اور وہ قائم خان کی مداخلت سے مغل لشکر میں آیا اور اشارتاً خود کو بادشاہ کے آگے مغلوں کے قیدی کے طور پر پیش کرتا ہے اس کے ہاتھ ایک رومال سے بندھے ہوئے تھے جن کو کھولنے کا بادشاہ نے حکم دیا یہ اس کو آزاد اور معاف کرنے کا بھی اشارہ تھا۔ پھر مخلص محمد علی کی

قد و قامت کے بارے میں بتاتا ہے اس کے مطابق وہ صاف رنگت کا چالیس سالہ میانہ قد آدمی ہے اور اس کے سر پر بندھی کلاہ کو بھی بیان کیا ہے۔

اس طرح بغیر کسی خون خرابے کے اس مہم کا اچھا اختتام ہوتا ہے اور دہلی واپس جانے کا وقت آ گیا تھا پورا لشکر واپسی کی تیاریاں کر رہا تھا جب بادشاہ اور شاہی لشکر نے سوت ندی پر پڑاؤ کیا تو بادشاہ نے اس دریا کو ”یارو فادارو ہمدل تہتمان“ کا خطاب بھی دیا بلاخر ۴ جمادی الاول کو بادشاہ کا حکم ہوا کہ لشکر واپس شاہان آباد کی طرف روانہ ہو۔ علی محمد خان کی جاگیر کسی کہ سپرد کی گئی اور قلعہ بن گڈھ کو میسما رکرنے کا حکم دیا گیا اور اس کام کو انجام دینے کے لئے ایک ہزار مزدور بھیجے گئے اور روہیلوں کے توپ خانوں کو ضبط کر لیا گیا یہاں تک ان کی تمام تراشیاں کو بخاروں (جو کہ خبری ہو کرتے تھے) کے ہاتھوں فروخت کر اس سے حاصل شدہ رقم کو مغلیہ فوج میں برابر برابر تقسیم کر دیا گیا۔

اس سفر نامہ کے آخر میں مخلص نے ایک مقامی تیوہار کا ذکر بھی کیا ہے وہ یہ کہ دریائے سوت (ثوت) میں چراغ تیرانا اس سے مخلص کا ذہن شعرو شاعری کی طرف راغب ہوتا ہے مخلص نے یہاں ایک رباعی کہی وہ اس طرح ہے:

دور از تو طیشم ای دل خانہ خراب  
دارد سری غریب، ای گل، بشتاب  
لخت جگر سوختہ، در چشم برم  
ماند بچراغی کہ گزارند در آب

اس کے بعد مخلص نے بنگال کے وکیل جگل کشور سے ملاقات کا ذکر کیا ہے، جس کی دولت کا بہت شہرہ تھا۔ مون سون کی وجہ سے شدید بارش شروع ہو جاتی ہے اور مخلص نے رات کا اکثر حصہ اپنی پلنگ پر بیٹھ کر حقہ پیتے ہوئے گزارا، تیز بارش کی وجہ سے خیمہ پانی کے وزن سے گرنے لگا اس درمیان مخلص نے سب سے پہلے اپنے قلم داوات کی حفاظت کی، رات کس طرح مصیبت میں کٹی اگلے روز جب لشکر اٹھالیا گیا تو ہزاروں سانپ نکل آئے اس پر مخلص نے بیان کیا کہ وہ ندی کہ جس کو حال ہی میں وفادار دوست کہا گیا تھا وہ لمحہ بھر میں خطرناک معلوم ہونے لگی، بہر حال کسی طرح سانپ کی پریشانی سے لشکر کو نجات ملی۔

مخلص نے اس کو بھی بخوبی بیان کیا ہے کہ ہندوستان میں کس طرح مون سون کی شروعات ہوتی ہے کہتا ہے کہ پہاڑ و جنگل چاندی جیسے چمک رہے تھے اور ہر طرف پانی بہہ رہا تھا اور ہر جانب کونکلیں اور پسیہ گاہے تھے مور و فاختہ اڑ رہے تھے لہذا بادلوں کے نیچے راستہ طے کرنے میں بہت مزا اور آرام میسر آیا، اس طرح مخلص نے اس موسم کے بارے میں بڑے ہے دلکش انداز میں ہمیں بتایا ہے۔ یہاں مخلص نے ایک لطیفہ بیان کیا ہے جو کسی قدر مزیدار اسے بیان کیا جا رہا ہے وہ کہتا ہے کہ سنبھل کے قریب لشکر کے آدمیوں میں سے ایک نے بینگن توڑنے کو ہاتھ بڑھایا مالک بیچارہ دور کھڑا ہو کر فریاد کر رہا تھا۔ اس فقیر کی سواری دیکھ کر اس نے توڑے ہوئے بینگن کو چھپالیا بکسریوں میں سے ایک سوار نے چاہا کہ اس کے پاس جا کر کچھ بینگن لے لے لیکن اس نے اعتراض کیا جب بکسریوں نے اصرار کیا تو اس کو گالی دے دی اس طرح چھوٹی سی نوک جھونک جھگڑے کی شکل اختیار کر لی اور دونوں طرف سے ہاتھ پیر چلنے لگے۔ برادر عزیز میر نجم الدین کہ جو اس راستے سے گزر رہا تھا جب اس معاملے کو دیکھا تو اس پیارے بینگن توڑنے والے کو کوڑہ مارا آخر کار دونوں گروہوں میں صلح ہو گئی اور آپس میں تقسیم کرنے پر راضی ہو گئے رات کو جب ایک دوست نے فقیر کے سامنے اس قصے کو بیان کیا تو میں نے کہا کہ وہ ایک طرح کا ”مارو بینگن“ تھا۔

اگلے روز مہینے کی ۱۹ تاریخ کو مخلص نے دریا پار کیا اس کے بعد لشکر تیزی سے سرائے لال خان کی جانب لوٹا اور اس کے بعد ہندواں دریا عبور کر کے غازی نگر (غازی آباد) پہنچے۔ پھر سیلاب زدہ دریائے جمنا کو ۳۵ پل کی مدد سے پار کر مخلص اپنے گھر کی طرف روانہ ہوا جب محلے پہنچا تو اس کا بھائی اور اہل خانہ اعزاء و اقارب منتظر تھے تمام رسوم سے فارغ ہو کر خدا کا شکر بجالانے کے بعد مخلص جب دوران سفر خرچ کی گئی رقم کا حساب کرتا ہے تو معلوم ہوتا ہے کہ اس سفر پر چودہ اشرفیاں، ۶۲۴۹ روپے اور ۱۲ آنے خرچ ہوئے۔

اس سفر نامہ کے آخر میں مخلص نے بیان کیا کہ دسہرہ سے ایک دن بعد کامگارائے فتح سنگھ کے گھر بیٹا پیدا ہوا اور اس کا نام گلاب سنگھ رکھا گیا۔ بہر حال اس اضافی خبر کے ساتھ مخلص نے اپنے سفر نامہ کو ختم کیا۔

اس سفر نامہ کے مطالعہ سے ہمیں مخلص کے اخلاق اور ان کی عادات سے بخوبی واقفیت ہو جاتی ہے مخلص ایک خوش مزاج شخص تھا وہ کھانے پینے کا کس قدر شوقین تھا تمام سفر کے دوران کوئی ہمیں یہ دیکھنے کو ملتا ہے کہ وقت کوئی بھی حالات چاہے جیسے ہوں لیکن مخلص اپنے کھانے پینے کے سامانوں کا خاص خیال رکھتا ہے

اس سفرنامہ میں ہمیں اس چیز کا ثبوت ملتا ہے یوں تو موقع کو غنیمت جان کر مخلص کو جو بھی میسر ہوا اس نے کھالیا لیکن لذیذ کھانوں کا شوقین نظر آتا ہے اس کے مطالعہ سے اندازہ ہوتا ہے کہ اس دور میں ہندوؤں کے نزدیک گوشت خوردنی رائج تھی ہاں لیکن مذہبی عقیدوں کے پابند بھی تھے، مخلص نے اس سفرنامہ میں جس طرح سے آم پر زور دیا ہے اس سے اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ وہ آم کا بھی حد درجہ شوقین تھا متعدد جگہ کھانے کے ذکر سے بخوبی اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ وہ کس قدر لوازمات کا عادی تھا۔

ایک واقع نگار کی حیثیت سے اس کی نظر ہر چھوٹی سی چھوٹی چیز پر رہتی ہے خاص کر جس طرح سفرنامہ کے شروعاتی حصے میں مخلص نے شاہی لشکر کے تمام عہدیداران تمام اصطلاحوں کو بیان کیا ہے کہ کون سا شعبہ کس کام کے لئے متعین رہتا تھا جیسے خانساں (بادشاہ کے کل امور خانگی و سفر کا ذمہ دار) فراش خانہ (وہ جگہ جہاں پر خیمہ لگایا جاتا تھا اور اس کے ذمہ دار کو مشرف فراش خانہ کہا جاتا تھا) پیش خانہ (دوران سفر وہ شاہی خیمہ جو بادشاہ کے پہنچنے سے قبل ہی تیار کر دیا جاتا ہو) وغیرہ وغیرہ۔ نیز مخلص نے ان تمام چھوٹے بڑے واقعات کو اپنی تحریر میں محفوظ کر لیا ہے کہ جو دوران سفر رونما ہوئے تھے، بعض جگہوں پر مخلص خود غمگین ہونے کے باوجود ہمیشہ خود پر مہربان، پرسکون، مہم کا سیاستدان، شریف النفس نظر آتا ہے اور ایک موثر کردار ادا کرتا ہے اور بعض اوقات مخلص نے جنگ کی بھی مخالفت کی ہے۔ یہ سفرنامہ حکومتی، تاجراتی اور سیاسی سرگرمیوں کے تصادم اور مطالبات میں کس طرح سے صلح ہو سکتی ہے ان تمام سوالات کے جوابات پر منحصر ہے۔

سفرنامہ لکھتے وقت سفرنامہ نگار نے جن چیزوں کا خاص خیال رکھا ہے ان میں سب سے پہلے دن، وقت، کام کرنے کا پہر اور تاریخ ہیں ان کو مخلص نے بڑی پابندی سے بیان کیا ہے، جس سے تمام تاریخی واقعات کی مستند تاریخ ہم کو بہ آسانی فراہم ہو جاتی ہے۔

دوسری خاصیت یہ ہے کہ مصنف خود ان تمام حالات کا عینی شاہد ہے اس نے اس سفر کے عروج و زوال کو دیکھا اور اس کا مشاہدہ کیا ہے اس لئے اس دور کے تاریخی احوال کا ایک واحد مستند ذریعہ ہے جبکہ اس سفر کا ایک اور چشم دید گواہ الہ یار عثمانی بلگرامی ہے اس نے بھی اپنی کتاب میں حالات سفر کو بیان کیا ہے مگر بہت مختصر، اس کے مقابلہ میں مخلص ایک ہوش مند شخص تھا اور اس نے حالات تفصیل سے بیان کئے ہیں اور احوال و بیان کے لحاظ سے مخلص کو عثمانی بلگرامی پر ہر فوقیت حاصل ہے، مخلص نے اس سفر کا بڑی باریک بینی سے

مشاہدہ کیا اور بڑے ہی دلکش انداز میں روداد سفر بیان کی ہے، چھوٹی سے چھوٹی بات پر بڑی تند نظری سے کام لیتا ہے اس سفر نامہ میں مخلص نے راستے میں گزرے ہر چھوٹے بڑے واقعات اور ہر جگہ کا ذکر کیا ہے لیکن تفصیلی طور پر انہیں جگہوں کا ذکر کرتا ہے جن کے بارے میں بارے میں مخلص نے صرف سنا ہو یا پھر اس جگہ کو جانتا نہ رہا ہو اور ان جگہوں کی تفصیل سے گریز کیا ہے جن سے وہ آشنا تھا مخلص نے جن جگہوں کا ذکر کیا ہے وہ یہ ہے، لونئی (غازی آباد)، شاہجہان آباد (دہلی)، گڑھ مکتیسر (ضلع میرٹھ)، داسنہ (ایک گاؤں)، دھپہ (ایک گاؤں) کا نام غازی آباد کے پاس، اٹک، کشمیر، ہارڈ (ضلع میرٹھ)، بکسر (غازی آباد اور گڑھ مکتیسر کے درمیان میں ہے)، آنبیر (جئے پور کے پاس ہے)، مراد آباد، فریدنگر (مراد آباد کے پاس ایک قصبہ)، شہباز پور (مراد آباد سے کچھ فاصلے پر واقع ہے)، بریلی، حسن پور (ایک قصبہ مراد آباد میں)، اٹاوہ، سنبھل، مو (ایک قصبہ کا نام)، آنولہ (ضلع بریلی)، بدایوں (ایک قدیم اور تاریخی شہر)، بن گڑھ (ایک قدیم قصبہ جو کہ یوسف نگر گاؤں کے آس پاس تھا پر اب اس کے آثار پورے طور پر نہیں ملتے)، بسی (اصل بسولی ہے یہ ضلع بدایوں میں ہے)، قندھار (جنوبی افغانستان کا ایک شہر)، انوپ شہر (ضلع بلند شہر)، نگلی (غالباً بلند شہر میں ہے)، گجروہ (ایک گاؤں ضلع مراد آباد)، تکرری (یا تگری ایک گاؤں ضلع مراد آباد)، غازی نگر (یا غازی الدین نگر موجودہ غازی آباد)، وغیرہ ان تمام شہروں کا ذکر مخلص نے اپنے سفر نامے میں کیا ہے، اس سفر نامے سے ہمیں کچھ شہروں کی تاریخی اہمیت کا اندازہ ہوتا ہے۔

اس سفر نامے کے مطالعے سے ہمیں جن شہروں کے تاریخی احوال کا پتہ چلتا ہے ان میں سب سے پہلے ذکر قصبہ حسن پور کا آتا ہے اس کی تفصیل اس کے حالات مخلص نے قلم بند کئے ہیں، اور غالباً پہلی دفعہ اس کا سفر کیا تھا، مخلص بیان کرتا ہے کہ ایک بہت ہی دلچسپ جگہ ہے یہاں لگے ہوئے لطیف اور سیراب باغات کا موازنہ وہ شاہجہان آباد کے انگور کے باغوں سے کرتا ہے اور وہاں کے حوض کا پانی پاک و صاف تھا، وہ بیان کرتا ہے کہ اس شہر کے باغات، بازار اور اونچی اونچی عمارتیں اور اس پر رونق اور دلکش شہر کو کہا جاتا ہے کہ اس کو دلی شاہجہان آباد کی طرز پر بنایا گیا ہے، اس سے ہمیں حسن پور کے بارے میں معلومات حاصل ہوتی ہے۔

اس کے بعد سفر نامے میں جس جگہ کا ذکر ہے وہ سنبھل ہے اور مخلص نے خود اس شہر کی سیر کر کے اس کی دلکشی، آب و ہوا، عمارتوں، یہاں کی چیزوں وغیرہ کا بغور مطالعہ کیا تھا۔ یہاں مخلص نے خاص کر آم کے باغات

کا ذکر کیا ہے اور اسی ضمن میں مرزا عبدالقادر بیدل کی ایک رباعی بھی تحریر کی ہے:-

تا انبہ نموبباغ آثار آورد  
اسرار قدم جملہ باظہار آورد  
اصل و فرعش غیر حقیقت نبود  
مولی گل کرد و انبیا بار آمد

اس کے بعد شہر کے دروازے پر لٹکی ہوئی لوہے کی تل کا حال بیان کیا ہے اور اس کے متعلق جو یہاں کے لوگوں کی رائے تھی اسے بھی تفصیل سے بیان کیا ہے۔ مخلص اس شہر کے اندرونی حالات کے ذکر میں کہتا ہے کہ یہ قدیم شہر اب ویران سا ہو گیا ہے مگر یہاں کی عمارتیں اور بازار پختہ بنے ہوئے ہیں اور یہاں کے لوگ اپنی شرافت و نفاست میں کسی طرح بھی شاہجہان آباد سے کم نہیں۔ اس کے بعد امین الدولہ (سات ہزاری منصب پر فائز) کا ذکر کرتا ہے جو سنبھل کا ہی تھا اور اس نے وہاں ایک حویلی، ایک حمام اور ایک شیش محل بنایا تھا۔ آگے مخلص نے امیر الدولہ کی مزار ”ہرمنڈل“ جو کہ ایک بلند گنبد کا بت کدہ ہے اس کا بھی ذکر کیا ہے۔ اس کے بارے میں مخلص نے وضاحت کی ہے کہ پہلے یہ بت کدہ تھا مگر جب بابر نے ہندوستان فتح کیا اور یہ علاقہ ہمایوں کی عملداری میں آیا تو اس نے اس عمارت کو مسجد کی طرح درست کروا دیا۔ مخلص اس بارے میں کہتا ہے کہ یہ پہلے بھی عبادت گاہ تھی اور اب بھی عبادت گاہ ہی ہے۔ مسجد کے مخراب پر اس کا قطعہ تاریخ بھی تحریر ہے جسے مخلص نے اپنے سفر نامے میں تحریر کیا ہے جو اس طرح ہے:

جامع انبیاء فضل و کمال  
رفع الویۃ ملک و ملل  
باسط اصحۃ امن و امان  
بانسی انبیۃ علم و عمل  
شاہ جم جاہ محمد بابر  
حفظ اللہ لہ عز و جل  
شمع دولت چو برافز وخت ہند

روشن از پرتو آن شد سنبھل  
 از پئی ساختن این مسجد  
 کہ مصون باد ز نقصان خلل  
 کرد فرمان بمکین بندہ خویش  
 کہ بود عمدہ ارکان دول  
 میر با عقل و خرد ہندو بیگ  
 آن با خلاق نکو گشتہ مثل  
 چون ز فرمان شہنشاہ زمان  
 یافت اتمام بتوفیق ازل  
 سال و تاریخ و مہ و روزش گشت  
 یکم از شہر ربیع الاول

اس سے ہمیں اس تاریخی عمارت کی قدامت اور عظمت کا بھی اندازہ ہوتا ہے، مخلص نے اس عمارت کے باہر ایک سوکھے ہوئے تالاب پر بیٹھنے والے برہمنوں کو بھی اپنی تنقید کا نشانہ بنایا ہے کہ یہ کچھ منتر یا شلوک سنا کر عوام سے کچھ نہ کچھ حاصل کر لیتے ہیں اور اس کے بدلے ایک مٹی کے برتن میں چند پھول دیتے ہیں، یہاں ہمیں برہمنوں کی عادت اور عوام کے اخلاص کا ثبوت بھی فراہم ہو جاتا ہے۔ اس کے بعد مخلص نے اس شہر کے حاکم کے قلعہ کا ذکر بڑے مضحکہ خیز انداز میں کیا ہے کہ یہ اپنے تمام ترکمالات کے باوجود شکستہ ہے۔ اس سفرنامہ سے اس شہر کی جس خاص چیز کا پتہ چلتا ہے وہ یہاں کی آباد کاری ہے، یہاں ہر قوم کے لوگوں نے اپنا علیحدہ علیحدہ محلہ آباد کیا ہوا ہے۔ زمینی پیداوار میں جس چیز کا ذکر کیا ہے وہ تنباکو ہے اور مخلص کے مطابق اس علاقہ کی تنباکو کو بہترین ہوتی ہے۔

اس سفرنامے میں مخلص نے دلچسپی برقرار رکھنے کے لئے جگہ جگہ سانحوں اور لطیفوں کا بھی ذکر کیا ہے ان واقعات سے مخلص کی شوخ پسند طبیعت کا بھی اندازہ ہوتا ہے، یہ سفرنامہ جو کہ ایک تاریخی سفر پر مبنی تھا اس میں پکڑی مل اور کچوڑی مل جیسی مضحکہ خیز شخصیات کا ذکر کرنا مخلص کی شوخی کی دلیل ہے۔ ہاپڑ کے نزدیک کسی

کالی ندی کے ذکر کہتا ہے کہ: ”اگر کالی گنگا میسر نہیں ہے تو کالی ندی کو خود ہاتھ سے نہیں جانے دینا چاہئے۔“ یہاں مخلص نے کالی ندی کے پانی کو کالی گنگا (جو کہ غالباً اس دور کی کوئی مشہور شراب تھی) سے تشبیہ دیکر اپنے الفاظ کو حرارت بخشی ہے۔

اس سفر نامے میں مخلص نے جس طرح سے ہندی اور فارسی اصطلاحوں کا استعمال کیا ہے اس سے بخوبی اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ عہد مغلیہ میں ہندوؤں پر فارسی زبان کے کیا کیا اثرات تھے اور وہ کس قدر اس زبان میں دلچسپی رکھتے تھے۔ سفر نامے کے مطالعہ سے یہ بھی اندازہ ہوتا ہے کہ اس دور میں ہندو مسلم کس طرح ایک ساتھ مل جل کر رہتے تھے کس قدر آپس میں اتفاق رہتا تھا بادشاہ کے لئے ہندو کس قدر معتبر ہوتے تھے اس کے ایک اشارے پر جان تک قربان کرنے کو تیار رہتے تھے۔ یہ بھی اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ ہندو مسلم کتنی پرسکون زندگی بسر کرتے تھے۔

سفر نامہ سے اس دور کے معاشرتی اور سماجی حالات پر بھی روشنی پڑتی ہے نیز یہ بھی اندازہ ہوتا ہے کہ اس دور میں کون کون سی اصطلاحیں رائج تھیں عوام کس طرح کی چیزیں کس طرح کی خوراک کس طرح کا لباس پسند کرتی تھی۔

اس سفر نامہ سے فوجی نقل و حرکت اور فوجوں کی منصوبہ بندیوں پر روشنی پڑتی ہے لشکر کشی اور حملہ کرنے کے طریقوں کے بارے میں اہم معلومات فراہم ہوتی ہیں کہ لشکر کا کون سا سپاہی کس مقام پر ہوتا تھا اور کس کا کون سا کام ہوتا تھا۔ سب سے اہم چیز یہ ہے کہ کس کس طرح کے حربی آلات مستعمل توپ، راکٹ یا آتش فشاں، رہ مکملہ وغیرہ۔ اس میں شب خون کا بھی ذکر ملتا ہے نیز اس سفر نامے سے شاہی فوج کی طاقت کا اندازہ ہوتا ہے، اس سے تمام لوگوں کی غلط فہمی بھی دور ہو جاتی ہے کہ برصغیر والوں کو انگریزوں سے یوں شکست ہوئی کہ وہ انگریزی فوج کی بندوقوں کے مقابلے میں تلواروں کا استعمال کرتے تھیں اس سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ راکٹ یا آتش فشاں ہندوستان کی ایجاد ہے جہانگیر اور شاہجہاں کے دور میں بھی بڑے بان استعمال ہوتے تھے افغانوں نے مرہٹوں کے خلاف بھی ۱۷۶۱ء میں اس کا استعمال کیا تھا۔ جدید راکٹ کا ذکر سب سے پہلے ریلوں کی جنگ بن گڑھ میں ملتا ہے اس راکٹ کو استعمال کرتے ہوئے ٹیپو سلطان نے انگریزوں کو بہت سخت نقصان پہنچایا تھا۔ جس کے انگریز اس راکٹ کو یورپ لے گئے اور ان میں اصطلاحات کر کے بنانا شروع کر



دیا یہی راکٹ آگے چل کر میزائل بنا۔

اس سفر نامے میں ہمیں روہیل کھنڈ کی تاریخی اہمیت معلوم ہوتی ہے اور بیش بہا نکتے نکل کر آشکار ہوتے ہیں، روہیلہ ایک سیاسی جماعت کا نام ہے جس کو افغان قبائل نے شمالی ہندوستان میں دہلی کے مشرقی علاقوں میں قائم کیا اس لفظ سے مراد پہاڑی باشندہ ہے، چونکہ روہیلے پٹھان ”روہ“ سے آئے تھے جو کہ دریائے سندھ کے دوسری طرف کا تمام علاقہ ہے، مخلص نے بھی ان کو ایک جگہ افغانی تسلیم کیا ہے، جب یہ جماعت ذرا مضبوط ہو گئی تو اس میں بہت سے غیر افغان لوگ بھی شامل ہو گئے۔ ہندوستان میں افغانوں کی آمد کافی پرانی ہے لودی اور سوری حکومتیں اس بات کی شاہد ہیں۔ مغلوں کا ہمیشہ افغانوں سے تصادم رہا مگر ان کے دور میں بھی افغانوں کی آمد کو روکا نہ جاسکا، مغلوں اور افغانوں کے تصادم کی سب سے بڑی مثال سوری اور مغل معرکہ آرائیاں ہیں جن میں سوشیر شاہ سوری کو فتح بھی حاصل ہوئی تھی۔ شاہجہاں کے دور میں افغانوں کی ایک بڑی جماعت ہندوستان میں داخل ہوئی جنہوں نے شاہجہاں پور آباد کیا اس گروہ کو ہم ”روہیلہ“ کا طبقہ اول کہہ سکتے ہیں پھر یہ دھیرے دھیرے اور جگہوں پر بھی آباد ہونے لگے۔ کٹھیر میں بھی بہت سے افغانی اپنی زندگی گزارتے تھے یہاں تک کہ افغانہ کٹھیر کہا جانے لگا یہ گروہ خود کو روہیلہ اور افغانہ کٹھیر ہی کہتے تھے مگر یہ بعد میں روہیلہ کے نام سے مشہور ہوئے اور یہیں سے روہیل کھنڈ مشہور ہوا جو آج تک مشہور ہے۔

اس سفر نامے میں مخلص نے دل کھول کر عام لوگوں کی زبان اور ہندی الفاظوں، اصطلاحوں، محاوروں اور کتبوں کا استعمال کیا ہے جیسے پکوان، کوٹھی، گلی، اکھاڑہ سنیا سی، سرکاری کریلہ، میتھی ساگ، ڈیرہ، رتھ، کچھڑی، چھکڑہ، بھڈیا، انبہ کیری، کلچ، تنباکو، پوری، آکاسی دیہ، چتر بھوج، پلنگ وغیرہ۔ فارسی اور ہندی الفاظ کی ترکیب کو بھی بڑی ہی خوبصورت سے درج کیا ہے مثلاً چار پائی چوب، وقفہ یک گھڑی، بھرتہ بادنجان، پلنگ از خانہ وغیرہ وغیرہ۔ ہندی کبت کا بھی استعمال کیا ہے۔ مخلص نے دریا کے پار ہوتے وقت قزلباشوں کے حملے کی بات لکھتے ہوئے ذیل کبت کو درج کیا ہے:

ہا ہا کرت ، اودھو آوت ہہیہیروند ہو سیام جو ہون کھیو جائے تنہا تن میری کی  
گوکل تو تچ دینی متھرا اسنکلب کینی، بندرا بن سونہ، لینی بھولے سدھ کھیری کی  
کہت کب دپیندھر، رہت اچاٹ ہم، جب سدھ آوت برہ کے بسیرے کی

پیت کی چڑھائے ناو، کاٹ دینی مانجھ دھار کتنی برج ناتھ، کدھوتھل کی نہ تیرے؟ کی  
اس سفر نامے میں اس زمانے میں ارتقائی منزل طے کر رہی اردو زبان کے اشعار اور کہاوتوں کا بھی  
استعمال کیا گیا ہے:

نہیں معلوم کیا کچھ دل کے ہاتھوں حق نے ٹھانا ہے  
تیری پیوں مے ایشوخ بیٹھا بھر کے شانا ہے  
مخلص نے ایک کنویں کا ذکر کرتے ہوئے اپنے اس شعر کو درج کیا ہے:  
خلق کوں تشنگی دیدار تجھ گل کی حبابی ہے  
عرق سیتیں تری چاہ ذقن کو یا گلابی ہے  
ایک جگہ اس ہندی عبارت کو بھی درج کیا ہے:

راجا چھوڑ دے نگری جو چاہے سولے

یہ سفر نامہ ادبی اعتبار سے بھی کافی اہمیت کا حامل ہے، سفر نامے میں اشعار بھی ملتے ہیں نیز ہم عصر  
شعراء کے علاوہ قدیم شعراء کے احوال و اشعار بھی درج ہیں جن میں ابوالسعید ابی الخیر، خان آرزو، بیدل،  
مولانا روم، میرزا ابراہیم ادہم، میرزا جلال اسیر، میر شرف الدین علی پیام، اسحاق خان بہادر، میرزا معز الدین  
فطرت، محمد احسن خاں سامع، میرزا افضل سرخوش وغیرہ۔ ذیل میں کچھ فارسی شعراء کے وہ اشعار درج کئے جا  
رہے ہیں جو ان شعراء کے مخلص نے اپنے سفر نامے میں درج کئے ہیں:  
مرزا معز الدین فطرت موسوی:

پیش قاصد چون دلم اظہار بے صبری کند  
نامہ را پرواز رنگم کاغذ ابری کند  
فطرت کے اس شعر کے جواب میں مخلص نے یہ شعر کہا:

گر رقم سازد قلم احوال شعر دشت گنگ  
کاغذ مکتوب را نقاشی ببری کند  
حضرت مولانا جلال الدین رومی:

دل رفت بئی کسی که بی ماش خوش است  
 غم خوش نبود و لیک غمهاش خوش است  
 جان می طلبد، نمی دهم روزی چند  
 در جان سخنی نیست تقاضاش خوش است  
 وله

مژده دهید باغ را فصل بهار می رسد  
 آب زنید راه را قاصد بار می رسد  
 مرزا ابراهیم ادهم:

پروازم اگر بردل صیاد گران است  
 ای کاش بسیر چمن آرد قفسم را  
 حضرت سلطان ابوالسعید ابوالخیر قدس سره:

پرسید ز من کسی که معشوق تو کیست؟  
 گفتم که فلانی است مقصود تو چیست؟  
 بنشست و بهای های بر من بگریست  
 کز دست چنین کسی چسان خواهی زیست  
 میرزا افضل سرخوش:

زینت باشد ز فقر کار مارا  
 ما پشت یازدیم زینت بهارا  
 آرایش دنیا چکند خاک نشین؟  
 حاجت نبود برنگ نقش و پارا

مرزا جلال اسیر:

مزه کباب آهونمک خلاصی او

اگر از می مہروت قدحی کشیدہ باشی  
مخلص نے اپنے ایک دوست محمد قلی خان کی ملاقات اور اسی شام نئے مہینے کا چاند دیکھ کر مخلص نے  
خوارجہ آصفی کا ایک شعر تحریر کیا:

در شفق دید مہ عید و اشارتہا کرد  
پیر ما سوئی می سرخ بابروی سفید  
اس سفر نامے میں مخلص نے موقع کی مناسبت سے اپنی غزلیں اور رباعیاں بھی درج کی ہیں مثلاً:

ای سرو، بیا در انتظاریم  
استادہ بیا، در انتظاریم  
امشب سربام جلوہ کن  
ای ماہ برآ، در انتظاریم  
ای گل، بخواب نامہ بنواز  
دیر است کہ ما، در انتظاریم  
بی ابر، قدح نمی توان زد  
یا فیض ہوا در انتظاریم  
بی روی تو سیر باغ کفر است  
زود آ، بخدا در انتظاریم  
ابرو و شب و بیم موج یارت  
فضلی بنما در انتظاریم  
مخلص سخنت پر است از ذوق  
دیوان بکشا در انتظاریم

جنگ کی مہم کے دوران ایک طوفان کی وجہ سے ساری چیزیں تہس نہس ہو گئی تھیں اور اکثر و بیشتر خیمے  
ہوا میں اڑ گئے تھے اور پورا لشکر دھول اور مٹی سے ڈھکا ہوا تھا اس بارے میں مخلص نے درج ذیل رباعی تحریر کی

ہے:

سالی کہ محمد شہ خاقان سعید  
لشکر سمت مملکت شرق کشید  
روزی از باد خیمہ ہائے مردم  
چون کاغذ باد آسمانی گردید

غزل:

شب ز کف زلف یار را دادیم  
چقدر طول کار را دادیم  
می نخوردیم و فصل گل بگذشت  
مفت از کف بہار را دادیم  
پیش تقدیر عقل مجبور است  
بخدا اختیار را دادیم  
دیگر از جان ما چہ می خواہید  
دلکی بود یار را دادیم  
سر بصر را از دیم فصل بہار  
داد سیر و شکار را دادیم  
شعلہ عشق شد بلند از دل  
آتشی انحصار را دادیم  
پر، درین گرد و خاک ما تصدیح  
مخلص خاکسار را دادیم  
پل، کشتی اور میر بحر کی حالت میں صائب کے شعر پر تضمین بھی کہی ہے جو مندرجہ ذیل ہے:  
کشتی ای قبلہ حاجات بیابان گردان

گاہ گاہ آن سر دریا بنظر می آئی  
 بچہ تقریب کسی از تو برو مند شود  
 نبزور و نہ بزاری نہ بزر می آئی  
 میر بحر سے ایک کشتی منگوانے کے لئے ایک رقعہ لکھا جو اس شعر پر ختم کیا:  
 صفحه سادہ فلک مفت است  
 سخنی چند یادگار نویس  
 ندی میں چراغ جلا کر دعا مانگنے کی روایت پر بھی ایک رباعی کہی ہے:  
 دور از تو تپش ہائے دل خانہ خراب  
 دارد سر غریب ای گل بشتاب  
 لخت جگر سوختہ در چشم برم  
 مانند بچراغی کہ گزارند آب  
 یہ رباعی ایک تقریب کے حوالے سے درج کی ہے جو کہ مخلص کے بھائی رائے سکھ پت رام نے رات  
 کے وقت صنعت پردازی ہائے شب بازان (کٹھ پتلی) کا تماشا کرایا تھا:

از رنگ زمانہ خون می آید  
 مخلص بنظر شکل زبوں می آید  
 کردہ است بپا خیمہ شب بازی، چرخ  
 تا از پس پردہ چہ برون می آید

غزل:

طرفہ رنجی می کشد دل تا بہ دنیا آمدیم  
 مردم این شہر بی دردند بیجا آمدیم  
 دل دماغ سیر شورش خاہ عالم نداشت  
 از برای خاطر یاران در اینجا آمدیم

بدماغان ازل را ذوق گل چیدن کجاست  
 باغبان در گلشن از بہر تماشا آمدیم  
 مغتنم دانید باران گرم جوشی ہائے ہم  
 رفتہ ایم آن سوئے عالم چون شررتا آمدیم  
 گر سوال بوسہ کردیم ای گل بدمبر  
 باغ سبزی را نمود آن خط لہذا آمدیم  
 دست بر دوش ہم از مستی بط می در بغل  
 ما و مخلص سبز شب ز سیر باغ يك جا آمدیم  
 جب خان صاحب سراج الدین علی خاں آرزو، مخلص سے ملاقات کی غرض سے آئے اس وقت اس  
 محفل اور عجیب و رنگین صحبت پر عرض کرتا ہے کہ:

نخواہد ماند پنہاں صحبت ما و توای مینا  
 دو موزوں بہر کجا باہم نشیند انجمن باشد  
 مخلص، شاہجہان آباد سے نکل کر گڑھ مکتیسر پہنچا اور گنگا کے کنارے خیمہ لگانے کے بعد ایک رباعی کہی وہ درج  
 کی جاتی ہے:

مخلص از شہر قصد صحرا کردیم  
 بر خود بہرج سفر گوارہ کردیم  
 در سال ہزار و صد و پنجا و ہشت  
 صد شکر کہ باز غسل گنگا کردیم  
 شاہجہان آباد سے گڑھ مکتیسر کی جانب روانگی کے وقت ایک شعر درج کیا ہے وہ اس طرح ہے:  
 بمزاجم سفر نمی سازد  
 گل از شاخ چیدہ را مانم  
 گھر والوں سے جدا ہوتے وقت اور نور چشم کا مگار رائے کہ جس کے ہاتھ میں چوٹ لگ گئی تھی ان

تمام چیزوں سے مخلص کی آنکھوں میں آنسو آگئے تھے عرض کرتا ہے:

نہ دہد گرالم جدائیہا  
چیز خوبی است آشنائیہا  
بادشاہ کی شان کو بیان کرتے ہوئے مخلص کہتا ہے کہ:

قدر قدرت محمد شاہ غازی  
کہ تاباوا جہان او شاہ باوا!  
در ایام بہار از شہر دہلی  
کہ افزون رونقش ہر ماہ باوا!  
پئی اصلاح بعضی امر دولت  
کہ انجام ہمہ دلخواہ باوا!  
چون روی چمن آراستہ حرگاہ  
کہ فرش آن سربد خواہ باوا!  
غریبی عاجزی آوردہ جانی  
کہ کوہ دردہ پایش گاہ باوا!  
رقم تاریخ کرد از روی زاری  
کہ عمر این سفر کوتاہ باوا!  
بدولت خانہ گیتی خداوند  
ترا باد صبا گر رہ باوا!  
ز مخلص عرض کن بعد از زمین بوس  
مبارک فضل حق ہمراہ باوا!

بہر حال اس سفر نامے میں مخلص نے ان تمام چیزوں کو بخوبی بیان کیا ہے جو ایک سفر نامہ نگار کے لئے بہت ضروری ہے اس جنگ کے تمام احوال و کوائف کو دلکش انداز میں بیان کیا ہے حالانکہ مخلص نے سفر نامے



میں جگہ جگہ ہندی الفاظ، محاوروں، کتبوں، کا استعمال کیا ہے اور بعض جگہوں پر تو املا کی بھی غلطی سرزد ہوئی ہے غالباً یہ عجلت کی وجہ سے ہو گئی ہوگی نہیں تو مخلص جیسے کہنہ مشق شاعر اور نثر نویس سے ایسی غلطی کا امکان نہیں ہے مثلاً جنگل کو ہر جگہ جنگلہ لکھنا، بلکہ کو بلک۔ جنگل کو جنگلہ لکھنے میں ضرور املا کی غلطی نظر آتی ہے لیکن بلکہ کو بلک لکھنا اس میں شاید مخلص نے بلک کو بلکہ کا مخفف کے طور پر استعمال کیا ہو اور یہی صحیح بھی معلوم ہوتا ہے اور سفرنامہ میں مخلص نے مخصوص اصطلاحوں کا بھی استعمال کیا ہے ان میں ”مثل“ سب سے اہم ہے، یہ لفظ عام طور پر مثلاً مانند کے معنوں میں مستعمل ہے لیکن مخلص نے اس دور کے مطابق اس اصطلاح سے مراد ایسا گروہ لیا ہے جو ایک ہی قوم یا نسل کے ہوتے تھے، دوسری اصطلاح ”منگباشی“ ہے جو کہ ہزار مرد کے سردار کے لئے استعمال ہوتی تھی، علاوہ ازیں مخلص نے کئی اور اصطلاحیں استعمال کی ہیں جن میں بکسریہ (بکسر کے رہنے والے)، بان (تیر)، گہی (گھاس چارہ کا لانا)، ڈھلیٹ (ڈھال بند پیادہ سپاہی)، جزائر (بندوق) وغیرہ۔ اس سفرنامہ میں مخلص نے بعض جگہ فارسی لکھنے میں احتیاط نہیں برتا اس نے کئی ضمیر کا خیال نہیں رکھا اپنے لئے جب ضمیر کا استعمال کرتا ہے تو کبھی ضمیر حاضر لاتا ہے اور کبھی ضمیر غائب کا استعمال کرتا ہے۔ مخلص نے حرف ”ڑ“ اور ”ڈ“ کے استعمال میں بھی احتیاط نہیں برتا اور ک اور گ، ز اور ذ کو بھی ایک ہی حرف کی طرح استعمال کیا ہے۔ بہر حال ان تمام چیزوں کے باوجود جب ہم بغور اس سفرنامہ کا مطالعہ کرتے ہیں تو ہمیں ایسا محسوس ہوتا ہے گویا ہم مخلص کے ساتھ اس سفر میں اس کے شریک ہیں سارے واقعات و حالات اس انداز میں بیان کئے گئے ہیں مانو وہ تصاویر خود ہمارے سامنے ایسے ہی چل رہے ہیں جیسا مخلص کے سامنے ہوا تھا اور جیسا مخلص نے بیان کیا ہے اور یہ سفرنامہ روزمرہ کی زبان میں تحریر ہوا ہے اس سے ہمیں اس دور کی عوامی زبان کا اندازہ ہوتا ہے یہ سفرنامہ اس دور کی زبان فارسی کی عکاسی کرتا ہے۔

## باب ششم

کارنامه عشق  
کاتنقیدی تجزیہ



## کارنامہ عشق کا تنقیدی تجزیہ

کارنامہ عشق مخلص کی کتابوں میں سے ایک ہے جس کے بارے میں مخلص خود کہتا ہے کہ اس نے اس کہانی کی شروعات غلام چھاٹو کے انتقال کے بعد شروع کیا جس کا انتقال ۲۵ شوال المکرم ۱۱۴۲ھ میں ہوا۔ اس کا مطلب اس نے اس کہانی کی شروعات ۲۵ شوال المکرم ۱۱۴۲ھ کے بعد شروع کیا۔ اس کہانی کے آخر میں مخلص نے اس کے اختتام کی طرف اشارہ بھی کیا ہے۔

تاریخ اختتام تالیف این نسخہ :

چون مخلص آنکہ رنگین گفتگویش  
 زبان نطق بر بلبل کشودہ  
 از اقسام سوز این داستانرا  
 رقم بر صفحہ کاغذ نودہ  
 بسی تاریخ پیش دل شبی خواند  
 بآن دردی کہ بر دردش فرودہ  
 شنید و گفت سال اختتامش  
 پر شور انگیز رنگین قصہ بود

ڈاکٹر اظہر علی نے کہ سفرنامہ مخلص کے مقدمہ میں اس کتاب کا ذکر تک نہیں کیا شاید اس وقت ان کے ذہن مکمل میں یہ بات نہ رہی ہو یا انہیں اس کا اندازہ نہ رہا ہو۔ یہاں وہ اقتباس درج کیا جاتا ہے جسے مخلص نے خود اس کتاب میں لکھا ہے:

”این داستان درد آمیز و افسانی شیریں شود انگیز کہ  
 گلدستہ است در کمال رنگینی و..... است در نہایت سحر آفرینی

از ہندی بفارسی مترجم شدہ کارنامہ عشق موسوم گردید۔“  
مخلص نے اس کتاب کے آخر میں اشارہ تو کر دیا ہے کہ اس نے اس داستان کا ترجمہ کیا ہے اور اصل داستان ہندی زبان میں ہے یہ کسی ہندی زبان کا فارسی ترجمہ ہے، جسے مخلص کے کسی دوست نے عنایت اللہ خان کی تعمیر کردہ خانقاہ میں اقامت کے وقت سنائی تھی۔

یہ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ مخلص کے ذہنی جولان کا نتیجہ نہیں ہے بلکہ ہندی زبان سے ترجمہ ہے۔  
اس داستان کے وجود میں آنے کی وجہ مخلص نے اس کتاب میں درج کی ہے۔

”احوال سیری کہ دریکی از فصلهای بہار راقم  
سطور را میسر گردیدہ و بدان سبب این افسانہ رنگین بہ تحریر  
رسیدہ۔“

مخلص نے اس کتاب کی شروعات اسی طرح کی ہے جس طرح سے دوسری اور کتابوں کی ہے۔ ابتداء میں انشاء پردازی سے کام لیا ہے جس سے ہمیں ابوالفضل کی یاد تازہ ہو جاتی ہے۔ ہر کتاب کی ابتدائی تحریروں میں ہمیں ابوالفضل جیسے انشاء پرداز کی تحریر کی جھلک دکھتی ہے۔ جس سے کسی قدر اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ مخلص کو اس میدان میں بھی خاص دسترس تھی۔ ہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ کسی بھی کتاب کی شروعات میں مخلص انشاء پردازی سے خوب کام لیتا ہے۔ دل کھول کر اپنی باتوں کو دلکش جملوں میں ترتیب دیتا ہے۔ جملوں کی ساخت و ہیئت سے ابوالفضل کی تحریروں کا یاد آنا لازمی امر ہو جاتا ہے۔ لیکن جیسے جیسے ہم اصل داستان کی طرف بڑھتے ہیں ہمیں مخلص کی تحریروں میں صاف فرق نظر آتا ہے۔

اس کتاب کی شروعات کچھ اس طرح ہوتی ہے :

”گل گل شگفتگی چمن بیان و طراوت گلبرگ زبان بہ  
میزانی ستایش گلشن پیرای است کہ بر رنگ آمیزی ندرت  
کاملہ دل بصد رنگ داغ گرویدہ عشاق را طرف بہ لالہ زار ساختہ  
و خیابان خیابان خور می گلزار الفاظ و معانی و تروتازگی چمنستان  
رنگین بیانی نیایش بہار آرای ..... نسخہ انشای مروارید نقاش

خانہ اختراعش را بدر مشعشع سجل گردن:  
 بیامخلص شوریدہ گفتار  
 عنایت رفتہ است از کف، نگہدار  
 زحد امروز افزوں می خروشی  
 بہ فریادت رسد یارب، خموشی  
 تمام تصانیفوں کی طرح مخلص نے اس میں بھی بادشاہ محمد شاہ کی شان میں مدحیہ جملے لکھے ہیں۔  
 ”سرفرازی خامہ مصروف بہ معنی گوہر طرازی بہ منصب  
 تحریر مدح خلیفہ دین و دولت محمد شاہ بادشاہ غازی۔ میر سامان  
 خیال کہ متوجہ عرض جواہر خانہ کمال است دامن دامن  
 مروارید آبدار معانی و طبق طبق یاقوت رنگین بیانی بر می گزیند۔  
 اگر غلط نکنم می خواہد بساط اوراق را بہ آن آراید تا در مدح  
 حضرت خلیفہ برحق مانند نقش رنگین سخن بہ کرسی نشیند۔  
 چشم بد دور و منظور نظر سعادت اندوزان حضور باد..... خاقان  
 ابن خاقان صاحبقران ثانی ابو الفتح ناصر الدین محمد شاہ بادشاہ  
 غازی خلد اللہ ملکہ و سلطانہ آنگہ در عہد ہمایونش از بسکہ  
 عدالت رواج دارد۔“

ابتداء میں مخلص نے شاہجہان آباد کا ذکر کیا ہے بعد ازیں اپنے دونوں بیٹوں اور والد ماجد کا بھی ذکر

کیا ہے۔

”فرزند ارجمند رای کرپارام ونور چشم سعادت مند رای  
 فتح سنگھ، راقم این ماجرای نشاط افزا فقیر آندرام مخلص را بعد  
 حصول رخصت از جناب صاحب قبلہ صوری و معنوی والد ماجد  
 راجہ ہردی رام۔“

اس داستان کی سبب تالیف بیان کرتے ہوئے مخلص نے ایک واقعہ بیان کیا ہے جس میں وہ اپنے دوستوں کے ساتھ آمادہ سفر تھا جن میں محمد حنیف خان متخلص بہ یار، سراج الدین علی خان آرزو، شرف الدین علی پیام، محمد جان دیوانہ، لالہ سکھ رام اور مخلص کے بیٹے وغیرہ موجود تھے، ان کا تعارف کراتے ہوئے مخلص نے ان کے اشعار کو درج کیا ہے جنہیں یہاں نقل کیا جاتا ہے۔

شرف الدین علی پیام:

يك گردباد قیس ز ویرانہ من است  
 از خاک برگرفته دیوانہ من است  
 قطع راہ کویش از دوری مرا مقدور نیست  
 چون کبوتر پای من گرپر برآرد دور نیست  
 شاخ حسنش بر کنار از مجلس خوبان نشاند  
 همچو آن گل کہ از گلشن جدا گل کرده است  
 متاع هستی خود را دگر چہ عرض دهم  
 بیستن مژہ تخته شد دکان مارا  
 شعلہ شوق تو در ویرانہ دل جا گرفت  
 می شود خاموش دیر آتش چو در صحرا گرفت

سراج الدین علی خان آرزو:

دل بہ طاق ابروی اومی پرستی می کند  
 چون کبوتر در میان کعبہ مستی می کند  
 گربہ روی تو زلیخا مژہ ای و امی کرد  
 آنچہ در خواب ندید است تماشہ می کرد  
 هست مضمون فنا جلوہ گراز موی سفید  
 بیت حک کردہ بود در نظر ابروی سفید

دل کہ طور مار آہ می خوانند  
 سطر زلف سیاه می خوانند  
 سیر آئینہ می کند آن طفل  
 قصہ مہر و ماہ می خوانند  
 چو جان عزیز ندارد چگونہ جنگ ترا  
 بہ زد گرفتہ چو خاتم کسی کہ سنگ ترا  
 کمان ناز ز روزی کہ چاشنی کردی  
 زنی شکر نشناسد کس خدنگ ترا

محمد حنیف خان یار :

غم ہایی دل ز سینہ بہ گفتن نمی رود  
 این گرد خانہ خیز بہ رُفتن نمی رود  
 لالہ در کویہ شگفتہ است ہنوز  
 خون فرہاد نخفتہ است ہنوز  
 عشق آورد بلای بہ سرم در پیری  
 شعلہ در پنبہ نہان بود نمی دانستم

محمد جان دیوانہ :

بہار آمد صبا گلدستہ ہایی تازہ می بندد  
 پریشان نسخہ گل را دگر شیرازہ می بندد  
 بہ گلشن بود بر شاخ گلی دی آشیان من  
 چرا امروز بر من باغبان دروازہ می بندد

مخلص نے یہاں ایک محفل میں ایک ہی مضمون میں کہی گئی غزل درج کی ہے، جس پر تینوں شاعروں



نے خامہ فرسائی کی ہے جو فی البدیہ آرزو، پیام اور مخلص نے کہی تھی، اسے یہاں درج کیا جاتا ہے:  
سراج اور علی خاں آرزو :

نماند همچو حنا هیچ اختیار مرا  
سپرد و بسته به دست تو روزگار مرا  
به داغ حسرت من نیست مرهم کافور  
سفید شد به رخت چشم انتظار مرا  
چو کان لعل به جوش است خون می دایم  
پی جنون نبود حاجت بہار مرا  
شدم چو بندہ پندار خویشتن از جہل  
به طور دیرو حرم آرزو چه کار مرا

میر شرف الدین علی پیام :

نمودہ وعدہ او خاک رہ گزار مرا  
نشانده است به این روز انتظار مرا  
ترا به خون گل ولالہ باغبان سو گند  
ز آشیان مکن آوارہ در بہار مرا  
مدار چشم ز من همچو ابر خود داری  
برد فراق تو گریان بہ ہر دیار مرا

آندر رام مخلص :

چه ممکن است رہایی ز دست یاد مرا  
کہ بستہ داد چو گل دستہ روزگار مرا  
به ہرزہ نیست دلم را شکایت از صیاد  
قفس گرفتہ بہ گل آخر بہار مرا

فغان کہ در غم آن چشم سرمہ سا آخر  
 بہ خاک تیرہ نشانید روزگار مرا  
 شہید ناوک مژگان خوبرویانم  
 شگفتہ لالہ پیکانی از مزار مرا  
 رہایم ز قفس نیست ممکن ای بلبل  
 بہ پای گل چونشینی بہ یاد آر مرا  
 چنان ز ناموری ہا مکدرم مخلص  
 کہ برنگین نبود جز خط غبار مرا

اصل داستان سے پہلے مخلص نے چند اقتباسات ایسے لکھے جو کہ انشاء پر دازی کی معراج تک پہنچ گئے اس کتاب میں ضالیہ لفظی کے اغیار سے آراستہ و پیراستہ مجمع و مفقعات عبارت لکھی۔ داستان کی شروعات کرنے سے پہلے ابھی اور بھی لکھنے کا ارادہ لگتا تھا لیکن مخلص نے اس ارادے کو موقوف کیا اور اس داستان کی شروعات کی۔ مخلص کے قلم کا زور اس کی طاقت اس کے ذہن کی قوت کا اندازہ مخلص کے بیان کئے گئے اقتباسات سے لگا سکتے ہیں۔ ذیل کی ایک اور مثال سے بطور خاص مخلص کے قلم کی طاقت اس کے وسیع ذہن کی بے پناہ صلاحیتوں کا اندازہ لگایا جاسکتا ہے۔

”اختصار سخن چون صحبت در نہایت کیفیت گرمی  
 داشت۔ فلک کہ در کین بود طرفہ بساط فتنہ بیار است یعنی دود  
 آہی کہ از دلی بلند شود، ابر سیاہی از کنار صحرا برخاست  
 و اطراف آسمان را احاطہ کردہ، متقاطر گردید..... خیزان بہ قطع  
 راہ گام گذاشتند“

مخلص اس داستان کی شروعات کرتے ہوئے قلمطراز ہے کہ ملک چین جو کہ پوری دنیا کے رخ پر  
 ایک خوبصورتی کی نشانی ہے جہاں لوگ بہت خوشی و مسرت کے ساتھ رہتے ہیں وہاں ایک بادشاہ تھا جس کا

نام شہر یار تھا کہ جس نے دنیا کو اپنی تلوار کے دم پر جیتا تھا۔ اس کے ملک کی رعایا بادشاہ سے اور اس کی بادشاہت سے بہت خوش تھے غم و اندوہ اس ملک کے لوگوں کے آس پاس بھی نہیں بھگتا تھا

”در عہدش از بسکہ ہیچ رنگ غم پیراھن ولی نمی توانست گردید“

شہر یار ہمیشہ خدا تعالیٰ سے اولاد کی دعا کرتا تھا اور اس کے لئے وہ بہت پریشان رہتا تھا ایک دفعہ وہ بہت زیادہ رنجیدہ ہوا تو اس نے سوچا کہ بادشاہت کو چاروں فقیروں میں تقسیم کر وہ جنگل کی طرف روانہ ہو جائے اس کے بعد اس نے اپنی سلطنت کو ترک کر دیا اور سلطنت کی باگ ڈور وزراء کے ہاتھ میں دے دیا اور جنگل کی سمت روانہ ہو گیا وہ ایک ایسی جگہ آپہنچا جس کی مشابہت جنت کی مانند تھی اس رات اس نے ایک درخت کے نیچے قیام کیا اور پھر دعا میں مشغول ہو گیا دعا میں اس نے اپنے اسی مقصد کو حاصل کرنا چاہا جس کے لئے اس نے اپنی سلطنت کو ترک کر دیا تھا۔ اتفاقاً اسی درخت پر دو پرندے تھے ایک طوطی دوسرا مینا۔ جو کہ اپنی شیریں زبانی کے لئے جانے جاتے ہیں جب رات کا نصف پہر گزر گیا تو طوطی مینا سے مخاطب ہوئی اور اس نے ایک کہانی سنائی جیسا کہ وہ سناتی تھی۔

ایک سلطنت تھی کہ جس کا بادشاہ اپنی بادشاہت سے اور اپنی رعایا سے بہت خوش رہتا تھا اور بڑی شان و شوکت سے زندگی بسر کرتا تھا اور بغیر کسی ڈر کے ہم اپنا آشیانہ جہاں چاہتے تھے بناتے تھے لیکن وہ اب اپنے جلا دینے والے احساسات سے گزر رہا تھا اس نے خود کو فقیرانہ لباس میں ڈھال لیا اور اپنی سلطنت کو ترک کر دیا میں بہت غمزدہ ہوں کہ اپنے منہ سے کوئی لفظ نکالوں کوئی بات بیان کروں مینا نے پوچھا اے پرندے مجھے بتاؤ کہ کیا اس بادشاہ نے اپنی خواہشات کو اپنی چاہت بنا لیا تھا پھر طوطی نے جواب میں ایک مالک التجار کی داستان سنائی جس کی ایک لڑکی تھی جو کہ نہایت ہی خوبصورت تھی۔

یہ مشورہ دیا گیا کہ اگر یہ قیمتی موتی بادشاہ کے ساتھ جڑ جائے تو عین ممکن ہے کہ اس کی تمام خواہشات پوری ہو جائیں اور وہ بہت خوش ہوگا اس رانی سے جو لڑکا ہوگا وہ اس قدر خوبصورت ہوگا کہ ماہ و خورشید اس کی خوبصورتی پر رشک کریں گے اور اس کے خوبصورتی سے ماہ و خورشید کے اندر جلن پیدا ہوگی اور وہ ایک دن تمام عالم پر حکومت کرے گا۔ ان تمام باتوں کو سن کر وہ بادشاہ واپس اپنی سلطنت کو لوٹ گیا اور اس نے اسی تاجر کو ڈھونڈ نکالنے کا حکم دیا جیسا کہ اس نے ان پرندوں سے سنا تھا۔ اس تاجر کو پا جانے کے بعد اس بادشاہ

نے اس نے ذہن میں بات ڈالی تاجر نے جواب دیا جیسے ہی اس کی بیٹی (وہ لڑکی) وہاں پہنچے اس سے شادی کر سکتا ہے تاجر واپس گھر گیا اس نے لڑکی کو مشورہ دیا کہ وہ اس بادشاہ کو نہ ٹھکرائے وہ لڑکی تمام چیزوں کے لئے راضی ہو گئی کہ اس کے والد اس کے لئے ہر فیصلہ کرنے کی قوت رکھتے ہیں، لیکن اس نے ایک شرط رکھی کہ ہفتے میں ایک بار اسے ایک گھر جانے کی اجازت دی جائے، بادشاہ نے اس کی یہ بات مان لی اور دونوں کی شادی ہو گئی۔

شہزادے کی ولادت پر بادشاہ بہت خوش ہوا۔ اور اس ایک بہت بڑے جشن کے حکم دیا اور ستارہ شناسوں کو حکم دیا کہ ایک خاص دن کا انتخاب کریں جس میں جشن کو انعقاد کیا جاسکے۔ ستارہ شناسوں نے علم کی بنیاد پر کہا اور بادشاہ کو آگاہ کیا کہ اس کا بیٹا چودہ سال کی عمر میں عشق ہو جائے گا اور اس کے دل و دماغ میں دیوانہ پن سوار ہو جائے گا۔

پانچ سال کی عمر میں شہزادے کو لوگوں کو سمجھنے کی دلچسپی پیدا ہوئی جب وہ چودہ سال کو پہنچا وہ ایک دفعہ شکار پر گیا اچانک وہاں ایک عجیب سا ہنگامہ برپا ہوا جس کے نتیجے میں تمام چرند پرند میں آہٹ سی ہوئی اور بے چین ہو کر بھاگا۔ آخر اس نے ایک ہرنی کو دیکھا کہ جس کی آنکھیں بہت ہی خوبصورت تھیں۔ اس ہرنی کے دیگر اور اس کے تعاقب نے اس کو اپنے گروہ سے جدا کر دیا کچھ کافی دیر بعد اس کو احساس ہوا اور وہ پوری طرح تھک چکا تھا گرمی کا احساس بھی تھا اور وہ ایک جنت جیسی جگہ گیا۔

وہ پورا باغ پوری طرح سے سجا ہوا تھا اور جنگل کے بچوں کے خوبصورت جسموں سے اس کی رعنائی میں چار چاند لگ رہے تھے درخت موتیوں سے بھرے ہوئے تھے اور بالکل تازگی جھلک رہی تھی۔ اور نرگس شبنم کی بوندوں سے سجی ہوئی تھی۔ شہزادہ مشروب پینے کے بعد باغ میں گھومنے نکلا۔ وہ ایک نوجوان کی طرف پہنچا اور اس سے پوچھا کہ وہ کیوں اتنا غمگین ہے اس کے جواب میں اس نے جو کہانی بیان کی اس کی کہانی بہت درد بھری ہوئی تھی۔

”گفت سرگذشت دلہار ایشور می آرد۔ یعنی ستم زدہ

روزگارم، صحبت میمنت ندارد“

شہزادے کی ضد پر اس نوجوان نے اپنی کہانی بتانی شروع کی۔ کہ میں ایک تاجر کا بیٹا ہوں بڑی

خواہش تھی کہ میں اپنا خود کی تجارت شروع کروں میں اپنی خود کی تجارت پوری دنیا میں شروع کروں میں اپنے والد سے اجازت لی اور تمام ضروریات کی چیزوں کے ساتھ سفر پر نکل پڑا۔ آخر کار میں ایک شہر پہنچا کہ جس کا نام حسین آباد تھا کہ جس کی حکمران ایک خوبصورت رانی تھی کہ جس کا نام پری رخسار تھا۔ ایک دن میں اس شہر میں پہنچا اور ڈرم بجنے کی آواز میرے کانوں میں پڑی جب میں نے تفتیش کی تو پتہ چلا کہ شہر کے بادشاہ نے یہ اعلان کیا ہے کہ اگر کوئی بھی اس کی ایک شرط کو پورا کر دے گا تو بادشاہ اس کی شادی اپنی بیٹی سے کر دے گا لیکن اگر وہ ایسا کرنے میں ناکام رہا تو اسے جنگل میں بھیج دیا جائے گا میں ایک نوکرانی سے ملا کہ جس نے مجھے اس سے دور رہنے کی صلاح دی جس نے پوچھا شرط کیا ہے۔

اس نے کہا اس دنیا میں ایک درخت ہے جس کا نام ہمیشہ بہار ہے جو کہ پتیوں اور پھلوں سے سجا ہوا ہے اور اس جیسا پوری دنیا میں دوسرا نہیں ہے، اس کے پتے زمرد کی طرح ہیں اور اس کے پھل یا قوت رمانی کی طرح ہیں۔

نوجوان آدمی اس درخت کی تلاش میں نکلا، بہت جستجو کے بعد بھی وہ کامیاب نہ ہوا۔ شہزادہ اس درخت کی کہانی سن کر بہت متعجب ہوا اس کے بعد اس نے اس شہزادی کے بارے میں دریافت کیا اور اس کے دیدار کا خواہشمند ہوا جب اس شہزادی کا دیدار ہوا تو شہزادہ اپنے ہوش کھو بیٹھا، وزیر زادہ اس کی یہ حالت دیکھ کر بہت پریشان ہوا وہ شہزادہ کو اسی جگہ لے آیا لیکن جن جو شہزادہ کی سب سے بڑی مصیبت تھی وہ یہ تھی کہ وہ بغیر اس نوجوان کی مدد کئے نہیں لوٹنا چاہتا تھا، شہزادہ اس لڑکی کے عشق میں بیمار پڑ گیا تو وزیر زادہ نے بادشاہ کو مشورہ دیا کہ طبیعوں کو بلا کر شہزادہ کا علاج کرایا جائے لیکن طبیب اس کے علاج سے قاصر رہے، تمام کوششوں کے بعد آخر کار اس کی بیماری وجہ سمجھ آئی، انہوں نے کہا کہ شہزادہ کسی کے عشق میں گرفتار ہے اور اس کا علاج اس کے معشوق سے اس کا وصال ہے:

”علاجش دیدار است و اصلاح مزاجش منحصر بہ وصل یار“

ایک دن وزیر زادہ نے شہزادہ سے اس لڑکی کے بارے میں دریافت کیا شہزادہ نے پوری کہانی اسے سنائی پھر وہ دونوں اس لڑکی کی تلاش میں نکل پڑے اور ایک دن وہ اس کے شہر پہنچ گئے مخلص اس واقعہ کو یو بیان کرتا ہے کہ:

”اختصار سخن سواری لوازمہ شکوہ شہرہایی و اسباب  
تذک جہانداری جمعی غفیر و جمعی کثیر از نوجوانان ہم سال و  
صحبتان رفیق در ہر حال کہ ہموارہ در بزم و رزم مصاحبش  
بودند گوشہ دستار ارادت را بہ لالہ داغ وفا آراستہ شگفتگی  
مزاج کہ کوی سیر باغ منظور است جادہ رفاقت پیمودند۔“

تمام لوگ سمندر کے کنارے پہنچے ایک کشتی پر سوار ہوئے اور اپنی منزل کی طرف گامزن  
ہوئے، در این اثناء ایک خطرناک طوفان آیا اور کشتی ٹوٹ گئی کسی طرح لوگ ایک باغ کی طرف گئے جس  
کے دوسری طرف ایک جس کے دوسری طرف ایک خوبصورت عمارت تھی وہ دیکھنے میں کسی محل سے کم نہ تھی۔  
جب وہ لوگ اس عمارت میں داخل ہوئے تو شاہزادے کو ایک تخت ملا اور ایک میز کے جس پر کچھ  
کھانے کے سامان موجود تھے جب اندھیرا ہوا اور چڑیوں نے چہچہانا شروع کیا کہ لال پری آرہی ہے،  
ایک خوبصورت سے کنیز آئی اس نے شاہزادے کو اٹھایا اور اس کو پری تک لے گئی تملوگ شراب ناب کا مزہ  
لے رہے تھے اس وقت پری آئی اور شاہزادے کے پاس بیٹھی اور اپنا ہاتھ اس کی گردن کی طرف رکھ کر کہنے لگی  
میں نے تمہیں شاہر آباد تک صحیح سلامت پہنچانے کی ذمہ داری لی ہے لیکن ایک شرط پر کہ تم اس جگہ کچھ دن رکو  
اور میرے دل کی خواہشات کو پورا کرو جن سے تم بخوبی واقف ہو شاہزادہ تیار ہو گیا اس نے اس جگہ رات  
گزاری۔

”پری نژاد بارعنای جوانی آدمی زاد مختلط و محشور و  
شب و روز سرگرم عیش و سرور است با او شبانہ روز در نشاط و  
طرب است و مشغول اقسام لہو و لعب۔“

جگ دیونے دیوؤں کو حکم دیا کہ اس کو جیل میں ڈال دے جہاں ایک نوجوان ہے جو شہزادی کی دیکھ  
بھال کرے گا اور کہا کہ وہ چین کے وزیر کا بیٹا ہے اور اس کا نام خردمند ہے شاہزادے کو جیل میں ڈال دیا گیا  
جب اس کو ہوش آیا تو اس نے کہا کہ اے خردمند میں شاہزادہ گوہر ہوں دونوں نے ایک دوسرے کو تسلی دی اور  
کسی طرح اس جیل سے فرار ہونے میں کامیاب ہو گئے کئی دن بعد وہ ایک درخت کے سایہ میں بیٹھے اور

وہیں سو گئے اور چڑیوں کے چہچہانے کی آواز سے ان کی آنکھ کھلی تو انہوں نے وہاں ایک سانپ پایا اسکو شاہزادے نے مار دیا اسی درخت میں ایک سیمرغ کا آشیانہ تھا جو ایک دوسرے سے بات کر رہے تھے کہ یہ جو درخت کے نیچے آدمی ہیں اس نے اس کو بچایا ہے پھر اس کے بعد سیمرغ نے شاہزادے سے داستان سنی اور شاہزادے کو بڑی احتیاط کے ساتھ اپنے پروں پر بٹھایا اور ایک جگہ سے دوسری جگہ اتار دیا۔ شاہزادے نے داستان کو جاری رکھتے ہوئے اس نے کہا کہ وہ اس جنگل میں کافی دن سے ہے اور بھوکا اور تھکا ہوا ہے پھر اچانک وہاں پر پھر آ جاتا ہے جس نے دونوں کو پھر سے جیل میں ڈال دیا اور حکم دیا کہ سخت نگرانی کی جائے۔ پھر شاہزادہ نے خردمند سے کہا کہ اگلے دن دونوں کو دیو، جن کے سامنے پیش کیا جائے گا اور جن دونوں کو کھالے گا۔ اس رات خردمند نے کسی طرح کسی ترکیب سے سیمرغ کو بلایا اور اس کی مدد سے دونوں جیل قید خانے سے نکلنے میں کامیاب ہو گئے۔ دونوں کس طرح حسن آباد پہنچنے میں کامیاب ہو گئے جہاں شاہزادی رہتی تھی۔

ایک دن شاہزادے کی اجازت سے وہ بازار گیا وہاں اس نے چول بیچنے والی عورت کو دیکھا جس کو شاہزادی کو پھولوں کے مالے، گجرے کا کام دیا گیا تھا۔ اس نے اس عورت سے گزارش کی کہ اسے اپنے ساتھ ایک مہمان کی حیثیت سے رکھے کافی منت و سماجت کے بعد وہ تیار ہوئی۔ کچھ وقت کے بعد وہ اس جگہ داخل ہوا ایک عورت کے بھیس میں اس پھول بیچنے والی عورت کے ساتھ گیا۔ اگلے دن خردمند نے ایک پھولوں کی مالا کا انتظام کیا اور ایک پھولوں کا گلدستہ لیکر اس شاہزادی کے محل کی طرف نکل پڑا۔ یہاں مخلص اس کیفیت کو بیان کرتا ہے :

”دل ملکہ مملکت جانب خود کشید کہ اول صحبت بہ  
مصاحبت ممتاز گردید۔ ملکہ کہ در حدت فہم و دقت فطرت  
نظیرش در روزگار نبود۔ اگر چہ بمجرد شاہدہ پسر وزیر اصل  
حقیقت دریافت نمود۔ لیکن بنابر مصلحت وقت بیشتر باعث  
صحبت گوهر بود، بہ تغافل پرداختہ و گل فروش زن را بہ عطای  
انعام در خور حال خوش دل ساختہ بہ خانہ رخصت نمود۔“

اس شہزادی نے ایک بھیس بدلی نوجوان لڑکی کو اپنے محل میں روک لیا آدھی رات کو اس نے وزیروں سے مخاطب ہو کر کہا کہ:

”اے بیوقوف یہ دوسری بار ہے کہ تم یہاں آئے ہو اب تم مجھے بتاؤ کہ تمہیں کس طرح کی سزا دینی چاہیے۔“

اس نے زمین کو بوسہ لیتے ہوئے کہا یہ تمام چیزیں میں نے شہزادہ گوہر کے لئے کیا کہ جس تمہارے لئے اپنی سلطنت کو چھوڑ دیا اور یہاں تک آ گیا۔ کافی دیر بحث و مباحثہ کے بعد اس کی شہزادہ کو دیکھنے کی اجازت مل گئی۔ شہزادہ اور وزیر زادہ دونوں ایک درخت کے نیچے گئے کہ جہاں وہ ایک درویش کی مدد سے پہنچے تھے۔ وہاں وہ سلطان پری کے ذریعہ مدد لیتے تھے اور آخر کار انہوں نے ہمیشہ بہار کو پالیا اور اس درویش نے انہیں سنگ پارس بھی دیا۔

اس کے بعد شہر بار اور گوہر کی فوجیں آپس میں جنگ کرتی ہیں جنگ فتح کرنے کے بعد خردمند وزیر اعظم بنتا ہے جس نے شہزادہ کو مشورہ دیا کہ وہ شہزادی کی سلطنت کی طرف فوج کے ساتھ جائے اور جنگ کرے جب شہزادی نے اس بارے میں سنا تو بہت پریشان ہوں اس نے اپنی سلطنت کے عہدے داروں کو بلایا اور مشورہ کیا انہوں نے مشورہ دیا کہ وہ بھی جنگ کی تیاری کی ہے۔ راستے میں شہزادی اور خردمند دونوں شہزادی سے ملنے اس کے خیمے کی طرف گئے اور خیمہ کے اندر داخل ہوئے۔ شہزادے نے اس سے انگوٹھی کا تبادلہ کیا اور واپس آ گیا۔ اگلی رات دوبارہ دونوں شہزادی کے خیمے میں گئے لیکن جیسے ہی شہزادے نے اپنا ہاتھ شہزادی کی طرف بڑھایا اس نے اس کے ہاتھ شہزادی کی طرف بڑھایا اس نے اس کے ہاتھ پکڑ لیا اور شادی کرنے کے لئے تیار ہو گئی۔ اس کے بعد نجومیوں کے مدد سے خاص دن کا انتخاب ہوا دونوں نے شادی کر لی۔ اور خردمند نے بھی سنو بر پری کو دیکھ اس کے عشق میں گرفتار ہو کر اس نے بھی اس سے شادی کر لی۔

اس کتاب میں مخلص نے کئی جگہوں پر قرآنی آیات اور عربی مقولوں کا استعمال کیا ہے جس سے اس کی علمیت کا اندازہ ہوتا ہے۔ اب یہاں ذیل میں ان کی چند مثالیں پیش کی جاتی ہیں۔

کارنامہ عشق میں قرآنی آیات و عربی مقولہ:



ولقد کرّمنا بنی آدم و حملنہم فی البرّ و البحر و رزقناہم من الطیبۃ  
(بنی اسرائیل، آیت: ۷۰)

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِی السَّمَاءِ بُرُوجاً وَزَيَّنَّاهَا لِلنَّاظِرِينَ (سورہ الحجر، آیت: ۱۶)  
(کل شیء مرہونۃ باوقاتہا) القاموس الوحید۔ وحید الزماں کیرانوی۔ ادارہ اسلامیات لاہور،

۲۰۰۱ء، ص: ۶۷۹

فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ الْأَبْصَارِ (سورہ الحشر، آیت: ۲)

اتَّقِنُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ (سورہ الزمر، آیت: ۵۳)

كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ (سورہ القصص، آیت: ۸۸)

الانسان مرکب من السهو و النسيان (عربی مقولہ)

جیسا کہ معلوم ہے کہ مخلص نے ہندی الفاظ اور تراکیب کا استعمال بکثرت کیا ہے اسی طرح اس نے اس کتاب میں بھی ہندی الفاظ کا استعمال کیا ہے ذیل میں چند ہندی الفاظ کی نشاندہی کی جاتی ہے۔

ہندی الفاظ :

ہار، نالہ، مسی، مالا، کیلہ، کوئل، کرن پھول، فرنی، کنبل، فالودہ، سکھ نکھ، سہرہ، سہیلیاں، سناسی، سگھڑ،  
رتھ، چھڑی، چوہ، چوڑی، خیر، چنگیر، جہیز، پان، پالکی، پانی، بارش، اوڑن کھٹولہ، انگلیا، جشن ہولی، جوگنی،  
جلدی، بیڑہ بانی، جھروکہ، بیراگنی، بنگلہ رتھ، آرسی، بسنتی چوہ، چپکن، موہیں، ہنس، موتیا، چینی، پکھروٹہ،  
بیرہائی۔

مخلص کا مطالعہ کافی گہرا تھا اسے دیگر شعراء کے دیوان پر مضبوط پکڑ تھی اس کا ثبوت اس کی اکثر تصانیف میں نظر آتا ہے، اس کتاب میں موجود دیگر شعراء کے مختلف مناسبت سے درج کئے گئے کلام کا جائزہ یہاں پیش کیا جاتا ہے۔

جب شہزادہ درخت ہمیشہ بہار کی تلاش میں نکلا اور وہاں کا منظر دیکھ اس سے لطف اندوز ہوا اس کی

اس کیفیت اور اس درخت کی تعریف میں مخلص نے حافظ شیرازی کی یہ غزل پیش کی ہے جسے یہاں درج کرنا لازم معلوم ہوتا ہے:

روضہ خلد برین خلوت درویشان است  
 مابہ محتشمی خدمت درونسیان است  
 کنج عزلت کہ طلسمات عجایب دارد  
 فتح آن در نظر ہمت درویشان است  
 آنچہ زدمی شود از پر تو آن قلب سیاہ  
 کیمیای است کہ در صحبت درویشان است  
 روی مقصود کہ شاہان بہ دعا می طلیند  
 مظہرش آئینہ طلعت درویشان است  
 حافظ اینجا بہ ادب باش کہ سلکان و ملک  
 ہمہ از بندگی حضرت درویشان است  
 کشتی شکستگانیم ای باد شرط برخیز  
 باشد کہ بازینم آن یار آشنا را

عاشق کا علاج معشوق کا دیدار ہے اس ضمن میں مخلص نے ناظم ہروی کی مثنوی یوسف و زلیخا کے کچھ اشعار درج کئے ہیں انہیں نقل کیا جاتا ہے:

قدیمی خدمتان و خانہ دادان  
 بہ حالش روز و شب بودند حیران  
 یکی چون نرگسش نمناک می دید  
 بساط گریہ تا افلاک می چید  
 یکی در آتش از پوشیدہ دانش

یکی خشک از تحیر چون دماغش  
 یکی زاد از گل رویش چوکاهی  
 یکی از فامتش بوزندہ آہی  
 یکی از گفتگویش یاد می کرد  
 ز حسرت دیگری فریاد می کرد  
 یکی جان دادی و مرزش خریدی  
 یکی دم بر عزایم خوان دمیدی  
 یکی دردش تصور کردہ حسبی  
 ندہ بیمار دارد وہای رسمی  
 یکی را از منجم بود امید  
 کہ بیند طالع آن تیرہ خورشید  
 یکی چون وعہ می غلطید ہر سو  
 کہ زمان کہ باشد نجیب دان کو  
 یکی دیوان حافظ داشت در دست  
 کہ از میخانہ ہم راہی بہ حق هست  
 بہ ہر خصم ریختند انگور تدبیر  
 کہ گردند از می مطلب قدح گیر  
 از آن غافل کہ ثمق کافر است این  
 عوارض نہ بلای دیگر دست این

سکھ نکھ کی تعریف میں مخلص نے اپنے اشعار کے ساتھ ساتھ دیگر دوسرے شعراء کے بھی کلام کو پیش کیا

ہے جن میں قاسم دیوانہ، صائب تبریزی قابل ذکر ہیں :

قاسم دیوانہ :

يك بر موبرسر لیلی و شان بی کار نیست  
آنچه می آید زیاد از زلف گیسومی شود

صائب تبریزی:

عرق فشانی رخسار یار را دریاب  
ستاره ریزی صبح بهار را دریاب

آندرام مخلص:

از بس که بود مدح بتان بیشه ما  
کردیم بیان حسن از سرتاپا  
سکه نکه به زبان هند مخلص نام است  
این فقره چند را گردید انشا  
ناصر علی سر هندی کی تربت پرپهو چتے ہی مخلص نے ناصر علی کے اس شعر کو قلمبند کیا ہے:

خاک گردیدم و می رقصد هنوز افغان ما  
خم شکست اما نمی ریزد می جوشان ما

میرزا رضی دانش۔

آخرین نہ شیشه کز عمر باقی مانده است  
صرف غنایی فروشان چمن خواہم کرد۔

علی رضا:

منش از موی میان آویخته  
خوی از ماہتاب بیخسته  
وہ چہ خرمن بہتر از ماہ تمام  
داده از نرمی لطافت راخوام

میرزا معزالدین فطرت:

در فکر آن دهانم و دریاد آن کر  
چون من به روزگار کس هیچ کاره نیست

علی رضا:

صاف مروارید مه آمیختند  
طرح لوح سینه اش را ریختند  
سیسه اش از بس که باشد نرم و صاف  
بوسه از لغزش ناستد تا به ناف

صائب تبریزی:

صفای ساعد سیمینت آفتاب ندارد  
حوس کند بدبیضا که آستین نو بوسد  
نمی گویم ز گلزارت کی گل چیده اند  
رنگ آن سیب ز نغدان اند کی گردیده است

صائب تبریزی:

چون مگوی شیشه موج باده گل رنگ را  
می توان دید از بیاض گردن او بی حجاب را  
دهان تنگ تو فرخورده دان نمی داند  
که غیب را به جز از غیب دان نمی داند  
پری زادی است مژگانست که از چشم  
گرفته در بغل آهدی مستی  
باقبله طاق ابروی او را چه نسبت است

انصاف نبوی است که بالای طاعت است  
 سرو بسیار به رعنائی خود می نازد  
 جلوه سرکن و کوتاه کن این دعوی را  
 آن گل دلم به زلف گره گیر بسته است  
 دیوان مرا به دوزنجیر بسته است  
 عرق فشانی رخسار بار را دریاب  
 ستاره نیری صبح بهار را دریاب

ناظم هروی:

زبانی ترجمان دفتر گل  
 بیان راوی دیوان بلبل

محمد سعید اشرف:

باز اعرابی بنی از جلوه مدهوش کرد  
 حلقه دربینی نگاری حلقه امر در گوش کرد

:

ملاو حشی:

یکی صیاد مرغ بسته پر داشت  
 به گلشن برد و بند از پاش بگشاد  
 زدنش طیران بوستانی  
 صلائی رغبت هم آشیانی  
 چوپرزد دید بال خویش بسته  
 عددی خانه در پهلونشسته  
 بر آورد از شگاف سینه خویش

صفیر جان گداز و نالہ ریش  
 کہ مرغی را چہ ذوق از سرو شمشاد  
 کہ پروازش بعد ناست صیاد  
 شما کازادگان شاخسارید  
 نشاط سرو و گل فرصت شمارید  
 کہ صیاد مرا بامن شمار است  
 مرا ہم باشکنج دام کار است

اس کتاب میں درج مخلص کے اشعار کا انتخاب یہاں درج کیا جاتا ہے جس یہ اندازہ ہوتا ہے کہ وہ  
 کس قدر فی الفور شعر کہنے کی صلاحیت رکھتا تھا اور اسے کس قدر اس صنعت پر عبور حاصل تھا۔  
 جب شہزادہ، شہزادی کی سلطنت کے قریب پہونچا تو اسے اپنے معشوق کی خوشبو آنے لگی اس کیفیت کو مخلص بڑی  
 ہی خوبصورت طریقے سے شعروں میں بیان کیا ہے جسے یہاں درج کرتے ہیں:

عرق ہنگام مستی چون بہ روی یار می آید  
 نماید ہمچو آن آبی کہ در گلزار می آید  
 بہ کنعان کاروان می رسد امروز بیداری  
 ز سوی مصر بوی بمیراض بسیار می آید  
 بہ رنگ آن چمن کز فیض باران بشکته گل گل  
 ز می حسن ترا آبی روی کار می آید  
 کھن زخمی کہ در دل داشتم ناسور شاید  
 کہ خون از دیدہ ام امروز بی مقدار می آید  
 مگر یک چند این و بران مسکن بود مخلص را

کہ بوی عشق اینجا از در و دیوار می آید  
درخت ہمیشہ بہار کی تعریف مخلص نے کچھ اس انداز میں بیان کیا ہے:

چہ نخل آرایش گلزار عالم  
جواہر خانہ سرکار عالم  
دماغش ہمچو می خواران رسیدہ  
کسی کان برگ مینا کار دیدہ  
ز اشک سبزیش فیروزہ مردہ  
ثمر گواز جواہر مہرہ بردہ  
ز عالم آن طرف تر عالم اوست  
کہ از دو خوشنما تر شبنم اوست  
از این دہ مایہ الفخر جہان است  
کہ آن چشم و چراغ بحر و کان است  
بہ لب ہر گاہ نام آن گذشتہ  
سخن انشای مروارید گشتہ  
مرا جز وصف او مخلص بہ لب نیست  
مرقع خوان من بی سبب نیست  
شہر حسن آباد کی تعریف بھی مخلص نے اپنے اشعار کے ذریعہ کی ہے:

تو گویں شد بنا آن شہر معمور  
بہ سان خانہ آئینہ از نور  
ز شور حسن ہمچو مصر لبریز  
سوار دش چون خط خوبان جنون نیز



ز بس آب و هوایش فرحت افزاست  
 ہمین چشم بتان بیمار انجاست  
 سخن کوتہ بہ سان بیت اشعار  
 ز سرتاپا عماراتش قلم کار  
 بہ دلکش بزم یعنی قہوہ خانہ  
 غلط کردم بہشت جاودانہ  
 ستارہ خوش رنگاھان بر سرپا  
 بہ کف چون چشم آھو قہوہ دانہا  
 قلم تا کرد حرف وصف او سر  
 معافی دارد آب و تاب دیگر  
 شہزادہ کے سفر اور اسکی دشت نوردی کی کیفیت کو اپنے اشعار کے ذریعہ کچھ یوں بیان کیا ہے:

چون بہ سعی ام از غزلان کوہ و دشت آباد شد  
 دیدہ فرھاد روشن، روح مجنون شاد شد  
 شب شکایت داشتہم از درد سرھایی خود  
 از جناب دل جنون مفرطی ارشاد شد  
 ترک چشمش ریخت مخلص خون بہون دل بی کس  
 ظلم شد، آشوب شد، ہنگامہ شد، بی داد شد  
 شہزادی کی تعریف و توصیف کرتے ہوئے مخلص نے درج ذیل اشعار قلمبند کئے ہیں:

ز نور عارض چو آفتابش  
 مقیش دوز می گردد نقابش  
 زد نبالہ بود آن چشم جادو

بہ عینہ در کمنہ افتادہ آہو  
 بہ جز حرفی بہ عالم زان دہان نیست  
 کمر گویند دارد در میان نیست  
 ز ننگی ابروی آن شوخ رعنا  
 مرصع قبضۂ شمشیر است گویا  
 غلط کردہ است راہ اندشہ من  
 بہ طاق کعبہ قندیلی است روشن

اس کتاب میں موجود مخلص کی کچھ اور غزلیں، رباعیاں اور چند متفرق اشعار درج کئے جاتے ہیں

سوخت دل از داغ ہجران جلوہ ای  
 قبلۂ آتش پرستان جلوہ ای  
 محشر داغ است دل چون لالہ زار  
 کردہ ایم امشب چراغان جلوہ ای

ظالم از ناز بہ قلم چہ کمر می بندی  
 اند کی رحم بر آن موی میان کہ ترا است

چہ پستان گل سر سبد حسن را  
 مزین بہ مہر ش مند حسن را  
 شکوہی جوانی نمودار از او  
 دو گل حسن بر طرف دلستار از او  
 دو طور از برایی تجلی حسن

دو شاهد به اتبات دعوی حسن  
 ز حکمت تهی نیست سختی شان  
 به کوه است از و پشت حسن بتان  
 که زد مهر خبر او به دیوان حسن  
 بلند است از درتش مشان حسن  
 بیان گشته از وصل هر که سخن  
 ز شادی نگنجیده در پیراهن

کار با جنگ است چشم یار را  
 خشم باشد بیشتر بیمار را

از دولت چو مکتوب مسرت اندود  
 در حالت انتظار فرمود درود  
 گردید مرا دیده از سیرش روشن  
 این نامه نبو و جامه یوسف بود

نامه من تکهت پیراهن است  
 قاصد مصرم به کنعان می رسم

چون گرد باد در غمت از اضطراب دل  
 هرجا که بوده ایم نیا مسوده ایم ما

کی دلم سیر باغ می خواهد  
 سیننه داغ داغ می خواهد  
 هرزه دل می باشد به جانب باغ  
 سیر گل هم دماغ می خواهد

لاله با داغ از زمین روید  
 کار سودائیان خدا ساز است

شاخ گل را سنگ در برمی کشم فصل بهار  
 همچو آن یاری که آید بعد سالی از سفر

صد نیزه چو نوارده زیر گر گذرد آب  
 والله که ننگی نکنه حوصله ما

از کوی یاد باز سفری کنیم ما  
 فردا قیامت است خبر می کنم ما

به صد تود از دلم در دیده اشك لاله گون آید  
 این گل گرچه خوش رنگ است لیکن بوی خون آید

به عشق چون خودی امشب برآمد از دلش آبی  
 به آن کیفیت خامی که بواز گل برون آید  
 مگر در وادی لیلی پریشان خاک مجنون شد  
 ز گلهای که آنجا بشگفته بوی جنون آید  
 چو یوسف نازنین فرزندی یعقوب پیمبر را  
 به مصر آوردن از کنعان زلشق ذوفنون آید  
 کهن زخمی که دل دارد مگر ناسور شد مخلص  
 که از چشم نرم امروز خون از حد فزون آید

عشق داند آنچه باما کرد عشق  
 دیده دریا سینه صحرا کرد عشق  
 لاف طاقت می زد این يك قطره خون  
 آنچه بادل کرد برجا کرد عشق  
 تخته مشق داغ شد چون لاله دل  
 نسخه رنگینی انشا کرد عشق

آن نگار نازنین چو مایل پان می شود  
 همچو مینا از گلو رنگش نمایان می شود  
 عندلیبان می کنند از شور برپا محشری  
 در چمن آن شاخ گل هرگاه خرامان می شود

قفل ابجدسان گرفت از شش جهت دل تنگم  
کو سخن فهمی که تا سازد به حرفی و امرا

همچو دل اخگری است در بقلم  
تربتم بر کنار آب کنید

چه ممکن است رهایی ز دست یاد مرا  
که بسته داد چو گلدسته روزگار مرا  
به هرزه نیست دلم را شکایت از صیاد  
قفس گرفته به گل آخر بهار مرا  
فغان که در غم آن چشم سرمه سا آخر  
به خاک تیره نشانید روزگار مرا  
شهید ناوک مژگان خوبرویانم  
شگفته لاله پیچکانی از مزار مرا  
رهایم ز قفس نیست ممکن ای بلبل  
به بای گل چو نشینی به یاد آر مرا  
چنانچه ز ناموری ما مکدرم مخلص  
که برنگین نبود جز خط غبار مرا

محکوم او چرخ برین باد مدام  
تا بنده ستاره اش چنین باد مدام

ماننده خورشید الهی او را  
عالم همدرد زیرنگین باد مدام

منزه ذات او از کیف و از کم  
به وحدانیتش شاهد دو عالم  
که غیر از قدرتش در بزم گلشن  
چراغ گل کند ز آب روشن  
نزد گراز می عشقش پیاله  
سیدست از چه افتاد امت لاله  
به خون غلطان ز زخم او بود گل  
ثوق اوست در فریاد بلبل  
نه تنها مهر و گلهای باغش  
دو عالم يك گل رعناي باغش  
همین انجم به فیضش برده تی راه  
که يك ماهانه دار او بود ماه  
از وسطح زمین از سبزه تر  
بود يك مخمل سبزی مشجر  
به عشق او که باشد شورش ایجاد  
جوانان گلستان سرو شمشاد  
گریبانها از صد جاچاك کرده  
ز قمری بر سر خود خاك کرده

اگر صحر است در دل خار خارش  
 دگر کوه از غم او ناله کاوش  
 پراز فریاد دارم سینه ریش  
 گشایم لب به عرض مطلب خویش  
 به درگاهی که می بخشند آنجا  
 بدنیم الحاح يك عالم تمنا  
 خدا یا از قومی خواهد کسی زر  
 کسی دنیا و دین ، کس پیهم خواهد  
 کسی را میل عز و جاه باشد  
 کسی خواهان قرب شاه باشد  
 ز فضلت آنچه دارم آرزو فن  
 دلی از داغ عشقت گل به دامن  
 دلی چون گل ز شوقت سرب به سر ریش

جراحت خانه ای در عالم خویش  
 دلی درویش ز حد حصر افزون  
 به رنگ غنچه گلنار پر خون  
 دلی صد رنگ شور عشق در سر  
 ز داغ لاله داغش خون چسکان تر  
 دلی راحت به عمر خود ندیده  
 چو اشك از جوله درد آفریده



بیاری مخلص شوریده گفتار  
غنانت رفته از کف، نگه دار  
ز حد امروز افزون می خروشی  
به فریادت رسد یارب خموشی



باب ہفتم

چمنستان

کاتنقیدی تجزیہ



## چمنستان کا تنقیدی تجزیہ

چمنستان مخلص کی تصنیف کردہ حکایات اور اقوال کا ایک اچھا مجموعہ ہے۔ اس کتاب کے اکثر و بیشتر اقوال لطائف مخلص کی دوسری کتابوں مثلاً مرآت الاصطلاح میں درج ہو چکی ہیں۔ مخلص نے اس کو ایک الگ کتابی شکل دے کر ۱۱۵۹ھ بمطابق ۱۷۴۶ء میں مرتب کیا۔ اور اس کا نام چمنستان رکھا، مخلص نے ان دلفریب و دلچسپ حکایتوں کو شاید اس لئے علیحدہ ترتیب دیا کہ اہل ذوق اس سے لطف اندوز ہو سکیں۔ چمنستان میں مختلف اور متعدد درختوں، میوہ جاتوں کے نام درج ہیں اور ان کی خصوصیات کے ساتھ ساتھ، تفصیلات پر بھی خاص خیال کیا گیا ہے۔ اس کتاب میں ارباب حرفت کی بعض اصطلاحیں بھی درج ہیں۔ اس میں بعض حکایتیں تاریخی ہیں اور اس کے اپنے اقوال ہیں اور بعض دوسرے حکماء و بزرگوں کے اقوال قلمبند ہیں جن میں بعض بزرگوں و حکماء کے نام بھی ضمناً درج کر دیا ہے۔

مخلص نے چمنستان کو چار ابواب میں تقسیم کیا ہے اور ہر باب کو دو گلدستہ میں منقسم کیا ہے۔ مخلص نے چمنستان کو ۱۱۵۹ھ میں مکمل کیا اور مخلص کا یہ دعویٰ ہے کہ اس کی بے شمار کوششوں کا نتیجہ ہے۔

اس کی شروعات اس طرح ہوتی ہے:

”بصدرنگارنگ و آرایش چمنستان حمد و ستایش او  
تعالیٰ شانہ و عزیزان کمترین آنام فقیر آندرام مخلص بر صفحہ  
بیان نگارد کہ این نسخہ ایست مشتمل بر چہار چمن وقت  
گلدستہ کہ در سال یک ہزار و یک صد و پنجاہ و نہم ہجری قلم  
آشفته رقم بتحریرش پرداختہ و نابربعض احوال و نکات رنگینی  
کہ در آن مرقوم است۔ بہ چمنستان و سومش ساختہ چمن اول  
مشعر است بدو گلدستہ اولین متضمن بعض نقلہایی شیرین و  
شور انگیز دومی محتوی بچند نقل ہزل آمیز..... تقریباً

زبان راقم حروف گذشتہ.....“

پہلا چمن دو گلدستوں پر منحصر ہے جس میں پہلا اچھی اور مزید داستانوں پر منحصر ہے اور دوسرا گلدستہ ہزلیہ داستانوں پر مشتمل ہے۔ دوسرے چمن کے پہلے گلدستہ میں مخلص نے خود جو واقعات دیکھے ہیں اور وہ واقعات جن کے بارے میں دوسرے لوگوں سے سنے ہیں ان کو بیان کیا ہے دوسرے گلدستہ میں مختلف طرح کے درختوں اور پھلوں کی گئی مخلص کی تحقیق کا ذکر ہے۔ تیسرے چمن کے پہلے گلدستہ میں کچھ اُدوا شیخ کا ذکر کیا ہے نیز وہیں دوسرے گلدستہ میں لیٹیموسا گائیں کا ذکر کیا ہے اور چوتھے اور آخری جن کے لئے گلدستہ کو لطیفوں کو موضوع بنایا ہے اور دوسرے گلدستہ میں مخلص کے خود ذاتی لطیفے ہیں۔

”از آنجا که يك چند در تحرير اين اوراق سعی بکار برده  
و شبها برنگ لامه دور چراغ خورده است از خدمت سخن  
سنجان صاحب کمال و بهار طبعان رنگین خیال چشم داشت  
آنست که احياناً اگر توجه بسیرش نمایند بر جای خطای بنظر  
رسد باصلاح کوشند و آگ این معنی بنا بر معنی نتواند صورت  
بست در مقام گرفت و گیر نباید چشم از آن بیوشند کہ.....“

هیچ عیبی چون عیب پوشی نیست

ڈاکٹر اظہر علی چمنستان کے بارے میں لکھتے ہیں کہ :

”حکایات و اقوال کا ایک مجموعہ ہے، جو مخلص کی دوسری تالیفات میں آچکی  
ہیں۔ ان کا بیشتر حصہ تو مرآت الاصطلاح سے لیا گیا ہے۔ کچھ حصہ تیرے نزدیک بدائع  
وقائع میں سے بھی ہے۔ بعض حکایات تو تاریخی ہیں دوسری تو تعداد میں کم ہی ہیں چنداں  
اہمیت نہیں رکھتے رکھتیں۔ اقوال اس کے بعض اپنے میں، بعض دوسرے بزرگوں اور  
حکما کے جن میں سے کسی کسی کا نام بھی لکھ دیا ہے۔ چمنستان میں ارباب حرفت کی بعض  
اصطلاحیں بھی آگئیں ہیں۔ ان کا ماخذ بھی مرآت الاصطلاح ہے۔ ان کے علاوہ  
متعدد نادرد درختوں اور پھولوں کے نام بھی اور کہیں کہیں ان کے خواص بھی۔ یہ بھی مرآت

الاصطلاح سے نقل کئے گئے ہیں۔“

اس کے بعد ڈاکٹر اظہر علی لکھتے ہیں کہ چمنستان ۱۱۵۹ھ میں مکمل ہوئی اور اس کا تاریخی نام نسخہ دہلشیں

ہے۔

### گلدستہ اول از چمن اول:

اس گلدستہ میں مخلص نے کچھ داستانیں بھی بیان کی ہیں جس میں سے پہلی داستان نواب واحد الزماں کی محفل کا ذکر ہے۔ اس کا ذکر کرتے ہوئے مخلص نے لکھا ہے کہ اس محفل میں میرزا صائب اور میرزا طاہر واحد الزماں وہاں موجود تھے اور دونوں وہاں شراب نوشی کر رہے تھے اور اس سے محفوظ ہو رہے تھے۔ شراب کی زیادتی کی وجہ سے میرزا صائب کا اپنے ہواس پر قابو رہا اور وہ دیوانوں کی طرح ادھر ادھر لڑھکنے لگے۔ اسی اثنا میں اس نے اس محل کے ایک نوجوان ملازم کے لمبے بال پکڑ لیے اور اس خوبصورت نوجوان نے میرزا صائب کو اس حرکت کی وجہ سے ڈنڈے سے چوٹ پہنچانی چاہی۔ اس کے مخلص کچھ اس طرح بیان کرتا ہے، اس کو یہاں نقل کیا جاتا ہے:

”نقل در ایام بہاریکی از سلاطین صفویہ کہ دران وقت قلمرو ایران بزرگ لالہ زیرنگین داشت شبی در سرا بستانی بہ تربیت بزم عالم آب و تمہید بساط شراب توجہ گماشت۔ میرزا محمد علی صائب و میرزا طاہر وحید الزمانی کہ ہر دو در رنگین بیان گویی سبقت از زمزمہ پردازن چمن می ربودند۔ نیز دران محفل طرب حاضر بودند چون دور پیالہ بتواتر رسید دماغھا از نشاط می ارغوانی گل گل شگفتہ گردید میرزا صائب کہ سر رشتہ اختیارش از دست رفتہ بود در حالت پیالہ گرفتن دستی

دراز کرده از زلف ساقی ستم کیش غلط کردم که از خاطر  
آشفته خویش گشود زلف پسران ساده رو چمانی هایی بادام در  
کف چومژگان چشم خوبان صف زده استاد بودند خواستند که  
چنانچه فصل بهار دیوانه را بچوب گل مرزا را بشاخ بادام ادب  
کنند- شاه بباد بلند فرمود که صائبات آزارش می کنند و بر  
تغافل زنند و خود بیدماغ شده از انجمن برخاست و درون حرم  
سرا خرامید دگر بیان کردیکه در برداشت بر آورده بر میرزا که  
همانجا تکیه زده غلطیده بود یوشانید صبحدم میرزا سمت تکیه  
خود سری کشید و شاه بمهمات سلطنت متوجه گردید میرزا از  
آن باز بنا بر انفعال آن حرکت نا ملائم زمانی دراز برائی دیدن  
شاه قدم ریخته نمود و در تکیه درویشانه از هزار مملکت شاهانه  
باج استغنا می گرفت بر پوست بخشی وا کشیده- بادشاه وقت  
خویش بود، روزی نواب وحید الزمان برای ملاقات به تکیه اش  
خرامید و چون صحبت در گرفت بتقریبی سر حرف آن شب را  
گردید نواب وحید الزمان گفت که از همچو شما بلند فطرتی  
وقوع آنگونه حرکتی که در بزم همایون اتفاق افتاد اصلاً  
نامناسب حال نبود و خیلی بر مزاج اشرف گرانی نمود، میرزا در  
جواب گفت میدانید که شراب خانه خراب مزیل عقل و شعور و  
موجد هزار رنگ شر و شور است نواب وحید الزمان گفت که  
آخر باهم پیاله می زنیم مست می شویم چرا این همه از خود  
نمی رویم میرزا گفت حرف من این است که شراب باز الّه

جوہر عقل می پردازد شما را کہ در اصل عقل نباشد پس چگونہ  
آن را زیل سازد۔“

اس کو مخلص نے بہت ہی دلکشی سے بیان کیا ہے خوبصورت پیرائے میں ہمارے سامنے پیش کیا ہے۔  
آگے چل کر مخلص نے نظام الملک طوسی کے اس قصے کو بیان کیا ہے جس میں نظام الملک کے عہدے سے  
دست بردار کر دیا گیا تھا اور حکم دیا گیا تھا کہ اسے قید خانوں میں قید کر دیا جائے۔ ایک دن بادشاہ اپنے نئے  
وزیر سے گفتگو کر رہا تھا تو اس نے نظام کے بارے میں اس وزیر سے دریافت کیا ایک طویل بحث و مباحثہ  
کے بعد بادشاہ فوری طور پر قید خانے کی طرف گیا اور حکم دیا کہ نظام کو اس قید خانے سے آزاد کیا جائے۔ اس  
واقعہ کو ہم تاریخی نظر سے بھی دیکھ سکتے ہیں گرچہ اس کی آنکھیں دیکھی نہیں ہے لیکن بہر حال اس کے بارے  
میں معلومات ہمیں فراہم ہوئی ہیں۔

اس کے بعد مختلف کئی کوتاہ داستانیں مخلص نے بیان کی ہیں جن کا تعلق ماضی سے تھا بیان کرتے  
ہوئے لکھتا ہے اور ایک دلچسپ داستان بیان کرتا ہے:

”در اقلیتی از اقالیم رسم بود کہ فرمانروالی آنجاہر کہ  
اوزیر می کرد بعد سالی حکم مینمود کہ دلش را ببرند و جانب  
آسمان بہ برتابند و در دست ہر کہ آن دست بریدہ بی افتد او  
صاحب اختیار مہمات وزارت باشد چون بعد سیری شدن مدت  
معہودہ حال کسی کہ ترک آن نمود۔“

ہم یقینی طور پر اس داستان کے سچ ہونے پر مہر نہیں لگا سکتے ہو سکتا ہے یہ صرف مخلص کے ذہن کی  
اختراع ہو یا پھر اس میں سچائی بھی ہو لیکن اس کے پڑھنے کے بعد یہی خیال آتا ہے کہ ایسا نہیں ہو سکتا کہ کوئی  
بادشاہ ایسی ترکیب اختیار کرے دل و دماغ اس کو اپنانے کے لئے راضی نہیں معلوم دے رہے۔ باقی واللہ  
واعلم۔

اس گلدستہ میں مزید کئی اور داستانیں ہیں جن میں سعد اللہ وزیر شاہجہان آباد کی داستان، شاہجہان



کا موسیقی سے لگاؤ اس ضمن میں مصنف رقمطراز ہے کہ :

”نقل شاہجہان بادشاہ اوقات شبانہ روزی خود مقسوم  
داشته در تمام روز و شب چہار گھڑی صرف می شد، شاع نغمہ  
پردازان سحر آثار و ترانہ سنجان در فن موسیقی برآمدروزگار از  
اتفاقات شبی از شبہایی گرما در بند و بست نظارت با استماع  
نغمہ توجہ داشتند چون چہار گھڑی مقتضی شد خواجہ سرای  
کہ مامور بہ بیاد دہی وقت بد غرض رسانیدہ کہ معتاد سپہری  
شد بادشاہ ہیچ نصر نمودند بعد زمانی او باز عرض نمود کہ نیم  
گھڑی زیادہ بہ معتاد گذشت - بادشاہ چنگیز کہ در حضور بود  
حوالہ خواجہ سری محلی زدہ فرمودند کہ با سعاداللہ خان  
برسان چون محلی بموجب حکم عمل آوردہ شد بادشاہ  
پرسیدند خان بگو کہ جمدة الملك چہ می کرد عرض نمود کہ  
در صحن خانہ نشستہ بود و گرد و طرفہ اش کاغذ تودہ بود کہ  
دیوان خالصہ و تن بدست خط می رسانیدند چنان بنا بر روشنی  
شمع عرق کردہ بود و ہم پروانہ ہا هجوم داشت در خدمتگار بر  
سرش حاضر بودند کہ یکی عرق از جبین پاک می کرد و دیگری  
پروانہ ہا از جیب و گریبان بر میکشید و جمدة الملك نوعی  
متوجہ بدست خط کاغذہا بود کہ ازین ہا ہیچ خبر نہ داشت  
چون محلی حرف تمام کرد بادشاہ رو بہ خواجہ سرای یاد دہ  
وقت کردہ فرمودند کہ ما بار خود را بہ گردن ہمچو کس  
گذاشتہ ایم لہذا زیادہ بر معتاد مجوزیک گھڑی در این امر

گرد دیم ان شاء اللہ کسانى من باين قدرهم نخواهد شد و ارباب  
نشاط را رخصت زد متوجه مهمات ملكى و مالى شدند بلى بار  
عالمى به هر دوش گرفتن آسان نيست۔

اگر ہم اس کے تحریر پر یقین کریں تو بلاشبہ کہہ سکتے ہیں کہ شاہجہان کو کس قدر نغموں اور موسیقی سے  
رغبت تھی اس قدر کہ وہ چار گھڑی نغمہ سنجوں، گلوکاروں کے ساتھ گزارتا تھا اور ان کے اس فن کی عزت کرتا تھا  
اور انہیں نوازتا تھا۔

جب ایران کا بادشاہ شاہ طہماسپ صفوی نے خان احمد والی گیلان قلعہ تہقہ میں محبوس کر لیا، اس نے  
ایک رباعی ایران کے بادشاہ کو لکھ بھیجی جس کے عوض میں بادشاہ نے اسے رہا کر دیا۔ وہ رباعی یہ ہے:

از گردش چرخ واژگون می گریم

وز جور زمانہ بین کہ خون می گریم

باقد خمیدہ چون صراحی شب و روز

در قہقہہ و لیک خون می گریم

ایک لطیفہ جسے مخلص نے چمنستان میں نقل کیا ہے اسے یہاں ذیل میں درج کیا جاتا ہے:

”نقل: گویند طالب علمى بود بى طالع ہر گاہ می رفت کہ

رخت خود بشوید ابر می شد و باران می بارید روزی بد کان بقال

رفت کہ صابون بخرد در می بہ بقال دادہ گفت آن را بدہ بقال نہ

فہمید گفت روغن می خواہی یا برنج می خواہی یا آرد ہر چہ

بقال نام می برد او می گفت نہ آخر بقال گفت صابون می

خواہی گفت آہستہ کہ آسمان نداند۔“

چمنستان میں ایک اور واقعہ درج ہے جو کہ مولانا عمر خیام کا ہے۔ اس واقعہ کا ذکر مجمع النواذر (چہار

مقالہ) میں بھی آچکا ہے غالباً مخلص کا بھی مأخذ چہار مقالہ ہی رہا ہو، اسے یہاں نقل کیا جاتا ہے،

”نقل: گویند مولانا عمر خیام نیشاپوری بود در سنہ سبع عشرہ مائتہ او در حکمت یگانہ و عالم زمانہ بود خواجہ نظامی عروضی سمرقندی کہ یکی از شاگردانش حکایت می کند کہ روزی در بلخ با مولانا عمر خیام نیشاپوری اتفاق صحبت افتاد در اثناء سخن گفت کہ تربتم موضعی خواهد بود کہ در باد بہار باد شمال بر آن رنگ رنگ گل بیفشاند را ازین سخن تعجب آمد لیکن دانستم کہ او دروغ نگوید تا بعد ازاں بہ چند گاہ نیشاپور گزریم افتاد دیدم کہ مزارش در کنار دیوار باغ بود و درختان میوہ دار سر از دیوار باغ بر کشیدہ چندان شگوفہ ریختہ کہ قبر او در آن میان بود اورا رباعی بسیار است آمیختہ بہ حکمت چنانچہ مشہور است۔“

اس گلدستہ میں کئی واقعات تاریخی لحاظ سے کافی اہم ہیں جن کا ذکر ہمیں اور کتب تواریخ میں بہ مشکل ہی ملتا ہے جس سے یہ کہنا ضروری معلوم ہوتا ہے کہ مخلص کس قدر دوسری چیزوں میں بھی دلچسپی رکھتا تھا اور بڑی عمیق نظری سے انہیں ذہن میں اتارتا گیا اور انہیں چمنستان کے ذریعہ ہماری سامنے پیش کیا۔

### گلدستہ دوم از چمن اول:

اس گلدستہ میں کل ۳۸ داستانیں مرقوم ہیں۔ جن میں کچھ یہ ہیں خان کے بیٹے کے بارے میں ایک واقعہ عالمگیر کے متعلق ہے ایک مصطفیٰ قلی خان کے متعلق ایک صابت خان اور کچھ واقعات اجنبی انجانے لوگوں سے متعلق ہیں۔ یہاں چمن اول گلدستہ دوم جو کہ ہزل آمیز حکایتوں پر مشتمل ہے اس سے ایک حکایت نقل کی جاتی ہے جو کہ مہابت خان کے بارے میں ہے

”مہابت خان کہ از امرائی معتبر شاہجہانی بود چون شوره اشتلمی در مزاج داشت رندانہ و ظریفانہ زندگانی می نمود نقلہای طرفہ ازو نقل محفلہاست یکی ازین جملہ این است کہ روزی بہ دربار بادشاہی میرفت چند تا پیرہ ..... سعادت می نمایم بساط صحبت می آرایم۔

### گلدستہ اول از چمن دوم :

اس چمن کے پہلے گلدستہ میں مخلص نے کچھ اور واقعات بیان کئے ہیں جن میں میرزا صاحب، نعمت عالی خان، اور راجہ دھرج وغیرہ قابل بیان ہیں۔

ایک واقعہ جس کے بارے میں یہاں نقل کر دینا مناسب معلوم ہوتا ہے وہ راجہ دھرج کے بارے میں اس کے بارے میں مخلص لکھتا ہے کہ یہ شخص بہت محنت کش اور اپنے کام کے تپیں بہت سنجیدہ تھا اس کو فن نجومی میں خاص مہارت حاصل تھی ہندوستانی سائنس خاص کہ نجوم کے میدان میں اسے مکمل عبور حاصل تھا اور تعلق بناتا جس کے اس نے لاکھوں روپے کے عوض میں اس علم کو سیکھا اور اس میں مہارت حاصل کی۔ اس سلسلے میں مخلص راجہ دھارج کی تعریف میں تو بھی لکھتا ہے کہ :

”احوال راجہ دھرج جئے سنگھ مالک انبیر صاحب فطرت بلند و در نوع خود اقبال مند بود و در علم نجوم ہندی مہارتی تمام داشت بہ اہتمام صاحب کمالان این فن رسد بستہ و لکھا خرچ این کار نمود چنانچہ امارت رسد در شاہجہان آباد بہ جئے سنگھ پورہ عبرت افزائی چشم تماشا ئیان است در عوام جنتر نام وارد ہر چند ظریفان و رندان گویند :

تو کار زمین را نکو ساختی

کہ بر آسمان نیز پرداختی

لیکن از سر انصاف نہ باید گزشت کہ جانی کندہ است

و ہنوز تمام نہ شدہ بود کہ کار راجہ تمام شد یعنی در سال یک

ہزار و یک صد و پنجاہ و شش ہجری بمرض استسقار در

گزشت و کنور ایسر سنگھہ پسرش از پیشگاہ خلافت

بمنصب و خطاب زمینداری پدر سرا فراز گشت۔“

اس سے ہمیں راجہ دہرج جے سنگھ کے بارے میں معلوم فراہم ہوتی ہیں کہ وہ علم نجوم کا ماہر تھا اور اس نے ایک لاکھ روپیہ خرچ کر کے شاہجہان آباد میں رسد گاہ بھی بنوائی تھی اور اس کے انتقال کے بارے میں لکھتا ہے ۱۱۵۸ھ میں اس کا انتقال ہوا۔

مخلص کے اس واقعہ سے ہمیں اس دور ایک ماہر فلکیات کے بارے میں پتہ چلتا ہے راجہ دھارج نامی شخص اس فن کا ماہر تھا۔ اس واقعہ کی اہمیت کا اندازہ ہوتا ہے اور اس واقعہ سے ایک غیر معروف شخص کے بارے میں اطلاعات فراہم ہوتی ہیں تاہم ہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ اس کتاب کی اہمیت فارسی زبان تھوڑی اور زیادہ اس وجہ سے ہو جاتی ہے کہ اس میں اس دور کے تاریخی واقعات سے پردہ اٹھتا ہے اور ہمیں نہایت ہی اہم و مفید مواد ملتا ہے۔

اسی گلدستہ میں مخلص نے ایک جگہ لکڑی کی کرسی کی ایجاد و اختراع کے بارے میں لکھتا ہے کہ :

”یکی از راجہ ہای عمدہ ہندوستانی مربع تختی از چوب

کہ ہندی زبانان آن را چوکی گویند اختراع فرمود۔“

آگے چل کر مخلص بیجا پور کی فتح کا مختصر ذکر کیا ہے اس سلسلے موضوع سے متعلق مخلص نے ایک شعر بھی

درج کیا ہے :

فتح بیجا پور زودی می شود

یافتہ و تعلیم سرب نوشتہ

اس گلدستہ میں مخلص نے دُش کاویانی پر بھی خود سے تفصیل بحث کی ہے جس سے کئی سارے پہلوؤں پر نظر پڑی ہے۔ پھر بادشاہ اکبر کا ذکر مختصر آ گیا ہے۔ اس گلدستہ میں مخلص ایک شاعر کے بارے میں لکھتا ہے کہ جس کا نام میرزا دانش تھا لکھتا ہے وہ ایک بہت عمدہ شاعر تھا اور اس نے ایک دیوان بھی چھوڑا ہے۔ بطور مثال مخلص نے دو اشعار اس شاعر کے درج کئے ہیں جو یہاں نقل کیے جاتے ہیں :

بال افشان دو هوای سرود شمشادیم ما  
 سالها شد کز فراموشان صبادیم ما  
 طوق گردن باد کار حلقه دام کسی است  
 میموقمیری از گرفتاران آزادیم ما

یہ دونوں اشعار مخلص نے ایک بیاض میں دیکھا تھا جو کہ خود میرزا دانش نے لکھا تھا۔ یہاں ظفر احسن خان جو کہ کابل کا نظام تھا اس کے بارے میں اطلاعات ملتی ہیں مخلص نے لکھا ہے کہ وہ ایک صاحب دیوان شاعر تھا۔ جہاں آرائیگم کے بارے میں بھی بہت مختصر اطلاعات ملتی ہیں جو کہ بادشاہ شاہجہاں کی بیٹی تھی لکھتا ہے کہ وہ ایک بہت ذہین اور بہت زیادہ معلومات رکھنے والی عورت تھی بیشتر علوم و فنون سے واقف تھی۔ عرفان و شہود میں اچھی و مکمل دسترس تھی۔

آگے مخلص اس سفید ہاتھی کے بارے میں لکھتا ہے کہ جو شاہجہاں کے استبل میں موجود تھا اکثر اس کے علاوہ مخلص نے ضمناً ہر نئے شکار پر ذکر کیا ہے کہ کس طرح شکاری اپنے شکار کو جال میں پھنساتے تھے اور پھر ان کا شکار کرتے تھے۔ سفید ہاتھی کے احوال جو مخلص نے درج کئے ہیں وہ اس طرح ہیں:

”احوال فیل سفید در شاہجہان نامہ می نویسد کہ در  
 فیل خانہ سرکار والہ فیلی است سفید کہ از غرائب روزگار  
 است ہر گاہ حضرت بدولت بران سوار شدند طالب کلیم  
 رباعی کہ آخرین احوال قلمی شد و گفته است از نظر انور  
 گزرانید و بعطای ہفت ہزار روپیہ صلہ کامیاب شد، رباعی:

بر فیل سفیدی کہ می نہاد مبیناد گزند

شد بخت بلند هر که او دیده فگند  
چون شاه جهان بر آن برآمد گوی  
خورشید شده سفید صبح بلند

معلوم باد کہ در عہد بادشاہ محمد شاہ غازی خلد اللہ  
ملکہ و سلطانہ نیز ناظم بنگالہ فیل سفید بحضور فرستادہ بود و  
حضرت بر آن سوار ہم شدہ بودند رنگ شتری مایل بہ سفیدی  
داشت خوب سفید نبود شاہ جم جاہ نادر شاہ فرمانروای ایران  
بعد از مسلت شدن بہ ہندوستان ہنگام معاودت باین رعنش  
بردند راقم حروف دیدہ بود۔

اس حکایت سے ہمیں نادر شاہ کا محمد شاہ غازی کی خدمت میں بھیجا ہوا تحفہ جو کہ سفید ہاتھی تھا کے  
بارے میں پتہ چلتا ہے۔

شیخ ہدایت اللہ کے بارے میں لکھتے ہوئے کہتا ہے کہ وہ خطاطی کے فن میں ماہر تھا مخلص  
رقم طراز ہیں:

”شیخ ہدایت اللہ کہ پیش ازین مدتی ممتد در فرقہ خوش  
نویسان در سرکار نواب صاحب سیف الدولہ عبد الصمد خان  
بہادر مغفور مبرور ملازم بود..... جوانی است خالی از  
آدمیت و غیرت نیست۔ خط نستعلیق خوب بنویسید۔  
مشقش سرمشق زلف محبوبان است و قطعش قطعہ بہشت  
چون خط خوبان چنانچہ چند قطعہ کہ بخطش در مرقعہ دارم  
گواہ این معنی و شاہد این دعویٰ است“

قزلباش خان امید کا وہ واقعہ درج کرتا ہے جب وہ مخلص کے گھر آیا تھا اور مخلص نے اسے اپنی ایک  
تازہ غزل کا شعر سنایا جس سے قزلباش خان امید بہت محظوظ ہوئے اور جامی کا یہ شعر پڑھا:

برمہ آن روز ترنج و قش می چرید  
کہ بازیچہ ز نارنج طراز و می ساخت  
اپنی اس غزل کے چند شعر مخلص نے یہاں درج کئے ہیں:

نہ صحرا باناز کم نی خانہ می سازد  
خدا حافظ بہار آخر مرا دیوانہ می سازد  
دلم را کرد چشم نیم مست او دو نیم امشب  
چو نارنجی کہ مخموری ازاں چیانہ می سازد

اس گلدستہ میں بہت سے ایسے لوگوں کا ذکر ہے جنہیں جن کا ذکر مخلص نے واقعات میں ضمناً کر دیا اور ان لوگوں کے بارے میں مزید معلومات فراہم نہیں ہوتی مخلص فقط ان واقعات کو ترجیح دی جس میں وہ لوگ ملوث تھے اس نے فقط واقعات کو ترجیح دی ہے شخصیات پر زیادہ توجہ نہیں دی ہے جس سے ہمیں ذرا پریشانی مند ذہنی میں ایک طرح کا سوال پیدا ہوتا ہے کہ کس کے بارے میں بات ہو رہی کیا ہی خوب ہوتا اگر مخلص ان حضرات کے بارے میں مختصراً ذکر دیتے بہر حال اگر تاریخ کی رو سے دیکھیں گے تو محسوس ہوگا کہ ان لوگوں کے ساتھ نا انصافی برتی ہے مخلص نے لیکن اگر فقط واقعات اور لطایف، لطیفوں کو مد نظر رکھیں تو ہمیں اس کا احساس شدت نہیں ہوتا۔ جیسے مخلص نے دو ایسے لوگوں کے بارے میں ذکر کیا ہے ان کے واقعات اور ان کی خصائص کے بارے میں ذکر کیا ہے اور یہ بھی بتایا ہے کہ ان دونوں حضرات کے ساتھ اکثر ہماری دعوتیں ہوتی تھیں بہر حال ذرا اس معلومات ان دونوں حضرات کے بارے میں پتہ چلتی تو اچھا ہوتا۔ ان میں ایک راجہ امر سنگھ جو کہ ذات کا برہمن تھا وہ سیالکوٹ میں رہتا تھا دوسرا شخص راہی ہر کرن اس کے بارے میں مخلص نے لکھا ہے کہ یہ نہایت ہی بہادر تھا۔ ساتھ ہی ساتھ مخلص نے ایک عورت کے ستی ہو جانے کے واقعہ کو بھی بیان کیا ہے اس واقعہ کا وہ خود چشم دید گواہ تھا یہ واقعہ اس کے محلے وکیل پورہ کا ہے جب بھگوان نرائن کھتری کی بیوی اس کے مرنے کے بعد ستی ہونے کا ارادہ کیا اس کے انتقال کی تاریخ بھی مخلص نے درج کی ہے۔ جو کہ ۲۶ سال جلوس محمد شاہ ۱۱۵۶ھ میں واقع ہوا اس لڑکی کے باپ چنداں کوشش کی کہ اس کو اس عمل سے روک لیا جائے لیکن ہر ممکن کوشش کے باوجود اسے کامیابی نہیں ملی۔ اس واقعہ کو مخلص بہت ہی اچھے



انداز میں بیان کرتا ہے :

”در سال هزار و يك صد و پنجاه و ششم همجری و  
بیست و ششم محمد شاہی و دوم جمادی الثانی چہارم شنبہ  
زن بھگوان نراین نام کھتری کہ در محلہ و کیل پورہ  
..... چون پدر آن پروانہ شمع جانبازی قرابت قرینہ  
پایکی از اہل ثروت وجاہ داشت ہرمیند کہ آن صاحب متوت  
نہ زرہایی خطیرودہ جاگیر ترغیب و قطع نمود تا از ارادہ سوختن  
باز آید قبول نہ کرد۔“

بھگوان نراین کھتری کی بیوی اس جگہ موجود تھی کہ جہاں اس کو جلا یا جا رہا تھا اسے نذر آتش  
کیا جا رہا تھا اور اس کی بیوی کو کوئی روک نہ سکا اور وہ اپنے شوہر کی جلتی ہوئی لاش سے لپٹ گئی اور سستی ہو جانے  
کے عملی کو پورا کیا اس موقع پر مخلص نے اپنے خسرو اور صائب تبریزی کے اشعار نقل کئے ہیں:  
مخلص:

دیدم زن با شرم و حیا میسوزد  
با شوہر مردہ از وفا میسوزد  
میسوخت چون شمع با کمال تمکین  
پروانہ باین لطف کجا میسوزد

میرزا صائب تبریزی:

ہمچو ہندو زن کسی در عاشقی مردانہ نیست  
سوختن بر شمع مردہ کار ہر پروانہ نیست

خسرو:

خسرو ادر عشق بازی کم ز ہندو زن مباش  
کز برای مردہ سوزہ زندہ جان خویش را

مخلص چشم دیدہ واقعات کو بیان کرتے وقت پوری ایمانداری اور مستقل مزاجی کے ساتھ تواریخ اور سالوں کو درج کیا ہے ایک دنبالہ دار ستارہ کے بارے میں لکھتے ہوئے کہتے ہیں:

”در سال يك هزار يك صد و پنجاه هفتم هجرى ستاره

دنباله دار بطرفه كوكبه بردى فلك عبرت افزای نظار گيان عالم

خاك بو۔ اين گونه كوكب را بسيار نحس اعتبار كرده اند۔“

اس ضمن میں صائب کا ایک شعر بھی درج کیا ہے:

ز حال گوشه ابروی یار می ترسم

ازین ستاره دنباله دار می ترسم

اس کے بعد مخلص نے ایران کے اونچے یا امیر طبقے کے لوگوں کے رہن سہن ان کی طرز زندگی کا مختصراً جائزہ لیتے ہوئے بیان کرتا ہے کہ ایرانی امراء ایک نہایت خوبصورت اور نقش آمیز چھڑی لے کر چلتے تھے۔ یہ اس دور کا خاص رواج تھا کہ امیر لوگوں کی ایک الگ پہچان ہوا کرتی تھی۔ یہاں مخلص نے اپنی پھوپھی کے بارے میں بتایا کہ میرے پاس بھی دو چھڑی لیے ایک کا نام شاخ گل اور دوسرے کا نام چوب طاق ہے۔ یہاں اکثر بیان کرنے کی وجہ غالباً مخلص خود کو بھی اسی خدمت میں شامل کرنا چاہتا ہے کہ جیسے ایران میں امراء لوگ چھڑی لیکر چلتے ہیں اس طرح ہندوستان میں بھی اس درجے کے لوگ اس کی تقلید کرتے تھے۔

لوگوں کے شوق کو بتاتے ہوئے لکھتا ہے کہ اسی وقت شاہجہاں آباد کے لوگ بکثرت پتنگ اڑاتے تھے اور اس کے شوقین بھی تھے۔ اس ضمن میں مخلص تحریر کرتا ہے کہ :

”برین اکتفا نکرده دو کس کاغذ باد کہ های هم بسعی

تمام قریب يك دیگر آورده طرح جنگ میزینند“

ان تمام چیزوں کے ساتھ مخلص نے نواب وزیر کے درجیوں کا بھی مختصراً ذکر کیا ہے۔ آگے مخلص ان لوگوں کے بارے میں ذکر کرنا جو لوگ خود غرض ہوتے ہیں جو صرف مطلب کی غرض سے لوگوں سے تھے میں وہ دوسروں کے بارے میں کبھی کوئی خیال نہیں۔ جن کی سوچ فقط ان تک میں محدود ہے۔ ان چیزوں کو بیان

کرتے ہوئے مخلص لکھتا ہے کہ:

”خدا سلامت دارد عزیز آن ابر خاطر، از طرف صبح تا  
نصف شب حاضر، زانکہ دل از دست شان چو غنچہ لالہ داغ  
است و دماغ بید دماغ۔ هنوز آفتاب از گریبان افق اسیر سر نمی  
کشد کہ تشریف ارزانی می فرمایند..... ای مشیت بی انصاف  
مصروف ---، اگر پای مطلبی در میان است بگویند و جوابش  
شب نوید ویر خبزید۔ و اگر ارادہ صحبت آراست عوض من خون  
بی گنای دیگر بریزید، زیرا کہ می دانند کہ بسیار کم دماغم۔“  
اس گلدستہ میں مخلص نے اپنے کئی دوستوں کا ذکر کیا ہے جن میں آرزو وغیرہ قابل ذکر ہیں۔

### گلدستہ دوم از چمن دوم۔

اس گلدستہ میں منصف کچھ درختوں، پھلوں، پھولوں کی تعریف و توصیف کی ہے ان کے بارے میں  
اختصار کے ساتھ لکھا ہے۔ سب سے پہلے وہ درختوں کے بارے میں بات کرتا ہے ایک درخت  
مادہ ہوتا کا ذکر کرتا ہے اور لکھتا ہے کہ یہ درخت شاہجہان آباد میں پایا جاتا ہے اس کے بارے میں لکھتے ہوئے  
کہ :

”مادہ ہوتا نام درختی دیدہ شد در شاہجہان آباد کہ  
شاخہایش مانند تاک بر درختی دگر می پیچد گلشن بشکل  
طرہ رایست کہ از تار سین یا آہن ساختہ باشند چہ چہل پنجاہ  
تارش بارک مثل تار ابریشم عنبر برابر ہم می باشد اند کی طولانی  
و ہر سر ہر ریشہ کل چہار برگہ بقدر نخود سبز می باشد این  
مشابہ است علاقہ ابریشم سبز و چہ گل و چہ ریشہ ہمگی

رنگ زمردی دارد و مانند طره آن را بر سر زنند و بوندارند۔“

پھر ماہی پھل کے بارے میں لکھتا ہے کہ اس درخت کے پھل کیلے کے مانند ہوتا ہے اور جب یہ ہرا رہتا ہے تو نیمزہ ہوتا ہے۔ آگے درخت قہوہ کا ذکر آتا ہے یہ بھی شاہجہاں آباد میں موجود ہے پھر مان سرور کا ذکر آتا ہے کہ یہ ایک ایسا درخت ہے کہ جس کی شاخیں نہیں ہوتی اور اسے استھما کی دوا بنانے کے لئے بھی استعمال کیا جاتا ہے۔ صندل کا بھی ذکر ضمناً کرتا ہے کہ اور کہتا ہے کہ بادشاہ محمد شاہ نے نادر شاہ کو صندلی ڈبہ بطور ہدیہ دیا تھا:

بھندی چندرن نامند درختی است در چین درین دولت  
جاوید طراز آوردند سر سبز شد سائده بدن را بان الایند خوشبو  
است فقیر مخلص مینویسد کہ حالا بہ ہندوستان در اکثر جا  
بفورت تمام می شود و از چوب آن چیزها مانند صندوقچہ دستر  
کارت و امسال آن سازند لیکن شاید کہ در مملکت ایران کم  
یابست زیرا کہ در سال یک ہزار و یک صد و پنجاہ و ششم  
ہجری خلیفہ دین و دولت محمد شاہ پادشاہ غازی بنگلہ چوک  
صندل برای شہنشاہ آسمان جاہ نادر شاہ فرمان فرای قلمرو ایران  
فرستادہ بودند و خیلی باعث سرور خاطر آتر شاہ جمجاہ شد و در  
درین ولا برای ارسال چوب صندل باز بہ خلیفہ ملک و ملت  
بادشاہ ما نوشتہ اند و از جناب اقدس بمتکلفان مہمات سلطنت  
برای بہم رسانیدنش تاکید و آن بیچارہ ہا چہ درد سر کہ درین  
باب نمی کشند۔“

سو پیاری نامی ایک درخت کا بھی ذکر کیا ہے جسے عربی میں فوفل کہتے ہیں۔ درختوں کے بیان کے بعد پھولوں کا ذکر کرتا ہے بیشتر پھولوں کو مخلص نے اس گلدستہ میں شامل کیا ہے جن میں چند کے نام ذیل میں

درج کیے جاتے ہیں :

لالہ۔ نرگس، شگوفہ صد برگ، کوزہ یادل، سیوتی، بہوں خیار۔ ناک گیر۔ کیورنیل۔ شقتالو۔ شب بو۔  
لالہ عباسی۔ زعفران۔ کیتکی۔ کیوڑہ۔ چلتہ ہارسنگار۔ نرگس عملی اور نرگس صد برگس وغیرہ۔ زعفران کا ذخیرہ  
کرتے ہوئے لکھتا ہے کہ:

”زعفران در ہندوستان ہمین در نواحی کشمیر می شود  
در مملکت های دیگر ازان جا بتجفگی می برند چون ناظم  
کشمیر در چمن های خوبی پنبہ های زعفران نشانده برای نواب  
صاحب وزیر الممالک بہادر مرسل داشته بود و بعد رسیدند بہ  
شاہجہان آباد گل کردہ فقیر دیدہ ام رنگ گلش بنقش بود و  
ریشہ های زردی داشت کہ زعفران عبارت ازان است آصفی  
گفتہ:

کبودی رخ زردم ز سنگ اغیار ست  
ترا خیال کہ گل کردہ زعفران زار ست  
گویند چون آصفی این مطلع گفتہ بنا بر تازگی معنی تا  
سہ روز تقارہ شادی نواخت۔“

اس کے بعد پھلوں کا ذکر آتا ہے جو کہ اس سے پہلے کئی کتابوں میں بیان کیے جا چکے ہیں اور آئین  
اکبری میں بھی ان کے بارے میں تفصیلات درج ہیں۔ مثلاً خربوزہ، انناس، نیشکر، کیلا، ناریل وغیرہ۔ مخلص  
نے پھلوں کی فہرست میں ایک طویل فہرست تیار کی اور ان کی خصوصیات کے بارے میں بھی مختصراً  
لکھا ہے۔ سگندھا، کوکلا، کیتکی، کیورڑا، برگ لیمو، کپور۔ اس کے مطابق تمام پھل ہندوستان میں پائے  
جاتے ہیں اور ان میں کچھ میٹھے ہیں اور کچھ کھٹے بھی۔

## گلدستہ اول از چمن سوم:

اس گلدستہ میں مخلص تاریخ کی طرف رجوع کرتا تھا اس کو بیان کرتا ہے کتب تواریخ کا ذکر کرتے ہوئے ان کے حوالے سے مخلص نے حضرت آدم علیہ السلام کا واقعہ بیان کرتا ہے۔ اس کے بارے میں مخلص کچھ یوں بیان کرتا ہے:

”گویند چون حضرت آدم علیہ السلام بجزیرہ سراندیب  
نزول نمودند در کوہی کہ نامش قدم گاہ است اول پای مبارک  
ایشان بہ آنجا رسید و برکت آن کان یاقوت در آنجا پیدا شد و این  
معنی در کتب سیر مرقوم است۔“

آگے مخلص منصور ملّاح کے بارے میں لکھتا ہے کہ تعجب ہے کہ انہیں منصور کیوں کہتے ہیں جبکہ ان کا نام حسین تھا نہ کہ منصور۔ پتہ نہیں کیوں یہ منصور کے نام سے لوگوں کے درمیان مشہور ہیں۔ پھر ہندوستان کے مختلف شہد کی مکھیوں کے بارے میں ذکر کرتا ہے اس کے بعد کشتی بانی کے ضمن میں بابر کا واقعہ بیان کرتا ہے کہ بابر نے خود وقایع بابر میں لکھا ہے کہ یہاں کشتی چلانا سب سے آرام دہ ہے سب سے زیادہ سکون کشتی سے سفر کرنے میں ہے اس کی وجہ بیان کرتے ہوئے لکھتا ہے کہ :

”کسی اور چیز میں دوران سفر سونا اور لکھنا آسان نہیں ہے لیکن کشتی میں ہم آرام سے سو سکتے ہیں اور لکھ سکتے ہیں۔ ایک عجیب سی مشق کو مخلص نے بیان کیا ہے جو کہ کابل میں واقع ہوئی تھی اور جب کوئی نیا صوبہ دار شہر میں داخل ہوتا تھا تو اسے خوش آمدید کے لئے پوشیدہ کپڑا ہوتا تھا اور اسے پہلوانان نبیہ کہا جاتا تھا۔ مخلص نے ضمناً کچھ دواؤں کا ذکر کیا ہے اور ساتھ ہی ساتھ کچھ عطریا خوشبو وغیرہ کا بھی ذکر ضمناً آ گیا ہے۔“

مخلص نے اس دور کے شاہی رسومات کا ذکر کرتے ہوئے کہتا ہے:

”پوشیدہ مباد ضابطہ است خلطی را کہ پادشاہان

هندوستان با امرای عظام و غیره عنایت می کنند روز اول دستار بر سر پیچیده و جامه بر بالای جامه پوشیده و کمر بند در گردن انداخته تسلیم می کنند و تا سه روز بهمین آئین بحضور می آیند و بالای آن چیزی نمی پوشند محسن تاثیر گفته:

چوتن را جامه جان کرد حق نئی خوشتر

بروی خلعت شاهان کسی چیزی نمی پوشد

و خلعت هندوستان سه درجه دارد اول شش پارچه که از سه پارچه مقرری سر پیچ و بالا بند و نیمه آستین زیاده دارد و این بر هفت هزاری ها مرهمت می شود - دوم پنج پارچه که نیمه آستین ندارد این بی پنج هزاری مکرمت می گردد - سوم سه پارچه که متعارف است و عموماً می یابند و نیز مقرر است که پادشاهان لباس پوشیده خود را غیر از مقربان و مخصوصان عنایت نمی کنند چنانچه مرزا صائب علیه رحمه گفته:

شاه می بخشد به خاصان جامه پوشیده را

و در ایران زابطه همون سه پارچه ست لیکن حالانکه سال يك هزار و يك صد و پنجاه و هشتم هجری است شهنشاه آسمان جاه نادر شاه فرمان روای مملکت ایران سوای س پارچه معین يك پارچه دگر هم موسوم به بالا پوش که آستین آن تاسر دست و دامانش تا زانو می باشد گاه همراه خلعت مقرری گاه فقط تنها تفضلاً به خاصان لطف می فرمایند و دررقمها که ورود می یابند نامش آنچه در سطور صدر نوشته شده مرقوم

میگر دو این اکثر از زربفت طلائی میباشد”  
 مخلص فارسی الفاظ رنگین اور پیرا گراف کے حوالے سے لکھتا ہے کہ فارسی کی تحریر ضدی الفاظ کا استعمال کرنا مستقل نہیں ہو سکتا۔ ایک مشکل امر ہے اور مخلص خود اس کے حوالے سے کہتا ہے مجھے یہ خود نہیں پسند اور میں اس کے طرف داری میں نہیں ہوں۔  
 مینا کے بارے میں لکھتا ہے کہ بزبان ہندی اسے کانچ کہتے ہیں۔ مخلص لکھتا ہے کہ ”مینا کی خوب در بھندوستان در حیدر آباد می شود“

### گلدستہ دوم از چمن سوم:

دوسرے گلدستہ میں سخاوت و بہادری پر بحث کرتا ہے ایک آدمی اپنی بہادری اور اپنی زندگی کی قربانی اس لئے دیتا تھا یا دے سکتا تھا کیونکہ یہ ایک زندگی کی دولت ہے۔ مخلص نے داستان شیرین فرہاد کو بیان کرتے ہوئے سلطنت کی بنیاد کے بارے میں تحریر کرتا ہے :

”سلطنت امر خوبی است اگر ثبات می داشت و از یکی  
 بد گزی منتقل نمی کردید۔ شیرین گفت سروت گروم اگر  
 ہمچوں می بود نبوت نمی رسد“  
 مخلص نے اس گلدستہ میں نکتہ بیان کیا ہے کہ:

”سوختہ را نباید سوخت و دردمند را نباید آزار کرد  
 گداختہ را نباید گداخت و عزیز را نباید ذلیل و خوار کرد“  
 انسان کے ساتھ نیکی کرنا اور ہر انسان کے لئے بھلا چاہنا اس بارے میں مخلص رقمطراز ہے کہ:



”با مردم نکوی کن کہ آن باعث بقای نام است و بد کسی مخواہ کہ زمانہ در صد و انتقام از مذاہب مذہب دہقان خوش است ای مولوی مذہب دہقان چہ باشد ہر چہ کاری بد روی مخلص نے چند تیری مہاورے تحریر کئے جو کہ اس نے اپنی دادارائے گچت رام سے سنا تھا ان میں سے ایک یہاں درج کئے جاتے ہیں۔

کہ اختیاری کردن ذلت نوکری برای منفعت است۔  
مخلص نے کچھ ان تیری محاوروں کو بھی بیان کیا ہے جو اپنے والد سے راجہ ہردی رام سے سنا تھا۔  
”میرمودند کہ انسان می باید در صورت فضل و کمال با دولت و اقبال از مرتلہ خد فرمود آمدہ با مردم معاشر کند کہ غرور و کبر یا خاصہ جناب اقدس جل و اعلامت و از مشیت خاک کہ ہر دو نفس قدری برباد میرود و عجز محمود و خوشنما است“  
امیر تیمور نے جب روم پر قبضہ جمالیا اس کا ایک واقعہ بیان کرتے ہوئے مخلص لکھتا ہے کہ:

”چون امیر تیمور صاحبقران بر مملکت روم مسلط شد و یلدرم بایزید فرمان روای آنجا زندہ بدست افتاد ، صاحبقران فرمود کہ بگو سزایت بچہ دہم گفت کہ اگر تاجری بفروش و اگر ظالمی بکش و اگر کریمی ببخش ، صاحبقران از این کلمہ متأثر گردید و باز سلطنت روم بایلدرم بایزد بخشید چنانچہ در کتب سیر مرقوم است۔“

مخلص نے اس گلدستہ میں اپنے بچپن کے بارے میں کچھ سطر یہ بھی تحریر کی ہے اور بتایا ہے کہ اسے

کس قدر گنجفہ کا شوق تھا اور پھر کس طرح والد کی تنبیہ پر اسے ترک کر دیا، اس واقعہ کو یہاں نقل کیا جاتا ہے:

— ”در ایام طفلی راقم حروف فقیر آند رام مخلص ذوق  
مفرطی با گنجفہ بازی داشتیم و بسان پیر فلک کہ از عشقبازان  
ورق آفتابست فقیر نیز از طرف صبح تا سرشام ورق گنجفہ را از  
چنگ نمیگذاشتیم بنای بازیم از بسکہ بدغا بود بھیچ صورت  
ورق مصوری بحریرف نمیرسد و اوراق بازیم از صحائف مصور رو  
کش مرقع تصویر میگردد صاحب و قبلہ صوری و معنویم والد  
ماجد چون این احوال تماشا مینمودند بمقتضای شفقت پدری  
ارشاد می فرمودند اول خود این کہ حق تعالیٰ توفیق دهد تا  
دست ازین حرکت لغو کہ ورق گردانی بیش نیست بردارید و  
بتحصیل یکی از فنون شریفہ کہ منتج نتیجہ باشد سعی گمارید  
نہایتش اگر بمقتضای عالم شباب هنوز این معنی نتواند صورت  
بست این قدر خود از جملہ واجبات ست کہ از کج بازی احتراز  
واجتناب لازم گیرند تا رفتہ رفتہ خوباین معنی نہ پذیرند زیرا کہ  
فردا مبادا در معاملات دنیا نیز ہمین شیوہ منظور دارید و بال دین  
و دنیا برای خود فراہم آرید این پند سود مند را بر صفحہ دل  
نگاشتیم و با آنکہ از اقسام بازی مثل نرود شطرنج وغیرہ ہمین  
گنجفہ بازی می دانستم لیکن بکلی دست از آن برداشتم  
چنانچہ قریب بست سال است کہ ورق گنجفہ در دست نگرفته  
ام و تا مقدور در امور دنیا ہم براہ کج بازی کمتر رفتہ“

### گلدستہ اول از چمن چہارم:

اس گلدستہ میں مخلص نے ۱۳ لطیفے بیان کئے ہیں جن میں چند درج کئے جاتے ہیں:

جہانگیر کے دور حکومت میں شاہجہان کو دکن کی نظامت حاصل تھی اس دوران مہابت خان کو اس کے ہمراہ کر دیا گیا کیا اور ان دونوں کو ایک دوسرے کی صحبت راس نہ آئی اور کسی بات ہر اتفاق نہ ہوتے تھے اس امر کی شکایت شاہجہاں نے جہانگیر کو ایک خط لکھ کر کیا جواب میں جہانگیر نے اسی خط کے حاشیہ پر دستخط کرتے ہوئے لکھا کہ :

زمانہ باتونسازد تو بازمانہ بساز  
مخلص نے تحریر کیا ہے کہ ایک مرتبہ اکبر اور جہانگیر بیربل کے ساتھ شکار کرنے گئے اور اکبر نے اپنے نیمہ آستین اور شال کو اتارا اور بیربل کے حوالے کیا جہانگیر نے بھی ایسا ہی کیا۔ پھر اکبر بیربل سے مخاطب ہوتے ہوئے کہا کہ :

”باریک خرشدہ باشد بیربل نیز التماس نمود کہ بلکہ دوخر“  
مخلص نے اکبر کے عہد ایک اور مزیدار لطیفہ بیان کیا ہے کہ کس طرح غنی بیگ اسد آبادی عراق سے ہندوستان آیا اور کس طرح ایک رباعی پڑھنے کے جرم میں اسے قید کر لیا گیا تھا اس واقعہ کو درج کرنا مناسب معلوم دیتا ہے:

غنی بیگ اسد آبادی با اتفاق مولانا نظیری از عراق بہ  
ہندوستان آمدہ ملازمت نواب خانخان سپہ سالار اختیار کرد و  
رعایتہا یافت تا آنکہ در سنہ الف ہجری بکشمیر افتاد و چون  
میرزا یادگار نامی از ملازمان اکبر بادشاہ در کشمیر فوج خروج  
کرد بر تخت نشست غنی بیگ این رباعی گفت:

بر تخت مراد می نشینی بنشین

بس خورم و شادمی نشینی بنشین  
 دولت بکنار می نشانی بنشان  
 بر جای قباد می نشینی بنشین  
 ملا اگر می دانست کہ این رباعی بنشینی بنشان است  
 آخر بچہ روز سہش خواهد نشاند ہر گز نمی گفت باری ہر  
 گاہ اکبر بادشاہ بر کشمیر مسلح شدند غنی بیگ مذکور رو بہ  
 جرم رباعی مسطور محبوس نمودند دو سال ازین مبحث مولانا  
 نظیری بنا بر سابقہ اتحادی کہ با غنی بیگ داشت بتقریب فتح  
 قلعہ اسیر دکن قصیدہ بمدح اکبر بادشاہ گفتہ در آن درخواست  
 عفو جرم غنی بیگ نمود و این بیت ازان قصیدہ است:

گرسنہ است بدریوزہ شفاعت من  
 ببخش جرم غنی را بالتماس فقیر

چون قصیدہ از نظر بادشاہ گذشت فرمودند کہ او ہنوز  
 زندہ است وہمانوقت حکم بقتل غنی بیگ شد و دربرہان پور  
 در سال ثمان و الف این ماجرا گذشت اعظم خان کو کہ چون  
 این معنی شنید گفت کہ قصیدہ ملا نظیری در حق غنی بیگ  
 کار دہاہ سیفی کرد“

اسی طرح مخلص نے اور بھی کئی مزے دار لطیفے اس گلدستہ میں قلمبند کئے ہیں جن کے پڑھنے سے  
 ذہن کوتازگی ملتی ہے۔

گلدستہ دوم از چمن چہارم:

اس باب میں ہمیں جو لطیفے ملتے ہیں اور ان لطیفوں کے بارے میں مخلص لکھتا ہے کہ یہ آج کل لوگوں کے درمیان بہت عام ہیں اور خاص کر ان لطیفوں کا ذکر کیا ہے جو خود مخلص کی زبان زد تھے۔ ان میں تو کچھ مختصر ہیں لیکن کچھ ذرا طویل ہیں۔

مخلص نے ایک اور لطیفہ درج کیا ہے کہ ایک دفعہ ایک حکیم کو جس کا نام محمد یوسف تھا اور کچھ لوگ آپس میں نمک پر باتیں کر رہے تھے وہاں مخلص بھی موجود تھا سے۔ اور حکیم نمک کے بارے میں اپنی معلومات بیان کر رہا تھا اور اس نے کہا کہ پھلوں میں نمک ہوتا ہے اس لئے وہ جو نمک استعمال کرتا ہے وہ انار سے بنا ہوا ہے۔ اس لطیفہ نقل کرنا مناسب معلوم دیتا ہے:

”مہربان دوستان حکیم محمد یوسف مخاطب بہ  
عبدالباقی خان کہ از علم و فضل و کمال فن طب و نجوم دستگاہ  
کلی دارند روزی نقل کردند عملی است کہ اگر با استعمال آن  
باید پرداخت چیزی کہ خلق شدہ بتخصیص نوع فواکہ نمک  
حاصل میشود چنانچہ من می خورم از انار است گفتم میتواند  
کہ همچو باشد زیرا کہ ہر صانع حقیقی آفریدہ بی نمک  
نیست۔“

ایک دفعہ مخلص بازار میں بیٹھا ہوا تھا دریں اثنا اس نے ایک خوبصورت لڑکے کو دیکھا جو کہ ایک تخت پر بیٹھا ہوا تھا اور اپنے دوستوں سے کہا کہ :

”یکی از اعجاز حسنت این کہ غزال مکہ بر پشت پلنگ دارد“  
لطیفوں میں مخلص نے کئی جگہ تو

رنج وغیرہ بھی درج کیا ہے۔ جیسے جس سے قاری کو یہ احساس ہوتا ہے کہ

”حالا کہ سال ہجری یک ہزار و یک صد و پنجاہ است“

لیکن اس سے یہ ثابت نہیں کہ یہ کتاب ۱۱۵۰ھ میں مکمل ہوئی اسی طرح دوسرے ایک جگہ اور لکھتا ہے کہ:

”درین سال کہ یک ہزار و یک صد و پنجاہ و نہم است“  
جس سے ہمیں ایک طویل وقفہ صاف نظر آتا ہے۔ شاید ان تمام مطالب کو جمع کرنے میں لگا ہو۔ جس سے مغالطہ ہونا لازم ہے۔ اس کتاب کی تاریخ اتمام سے متعلق کچھ باتیں لازم پانی میں کہ یہاں تحریر کیا جائے۔ مخلص نے مقدمہ میں لکھتا ہے کہ :

”در سال یک ہزار و یک صد و پنجاہ و نہم ہجری قلم آشفته  
رقم بتحریرش پرداختہ“  
یہاں یہ لکھنا ضروری معلوم ہوتا ہے کہ ڈاکٹر اطہر علی نے چمنستان کی تاریخ سے متعلق جو لکھا ہے  
ہو بہودرج کر دیا جائے۔

”چمنستان کی ترتیب ۱۱۵۹ھ/۱۷۴۶ء میں ہوئی، نسخہ ”دل نشین“ (۱۱۵۹ھ)  
اس کا تاریخی نام ہے“  
مخلص نے کہیں پر بھی اس طرف اشارہ نہیں کیا ہے اس کتاب کو ۱۱۵۹ھ میں ترتیب دیا ہاں اس کے  
اس جملے سے ”درین سال کہ یک ہزار و یک صد و پنجاہ و نہم است“ ہم اس نتیجے پر پہنچتے ہیں کہ مخلص نے  
اس کو ۱۱۵۹ء میں مکمل کیا۔

اس کتاب کے آخر میں مخلص لکھتا ہے کہ :

”لله والحمدوالله کہ بچمن برای فکر رنگین و بہ آبیاری  
خانه مشکین این نسخه کہ موسوم است بہ چمنستان زینت  
پذیر تحریر گردید۔ یعنی در سالی کہ بہ دیباچہ تعلیم آمدہ  
اختتام بذیرفت و باتمام رسید۔ هر چند ہم فایده ہم نسبت لیکن  
بازیچہ است از بازیچہ ها خیال خیال۔ و گلدستہ ایست از

گلدستهای گلشن قال و حال بمضفه می کنم آنچه شوق می  
 گوید متعرض بمانیاید شد- ایزد و تعالی و تقدس از حوادث روزگار  
 محفوظش دارد و در نظر چمن طبعان رنگ قبولش بخشاد-“



## مراجع و مصادر





## مراجع و مصادر

- آب کوثر، محمد اکرام، تاج پرنٹرز، دہلی، ۱۹۹۱ء۔
- آئینہ حیرت، احمد حسین سحر کا کوری، مرتبہ رئیس احمد نعمانی، پٹنہ، ۱۹۹۶ء۔
- احسن التواریخ، ہنشی رام سہائے تمنا، مرتبہ ذکی کا کوری، ندائے حق پریس، لکھنؤ، ۱۹۸۸ء۔
- ادبیات فارسی میں ہندوؤں کا حصہ، ڈاکٹر سید عبداللہ، انجمن ترقی اردو ہند، دہلی، ۱۹۴۲ء۔
- اردو ادب میں سفرنامہ، انور سدید، مغربی پاکستان اردو اکیڈمی، لاہور۔
- اقتباس بدائع و وقائع، محمد شفیع، اورینٹل کالج میگزین، نومبر، لاہور، ۱۹۴۱ء۔
- انیس الاحباء، موہن لال انیس، خدا بخش لاہری۔
- بزم تیموریہ، سید صباح الدین عبدالرحمن، جلد سوم، دارالمصنفین اعظم گڑھ، ۱۹۸۱ء۔
- باغ معانی، نقش علی، تصحیح عابد رضا بیدار، خدا بخش اورینٹل پبلک لاہری، پٹنہ۔
- بہار بے خزاں، احمد حسین سحر، مرتبہ نسیم احمد، کوہ نور پریس، دہلی، ۱۹۶۸ء۔
- پری خانہ، آنند رام مخلص، قلمی نسخہ، مولانہ آزاد لاہری، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی۔
- پری خانہ، آنند رام مخلص، بہ کوشش عارف نوشاہی و معین نظامی، نامہ بہارستان، تہران، ۸۵-۳۸۴ ش۔
- تاریخ اودھ کا مختصر جائزہ، امجد علی خان، سرفراز قومی پریس لکھنؤ، ۱۹۷۸ء۔
- تاریخ فرخ سیر و اوائل محمد شاہ، شیو داس لکھنوی، مرتبہ سید حسن عسکری، پٹنہ، ۱۹۷۴ء۔
- تاریخ فیروز شاہی، ضیاء الدین برنی، ایشیاٹک سوسائٹی کلکتہ، ۱۸۶۲ء۔
- تاریخ فرشتہ، ابوالقاسم فرشتہ، مطبعہ نو لکھنؤ۔
- تاریخ ہند، (انگریزی)، ایلٹ اور ڈاسن، جلد ہشتم۔

- تحفۃ العالم، عبدالطیف شوستری، سرکار عالی پریس، حیدرآباد۔
- تذکرۃ الشعراء، دولت شاہ سمرقندی۔
- تذکرہ بہار گلشن، برج کشور کنول۔ نظامی پریس، لکھنؤ، ۱۹۳۲ء۔
- تذکرہ ریاض العارفین، آفتاب رائے لکھنوی، انتشارات مرکز تحقیقات ایران و پاک، ۱۹۷۶ء۔
- تذکرۃ حسینی، میر دوست سنبھلی، اردو ترجمہ سنبھل۔
- تذکرۃ الشعراء، عبدالغنی خان غنی فرخ آبادی، باہتمام محمد مقتدی خان شیروانی، مطبع انسٹی ٹیوٹ گزٹ، علی گڑھ۔
- تذکرہ شعراء ہندو، منشی دتبی پرشاد بٹاش، حصہ دوم، مطبع رضوی دہلی ستمبر ۱۸۸۵ء۔
- تذکرہ نویسی در ہند و پاک، سید علی رضا نقوی، مطبوعہ موسیٰ، مطبوعات علمی تہران، ۱۹۶۴ء۔
- تلخیص نشتر عشق، آقا حسین قلی خان عظیم آبادی، مرتبہ و مترجمہ عطا الرحمن عطا کا کوی، سلسلہ انتشارات ادارہ تحقیقات عربی و فارسی، پٹنہ بہار۔
- چمنستان شعراء، کچھی نراین شفیق اورنگ آبادی، انجمن ترقی اردو ہند، اورنگ آباد، ۱۹۲۸ء۔
- چمنستان، آنند رام مخلص، مطبع نولکشور۔
- خزانہ عامرہ، میر غلام علی زاد بلگرامی، مطبع نولکشور، کانپور، ۱۹۰۰ء۔
- خوش معرکہ زیبا، سعادت یار خان ناصر، مجلس ترقی ادب لاہور، ۱۹۴۶ء۔
- دربارا کبری، مولوی حسین آزاد، لاہور، ۱۹۲۱ء۔
- ریاض الفصحی، غلام مصحفی ہمدانی، جامع برقی پریس، دہلی، ۱۹۳۴ء۔
- سفرنامہ مصر و شام، علامہ شبلی نعمانی، دارالمصنفین اعظم گڑھ۔
- سخندان فارس، مولوی حسین آزاد، اتر پردیش اردو اکیڈمی لکھنؤ، ۱۹۷۹ء۔
- سفرنامہ مخلص، ڈاکٹر سید اظہر علی، رامپور۔ ۱۹۴۶ء۔
- سفینہ ہندی، بھگوان داس ہندی، مرتبہ عطا الرحمن کا کوی، ادارہ تحقیقات عربی و فارسی، پٹنہ، بہار۔
- سفینہ خوشگو، بندر ابن داس خوشگو، مرتبہ عطا کا کوی، ادارہ تحقیقات عربی و فارسی، پٹنہ، ۱۹۱۵ء۔

- شعر العجم، علامہ شبلی نعمانی، دارالمصنفین، آعظم گڑھ۔
- شمع انجمن، سید صدیق حسن خان، مطبع شاہجہانی، بھوپال۔
- صحف ابراہیم، علی ابراہیم خان خلیل، مرتبہ عابد رضا بیدار، پٹنہ۔
- عقد ثریا، غلام مصحفی ہمدانی۔
- فہرست مخطوطات فارسی، بانکی پور۔
- فہرست مخطوطات فارسی، موزہ سالار جنگ، حیدر آباد، دکن۔
- کارنامہ عشق، آنند رام مخلص، تصحیح و مقدمہ دکتہ محمد اقبال شاہد و دکتہ محمد شاہد، گروہ ادبیات فارسی، دانشگاه پنجاب، لاہور، پاکستان، ۲۰۰۷۔
- کلمات الشعراء، محمد افضل سرخوش، مرتبہ صادق علی دلاوری، حافظ محمد عالم پرنٹر، لاہور۔
- ماثر الامراء، شاہنواز خان خانی، کلکتہ۔
- ماثر الکرام، میر غلام علی آزاد، مفید عام آگرہ۔
- ماثر عالمگیری، محمد ساقی مستعد خان، کلکتہ۔
- مجمع النفائس، سراج الدین علی خان آرزو، مرتبہ عابد رضا بیدار، پٹنہ۔
- مجمع الفصحاء، علی قلی والہ داغستانی، چاپ تہران۔
- مخزن الغرائب، احمد علی سندیلوی، مرکز تحقیقات فارسی، اسلام آباد۔
- مسلمان حکمرانوں کی ہندی قدر دانی، محمد شفیع علوی کاکوروی، مطبوعہ نامی پریس، لکھنؤ، ۱۹۸۶ء۔
- مراۃ الخیال، شیر خان لودی، بمبئی۔
- مرقع مخلص، ڈاکٹر عبادت بریلوی۔
- مقالات الشعراء، میر شعر علی قانع۔
- منتخب التواریخ، عبدالقادر بدوانی، کالج پریس، کلکتہ، ۱۸۶۸ء۔
- نتائج الافکار، محمد قدرت اللہ گوپا موی، مرتبہ خاضع الہ آبادی، بمبئی۔

نکات الشعراء، میر تقی میر، نظامی پریس بڈایوں۔

نوابی عہد میں ہندوؤں کا فارسی ادب میں یوگدان، نریندر بہادر سری واستو، نامی پریس، لکھنؤ، ۱۹۷۹ء۔

ہندوستان کے عہد وسطیٰ کی ایک جھلک، سید صباح الدین عبدالرحمن، دارالمصنفین، آعظم گڑھ، ۱۹۹۰ء۔

ہنگامہ عشق، آنند رام مخلص، قلمی نسخہ مولانہ آزاد لائبریری علی گڑھ مسلم یونیورسٹی۔

واقعات دارالحکومت دہلی، بشیر الدین احمد، اردو اکیڈمی، دہلی۔

یادگار شعراء، سپرنگر، مترجم طفیل احمد، ہندوستانی اکیڈمی، الہ آباد، ۱۹۴۳ء۔

